

[www.dokument-festival.cz](http://www.dokument-festival.cz)



Mezinárodní festival  
dokumentárních filmů Ji.hlava  
16<sup>th</sup> Jihlava International  
Documentary Film Festival

Mezinárodní  
festival doku  
mentárních  
filmů  
16<sup>th</sup> Jihlava  
International  
Documentary  
Film Festival

Ji.hlava:



Obsah Filmy a Dílny Content Films & Workshops

- 027 Opus Bonum Opus Bonum
- 043 Mezi moři Between the Seas
- 059 Česká radost Czech Joy
- 071 Fascinace světová soutěž Fascinations World Competition
- 097 Zvláštní uvedení Special Events
- 107 Doc-fi Doc-fi
- 113 Reality.tv Reality.tv
- 119 Masterclass Masterclass
- 123 Průhledná bytost Translucent Being **Alberto Cavalcanti**
- 131 Pocta Aj Wej-wej Tribute Ai Weiwei
- 135 Pocta Omar Amiralay Tribute Omar Amiralay
- 139 Pocta Chris Marker Tribute Chris Marker
- 141 Světový den audiovizuálního dědictví World Day for Audiovisual Heritage
- 143 Člověk revoltující Man in Revolt
- 155 Korejská lidově demokratická republika Democratic People's Republic of Korea
- 161 KLDK český pohled Czech view on the Democratic People's Republic of Korea
- 165 Česká krajina Czech Landscape
- 173 Fascinace exprmntl.cz Fascinations exprmntl.cz
- 183 Česká televize uvádí Czech Television presents
- 189 Ztracené stopy FAMU Lost Traces of FAMU
- 201 Doc Alliance Selection Doc Alliance Selection
- 205 LUX Film Days LUX Film Days
- 209 Krátká radost Short Joy
- 227 Dílny Workshops

## Obsah Couleur Content Couleur

- 002 Podpořte Ji.hlavu! Support Ji.hlava!  
 004 Poroty a ocenění Juries and Awards  
 018 Festivalová místa Festival Locations  
 020 Ceny akreditací a publikací Accreditation and publications prices  
 022 Festivalové stánky a kavárny Festival stands  
 024 Slevy na festivalovou akreditaci Festival Discounts  
 026 Doprovodný program Accompanying programme  
 028 Radiodokument Radiodocumentary  
 036 Večer Českého rozhlasu ?????  
 037 Sekce dokumentárního divadla  
 Section of documentary theatre  
 050 Autorská čtení Author's reading  
 055 FAMU uvádí FAMU presents  
 062 Kabarety a představení Cabaret and Theatre  
 066 Hudební program Music programme  
 077 Jinakosti Othernesses  
 078 Výstava plakátů filmových festivalů Exhibition of festival posters  
 079 Váš domácí festival Your home festival  
 080 Laboratorium Laboratorium  
 082 Inspirační fórum Inspiration forum  
 084 Masterclass Masterclass  
 086 Visegrádská panelová diskuse Visegrad panel discussion  
 088 Česká televize uvádí Czech tv presents

- 090 Industry sekce Industry section  
 092 Industry program industry programme  
 096 Média a dokument Media and documentary  
 098 Doc Alliance Doc Alliance  
 100 Industry program idf idf industry programme  
 106 miniMIDPOINT miniMIDPOINT

- 107 Jihlavský chodec Jihlava on foot  
 108 Jihlavské památky Jihlavas' sights  
 110 Okolí Jihlavy Jihlava surroundings  
 112 Ubytování v Ji.hlavě Accomodation in Jihlava  
 114 MHD Public transport  
 115 Důležitá telefonní čísla Important telephone numbers  
 116 Bankomaty internet ATMs Public internet

## Rejstříky Indexes



## Festivalová Mapa / Festival Map

### ● Festivalová kina / Festival Cinemas

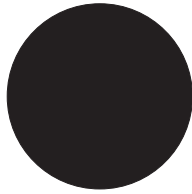
- Festivalové centrum / Festival Center / Oblastní galerie Vysočiny / Komenského 10 1  
 DKO I. & DKO II. / Culture House DKO I. & DKO II. / Tolstého 2 2  
 Kino Dukla / Dukla Cinema / Dukla — Reform & Dukla — Edison / Jana Masaryka 20 3  
 DIOD (bývalé kino Sokol) / DIOD / Tyršova 12 4

### ● Doprovodný program / Accompanying Programme

- Divadelní stan / Festival Tent / prostranství za DKO, behind DKO 5  
 Galerie Půda / Půda Gallery / Joštova 27 6  
 Kino Dukla / Dukla Cinema / Dukla — Reform & Dukla — Edison / Jana Masaryka 20 (3)  
 DIOD (bývalé kino Sokol) / DIOD / Tyršova 12 (4)  
 Radnice města Jihlavy / Town Hall / Masarykovo nám. 1 7  
 Vysoká škola polytechnická Jihlava / College of Polytechnics Jihlava / Tolstého 16 8  
 Galerie Střední umělecké školy grafické / Gallery of the Secondary Graphic Art School / Dvořákova 12 9  
 Soul Music club / Jižkova 15 10

### ● Festivalové Restaurace a kavárny / Festival Restaurants and Cafés

- Atrium / Husova 36 11  
 Buena Vista / tř. Legionářů 24 12  
 Café Etage / Masarykovo nám. 36 13  
 Čajovna Kuba a Pařízek / Tearoom / Masarykovo nám. 21 14  
 Festivalové Café v Lese, DKO / Tolstého 2 (2)  
 Kavárna Muzeum / Masarykovo nám. 55 15  
 Nocturno bar / Masarykovo nám. 39 16  
 Pivovarská restaurace / Brewery restaurant / Vrchlického 2 17  
 Pizzeria Premiéra / Komenského 24 18  
 Restaurace u Jakuba / Hluboká 7 19  
 Tři knížata / Masarykovo nám. 44 20  
 U hranatý koule / Havířská 23 21  
 Vinný sklep Bobule / Wine Cellar Bobule / nám. Svobody 11 22  
 Vinové (salónek) / Vinové (lounge) / Bezručova 7 23



**Out of target**



# Tagy Tags



děti  
children



víra  
faith



příroda  
nature



noc  
night



doprava  
transport



sen  
dream



bezstarostnost  
lightsomeness



historie  
history



tradice  
tradition



ufo  
ufo



láska-smrt  
love-death



terorismus  
terrorism



radost  
joy



moře  
sea



cestování  
travelling



velkoměsto  
city



nekonečno  
infinity



triáda  
triad



soud  
trial



světlo  
light



časoběr  
observation



přemýšlení-esej  
thinking-essay



afrika  
africa



banka  
bank



cesta  
journey



chudoba  
poverty



krajina  
landscape



film-film-film  
film-film-film



hra  
game



drogy  
drugs



intelektuál  
intellectual



ježíš Kristus  
jesus christ



katastrofa  
disaster



les  
forest



podnikání  
enterprise



násilí  
violence



orient  
orient



aktivismus  
activism



byznys  
business



cikáni  
gypsies



experimenty  
experiment



rodina  
family



vězeň  
prisoner



hroby  
graves



kriminál  
jail



krev  
blood



kapitalismus  
capitalism



láska  
love



hudba  
music



nemoc  
illness



propaganda  
propaganda



penize  
money



bolest  
pain



fantazie  
imagination

# Tagy Tags



sport  
sport



teenageři  
teenagers



síla  
power



vyprávění  
narration



tělo  
body



sex-bizarre  
sex-bizarre



věci  
things



diktátor  
dictator



geom. struktura  
geom. structure



odsun  
resettlement



demonstrace  
demonstration



pastýř  
shepherd



továrny  
factories



vnitřnosti  
guts



pop  
pop



ticho  
silence



chůze  
walking



arabové  
Arabs



křížení  
crossing



naděje  
hope



čína  
china



únik  
escape



černoši  
blacks



etno  
ethno



oheň  
fire



stáří  
old-age



přátelství  
friendship



václav havel  
václav havel



zoon politikon  
zoon politikon



tech  
tech



permanentní válka  
permanent war



mobily  
mobiles



ruce  
hands



dělníci  
workers



udání  
denunciation



kriminál  
jail



zvuk  
sound



rasismus  
racism



represe  
repression



špína  
filth



politici  
politicians



paměť  
memory



nebeské  
celestial



televize  
television



feminismus  
feminism



všednost  
commonness



válka  
war



sex  
sex



kunismus  
communism



zabití-vražda  
killing-murder



found footage  
found footage



krystal  
crystal



živly  
elements



pomíjivost  
transience

23.–28. 10. 2012



# Ji.hlava

Mezinárodní festival  
dokumentárních filmů  
16<sup>th</sup> Jihlava International  
Documentary Film Festival

**Editor katalogu** | *Editor of the festival catalogue* | Iva Baslarová & team Jihlava IDFF  
**Autoři anotací** | *Authors of the annotations* | Rudolf Adler, Iva Baslarová, Jan Bernard,  
Pavel Bednařík, David Čeněk, Hana Gomoláková, Andrea Slováková, Antonín Tesař,  
Helena Zikmundová, Michaela Žídková  
**Anglické verze textů** | *English version of texts* | Easytalk  
**Jazykové korektury** | *Proofreading* | Jana Königsmarková  
**Výtvarná koncepce** | *Visual Concept* | Juraj Horváth  
**Sazba, zlom** | *Typesetting* | Pavel Novák  
**Tisk** | *Print* | Pressterminal

**Vydal** | *Published by* | Jihlavský spolek amatérských filmařů | JSAF, o.s.  
Jana Masaryka 16 | 586 01 Jihlava | IČ: 67008062 | office@dokument-festival.cz  
www.dokument-festival.cz

© jsaf 2012  
isbn 978-80-87150-12-2

**Úvod** Intro



# Pořadatel / Organizer

**JSAF, o.s.**

**Jana Masaryka 16, 586 01 JIHLAVA**

**IČ: 67008062**

info@dokument-festival.cz

www.dokument-festival.cz

## **kontaktní adresy / contact addresses:**

pražská kancelář / Prague office / Jihlava IDFF, Bubenská 1, 170 00 Praha 7

jihlavská kancelář / Jihlava office / Jihlava IDFF, Jana Masaryka 16, 586 01 Jihlava

## **Vedení festivalu / Festival Management**

**Marek Hovorka** / ředitel festivalu / festival director

**Katarína Holubcová** / výkonná ředitelka / executive director

## **Program / Programme**

**Marek Hovorka, Petr Kubica, Andrea Slováková** / programová rada / programme board

**Andrea Slováková** / dramaturgyně experimentálních dokumentů a retrospektiv (Přehlédná bytost Alberto Cavalcanti, Pocta Omar Amiralay) / programmer of experimental documentaries and retrospective sections (Translucent Being Alberto Cavalcanti, Tribute Omar Amiralay)

**Milan Kruml** / dramaturg sekce Reality TV / programmer of Reality TV section

**David Čeněk** / dramaturg sekce Pocta Chris Marker / programmer of Tribute Chris Marker section

**Jaroslav Kratochvíl** / dramaturg sekce Divoké myšlení – Miloslav Stingl / programmer of Wild Thinking – Miloslav Stingl section

**Hana Gomoláková** / koordinátorka programového oddělení, besedy, dramaturgyně sekcí KLDŘ a Ztracené stopy FAMU / coordinator of the programme department, programmer of the Democratic People’s Republic of Korea and Lost Prints of FAMU

**Petr Lukeš** / programový koordinátor / programme coordinator

**Janis Prášilů** / asistent programového oddělení / programme department assistant

**Shaina Denny** / asistent programového oddělení / programme department assistant

**Petr Pádívý** / přihlášky filmů, doprava filmových kopií / film submissions, shipping

**Ivana Kalábová** / asistentka shipping oddělení / shipping assistant

**Andrea Svobodová** / koordinátorka tlumočnicků / translators’ coordinator

## **Festivalový katalog / Festival catalogue**

**Iva Baslarová** / editor katalogu / editor of the festival catalogue

**Rudolf Adler, Iva Baslarová, Jan Bernard, Pavel Bednařík, David Čeněk, Hana Gomoláková, Andrea Slováková, Antonín Tesař, Helena Zikmundová,**

**Michaela Žídková** / autoři filmových anotací / authors of the annotations

**Jana Königsmarková** / jazykové korektury / proofreading

**Easytalk** / anglická verze textů / translation of texts

## **Industry program / Industry programme**

**Markéta Čísařová** / head of industry office

**Filip Remunda** / kurátor Inspiračního fóra / Inspiration

Forum curator

**Renata Obadálková** / produkční industry programu / production of industry programme

**Zuzanna Szczepecka** / koordinátorka industry programu / industry programme coordinator

**Leigh Sevin** / industry PR

**Jiří Holubec** / editor industry tiskovin / industry publications editor

**Michala Škodová** / jazykové korektury / proofreading

**Doprovodný program / Accompanying programme**

**Jiří Havelka** / dramaturgie Sekce dokumentárního divadla / Section of Documentary Theatre dramaturgy

**Klára Mišunová, Karolína Zmeková** / produkce Sekce dokumentárního divadla / Section of Documentary Theatre production

**Vosto5** / divadelní doprovodný program, koncert a moderování slavnostních ceremoniálů / theatre programme, opening and closing ceremonies

**Miroslav Urban** / hudební dramaturgie / music programme

## **Produkce / Production:**

**Šimon Bauer** / vedoucí produkce / head of production

**Kristýna Břečková** / produkce doprovodných akcí / production of accompanying events

**Zdeněk Polišenský** / technický produkční / technical production

**Luděk Valchář** / produkce slavnostních ceremoniálu / opening and closing Ceremony production

**Iva Prokopová** / akreditace a ubytování účastníků / accreditations and accommodation of the visitors

**Martina Sikorová** / vedoucí dobrovolníků / coordinator of festival volunteers

**Tereza Bonaventurová** / asistentka produkce, před festivalem / production assistant, before the festival

**Jindřich Kavina** / asistent produkce v průběhu festivalu / production assistant during the festival

**Klára Fejtová** / asistentka produkce doprovodných akcí / assistant of production of accompanying events

**Kryštof Rygl** / asistent vedení festivalu / assistant of the festival management

**Vojtěch Nix** / rychlá rota / festival runner

**Andrea Peláková** / hlavní účetní / main accountant

**Zdeňka Michalová** / účetní / accountant

**Kryštof Měkuta** / vedoucí IT, administrátor webových stránek / head of IT, webmaster

**Tereza Chocholová** / festivalová překladatelka / festival translator

**Mediální komunikace a Marketing / Media communication and Marketing**

**Filip Kršiak** / vedoucí mediální komunikace / head of media communication

**Petr Knepr** / asistent PR a webeditor / PR assistant and webeditor

**Tereza Bonaventurová** / koordinátorka press centra / press centre coordinator

**Bianka Breňšínová** / marketingová koordinátorka / marketing coordinator

**Lenka Jirků** / marketingové oddělení / marketing department

**Antonín Matějovský, Štefan Berec** / festivalové fotografové / festival photographers

**Hannah Waltz** / novinkářka / festival news editor

## **Guest service**

**Tereza Swadoschová** / vedoucí guest service / head of guest service

**Anna Stránská** / guest service pro české hosty / guest service for Czech guests

**Lenka Jirků** / guest service pro partnery a sponzory / guest service for partners and sponsors

**Hannah Saleh** / asistentka guest service – letiště / assistant of guest service – airport

**Martina Štruncová** / průvodkyně poroty Opus Bonum / Opus Bonum jury guide

**Šárka Slezáková** / průvodkyně poroty Česká radost / Czech Joy jury guide

**Nicole Halová** / průvodkyně poroty Mezi moři / Between the Seas jury guide

## **Industry guest service**

**Petra Kučerová** / industry guest service

**Maria Bea Travis** / asistentka industry guest service / industry guest service assistant

**Tereza Tikalová** / průvodkyně Emerging Producers / Emerging Producers guide

**Markéta Benešová** / průvodkyně Inspiration Forum / Inspiration Forum guide

**Barbora Sonková** / průvodkyně Festival Identity / Festival Identity guide

## **Festivalová kina / Festival cinemas**

**Eva Skálová** / vedoucí kina DKO I / head of cinema DKO I

**Blažena Stránská** / vedoucí kina DKO II / head of cinema DKO II

**Robert Kafka** / vedoucí kina Dukla – Reform / head of cinema Dukla – Reform

**Petra Ptáčková** / vedoucí kina Dukla – Edison / head of cinema Dukla – Edison

**Karolína Zmeková** / vedoucí sálu DIOD / head of DIOD

**Katka Bubeníčková, Martin Foltýn, Lukáš Fous, Jakub Frajt, Lukáš Franc, Kryštof Krása, František Pescit, Honza Pokorný, Alice Růžičková, Jan Smetana, Jakub Vyčichlo** / festivaloví promítači / festival projectionists

## **Doprava / Transportation**

**Tomáš Růžička** / dispečink dopravy / transport coordinator

**Dominik Knepr** / asistent dopravy / transport assistant

**Ivo Bureš, Petr Červinka, Aleš Čína, Jakub Dutka, Jan Háva, Martin Kristýn, Michal Kukla, David Loukota, Luboš Macháček, Martin Novotný, Zbyněk Prokop,**

**Tomáš Příhoda** / řidiči festivalových vozů / festival drivers

**Výtvarná koncepce / Visual Concept:**

**Juraj Horváth** / výtvarná podoba festivalu / festival visual conception

**Elmar Tausinger** / grafik industry tiskovin / graphic designer of the industry publications

**Pavel Novák** / sazba tiskovin / typesetting

**Josef Čančík, Vít Šimek** / festivaloví architekti / festival architects

**Viktor Karlík** / festivalové ceny / festival awards

**Festivalové minuty z Jihlavy do hlavy / Festival TV news**

**Pavína Kalandrová** / produkce / producer

**Dušan Muřiček** / dramaturg festivalových Minut z Jihlavy do hlavy za Českou televizi / commissioning editor of the festival TV news, Czech Television

**Hana Šilarová** / produkce natáčení / production manager

**Tomáš Potočný** / režie / director

**Jan Šípek** / kamera / director of photography

**Karel Štulo** / zvuk / sound

**Darina Moravčíková** / střih 1 / editor 1

**Alexandra Gojdičová** / střih 2 / editor 2

**Festivalová znělka / Festival spot**

**Petra Nesvačilová** / námět, scénář, režie / story, screenplay and director

**Martin Žiaran** / kamera / director of photography

**Rado Stuhl** / technik kamery / camera technician

**Josef Krajbich** / střih / editor

**Adam Levý** / zvuk / sound

**Václav Figl** / mix zvuku / sound mix

**MIDI LIDI** / hudba / music

**Jakub Wagner** / asistent a fotograf / assistant and photographer

**Adéla Vomáčková** / houbová designérka / mushroom designer

**Adéla Vomáčková, Agáta Foukalová, Renáta Ruppertová** / výtvarná asistence / art assistance

**Agáta Foukalová, Denisa Mitášová, Jiří Roth** / herci / actors

**Martina Stránská** / produkční / production

**Patrik Velek** (Achtung 4K) / postprodukce / postproduction

**East Silver**

**Miriam Ryndová** / vedoucí projektu East Silver / East Silver manager

**Zdeněk Blaha** / koordinátor East Silver / East Silver coordinator

**Anna Kaslová** / koordinátor projektu East Silver Caravan / project coordinator – East Silver Caravan

**Jana Rípplová** / koordinátorka pro ruský hovořící oblasti / coordinator – Russian-speaking territories

**Doc Alliance Films**

**Nina Numankadić** / Managing Director

**Jana Ptáčková** / Production Manager

**Diana Tabakov** / Acquisitions Coordinator

**Diana Olčáková** / Project Coordinator

# Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava / Jihlava International Documentary Film Festival 2012

## partneři a sponzoři / partners and sponsors

### Festival podpořili / Festival Supported By:

Ministerstvo kultury ČR / Ministry of Culture Czech Republic  
Státní fond pro podporu a rozvoj české kinematografie / State Fund for Support and Development of Czech Cinematography  
Statutární město Jihlava / City of Jihlava

Media Programme

Kraj Vysočina / Vysočina Region

Mezinárodní visehradský fond / International Visegrad Fund  
Státní fond kultury ČR / State Cultural Fund of the Czech Republic  
ROP Jihovýchod / ROP South-East

Evropský parlament Informační kancelář v ČR / European Parliament Information Office in the Czech Republic

Zastoupení Evropské komise v České republice / European Commission Representation in the Czech Republic

Velvyslanectví USA / Embassy of the USA

Velvyslanectví Nizozemského království / Embassy of the Netherlands

Velvyslanectví Norského království / The Royal Norwegian Embassy

Francouzský Institut v Praze / French Institute Prague

Švýcarské velvyslanectví / Embassy of Switzerland

Velvyslanectví Filipínské Republiky / Embassy of The Philippines

Velvyslanectví Kanady / Embassy of Canada

Slovenský institut / Slovak Institute

Polský institut / Polish Institute

### Hlavní mediální partneři / Main Media Partners:

Česká televize / Czech Television

Český rozhlas / Czech Radio

Lidové noviny, lidovky.cz

Respekt

### Hlavní regionální partner / Main Regional Partner:

Corbada / Jihlavské terasy

### Partner industry programu / Partner of Industry Programme:

Skupina ČEZ / CEZ Group

### Oficiální festivalový vůz / Official Festival Car:

Hyundai / AC Rozkoš

### Oficiální přepravní partner / Official Shipping Partner:

TNT Express

### Partner festivalové architektury / Festival

#### Architecture Partner:

Dřevovýroba Podzimek

### Spolupořadatel industry sekce / Co-organizer

#### of the Industry Section:

Institut dokumentárního filmu / Institute of Documentary Film

### Spolupořadatel Emerging Producers / Coorganizer of Emerging Producers:

MEDIA Desk v České republice, Dánsku, Finsku, Chorvatsku, Kypru, Litvě, Maďarsku, Maltě, Norsku, Polsku, Rakousku, Řecku, Slovensku, Slovinsku, Španělsku (Katalánsko), Švýcarsku a MEDIA Antenna Torino / MEDIA Desks in Austria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Finland, Greece, Hungary, Lithuania, Malta, Norway, Poland, Slovakia, Slovenia, Spain (Catalunya), Switzerland and MEDIA Antenna Torino.

### Partner Inspiračního fóra / Inspiration forum Partner: MIDPOINT

### Partnerský projekt / Partner Project:

Doc Alliance Films

### Regionální partneři / Regional Partners:

Bosch

Ježek

PSJ

Kronospan

Podzimek&Synové

Yashica

### Oficiální dodavatelé / Official suppliers:

alza.cz

Biofarma Sasov

Easytalk

exit112

Hot AV servis

Hotel Gustav Mahler

ICOM transport

LOSPYTLOS.cz

Messenger

M-soft

Palet Pro

Polytrade CE

Pressterminal

Skori

Sound for People

Ticket Restaurant

TOI TOI

Tonera

T.R.I.

Vinárna Vinové

### Internetový mediální partneři / Internet Media Partners:

aktuálně.cz

ČSFD.cz

### Mediální partneři / Media Partners:

Advojka

Art & Antique

Cinema

Cinepur

Film a doba

Filmstage

His voice

Host

Iluminace

Literární noviny

Metropolis

Nový Prostor

Obálka

Plakát s.r.o.

Rádio 1

Revolver Revue

Xantypa

### Zahraniční mediální partneři / Foreign Media Partners:

Film New Europe

Kinečko

Kinema.sk

Kino Ikon

Metropolis (maďarský filmový magazín)

### Regionální mediální partneři / Regional Media Partners:

Hitrádio Vysočina

Jihlavské listy

Jihlavský deník

Jihlavský expres

SNIP & CO

### Mediální spolupráce / Media Co-operation:

25 fps

7.G

Artmap

festivalguide.cz

H\_aluze

Kulčava

Kult.

Vice.cz

### Dále spolupracujeme / Cooperation:

Agentura Dobrý den / The Good Day Agency

DOX Centrum současného umění / DOX Centre for Contemporary Art

Nakladatelství AMU / AMU Press Publishing House

Asociace českých filmových klubů / Association of Czech

Film Clubs

Česká centra / Czech Centres

Česká společnost pro filmová studia / Czech Society for

Film Studies

Eventival

Festival scope

Galerie Půda / JAVAB

Knihovna Václava Havla / Vaclav Havel Library

Kulturní středisko Poľná

Národní filmový archiv / The National Film Archive in

Prague

Městská knihovna v Praze / Municipal Library of Prague

Salotto café

SOUL music club

Silent disco

Vysoká škola polytechnická Jihlava / College of Polytechnics

Jihlava

# Zvláštní poděkování / Special Acknowledgement

16. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL DOKUMENTÁRNÍCH  
FILMŮ JI.HLAVA BY SE NEOBEŠEL BEZ POMOCI  
TĚCHTO LIDÍ / OUR GRATITUDE FOR KIND  
ASSISTANCE:

Ministerstvo kultury ČR: **Alena Hanáková, Helena Fraňková, Kateřina Besserová, Klára Málková, Iva Žalská** // Státní fond ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie: **Šimona Kruková, Kateřina Vojtkůvová a členové rady** // Statutární město Jihlava: **Jaroslav Vymazal, Irena Wagnerová, Lubomír Dohnal, Alena Kottová, Tomáš Koukal, Iveta Nechvátalová, Petra Štollová, Radek Tulis, Karel Hadrava** // Kraj Vysočina: **Jiří Běhounek, Tomáš Škaryd, Zdeněk Kadlec, Jitka Svatošová, Ivana Štekllová, Jan Kaleta, Zbyněk Čech, Ladislav Seidl, Katina Lisá, Ivana Schallnerová, Martina Richterová Tomšů** // Mezinárodní visegrádský fond: **Karla Wursterová, Zbigniew Machej, Jiří Sýkora, Judita Nagyová** // Státní fond kultury ČR: **členové rady** // ROP Jihovýchod: **Artur Zatloukal, Kateřina Dobešová** // Evropský parlament Informační kancelář v ČR: **Jindřich Pietras, Michaela Waagnerová** // Zastoupení Evropské komise v ČR: **Jan Michal, Brigitte Luggin** // Velvyslanectví USA: **Helena Vágnerová, Alena Ziegelbauerová** // Velvyslanectví Nizozemského království: **Kateřina Skočdopolová** // Velvyslanectví Norského království: **Tijana B. Nilsen, Helena Benýšková** // Francouzský institut v Praze: **Anna Miteran** // Velvyslanectví Filipínské Republiky: **Ramon A. Gaspar** // Velvyslanectví Kanady: **Michael Vlček, Sylvie Mynaříková** // Slovenský institut v Praze: **Ladislav Snopko, Viera Kučerová** // Polský institut: **Piotr Drobniak, Lucie Zakopalová** // Corbada: **Radek Vávra, Alena Kottová** // Skupina ČEZ: **Zdeňka Ošmerová, Petr Spilka** // Hyundai AC Rozkoš: **Jaromír Neubauer** // TNT Express: **Barbora Koláčková, Petr Zajíc, Barbora Majerová** // Dřevovýroba Podzimek: **Václav Sobotka, Libor Vítek** // Bosch: **Jiří Juránek, Mojmír Kolář** // Pivovar Jihlava: **Miloš Vostrý, Zdeněk Krivský, Eva Vařejčková** // PSJ: **František Vaculík, Miroslav Fuks** // Kronospan: **Andrea Meluzinová** // Podzimek & Synové: **Martin Podzimek** // Yashica: **Jan Málek** // Alza. cz: **Martin Brož** // Artlab: **Ondřej Kunc** // Biofarma Sasov: **Jiří Pykal, Josef Sklenář** // Easytalk: **Andrea Svobodová** // Hotel Gustav Mahler: **Vladislav Jiroušek** // Grand Hotel Jihlava: **Marie Nečasová, Naďa Froňková** // Gymnázium Jihlava: **Miroslav Paulus** // Soukromé gymnázium Ad Fontes: **Milada Papoušková** //

Vysoká škola polytechnická Jihlava: **Jakub Novotný, Monika Haimannová** // DKO: **Věra Podhorská, Petr Sobotka, Libor Němec** // DIOD: **Karolína Zmeková** // Icom transport: **Zdeněk Kratochvíl, Kateřina Kratochvílová** // Lospytlos.cz: **Jan Jurka, Jana Zušicová** // Messenger: **David Voverka, Kateřina Ovesná** // M-Soft: **Bohuslav Maška** // Palet Pro: **Miroslav Brož** // Skori: **Bohuslav Skořepa, Miloslav Lang, Jan Kříž** // Ticket Restaurant: **Adéla Salačová, Daniela Pedret** // Toi Toi: **Martin Huleja** // Tонера: **Michal Švehla** // Česká televize: **Petr Dvořák, Zdeněk Lanc, Alžběta Brabencová, Kamila Zlatušková, David Butula** // Český rozhlas: **Helena Eliášová, Silvie Ulrichová, Eva Nachmilnerová, Michal Bureš** // Respekt: **Erik Tabery, Adéla Pittsová, Martin Novák** // Mafra: **Petr Nykodym, Pavel Pokorný** // Az kulturní čtrnáctideník: **Tomáš Kaplan** // Art & Antique: **Julie Langerová** // aktuálně.cz: **Kateřina Severová, Luboš Vedral, Jan Gregor** // Film a doba: **Stanislav Ulver** // Iluminace: **Lucie Česálková** // Nový prostor: **Tomáš Havlín** // Obálka: **Jaro Dufek** // Rádio 1: **Lenka Wienerová, David Štěrbáček** // Snip & Co.: **Lada Soukopová** // Hitrádio Vysočina: **Bedřich Musil** // Jihlavské listy: **Eva Krpálková, Magda Bezděková, Jiří Varhaník** // Deník Vysočina: **Marcel Moržol, Petr Fleischer, Dana Fiřtová** // Robert Kostka // DOX Center for Contemporary Art: **Andrea Průchová**

ZVLÁŠTNÍ PODĚKOVÁNÍ /  
SPECIAL ACKNOWLEDGEMENT:

**Jaroslav Rýgl** / Exit 112  
**Jan Pešek** / ČT  
**Karel Kučera** / ČT  
**Marek Adámek** / Plakát s.r.o.  
**Lucie Podsedníková** // Podzimek & Synové  
**Jiří Voráč** / Masarykova universita  
**Daniela Staníková** / Media Desk v České republice  
**Luboš Rafaj** / Agentura Dobry den  
**Jakub Tomanec** / Kavárna Muzeum  
**Petra Nesvačilova** / **Josef Krajbich** / **Petr Marek** / **Patrik Velek**



Šestnáct let, šestnáct vět

Ji.hlava i letos vybrala filmy, které provokují – tematicky i formálně. Nemá smysl přemýšlet o světě, pokud to, co můžeme poznat, neuvídíme různě. Rolí Ji.hlavy není utvrzování se v pravdách.

Ročně vznikne ve světě asi deset tisíc dokumentárních filmů, přinášíme Vám výběr 177 z nich. Každý snímek zařazený do programu nabízí příběh, jehož smysl se děje v zápase o svět, ve kterém žijeme. Letos je jich v programu o více než sto méně než před dvěma lety. Věříme, že i tak razantní úbytek, daný především snížením rozpočtu, nezásáhl pevně základy festivalového programu.

Festivalový plakát s terčem, festivalová architektura s bludištěm, festivalová znělka s motivem hledání – vše se spojuje v cestě ke středu, na níž jsme vždy sami za sebe. Inspirační fórum je výzvou filmařům i symbolem pro nás ostatní, že jsme stále připraveni začít uvažovat o věcech a lidech kolem nás od začátku. Dnes už jsme všichni filmaři, každý z nás má kameru v kapse, kdokoli může tvůrčím způsobem proměnit sebe a svět.

Ji.hlava stojí za režiséry, kteří riskují, vzdávají se jistot, s pokorou se vydávají na cesty a přiznávají svou nevědomost, stojí ale i za těmi, kteří jsou někdy pyšní, komplikovaní, tvrdohlaví a nebezpečně sví.

Pro nás je Ji.hlava víc než jen událost, která se musí spočítat a naplánovat. Je to gesto. Naléhavé svojí energií a vášní.

Děkuji všem, bez nichž by letošní festival nebyl takovým, jakým je: podporovatelům, sponzorům, filmařům, festivalovému týmu a především Vám, divákům!

Za rok bude o větu víc.

Marek Hovorka  
*ředitel festivalu*

Sixteen years, sixteen sentences

As in the past, Jihlava has chosen films that provoke in terms of both subject matter and style. There is no point in thinking about the world if we don't see the things we can learn about in different ways. Jihlava is not about confirming what we already hold to be true.

Some 10,000 documentary films are made around the world every year; we offer a selection of 177 of them. Each film that has been included in our programme offers a story whose purpose lies in the struggle for the world in which live. This year, there are more than a hundred fewer films than two years ago. We trust that such a dramatic reduction – primarily the result of budget cuts – has not affected the festival programme's solid foundations.

The festival poster with the bull's eye, the festival architecture with the maze, and the festival trailer on the subject of searching – it all comes together in a journey to the middle during which we are always ourselves.

The Inspiration Forum challenges filmmakers and reminds audiences to be constantly ready to think about the things and people around us from the beginning. Today, we are all filmmakers, we all have a camera in our pocket, and anyone can creatively change himself and the world.

Jihlava respects directors who take risks, who give up certainties, who set out on their journeys with a sense of humility, and who admit the things they don't know – but we also respect those who are sometimes proud, difficult, stubborn, and dangerously self-confident.

For us, Jihlava is more than an event that has to be calculated and planned. It is a gesture. Urgent and full of energy and passion.

Thank you to all without whom this year's festival would not be what it is: our supporters, sponsors, filmmakers, members of the festival team, and above all you, our audience!

Next year will be one sentence longer.

Marek Hovorka  
*Festival director*



Milí přátelé filmu, a obzvláště filmu dokumentárního,

když jsem před lety o jihlavském festivalu diskutovala s přáteli, kladli jsme si otázku, zdali má šanci na úspěch kinematografická přehlídka, která má velkorysé ambice i velkorysou koncepci, ale koná se mimo velké tuzemské metropole. Většina usoudila, že je to hodně riskantní plán, ovšem protože znám pár lidí, kteří dlouhá léta do Jihlavy jezdí a pravidelně se vracejí, dávala jsem už tenkrát jihlavskému festivalu velkou šanci a byla jsem přesvědčena o tom, že se z něj navzdory obrovské konkurenci může stát událost světového formátu i úrovně. Jsem nesmírně ráda, že na má slova došlo – Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava letos slaví 16. narozeniny a je to opravdu sladkých 16, protože na setkání v Jihlavě se těšili všichni, kdož o dokumentárních filmech něco vědí. Podíváte-li se na webové stránky festivalu, dočtete se, že jde o slavnost, poctu, artefakt. A že celý letošní festival vzdává hold odvaze a risku. Je to svým způsobem symbolické, protože i sám festival vznikl jako riskantní plán. Riskantní plán, který se zdařil. Jeho organizátoři vytrvali a dokázali něco, čemu by před 16 lety věřil málokdo: zorganizovat festival se zavedenou značkou a tradicí a navíc být rok od roku lepší. 16 let je jedno z nejkrásnějších období v lidském životě, takže přeji pořadatelům, ať je i pro ně letošní festival stejně sladký a opojný. Nám divákům přeji, ať letos z Jihlavy odjíždíme sladce opojeni a obohaceni novými zážitky. A ať nás filmy, které letos v Jihlavě uvidíme, opět donutí k zamyšlení.

Alena Hanáková  
ministryně kultury ČR

Dear friends of film, and especially documentary film,

When, many years ago, I was talking with some friends about the Jihlava festival, we wondered whether a film festival with such grand ambitions and such a broad conceptions had a chance of success outside one of a large metropolis. Most felt that it was a very risky undertaking, but because I knew several people who have travelled to Jihlava for several years and who regularly return, I gave the festival good odds at success and was convinced that despite the immense competition it faced it could become a world-class event. I am immensely glad that my vision has come to pass: This year, the Jihlava International Documentary Film Festival celebrates its 16th anniversary, and it truly is a sweet sixteen, because everyone who knows a little about documentary film is looking forward to meeting in Jihlava. If you look at the festival's website, you will learn that it is a festival, an homage, an artefact. And that this year's festival honours courage and risk-taking. This is symbolic in a way, because the festival itself was born as a risky undertaking – one that has succeeded. Its organizers have persevered and achieved something that few would have believed possible 16 years ago: They have created a festival that is an established brand with an established tradition... and that is getting better every year. Sixteen is one of the most beautiful periods in a person's life, and so for the organizers I wish that this year's festival may be just as sweet and intoxicating. For us viewers, I wish that we may leave Jihlava this year sweetly intoxicated and enriched by our new experiences. And may the films that we see in Jihlava this year again compel us to think.

Alena Hanáková  
Minister of Culture of the Czech Republic



Vážený přítel filmového umění,

srdečně Vás vítám na v pořadí již šestnáctém ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů v Jihlavě. Jsem velmi rád, že se z neformálního jihlavského setkávání se příznivců filmu postupně stala největší událost autorského dokumentárního filmu ve střední Evropě.

Organizátoři pro Vás připravili nejen atraktivní soutěžní program mapující současnou českou, středoevropskou a světovou dokumentární scénu, ale i celou řadu zajímavých doprovodných akcí. Těší mě, že i letos krajská samospráva mohla podpořit tento významný kulturní projekt.

Poděkování patří všem, kteří s myšlenkou festivalu přišli a kteří se celých šestnáct let podílejí na vytváření zvukného jména tohoto s Jihlavou neodmyslitelně spjatého tradičního svátku dokumentárního filmu.

Přeji Vám příjemně prožité chvíle na Vysočině.

Jiří Běhounek  
hejtmán Kraje Vysočina

Dear Film Lovers,

I would like to cordially welcome you to the 16<sup>th</sup> edition of the Jihlava International Documentary Film Festival. I am very happy to see that what began as an informal gathering of film enthusiasts held in Jihlava has turned into the largest original documentary film festival in Central Europe.

Festival organizers have prepared for you not only an attractive competition focusing on current Czech, Central European and international documentaries, but also a number of interesting accompanying events. I am pleased that the Regional Authority was able to help support this major cultural project once again this year.

I would like to thank everybody who came up with the idea to organize the festival and who, for sixteen years now, have contributed to the excellent reputation of this traditional documentary film holiday that is inseparably associated with Jihlava.

I hope you enjoy your time in Vysočina.

Jiří Běhounek  
President of the Vysočina Region



Vážení návštěvníci,

taky máte pocit, že Mezinárodní festival dokumentárního filmu už několik let neskončil? Že je tady v Jihlavě tak nějak pořád? Nemyslím tím nepřelepený starý plakát nebo v kavárně zapomenutý loňský leták. Možná mi jenom rychleji utíká čas, ale nedostává se mi pocit formulovaný větou: „To to uteklo, už je to tady zase.“

Naopak mi připadá, že festival se kontinuálně připravuje i odehrává. Mluví a píše se o něm v minulém, přítomném i budoucím čase. Dozvuky se ozývají z médií i z míst nečekaných, stále se někde něco promítá, někdo se ohlíží za tím, co bylo, nebo zve a těší se na to, co bude. Samozřejmě to není síla jednoho nabitého festivalového týdne. MFDF je zde pořád.

Dovolte, abych Vás přivítal v našem městě. Ať už na festival přijíždíte tradičně nebo poprvé, doufám, že se Vám zde bude líbit. Až se někdo podívá, kde jste vzali tolik vědomostí o filmu, budete moci odpovědět, že přece máte „svoje místo“ v Ji.hlavě.

Město Jihlava jako dlouholetý partner letos přispívá ke zvýšení úrovně festivalu další modernizací nedávno kompletně zrenovovaného kina Dukla, kde je nově instalováno zařízení pro digitální projekce. Věřím, že tím město zpříjemní práci pořadatelům a divákům jejich návštěvu festivalu.

Přeji Vám mnoho zážitků, a pokud si najdete čas na procházku městem, budeme potěšeni. Vítejte u nás.

Jaroslav Vymazal  
primátor statutárního města Jihlavy

Dear visitors,

Do you also feel as if the International Documentary Film Festival has been going on non-stop for several years? That it is somehow always here? By this I don't a pasted-over poster or a leaflet from last year's festival forgotten at a café. Maybe time just passes faster for me, but I never get around to feeling: "How the time flies, here we go again."

Instead, I feel as if the festival were continuously happening and being prepared at the same time. We speak about it in the past, present, and future tense. Its media echoes reverberate from unexpected places, and somebody is constantly showing some kind of film, looking back at what has been, or inviting others and looking forward to what will be. This is not just one jam-packed festival week: The Jihlava IDFF is here all the time.

Please allow me to welcome you to our town. No matter whether you are a regular festivalgoer or this is your first visit, I hope that you will enjoy your time here. And should anyone wonder where you learned so much about film, you can answer that you have "your place" in Jihlava.

As a long-standing festival partner, this year the City of Jihlava has contributed to raising the festival's level of quality through the recently completed renovation of the Dukla Cinema, which has been outfitted with new digital screening equipment. I am convinced that the city has thus helped to facilitate the organizers' work and make the filmgoers' visit a more pleasant experience.

I wish you many adventures, and hope that you will find the time to explore our town as well. Welcome.

Jaroslav Vymazal  
Mayor of the City of Jihlava



Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava je už tradičním svátkem autorského dokumentárního filmu a zároveň také největší oslavou dokumentu ve střední a východní Evropě. Dokumentární tvorba přináší kromě své nezpochybnitelné umělecké hodnoty i poznání a zároveň významně posiluje morální hodnoty ve společnosti. Role České televize vždy byla v tomto ohledu zcela nezastupitelná a do budoucna bych chtěl její pozici největšího producenta a koproducenta dokumentárních projektů ještě posílit. Podporovat budeme jak zavedené významné režiséry a autory, tak i nadějně mladé dokumentaristy. Česká televize vnímá dokumentární tvorbu jako jeden z pilířů veřejné služby. Jako jediná televize v České republice podporuje produkci dokumentárních snímků a dává jim prostor na obrazovce i v kinech v nebyvalém rozsahu. Jen vloni bylo v České televizi dokončeno 64 soliterních dokumentů. I proto jsem velmi rád, že se Česká televize stala opět mediálním partnerem jihlavského festivalu.

Petr Dvořák  
generální ředitel ČT

The Ji.hlava International Documentary Film Festival is a traditional celebration of creative and original documentary film, and the largest documentary festival in Central and Eastern Europe. Not only is documentary film of unquestionable artistic value, but it also expands our knowledge and contributes significantly to strengthening moral values in society. In this regard, Czech Television has always played an indispensable role, and in the future I hope to further strengthen its position as the largest producer and co-producer in the Czech Republic of documentary projects. We will provide support both for renowned, established directors and filmmakers, as well as for promising young documentarians. Czech Television views documentary films as a pillar of public service. It is the only broadcaster in the Czech Republic to support the production of documentary films, and provides them with unprecedented opportunities on television and in cinemas. Last year alone, Czech Television completed 64 independent documentaries – one more reason why I am glad that Czech Television has again chosen to be the Jihlava festival's media partner.

Petr Dvořák  
General Manager, Czech Television



## Evropa miluje evropské festivaly

Festivaly jsou místem setkávání, výměny zkušeností a rozšiřování obzorů. Místem, kde panuje živá atmosféra svědčící rozmanitým talentům, příběhům a citovým prožitkům, z nichž se skládá evropská kinematografie.

Cílem programu MEDIA vzniklého v rámci Evropské unie je propagovat evropské audiovizuální dědictví, podporovat šíření evropských filmů do zahraničí a posilovat konkurenceschopnost evropského audiovizuálního průmyslu. Program MEDIA si uvědomuje, že festivaly hrají významnou roli v kulturní, vzdělávací, společenské i hospodářské oblasti, a proto se každý rok spolupodílí na financování téměř stovky festivalových událostí po celé Evropě.

Tyto festivaly se mohou pochlubit bohatou a různorodou evropskou programovou nabídkou, řadou příležitostí pro získávání kontaktů, pro setkávání filmových profesionálů mezi sebou i se širší veřejností a pro podporu mladých filmařů, vzdělávacích iniciativ a mezikulturního dialogu. V roce 2011 představily festivaly podporované programem MEDIA evropskou kinematografii při více než 20 000 projekcích, kterých se zúčastnily téměř 3 miliony filmových fanoušků.

Těší nás, že díky programu MEDIA můžeme podpořit 16. ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Jihlava a přejeme všem festivalovým návštěvníkům příjemné a podnětné filmové zážitky.

Evropská unie  
PROGRAM MEDIA

## Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2011, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 16th edition of the Ji.hlava International Documentary Film Festival and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union  
MEDIA PROGRAMME  
[www.ec.europa.eu/information\\_society/media/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/information_society/media/index_en.htm)

**Poroty soutěžních sekcí**  
Jurors for competitive sections

# Opus bonum

## Xavier Christiaens

Belgický filmař Xavier Christiaens začínal jako asistent u provokativního francouzského režiséra Bruna Dumonta, spolupracoval s belgickou režisérkou Benedicte Lienard. Jeho debut *Chuf kumysu* je poutí po Kazachstánu a Kyrgyzstánu. Xavier Christiaens je v něm trpělivým osamělým cestovatelem, který pečlivě pozoruje poznávanou krajinu. Tento film byl promítán na více než dvaceti mezinárodních filmových festivalech a vyhrál několik cen. Druhým dokončeným snímkem je *Bílá velbloudice* rovněž oceněná na dvou mezinárodních filmových festivalech.

# Mezi moři

## Jeremy Orlebar

Jeremy Orlebar je zkušený rozhlasový a televizní producent, autor a pedagog. Přes pětadvacet let se zabýval programovou produkcí a režii pro rozhlasové a televizní vysílání BBC. Po odchodu z BBC se začal věnovat přednáškám o rozhlasovém a televizním vysílání. V současnosti pracuje jako autor na volné noze a přednáší o vysílání a médiích. Jeremy Orlebar je editorem populárních stránek o médiích [www.mediaedu.co.uk](http://www.mediaedu.co.uk) a v současnosti se zabývá rolí televize v globálním prostředí sociálních médií.

## Mohammadreza Farzad

Narodil se v roce 1978. Absolvoval divadelní studia na Teheránské univerzitě výtvarných umění. Svoji uměleckou kariéru začal jako básník a překladatel. Hrál v krátkých i celovečerních filmech a později se začal zabývat dokumentární tvorbou. Jeho filmy získaly uznání na mezinárodních filmových festivalech. V Jihlavě letos uvede krátký snímek *Obviňují a zapalují*, který měl premiéru na Berlinale.

## Tomáš Hrubý

Tomáš Hrubý se narodil v roce 1986 v Jihoafrické republice. Po studiu filmové produkce na FAMU spoluzaložil produkční společnost Nutprodukce a začal pracovat jako nezávislý producent. Zaměřuje se především na vývoj a výrobu dokumentárních a multižánrových projektů. Jako producent nyní připravuje tři celovečerní dokumenty a hranou historickou minisérii pro HBO, kterou bude režirovat Agnieszka Holland.

## Dunja Kusturica

Filmová producentka, režisérka, scenáristka, programová dramaturgyně Mezinárodního filmového a hudebního festivalu Kunstendorf, zabývá se mladou nezávislou tvorbou. Dcera filmového režiséra Emira Kusturici, která svému otci asistovala jako pomocná režisérka při natáčení dokumentárního filmu *Maradona podle Kusturici*.

# Opus Bonum

## Xavier Christiaens

Belgian filmmaker Xavier Christiaens started out as an assistant to provocative French director Bruno Dumont, and has collaborated with Belgian director Bénédicte Liénard. In his debut *Taste of Koumiss*, a journey across Kazakhstan and Kyrgyzstan, Christiaens is a patient and solitary traveller who meticulously observes the landscape he is exploring. The film has been screened at more than twenty international film festivals and has won several awards. His second completed film is *The White She-Camel*, which has received awards at two international film festivals.

# Between the Seas

## Jeremy Orlebar

Jeremy Orlebar is an experienced radio and television producer, author, and teacher who spent more than 25 years producing and directing radio and television programmes for the BBC. After leaving the BBC, he began to lecture on radio and television broadcasting. He currently works as a freelance writer, and lectures on broadcasting and media. Orlebar is the editor of the popular media website [www.mediaedu.co.uk](http://www.mediaedu.co.uk) and is also interested in the role of television within the global environment of social media.

## Mohammadreza Farzad

Born in 1978. Graduated from Teheran University of Fine Art with a degree in theatre studies. Farzad began his artistic career as a poet and translator. He acted in short and feature-length films, and later began to become interested in making documentaries. His films have been met with admiration at international film festivals. This year in Jihlava, he will present his short film *Blames and Flames*, which had its premiere at the Berlinale.

## Tomáš Hrubý

Tomáš Hrubý was born in 1986 in South Africa. After studying film production at FAMU, he co-founded a production company (Nutprodukce) and began to work as an independent producer. He focuses primarily on developing and producing documentary and multi-genre projects. As a producer, he is currently involved in preparing three feature-length documentaries and an acted historical miniseries for HBO, to be directed by Agnieszka Holland.

## Dunja Kusturica

Film producer, director, screenwriter, and programmer for the Kunstendorf International Film and Music Festival. Focuses on young independent artists. She is the daughter of director Emir Kusturica, and helped her father as assistant director during filming of the documentary *Maradona by Kusturica*.

# Česká radost

## Ivan Havel

Vědecký pracovník a bývalý ředitel Centra pro teoretická studia, společného pracoviště Univerzity Karlovy a Akademie věd ČR. Je také šéfredaktorem časopisu Vesmír. Je bratrem bývalého prezidenta Václava Havla. Vystudoval obor Automatizace a počítače na Elektrotechnické fakultě ČVUT v Praze. Roku 1971 získal doktorát na universitě v Berkeley v Kalifornii. Na počátku 90. let se habilitoval v oboru umělé inteligence na 3. lékařské fakultě UK v Praze. V současné době pracuje v Centru pro teoretická studia při UK a AV ČR, kde se zabývá kybernetikou, umělou inteligencí, robotikou, kognitivními vědami a filozofickými otázkami, které s těmito obory souvisí. V roce 2008 obdržel Zlatou medaili Univerzity Karlovy.

## Jiří Šmíd

Jiří Šmíd se narodil koncem čtyřicátých let 20. století v Brně, ale první polovinu svého života prožil v Praze. Po zhlédnutí dokumentárních filmů, jakým byl třeba Vachkův „Spřiznění volbou“ nebo Táborského „Zablácené město“, zjistil, že i on by chtěl točit pravdivé dokumenty o lidech, pro lidi. Normalizace 70. let způsobila, že žil především z občasných honorářů scenáristy televizní publicistiky na volné noze a příležitostného asistenta režie či produkce. Krátce po založení rodiny opustil s rodinou ČSSR a usadil se v Kanadě, kde žije šťastně dodnes. Boj o přežití v novém prostředí mu neumožnil pokračovat v dokumentární tvorbě, ale sdělovací média nikdy neopustil. Pracoval mimo jiné jako redaktor československého vysílání kanadského rozhlasu a autor multimediálních programů.

## Martin Mareček

Scenárista, režisér, hudebník, pedagog a dramaturg. Narodil se v roce 1974 v Praze. Po maturitě na gymnáziu začal studia Kulturologie na FF UK, nedokončil je a absolvoval na KDT FAMU. V dokumentární tvorbě se zaměřil na „ekologii ducha“, úlohu neziskového sektoru, s šancí jedince něco posunout, či dokonce změnit v současném světě. Tyto zájmy kulminovaly ve třech stěžejních celovečerních projektech *Hry prachu* (2001), *Zdroj* (2005) a *AutoMat* (2009). Angažovaně se snaží promýšlet tzv. individuální mobilitu, varianty pro přirozené omezení dopravy v Praze ne právními regulacemi, ale novým myšlením o možnostech přemístování.

## Tamara Moyzes

Slovenská politická umělkyně, kurátorka a filmařka žijící a tvořící v Praze. Věnuje se dokumentární tvorbě, videoartu a novým médiím. Tvoří fiktivní videodokumenty, v nichž často využívá parodických postupů a ironie. Usiluje o intervence do veřejného prostoru. Dlouhodobě se zabývá problematikou postavení žen, xenofobie, rasismu a nacionalismu, například v izraelsko-palestinském konfliktu, romské problematice; také feminismu, queer tematice a náboženství. Na některých projektech s ní spolupracuje její manžel, izraelský umělec Shlomi Yaffe.

## Vítězslav Schrek

Zpěvák, muzikant, divadelník. Promotér koncertů a festivalů, člen AlternativaPro, o.s. Pracuje jako zástupce ředitele v Oblastní charitě Jihlava. Je členem městského zastupitelstva a předsedou kulturní komise Magistrátu města Jihlava. Zároveň je i členem kulturní komise Svazu měst a obcí ČR. Považuje se za jihlavského patriota.

# Czech Joy

## Ivan Havel

Scientist and former director of the Centre for Theoretical Studies – a shared institution of Charles University and the Czech Academy of Sciences. He is also editor-in-chief of *Vesmír (Universe)* magazine, and is the brother of former Czech president Václav Havel. He studied automatisisation and computers at the Electrotechnical Faculty of the Czech University of Technology in Prague. In 1971, he received his doctorate from the University of California in Berkeley. In the early 1990s, he received a doctorate in artificial intelligence from Charles University's Third Medical Faculty. He currently works at the Centre for Theoretical Studies of Charles University and the Czech Academy of Sciences, where he is involved in the study of cybernetics, artificial intelligence, robotics, cognitive sciences, and the related philosophical questions. In 2008, he was awarded Charles University's Gold Model.

## Jiří Šmíd

Jiří Šmíd was born in the late 1940s in Brno, but spent the first half of his life in Prague. After seeing documentary films such as Vachek's *Elective Affinities and Táborský's Mud-Covered City*, he realized that he, too, wanted to shoot truthful documentaries about people, for people. During the hard-line communist “normalization” of the 1970s, he was forced to live from occasional honoraria as a freelance scriptwriter for TV journalism, assistant director or production assistant. Shortly after starting a family, he and his family left Czechoslovakia and settled in Canada, where he happily lives to this day. His struggle for survival in his new home did not allow him to continue making documentaries, but he never left the world of media. He worked among other things as the editor of the Czechoslovak broadcast of Canadian radio, and the author of multimedia programmes.

## Martin Mareček

Screenwriter, director, musician, teacher, and dramaturge. Born in 1974 in Prague. After completing secondary grammar school, he enrolled in cultural studies at Charles University, but later switched to FAMU's Department of Documentary Film. His films have looked at the “ecology of the spirit”, the role of the non-profit sector, and whether an individual can effect change in today's world. These interests culminated in his three central feature-length projects: *Dust Games* (2001), *The Source* (2005), and *Auto\*Mate* (2009). He takes an engaged approach to looking at individual mobility, ways of reducing traffic in Prague in ways other than legal regulations, as well as new ideas regarding ways of moving around.

## Tamara Moyzes

Slovak political artist, curator, and filmmaker living and working in Prague. Moyzes works in documentary film, videoart, and new media. She creates fictional video-documentaries that frequently make use of parody and irony, and engages in public interventions. She has a long-term interest in minority issues, xenophobia, racism and nationalism (the Israeli-Palestinian conflict, Roma issues), feminism, queer issues, and religion. On several of her projects, she has collaborated with her husband, the Israeli artist Shlomi Yaffe.

## Vítězslav Schrek

Singer, musician, playwright, concert and festival promoter, and member of the AlternativaPro civic association. Schrek also works as assistant director at the Jihlava Regional Charity, and is a member of the Jihlava town council and chairman of the city's culture committee. He is also a member of the culture committee of the Union of Czech Towns and Municipalities. Considers himself to be a Jihlava patriot.



# Fascinace

## **Petr Skala**

Významný český experimentální filmař, dokumentarista a jeden ze zakladatelů českého videoartu. V 70. letech vystudoval obor dokumentární tvorba na pražské FAMU a od konce 60. let se věnoval výtvarnému experimentování s filmovým materiálem. Jednalo se zejména o ručně malovanou, výškrábanou, kolážovanou a jinak přetvářenou okénka filmového 16 mm materiálu. Režimoval téměř 150 dokumentárních, akvizičních a instruktážních filmů, a navíc se režijně či autorsky podílel na několika stovkách rozhlasových pořadů a inscenací. V roce 1993 na Deutscher Videokunstpreis v Karlsruhe byla jeho tvorba zařazena do padesátky nejvýznamnějších videoartových počinů v rámci celého světa.

## **Hana Skalová**

Je produkční ve společném nakladatelství Scala media se spolu se svým manželem se podílí na tvorbě cyklu dokumentů pro Českou televizi *Výtvarnické konfese*, v němž přední čeští výtvarníci reflektují svůj pohled na svět výtvarného umění a vlastní místo v něm. Dříve se věnovala scenáristice a podílela se na tvorbě rozhlasových her a vědecko-populárních pořadů.

## **Bohdana Kerbachová**

Filmová historička pracující v Národním filmovém archivu. Zajímá se o videoart a nová média, vyučuje na Fakultě humanitních studií Univerzity Karlovy percepci filmové tvorby. V minulosti vyučovala avantgardní filmovou tvorbu a nová média na FAMU a přispívala do čtvrtletníku *Illuminace*.

# Fascinations

## **Petr Skala**

Important Czech experimental filmmaker, documentarian, and one of the founders of Czech videoart. He studied documentary film at FAMU in the 1970s, and has been engaged in artistic experimentation with film material since the late '60s. In particular, he hand-painted or scratched the frames of 16mm film, or created collages. Skala has directed nearly 150 documentary and instructional films, and has also directed or written hundreds of radio plays and programmes. At the 1993 Deutscher Videokunstpreis in Karlsruhe, his work was included among 50 of the most important videoart projects from around the world.

## **Hana Skalová**

Head of production at Scala Media publishing, which she runs with her husband. They also collaborated on the documentary series for Czech Television *Výtvarnické konfese* (*Artistic Confessions*), in which leading Czech artists share their views of the world of visual art and their place within it. She has also worked as a screenwriter and has contributed to radio plays and popular science programmes.

## **Bohdana Kerbachová**

A film historian at the National Film Archive, she is interested in videoart and new media, and teaches the perception of film at Charles University's Faculty of Humanities. In the past, she taught avant-garde film and new media at FAMU and contributed to the quarterly publication *Illuminace*.

Opus *Bonum* vybírá pozoruhodný dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu; všechny filmy jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.

Opus *Bonum* selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world; all films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.



## Antropologie mýtu televize

### An Anthropological Television Myth

Nedávné dějiny Sicílie se v tomto dokumentu mění na kaleidoskopickou skrumáž dobových záznamů obírajících televizní médium o jeho mýtotvorný potenciál. Snímek se skládá z částí materiálů natočených regionální televizní stanicí v Katánii na Sicílii mezi lety 1991 a 1994, v době významných politických proměn. Kontrastní a nepředvídatelný tok obrazů nekreslí mapu této proměny, ale rozstříhává tuto mapu do podoby volné koláže.

The recent history of Sicily is transformed into a kaleidoscopic disarray of images that rob television of its mythmaking potential. The film consists partially of scenes shot by a regional television station in the town of Catania between 1991 and 1994 – an era of important political change. The contrasting and unpredictable flow of images does not draw a map of these changes, but cuts up this map into a loose collage.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Un mito antropologico televisivo  
Italy 2011 | Italian  
Bar | Colour | MiniDV | 54'  
Režie | Director – Alessandro Gagliardo,  
Dario Castelli, Maria Helene Bertino  
Scénář | Script – Alessandro Gagliardo  
Kamera | Photography – Fabio Costanzo,  
Roberto Maravigna  
Střih | Editing – Maria Helene Bertino,  
Dario Castelli, Alessandro Gagliardo  
Zvuk | Sound – Riccardo Nicolosi

Malastrada film Ricerca e diffusione  
Alessandro Gagliardo  
Via Ugo Foscolo n. 11  
95047 Paterno CT | Italy  
+39 3292028110  
alessandro@malastradafilm.com  
www.malastradafilm.com



## Expres

### Ex Press

Osobní vlak projíždí filipínskou krajinou a v monolozích doprovázejících záznam této cesty vyvstávají fragmenty paměti a fantazie upomínající na minulost země. Absolventský snímek debutujícího Jeta Leyco nevznikal podle pevného scénáře, ale intuitivně a spontánně přímo na místě. Dokumentární postupy se tu mísí s inscenovanými prvky a vytváří hypnotickou směs, v jejímž centru je pátrání po nevysvětlené rezignaci policisty bránícího vlak před vandaly.

A passenger train travels across the landscape of the Philippines, while a monologue description of the journey presents fragments of memory and fantasy that look back at the country's past. This graduate film by debuting filmmaker Jet Leyco is not based on a fixed script, but was made intuitively and spontaneously on location. Documentary approaches are mixed with stages elements in order to create a hypnotic mixture at whose centre lies the search for the unexplained resignation of the police officers defending the train against vandals.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Ex Press  
Philippines 2011 | Tagalog  
Bar, Čb | Col, BèW | HDCAM | 90'  
Režie | Director – Jet Leyco  
Scénář | Script – Jet Leyco  
Kamera | Photography – Jet Leyco  
Střih | Editing – Jet Leyco  
Hudba | Music – Jet Leyco  
Zvuk | Sound – Jet Leyco

Jet Leyco  
2780 Buencamino St Poblacion  
Makati City 1210 | Philippines  
+63 926 708 15 28  
jetbleyco@gmail.com  
praxkerberus@gmail.com



## Hledáme Korejce ze severu

### Looking for North Koreans

Dvojjednost Severní a Jižní Koreje, násilně rozdělené mocenským zásahem Sovětského svazu, zasahuje osudově do životů obyvatel obou zemí dodnes. Emigrantů z totalitní země neustále přibývá, stejně jako rozpolcených rodin a osudů. Na denním pořádku jsou únosy, vydírání, překupnictví, vyhrožování likvidací i stovky nezvěstných. Temný stín se vznáší i nad sousední Čínou, kde většina stop překupníků a jejich obětí končí. Film pátrá po zmizelých Severokorejcích, zpovídá oběti i překupníky a mapuje šedou zónu politických dvojčat.

The dual nature of North and South Korea, forcibly divided by the Soviet Union's power plays, continues to affect the lives of both countries' inhabitants to this day. Every year, more and more people leave the totalitarian north; every year, more families and lives are torn apart. Kidnappings, extortion, human trafficking, threats of extermination, and hundreds of missing are the order of the day. A dark shadow looms over neighbouring China as well, where the trail of most traffickers and their victims comes to an end. The film goes searching for North Koreans who have disappeared, interviews victims and traffickers, and explores the grey zone of these political twins.

Světová premiéra | World Premiere

Looking for North Koreans  
France 2012 | French, Korean  
Bar | Colour | DigiBeta | 65'  
Režie | Director – Jero Yun  
Scénář | Script – Jero Yun  
Kamera | Photography – Jero Yun  
Střih | Editing – Virginie Véricourt  
Hudba | Music – Mathieu Regnault

La Luna Diffusion  
Anthony Trihan | 28 rue de la Chapelle  
75018 Paris | France  
+33 1 48 07 56 00  
diffusion@lunaprod.fr  
www.lunaprod.fr



## Jaro ano ano ano

### Spring yes yes yes

Intimní reportáž a zároveň ryze osobní experiment provedla původním povoláním zvukařka Audrey Ginestet, když se vypravila do Japonska strávit zimu se svou dávnou láskou, se kterou před deseti lety prožila vztah ve Francii a od té doby ji neviděla. Do sevřeného prostoru domku jsou zasazeny monology o rozdílech a možných vztazích mezi kulturami i mezi jednotlivými bytostmi, vše je spojeno s pozorováním detailů interiéru a přírody.

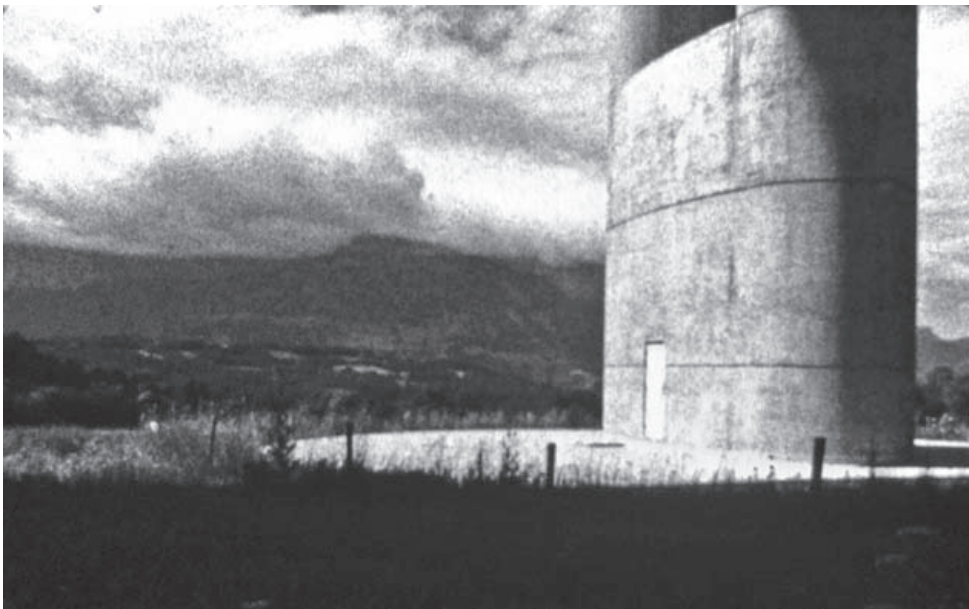
Originally a sound woman by trade, Audrey Ginestet has created an intimate reportage and purely personal experiment: She decided to spend a winter in Japan with a past lover, a man with whom she had a relationship ten years before in France and whom she has not seen since. The cramped little house becomes a stage for monologues on intercultural differences and the possibility of relationships across cultures and between individual beings, combined with the observation of details inside the house and in nature.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Spring yes yes yes  
France, Japan 2012 | Japanese, English,  
French  
Bar | Colour | DigiBeta | 38'  
Režie | Director – Audrey Ginestet  
Kamera | Photography – Saul Mémeteau  
Střih | Editing – Julien Denn  
Hudba | Music – Makoto Kawabata  
Zvuk | Sound – Audrey Ginestet

Audrey Ginestet  
La mami | 31570 | Vallesvilles | France  
+33674239671  
Hodrey.hepburn@gmail.com





## Jinak, Molussie

### Differently, Molussia

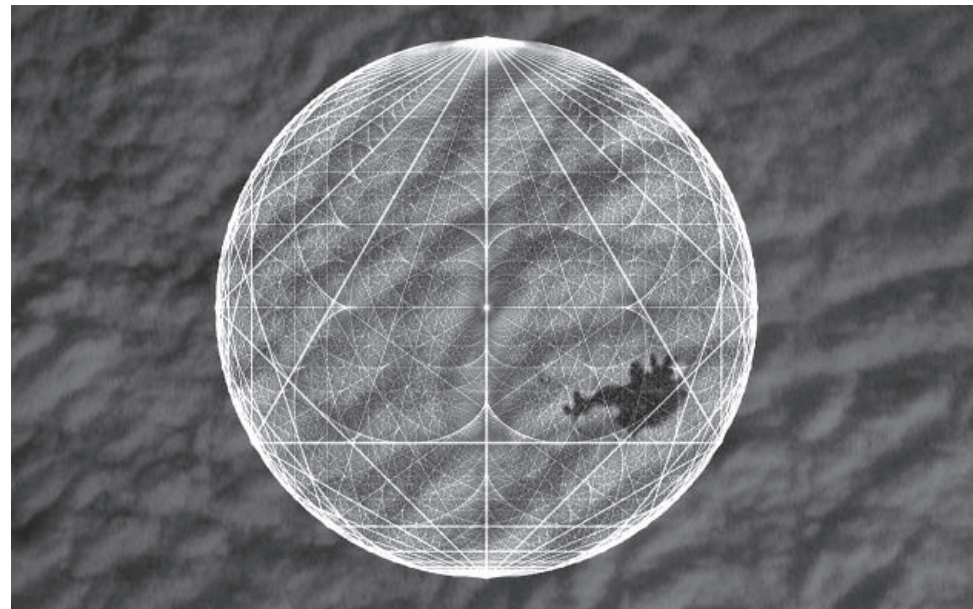
Industriální kolosy, louky a moře, práce strojů a lidí. Statické pohledy na krajinu více či méně poznamenanou člověkem doprovází zpěv ptáků, ruch dálnice, štěkot psů, bouře a déšť. Osm alegorických příběhů předčítaných z románové fikce Guntera Anderse na pozadí krajiny, mění se v kontrastu tónů základních barev a černé, spoluvytváří snový obraz totalitárního státu Molussie – dobové reakce na sílící nacismus, která neztratila nic na své aktuálnosti.

Industrial leviathans, meadows and the sea. Static views of a landscape marked to varying degrees by man are accompanied by birdsong, highway noises, the barking of dogs, a storm and rain. Eight allegorical stories, recited from the fiction of Günter Anders and set against a backdrop of a landscape that changes in contrasting tones of primary colours, create a dreamlike picture of the totalitarian state of Molussia – which, though invented in response to the growth of Nazism, has lost none of its urgency.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Autrement la Molussie  
France | No dialogue  
Bar | Colour | 35mm | 81'  
Režie | Director – Nicolas Rey

Nicolas Rey  
Tout a trac – 2 | rue Burnouf  
Paris 75019 | France  
+33 1 4018 1786  
toutatracprod@gmail.com



## Konec času

### The End of Time

Od švýcarských vědců zkoumajících ve 27 kilometru dlouhém urychlovači částic čas, který ještě nedokážeme pochopit, přes lávu, jež na jižní části havajského Velkého ostrova pohltila, mimo jednoho, všechny domy, až k výjevům z pohřbu, který probíhá nedaleko místa Buddhova osvětlení. Petr Mettler opět posouvá možnosti filmu, tentokrát lidské vnímání času, vůbec povahu času – „Co je tedy čas? Když se mě na to nikdo neptá, pak to vím. Ale když to mám někomu vysvětlit, pak to nevím.“ (Sv. Augustyn)

From Swiss scientists who seek to probe regions of time we cannot see in a 27-kilometre long tunnel, to lava flows in Hawaii which have overwhelmed all but one home on the south side of Big Island, to a Hindu funeral rite near the place of Buddha's enlightenment, Mettler explores our perception of time, the nature of time. "What is time? When no one asks me, then I know. Was I to explain it to someone, only then I don't." (St. Augustine)

Evropská premiéra |  
European Premiere

The End of Time  
Canada, Switzerland 2012  
Bar | Colour | Blu-Ray | 109'  
Režie | Director – Peter Mettler  
Scénář | Script – Peter Mettler  
Kamera | Photography – Peter Mettler  
Střih | Editing – Peter Mettler  
Hudba | Music – Gabriel Scotti,  
Vincent Hänni  
Zvuk | Sound – Peter Mettler

Maximage GmbH Filmproduktion  
Neugasse 6 | CH-8005 Zürich  
Switzerland | +41/44 274 88 66/60  
info@maximage.ch





## Kuichisan

### Kuichisan

Portrét Okinawy, japonského ostrova, kde bývala americká vojenská základna, je pojatý jako roztěkaná procházka malého chlapce. Jeho pozornost je náhodně upoutávána nejrůznějšími nahodilými objekty i událostmi a představuje hrdé vítězství filmařské intuice nad systematickostí. Kombinace 16mm černobílé kamery a barevných záběrů, od obrazu odpoutaná zvuková stopa i rozrývání hranic mezi dokumentem a fikcí dělá z filmu enigmatický, avšak fascinující zážitek.

This portrait of Okinawa, a Japanese island formerly home to an American military base, is conceived as a young boy's daydream-like wanderings, his attention randomly falling on various objects and events. The film thus represents a bold victory of cinematic intuition over method and order. The combination of 16mm black-and-white camera with color images, a soundtrack disconnected from the images, and the blurring of the boundaries between documentary and fiction make this film an enigmatic but fascinating experience.

Česká premiéra | Czech Premiere

Kuichisan  
Japan, United States 2012 | Japanese, English  
Bar, Čb | Col, B&W | 35mm | 76'  
Režie | Director – Maiko Endo  
Scénář | Script – Maiko Endo  
Kamera | Photography – Sean Price Williams  
Střih | Editing – Maiko Endo  
Hudba | Music – Takashi Hattori, Nanao Kobayashi, J.C. Morrison, Kato Hideki, Brian Herman, Maiko Endo  
Zvuk | Sound – Brian Herman

Selfish Club Productions  
Maiko Endo | 3-12-5, Minaminagasaki  
Toshimaku, Tokyo | Japan | ZIP171-0052  
+81 8032774859  
osaruxo@gmail.com



## Lacan Palestina

### Lacan Palestine

Série obrazů a sémantických koláží odhaluje film jako osudově paměťové médium. Biblické texty a metaforika symbolů, hollywoodská vyprávění a doslovná obraznost, segregační zeď. Stejně jako filmové obrazy, které se vynořují z pouště nevědomí a stimulují naši představivost, hledá Palestina své hranice a svou autonomii. Hoolboom komponuje Palestinu jako místo milostného příběhu bez lásky – s Mojžíšem, Abrahámem a Jacquesem Lacanem v hlavních rolích.

Fantastical images and semantic collages reveal film as a vital medium of memory. Biblical texts and the metaphor of symbols, Hollywood narratives and literal images emerging from the desert of the consciousness to stimulate our imagination, so too is Palestine searching for its borders and its autonomy. Hoolboom shows Palestine as the setting of a love story without love – with Moses, Abraham, and Jacques Lacan in the main roles.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Lacan Palestine  
Canada 2012 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | DigiBeta | 70'  
Režie | Director – Mike Hoolboom  
Scénář | Script – Mike Hoolboom  
Střih | Editing – Mike Hoolboom  
Hudba | Music – Machinefabriek  
Zvuk | Sound – Mike Hoolboom

Mike Hoolboom  
680 Queen's Quay West apt. 521  
M5V2Y9 Toronto, Ontario | Canada  
+1 416 260 5702 | fringe@interlog.com  
www.mikehoolboom.com





## Narušitel z mého města

### The Interceptor from My Hometown

Čínská vláda umožňuje obyvatelům podávat v Pekingu oficiální stížnosti na regionální samosprávu. A zároveň jim v tom neoficiálně brání. Dokument vychází z náhodného setkání režiséra s jeho starým spolužákem, jehož pracovní náplní je přesvědčovat lidi, aby stížnosti nepodávali. V dlouhých monologích režisérova známého zaznívá zahanbenost nad vlastní profesí, ale i bezmocná odevzdanost.

The Chinese government allows its citizens to file official complaints against their local governments, but at the same time unofficially prevents them from doing so. This documentary is the result of the director's random encounter with an old classmate whose job is to convince people not to file their complaints. In long monologues by the director's acquaintance, which take up most of this critical portrait of modern China, we hear a sense of shame at his job, but also helpless resignation

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

You Yi Zhong Jing Jiao Zhuang Yan  
China 2011 | Chinese  
Bar | Colour | DVCAM | 90'  
Režie | Director – Zhanbo Zhang  
Scénář | Script – Zhang Zhanbo  
Kamera | Photography – Zhang Zhanbo  
Střih | Editing – Zhang Zhanbo  
Hudba | Music – Zuo Xiao Zu Zhou  
Zvuk | Sound – Zhang Zhanbo

Li Shanshan  
Beijing | +86 15011549060  
Hejshana@hotmail.com



## Není to zpráva o sexu

### There is No Sexual Rapport

Při natáčení pornofilmů vznikají hodiny digitálního balastu, nepoužité záběry (behind-the-scenes). Pítoreskní kondenzovaná koláž nepoužitých záběrů objevuje asexuální rozměr křečovitě tělesné choreografie vyprázdněné až na hranici schémat, které si přejeme vidět. Snímek zachycuje zlověstně nesoustředěný provoz výroby pornografie znásilňující erotické principy sexuálních spojení. Lacanovská nemožnost vztahu, neschopnost přirozeného vzrušení a vyvrcholení, absence tajemství v porno-stereo provedení.

The filming of pornographic movies results in hours of digital ballast and unused footage. This condensed visual collage of unused footage discovers the non-sexual dimension of convulsive physical choreography, emptied to the utmost of the scenes we would like to see. The film captures the frighteningly uncoordinated functioning of the porn industry, which violates the erotic principles of sexual coupling. The Lacanian impossibility of relations, the inability of natural arousal and climax, the absence of mystery in porn-stereo.

Česká premiéra | Czech Premiere

Il n'y a pas de rapport sexuel  
France 2011 | French  
Bar | Colour | HDCAM | 79'  
Režie | Director – Raphaël Siboni  
Scénář | Script – Raphaël Siboni  
Kamera | Photography – Raphaël Siboni  
Střih | Editing – Raphaël Siboni  
Zvuk | Sound – Pierre Bompy

Capricci Films  
3 rue de Clermont | 44 000 Nantes  
France | +33240892059  
contact@capricci.fr | www.capricci.fr





## Noční tuláci Night's Drifters

Sobhan a Hamid, afghánští imigranti, spolu usínají pod mostem metropole. Strastiplná cesta z domova trvající měsíce není vykoupena lepším životem, ale je drcena obavou z dalšího dne. Čas už jim nenáleží a naděje vyhořívá na francouzských předměstích. Afghánský vzdor a nadšení se tříští v rozmazaných záběrech z mobilních telefonů a nekonečných tmavých nocích strávených u provizorního ohně. Úděl mladých imigrantů pozorovaný z povzdálí je aktuálním modelovým obrazem nejnějnější blízkovýchodní země.

Afghan immigrants Sobhan and Hamid fall asleep together underneath a bridge in the big city. Their difficult months-long journey from home has not been rewarded by a better life, but has been shattered by fears of the coming day. They live outside of time, hope extinguished in the French suburbs. Afghan defiance and enthusiasm are fractured within blurry images from mobile telephones and in endless dark nights spent by a makeshift fire. The fate of young immigrants, seen from a distance, offers a topical picture of more than one Middle Eastern country.

**Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere**

La nuit remue  
France 2012 | Persian  
Bar | Colour | Blu-ray | 45'  
Režie | Director – Bijan Anquetil  
Scénář | Script – Bijan Anquetil  
Kamera | Photography – Paul Costes  
Střih | Editing – Alexandra Melot,  
Bijan Anquetil  
Zvuk | Sound – Matthieu Perrot

**G.R.E.C.**  
Marie-Anne Campos | 14 rue Alexandre  
Parodi | 75010 Paris | France  
+33 144899950  
diffusion@grec-info.com  
www.grec-info.com  
www.facebook.com/lapageduGREC



## Šli jsme do války We Went to War

Dokument o amerických vojácích, kteří se právě vrátili z války ve Vietnamu, *I Was a Soldier* z roku 1970 nabídl pohled do otevřené rány. Jeho pokračování *Šli jsme do války* ukazuje, jak se tato rána zaceluje po více než čtyřiceti letech. Sledujeme tutéž trojici mužů z Texasu jako v předešlém filmu, tentokrát však už nejde o mladíky s čerstvou traumatickou zkušeností, ale o starce, kterým válečné zážitky ovlivnily celý jejich život.

In 1970, the documentary *I Was a Soldier* about American soldiers who had recently returned from the war in Vietnam explored an open wound. Its continuation, *We Went to War*, shows how that wound is healing after more than 40 years. It follows the same three men from Texas as the first film, except that the young men with recent traumatic experiences are now old men who have been shaped by those experiences.

**Evropská premiéra |  
European Premiere**

We Went to War  
United Kingdom, Ireland 2012 | English  
Bar | Colour | HDCAM | 77'  
Režie | Director – Michael Grigsby  
Scénář | Script – Rebekah Tolley,  
Michael Grigsby  
Kamera | Photography – Jonas  
Mortensen  
Střih | Editing – Emer Reynolds  
Hudba | Music – Gallagher & Lyle,  
David Lindsay  
Zvuk | Sound – David Lindsay

**Tarian Films**  
Rebekah Tolley | 47 Lansdowne Road  
Worcester, WR1 1SP | United Kingdom  
+44 7973709890  
tarianfilms@gmail.com  
www.tarianfilms.com







## Vlak s vodou

### The Difference

Neutuchající šelest vagónů na zrezivělých kolejnicích trátí končících za horizonty pouště. Mečení koz sužovaných horkem a žízní. Nákladní vagóny s beduíny a džezvami silného mátového čaje. Vlak s kanystry vody a nafty proezává pouštní krajinu nekonečně ubíhajícího písečného horizontu. V okolních hliněných chýších vládne pokora a život na hraně bídy. Kanystr vody a nafty je základní měrnou jednotkou přežití. Vlak je základní osou života beduínů oddechujících ve stínu horka a obrysech klidu. Pouštní fuga.

The perpetual rumbling of wagons on rusty tracks disappearing on desert horizon. The bleating of goats suffering from heat and thirst. Freight cars with Bedouins and cezve of strong mint tea. The train, carrying tankers filled with water and fuel, cuts through the desert landscape of the never-ending horizon of sand. In the mud huts along the tracks, people live humble lives on the edge of poverty. The tank of water and fuel is the basic unit of measure for survival. The train is the main axis of life for the Bedouins catching their breath in the shadows of the heat and the contours of tranquillity. A desert fugue.

Světová premiéra | World Premiere

Le train de l'eau  
Italy 2012 | Arabic  
Bar | Colour | Mpeg | 65'  
Režie | Director – Tommaso Cotronei  
Kamera | Photography – Tommaso Cotronei  
Střih | Editing – Tommaso Cotronei  
Zvuk | Sound – Tommaso Cotronei

Tommaso Cotronei  
Viale Ungheria 14/C  
00039 Zagarolo | Italy  
+39 335340233  
Tommasocotronei@alice.it



## Zpívá

### She Sings

Mystérium vzpomínek a záblesků budoucích zklamání provází devatenáctiletou bhútánskou dívku do hlavního města Thimphu, kde hodlá naplnit pěvecké ambice v estrádním pořadu. Ambientní rezonance scén a dialogů vytváří lo-fi variantu cest za dospělostí v zemi, kde televize byla oficiálně povolena až v roce 1999. Mystická oscilace mezi buddhismem a popkulturou vlomená do příběhů a vrstvicích se obrazů opilých posvátných stařen, loudivých opic, slz zklamání a útěchy v bratrském sourozenství.

Past memories and flashes of future disappointment follow a 19-year-old Bhutanese girl to the capital city of Thimphu, where she hopes to fulfill her singing ambitions on a television song contest. The ambient nature of the scenes and dialogues creates a lo-fi coming-of-age story in a country where television was not officially permitted until 1999. A mystical oscillation between Buddhism and pop culture, broken into stories and images of drunken venerable old women, loitering monkeys, and tears of disappointment and comfort in a community of kindred souls.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

She Sings  
Denmark, Bhutan 2012  
Bar | Colour | DigiBeta | 48'  
Režie | Director – Caroline Sascha Cogez, Dechen Roder  
Scénář | Script – Caroline Sascha Cogez  
Kamera | Photography – Magnus Jønck  
Střih | Editing – Signe Rebekka Kaufmann, Una Gunjak  
Hudba | Music – Mads Heldtberg  
Zvuk | Sound – Morten Groth Brandt, Jakob Garfield

Copenhagen Film Company  
Casper Høyberg | +4520891004  
shesings@pashaparts.dk





## Zvuk starých pokojů

### The Sound of Old Rooms

Kalkata, 2011. Oslava narozenin. V rozjitřeném rozpoložení rodinné oslavy se propadáme do studentských let nadějného a ambiciózního komunistického básníka Sarthaka. Jako mladý idealista a bonviván tříbí svůj jemnocit pro sociální problémy národa, altruistickou starost o živé tvory i revoluční povědomí. Vřeteno minulosti spřádá vzpomínky budoucích dilemat i základních lidských obav, starostí a radostí. V ozvěnách starých pokojů rezonuje revoluční étos, umělecké elitářství i neschopnost vlastního obstarávání se.

Calcutta, 2011. A birthday party. Amidst the restless mood of the family celebration, we are thrown back to the student years of the ambitious and promising communist poet Sarthak. As a young idealist and bon vivant, he works to refine his empathy for the social problems of his nation, his altruistic concern for living beings, and his revolutionary consciousness. The past is woven together from memories, dilemmas, and basic human fears, concerns and joys. The echoes of old rooms resonate with a revolutionary ethos, artistic elitism, and the inability to take care of oneself.

Evropská premiéra |  
European Premiere

Kokkho-Poth  
India, South Korea, United States 2011 |  
Bengali  
Bar | Colour | HDCAM | 74'  
Režie | Director – Sandeep Ray  
Scénář | Script – Sarthak Rpychowdhury  
Kamera | Photography – Sandeep Ray  
Střih | Editing – Sandeep Ray  
Hudba | Music – Sion Dey

Ray Pictures  
Sandeep Ray | +1 9178296064  
info@sandeeppray.com  
www.sandeeppray.com



*Mezi moři je soutěžní sekce, která reprezentuje země a národy střední a východní Evropy, teritorium jejich vzájemných dějinných, politických či kulturních vztahů.*

*Between the Seas is a competition section for the countries and nations of Central and Eastern Europe, including their historical, political, and cultural interrelationships.*



1+8  
1+8

Různé podoby hranic zkoumá snímek o Turecku, státu, který sousedí s celkem osmi různými zeměmi. Tvůrci se postupně vydávají do obcí nacházejících se poblíž každé z hranic, a to vždy jak na turecké straně, tak na té opačné. V celkem šestnácti městečkách sledujeme varianty každodenního života, ale i společenské a politické problémy, které tímto životem hýbou. Pohyb po mapě hranic tak dává celému filmu jeho tvar.

This film about Turkey, a country that borders eight different countries, explores the various forms that borders can take. The filmmakers visit towns located close to each border, always one on the Turkish and one on the other side. In a total of 16 small towns, we observe various forms of daily life and the social and political problems that give this life motion. The country thus takes shape by tracing its borders on a map.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

1+8  
Austria, Turkey 2012 | Turkish, Greek,  
Armenian, Georgian, Iranian Language,  
Bulgarian  
Bar | Colour | DigiBeta | 131'  
Režie | Director – Brudniak Angelika,  
Cynthia Madansky  
Scénář | Script – Angelika Brudniak,  
Cynthia Madansky  
Kamera | Photography – Angelika  
Brudniak, Cynthia Madansky  
Střih | Editing – Angelika Brudniak,  
Cynthia Madansky  
Zvuk | Sound – Angelika Brudniak,  
Cynthia Madansky

Sixpackfilm  
Neubaugasse 45 | 1070 Vienna | Austria  
+43 15260990 | office@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com

EAST  
SILVER



Blokáda  
The Blockade

Studentská stávka na Záhřebské univerzitě v roce 2009 měla jasné cíle – boj proti komercializaci vysokého školství, prosazení bezplatného studia a vyšší státní subvence. Záhy se stávka rozhořela v celém Chorvatsku. Studie jedné blokády analyzuje demokracii bez vertikální hierarchie. Mocenské cíle a politické role opět dominují nad utopickými vizemi studentů. Film funguje jako manifest autonomie, ideálů, zárodků demokracie v praxi a opakující se historie.

The 2009 student strike at Zagreb University had several clear objectives – the struggle against the commercialisation of higher education, against tuitions, and for government subsidies. Soon, it spread throughout Croatia. This study of one blockade takes a look at democracy without a vertical hierarchy, its utopian spirit, and its fragile environment. As usual, power objectives and political roles win out over the students' utopian visions. A film as a manifesto of autonomy, ideals, the seeds of democracy in practice, and history repeating itself.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Blokada  
Croatia 2012 | Croatian  
Bar | Colour | DigiBeta | 93'  
Režie | Director – Igor Bezinović  
Scénář | Script – Igor Bezinović  
Kamera | Photography – Đuro Gavran,  
Eva Kraljević, Igor Bezinović, Haris  
Berbić  
Střih | Editing – Hrvoslava Brkušić,  
Maida Srabović, Miro Manojlović  
Zvuk | Sound – Vladimir Božić,  
Milan Čekić

Restart  
Trg V. Mačeka 1 | 10000 Zagreb | Croatia  
+385 915573860 | restart@restarted.hr  
www.restarted.hr





## Bruselský byznys

### The Brussels Business

Dokument soustředěně a důsledně odhaluje životní styl a způsob uvažování lobbistů žijících se prosazováním zájmů svých klientů v Evropské unii. Za lobbying se považují aktivity, jejichž cílem je ovlivnit rozhodnutí orgánů a institucí politické moci – lobbying je masem a krví politických procesů. Autoři filmu prezentují divákovi to, co sami nazývají „dokuthrillerem“ – osobní dramatický vhled do fungování zákulisní politiky v místě, kde se tvoří evropský konsensus.

A focused and thorough look at the lifestyle and way of thinking of lobbyists who make a living promoting their clients' interests in the European Union. Lobbying is any activity whose goal is to influence decision-making bodies and institutions of political power – it is the flesh and blood of the political process. The filmmakers present something that they themselves have called a “docu-thriller” – a personal dramatic look at the behind-the-scenes functioning of politics in the place where the European consensus is formed.

Česká premiéra | Czech Premiere

The Brussels Business  
Austria, Belgium 2012 | English  
Bar | Colour | DigiBeta | 85'  
Režie | Director – Friedrich Moser,  
Matthieu Lietaert  
Scénář | Script – Friedrich Moser,  
Matthieu Lietaert  
Kamera | Photography – Friedrich Moser  
Střih | Editing – Jesper Osmund,  
Friedrich Moser, Michaela Müllner  
Hudba | Music – Johannes Rothenaicher  
Zvuk | Sound – Blaise Jadoul

Rise and Shine World Sales  
Anja Dziarsk | Schlesische Str. 29/30  
10997 Berlin | Germany  
+49 30 4737 2980  
info@riseandshine-berlin.de



## Cikáni jdou do voleb

### The Gypsy Vote

Romská populace tvoří na Slovensku oficiálně 1,7%, neoficiálně až 10% obyvatel. Jejich zastoupení v politice je nulové. Ve volbách v roce 2009 se rozhodl nekorunovaný vůdce Romů Vlado Sandrei kandidovat do parlamentních voleb a hájit tak práva menšiny ve vysoké politice. Tragikomicky pojaté volební dobrodružství staví do kontrastu nevyvážený rodinný život, pragmatický politický coaching i předvolební turné, které mělo změnit poměr Romů ve slovenské politice.

Officially, Slovakia's Roma make up 1.7 % of the population; unofficially, this figure is 10 %. They have zero political representation. In the 2009 elections, the uncrowned leader of the country's Roma, Vlado Sandrei, decide to run for parliament in order to defend this minority's rights at the highest political level. A tragicomic look at his electoral adventure contrasts his chaotic family life with pragmatic political coaching and the pre-election tour that was supposed to change the number of Roma in Slovak politics.

Světová premiéra | World Premiere

Cigáni idú do volieb  
Czech Republic, Slovakia 2012 |  
Romany, Slovak  
Bar | Colour | DigiBeta | 72'  
Režie | Director – Jaroslav Vojtek  
Scénář | Script – Tomáš Kaminský  
Kamera | Photography – Jaroslav Vojtek,  
Tomáš Stanek, Noro Huec, Janko Meliš  
Střih | Editing – Terézia Mikulášová,  
Peter Harum  
Hudba | Music – Kokavakere lavutaris  
Zvuk | Sound – Marek Lacena

Mandala Pictures  
Tomáš Kaminský | Mariánska 18  
900 31 Stupava | Slovakia  
+421 908201674  
tomas@mandalapictures.eu  
www.mandalapictures.eu





## Fata morgána

### Mirage

Dubaj se stává prostorem audiovizuální meditace stavící do kontrastu majestátní a bujarý život velkoměsta s úzkostným a bezútěšným životem jeho obyvatel. Snímek zachycující Dubaj ve stavu po ekonomické krizi, která přerušila etapu horečnatého budování, vytváří delikátní impresi, v níž dlouhé jízdy městem střídají velké detaily ženy slunící se na pláži či obrazy písečných poryvů zasypávajících stavební dělníky.

Dubai becomes the setting for an audiovisual meditation contrasting the majestic and exuberant life of the big city with the uneasy and cheerless life of its inhabitants. The film captures Dubai after the economic crisis has interrupted an era of feverish construction, and creates a delicate impression where long rides through town alternate with close-ups of women lying on the beach and images of sandstorms burying construction workers.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Mirage  
United Kingdom, Serbia 2011 |  
Malayalam, English, Bengali, Swahili  
Bar | Colour | HDCAM | 42'  
Režie | Director – Srdjan Keca  
Kamera | Photography – Srdjan Keča  
Střih | Editing – Simon Bullen  
Hudba | Music – Jon Wygens  
Zvuk | Sound – Tom Drew

Kitchen Sink Collective  
68 Clapham Manor St.  
London SW4 6DZ | United Kingdom

**EAST  
SILVER**



## Jsem ve vesmíru

### I Am In Space

Vesmírné lety se znovu stávají předmětem čirého údivu ve stříhovém dokumentu skládajícím k sobě záznamy z mezinárodních kosmických výprav posledních třiceti let. Sledujeme momentky z každodenního života kosmonautů, spontánní humor ve stavu beztíže i obrazy kosmických lodí obsluhovaných lidmi ve skafandrech. Záznamy jsou prokládané krátkými citáty, v nichž zaměstnanci vesmírných programů vyjadřují svůj vztah k životu mimo zemský povrch.

Space travel again becomes the subject of pure amazement in this compilation documentary consisting of footage from international space flights from the past 30 years. We watch snapshots of the everyday life of astronauts, spontaneous fun in zero gravity, and pictures of the spacecraft as they are serviced by people in spacesuits. The footage is interspersed with short quotations in which the employees of space programmes discuss their relationship to life away from the Earth's surface.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

I Am In Space  
Germany 2012 | English  
Bar | Colour | DigiBeta | 98'  
Režie | Director – Dana Ranga  
Scénář | Script – Dana Ranga  
Střih | Editing – Dana Ranga  
Zvuk | Sound – Sebastian Reuter

Good Idea Films  
Dana Ranga | Motzstr 88 | 10779 Berlin  
Germany | +49 3021475048  
www.danaranga.com



## Když o šábesu přijde Nový rok

### When New Year Comes on Shabbat

Filmová koláž o člověku rozpolceném mezi dvěma zeměmi. Empatie v zachycení detailů ubíhající cesty fyzické i melodramat pohybů duševních. Nikita Pavlov emigroval z Ruska do Izraele, protože chtěl vždy zažít život v jiné zemi. Pouliční protesty, politický aktivismus i první kroky vlastní dcery zachycené bez jasně časové linky a rámce jsou odděleny pouze Pavlovovými myšlenkami a impulzy. Filmový deník usiluje o složení hypotetického obrazu autorovy budoucnosti.

A cinematic collage about people caught between two worlds. An empathetic look at a physical journey and the melodramas of a journey that is spiritual. Nikita Pavlov emigrated from Russia to Israel because he always wanted to experience life in another country. Street protests, political activism, and his daughter's first steps are captured without any chronological context, separated only by Pavlov's thoughts and ideas. A cinematic diary that attempts to piece together a hypothetical picture of the filmmaker's future.

Světová premiéra | World Premiere

Kogda nový god nastupajet v šabat  
Russia 2012 | Russian, Hebrew, English  
Bar | Colour | HDCAM | 83'  
Režie | Director – Nikita Pavlov  
Scénář | Script – Nikita Pavlov  
Kamera | Photography – Nikita Pavlov  
Střih | Editing – Petr Zhukov  
Zvuk | Sound – Ivan Gusakov

Masterskaya Seance

Konstantin Shavlovsky  
Kamenoostrovski prospect  
10 197101 Saint Petersburg | Russia  
+7 8122370842 | shavlovsky@gmail.com

**EAST  
SILVER**



## Knih tundry. Příběh Vukvukaie, malého kamene

### The Tundra Book. A Tale of Vukvukai, the Little Rock

Život v čukotské tundře poblíž Severního polárního kruhu je doslova mrazivě náročný. Starý Vukvukai zde strávil většinu svého života jako pasák obrovského několikatisícového stáda sobů, na kterých je jeho rodina plně závislá co do potravy, přístřešku i ošacení. Prostý každodenní život rodiny existující v téměř naprosté izolaci a neustálém boji o přežití s nehostinnou krajinou ukazuje víru v sílu tradic a zvyklostí.

Life in the tundra of Chukotka near the Arctic Circle is literally a frozen ordeal. Old Vukvukai has spent most of his life here, herding several thousand reindeer on which he and his family depend for food, shelter, and clothing. The simple everyday life of a family living in nearly complete isolation and engaged in a constant struggle for survival in the face of an inhospitable landscape shows their faith in the power of traditions and customs.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Knih tundry. Povest' o Vukvukaye –  
malen'kom kamne.  
Russia 2011 | Russian  
Bar | Colour | DigiBeta | 105'  
Režie | Director – Aleksei Vakhrushev  
Scénář | Script – Aleksei Vakhrushev  
Kamera | Photography – Vycheslav  
Makaryev  
Střih | Editing – Julia Trofimenko  
Zvuk | Sound – Julia Trofimenko

High Latitudes Ltd  
Sel'skokhozyaistvennaya Str. 11/3  
129226 Moscow | Russia | +7 9153959758  
highlatitudes.ltd@gmail.com  
www.highlatitudes.ru  
www.facebook.com/TheTundraBook

**EAST  
SILVER**





## Křehká identita

### Fragile Identity

Režisérka Zuzana Piussi zkoumá, odkud současní Slováci čerpají svoje vědomí národní hrdosti. Tam, kde schází minulost velké historické mocnosti, přichází ke slovu vymezování se vůči okolním národům a pátrání po hrdinech v dávno minulých časech. Potřeba zakládat svoji sebejistotu na příslušnosti k určitému národu je pak snadno zneužitelná k realizaci politických zájmů.

Director Zuzana Piussi explores the sources of contemporary Slovaks' national pride. Where they lack great historical power in the past, people define themselves in opposition to surrounding nations and try to find heroes in the distant past. The need to base one's self-confidence on membership in a particular nation is easily abused for political aims.

Světová premiéra | World Premiere

Křehká identita  
Slovakia 2012 | Slovak  
Bar | Colour | Blu-ray | 75'  
Režie | Director – Zuzana Piussi  
Scénář | Script – Zuzana Piussi  
Kamera | Photography – Zuzana Piussi  
Střih | Editing – Jana Vlčková  
Zvuk | Sound – Jan Boleslav Klavdivo

Zuzana Piussi  
Kuzmanyho 12 | 811 06 Bratislava  
Slovakia | +421 944413224  
zuzapiussi@gmail.com



## Nový život

### New Life of Family Album

V roce 2005 se otec dokumentaristy Adama Ol'hy rozhodl opustit svou ženu a šest dětí a začít nový život. Adam jako nejstarší ze sourozenců a jediný zbývající muž v rodině zkoumá otcovy staré obrazové záznamy, srovnává je se současností a pokouší se zjistit, co vedlo k tak radikální změně. Mapuje vztah rodičů od jeho počátku, odhaluje problémy v komunikaci mezi mužem a ženou a pozoruje, jak se problémy rodičů odrazily v životě jeho sester.

In 2005, documentary filmmaker Adam Ol'ha's father decided to leave his wife and six children in order to start a new life. As the oldest of the siblings and the only remaining man in the family, Adam explores his father's old photographs, compares them with the present, and tries to discover what led to such a radical decision. He traces his parents' relationship from its beginnings, reveals problems in communication between husband and wife at a particular time, and observes how they are reflected in the lives of his sisters.

Světová premiéra | World Premiere

Nový život  
Czech Republic, Slovakia 2012 | Slovak  
Bar | Colour | HDcam | 80'  
Režie | Director – Adam Ol'ha  
Scénář | Script – Adam Ol'ha  
Kamera | Photography – Adam Ol'ha  
Střih | Editing – Jan Daňhel  
Hudba | Music – L'ubo Burgr  
Zvuk | Sound – Tobiáš Potočný

Evolution Films  
Pavel Berčík | Senovážné nám. 10a  
Prague 1 110 00 | Czech Republic  
+420 222 240 770 | ef@evolutionfilms.cz









## Země Earth

Minulost v dokumentu Victora Asliuka vystupuje na světlo jako holý, mrtvý a obtížně srozumitelný artefakt, konkrétně jako lidská kostra vyhrabaná ze země skupinou dobrovolníků, kteří hledají těla pohřešovaných ruských vojáků z druhé světové války. Bezprostřední reakce objevitelů ostatků snímek prostřihává černobílými dobovými záběry vojáků, které nakonec prozrazují stejně tak málo, jako tělo samotné.

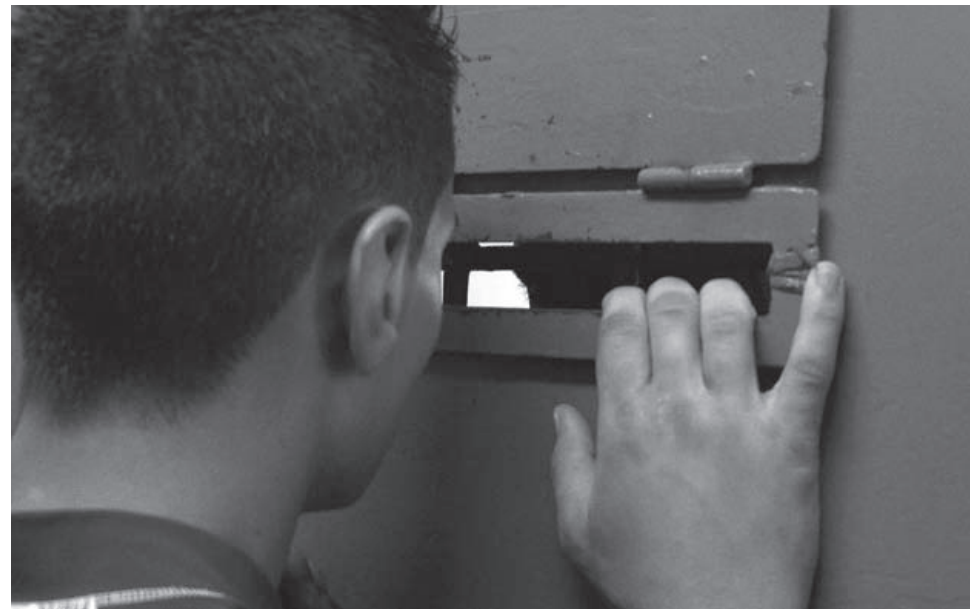
In this documentary by Victor Asliuk, the past comes to light as a barren, dead, difficult to comprehend artifact – specifically, as a human skeleton dug out of the earth by a group of volunteers looking for the bodies of missing Russian soldiers from the Second World War. The film intersperses the immediate reactions of the remains' discoverers with black-and-white archival footage of soldiers that in the end reveal as little as the body.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Ziamlia  
Belarus 2012 | Russian  
Bar, Čb | Col, B&W | DVCam | 30'  
Režie | Director – Victor Asliuk  
Scénář | Script – Victor Asliuk  
Kamera | Photography – Jan Hancharuk  
Střih | Editing – Victor Asliuk  
Zvuk | Sound – Uladzimir  
Mirashnichenka

Telewizje Polska S.A. TV Białorus  
Jarosław Kamiński | Pl.Powstancow  
Warszawy, 7 | 00-999 Warsaw | Poland  
+48 225476907 | kamieja@gmail.com

**EAST  
SILVER**



## Zhasni světlo Turn off the Lights

Mysoginský Alex odsouzený za vraždu své přítelkyně a žijící se svými prarodiči, oblíbený synek z bohaté rodiny Christian a Papan, mladý otec malé dívky pocházející z chudých poměrů – tři romští muži se vracejí po letech z vězení a navazují první kontakty se svými rodinami. Snímek, který zachycuje pozorovatelským stylem okamžiky krátce před a po propuštění tří mužů, rozkrývá tři tváře romské komunity v současném Rumunsku.

Misogynistic Alex, who was convicted of the murder of his girlfriend, lives with his grandparents; Christian is the favourite son from a rich family; and Papan, the young father of a little girl, comes from a poor background – three Roma men who have left prison make their first contact with their families. The film takes an observational approach to capturing the moments immediately before and after their release, showing three faces of the Roma community in contemporary Romania.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Turn Off The Lights  
Romania 2012 | Romanian  
Bar | Colour | HD Cam | 71'  
Režie | Director – Ivana Mladenovic  
Scénář | Script – Ivana Mladenovic,  
Bianca Oana  
Kamera | Photography – Luchian  
Ciobanu, Claudiu Ciprian Popa  
Střih | Editing – Ana Iliesiu  
Zvuk | Sound – Vlad Voinescu

Strada Film  
Str. DR Staicovici no 41  
Bucharest 050556 | Romania  
+40 214118099 | contact@stradafilms.ro  
www.stradafilms.ro

**EAST  
SILVER**



## Zít Tomorrow

„Oni vyhlásili vojnu svobodě, my vyhláujeme svobodu Vojně.“ Vojna vyhlásila válku putinovskému Rusku - extrémní akce výtvarné skupiny jsou součástí komplexního postoje radikálně zpochybňujícího život v pozdním kapitalismu a výrobně-společenské vztahy soukromého vlastnictví. Andrej Grjazev uvnitř umělecké skupiny v deníkových záznamech sleduje pouliční akce a radikální, neutuchající odboj vůči hodnotám současné putinokracie, který vede až k zatčení a soudnímu procesu s členy guerillové jednotky.

“They declared war (vojna) on freedom, we declare freedom for Vojna”. Vojna has declared war on Putin's Russia – this art group's extreme events are a part of a complex attitude of radically questioning life in late capitalism, including the manufacturing and social relations of private ownership. From inside the Vojna art group, Andrej Gryazev uses diary-like footage to follow their street events and the radical and relentless struggle against the values of today's Putinocracy, including the arrest and court trial of the members of a guerrilla unit.

Česká premiéra | Czech Premiere

Zavtra

Russia 2012 | Russian

Bar | Colour | Blu-Ray | 90'

Režie | Director – Andrej Gryazev

Scénář | Script – Andrej Gryazev

Kamera | Photography – Andrej Gryazev

Střih | Editing – Andrej Gryazev

Hudba | Music – Andrej Gryazev

Zvuk | Sound – Aleksander Dudarev

Rise and Shine World Sales

Diana Karklin | Sales Acquisitions

Schlesische Straße 29/30 | 10997 Berlin

Germany | +49 3047372980

diana.karklin@riseandshine-berlin.de

EAST  
SILVER

*Česká radost* jako prestižní výběr českých dokumentů není jenom soutěží o nejlepší z českých filmů, ale je především oslavou jeho rozmanitosti v objevování nových témat i v dobrodružství kinematografického výrazu.

*Czech Joy* is not only a prestigious competition for the best Czech documentary, but also a celebration of the diverse range of new topics and the adventurous spirit of cinematic expression.



## Dva nula Two Nil

22 pohledů na ty, kteří se dívají, nabízí český fotbalový dokument Pavla Abraháma. Na zápase Sparty se Slavíi tvůrci natáčeli 22 kamerami spontánní reakce různých návštěvníků, fanoušků, turistů, intelektuálů i zaměstnanců ochranky. Experiment s českým národním sportem ukazuje fotbal jako hru, kolem které fotbaloví diváci rozvíjejí svébytnou škálu různorodých her.

Pavel Abrahám's football documentary offers 22 different viewpoints of who is watching. At a match between Sparta and Slavia, the filmmakers used 22 cameras to film the spontaneous reactions of various visitors, fans, tourists, VIPs, intellectuals, and security guards over the course of the entire game. This experiment with the Czech Republic's national sport shows football as a game around which the viewers create a whole range of other, highly diverse games.

Dva nula  
Czech Republic 2012 | Czech, Italian  
Bar | Colour | Blu-Ray | 108'  
Režie | Director – Pavel Abrahám  
Scénář | Script – Tomáš Bojar  
Kamera | Photography – Jiří Chod  
Střih | Editing – Šimon Špidla  
Zvuk | Sound – Václav Flegl

Cinema Arsenal s.r.o.  
Pavel Abrahám | Na vršku 8  
Praha 5 150 00 | Czech Republic  
+420 608 861 290  
pavel@cinemaarsenal.cz



## Hra o kámen Stone Games

Zaslouží si sudetští Němci, kteří byli mučeni či zavražděni při odsunu na konci války, svůj pomník, nebo ne? Český dokument ukazuje, že to není jen otázka do diskuse, ale spíš do politického boje. Kolem kamenného pomníku obětem odsunu v Novém Boru rozpoutá skupina místních obyvatel takřka rituální nenávistný tanec národního zápalu a morálního pohoršení, jež se ukáže jako patřičně silné téma pro předvolební kampaň.

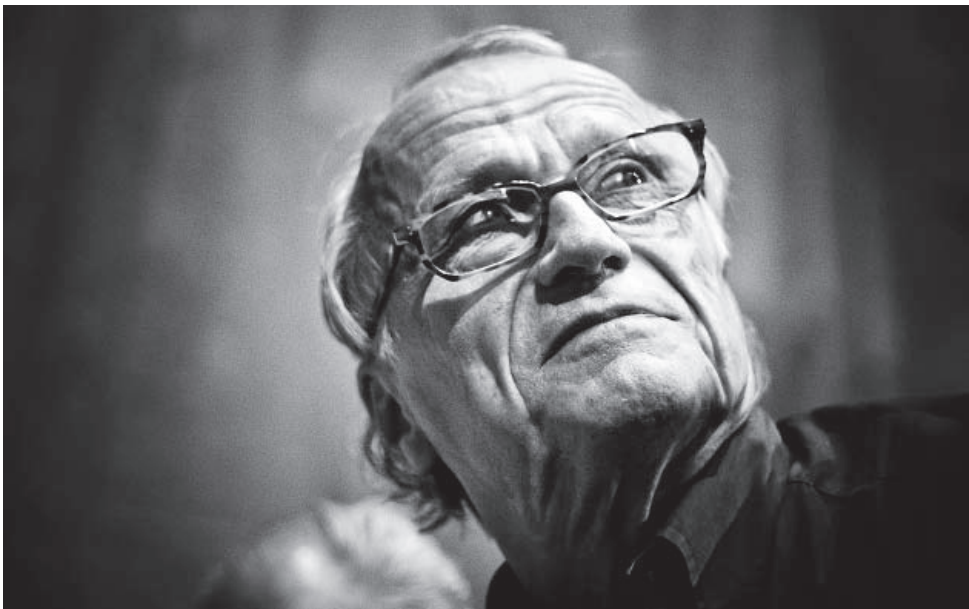
Do the Sudeten Germans who were tortured and killed during their expulsion at the end of the war deserve a monument or not? This Czech documentary shows that this is more than an intellectual question, but a political struggle. In response to a stone monument to the victims of the expulsion in Nový Bor, a group of local inhabitants has unleashed a hate-filled ritual dance of national fervor and moral outrage that turns out to be a sufficiently strong election issue as well.

Světová premiéra | World Premiere

Hra o kámen  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | Digital file | 56'  
Režie | Director – Jan Gebert  
Scénář | Script – Jan Gebert  
Kamera | Photography – Jan Gebert  
Střih | Editing – Jana Vlčková  
Zvuk | Sound – Václav Flegl

News Communications  
Company s.r.o.

Ondřej Provazník | Na Kovárně 6  
101 00 Praha 10 | Czech Republic  
+420 608 204 398  
provaznik@yahoo.com



## Král nic nedělá

### King Does Nothing

„V neděli nedělám“, improvizuje Petr Král na stupních vítězů opuštěného velodromu. Tekutý portrét básníka v pohybu mezi snem a přítomností, mezi Paříží a Prahou, mezi velodromem a věčností. Situační dokument zachycuje skici aktivního, inspirativního člověka, který na počátek svého uměleckého počínání stále staví údiv jako východisko filosofické disputace se světem, člověkem a snem. Nicnedělání jako schopnost pozastavení se, údivu, radosti, elitářství jako schopnost rozmlouvat s lidmi a oduševňovat.

“I don't do anything on Sundays”, improvises Petr Král on the winners' platform of a deserted velodrome. A fluid portrait of a poet in motion between dreaming and presence, between Paris and Prague, between a velodrome and eternity. This situational documentary offers a sketch of an active and inspirational person who continues to base his art on wonder as the core of a philosophical debate with the world, man, and dreams. Doing nothing: the ability to stop, wonder, and enjoy; elitism as the ability to talk with people and inspire them.

Světová premiéra | World Premiere

Král nic nedělá  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | Blu-Ray | 60'  
Režie | Director – Jan Gogola  
Scénář | Script – Jan Gogola ml.  
Kamera | Photography – Lukáš Kokeš  
Střih | Editing – Zdeněk Marek  
Zvuk | Sound – Jifí Kubík

Větrné mlýny film

Petr Minařík | Dominikánská 9  
602 00 Brno | Czech Republic  
+420 732237571  
minarik@vetnemlyny.cz



## Neviditelná ruka trhu: privatizace Barrandova

### The Invisible Hand of the Market: Privatization of Barrandov

Na případové studii privatizace barrandovských filmových ateliérů pojednává dokument o přechodu k tržnímu hospodářství po sametové revoluci. Tehdejší důležití aktéři (V. Marhoul, L. Helge, J. Knoflíček, M. Ondříček, J. Šustr, P. Pithart, T. Ježek) popisují příběh jejich odstátnění na pozadí požadavků popřevratové doby (film mj. připomíná pražskou návštěvu Milтона Friedmana). Film uvozuje citát Karla Jasperse o smyslu viny v rozměru sebepoznání a uzavírá jej úvaha o vlastnictví coby umění spravovat hmotné statky.

The documentary looks at the post-Velvet Revolution transition to a market economy using the privatisation of Barrandov Studios as a case study. Important actors during these events (V. Marhoul, L. Helge, J. Knoflíček, M. Ondříček, J. Šustr, P. Pithart, T. Ježek) describe the story of de-nationalisation against the backdrop of the demands of the post-revolutionary period (among other things, we are reminded of Milton Friedman's visit to Prague). The film opens with a quote by Karl Jaspers on the purpose of guilt in self-examination, and closes with a mediation upon ownership as the art of administrating.

Světová premiéra | World Premiere

Neviditelná ruka trhu: privatizace Barrandova  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 60'  
Režie | Director – Martin Kohout  
Scénář | Script – Martin Kohout  
Kamera | Photography – Marek Brožek as Květa Příbylová  
Střih | Editing – Martin Kohout  
Hudba | Music – Karel Slavík, Václav Klaus  
Zvuk | Sound – Jitka Nebeská

Studio FAMU

Ondřej Šejnoha | Klimentská 4  
110 00 Praha 1 | Czech Republic  
+420 234 244 402  
ondrej.sejnoha@studiofamu.cz

Martin Kohout | Krkonošská 8  
120 00 Praha 2 | Czech Republic  
+420 604 602 096  
kohoxmartin@seznam.cz





## Občan K. Citizen K.

Skupina Ztohoven provedla experiment s tím, co všechno je možné provádět v době poslední identifikací s vlastní či vypůjčenou identitou. Skupina si nechala oficiálně vyrobit falešné občanské průkazy. Jednotliví členové získali průkazy na jména dalších členů na základě pozměněných průkazových fotografií, které byly vytvořeny morfingem jejich tváří. S novou identitou pak absolvovali svatbu, zahraniční cestu i volby a ukázali, jak snadno jsme pro systém zaměnitelní.

In an era obsessed with identification, the art group Ztohoven undertook an experiment in order to see how much could be done with your own and with a borrowed identity. The group's members ordered official ID cards using fake identities, trading identities by using passport photos created by morphing their faces together. Using their new identities, they then got married, travelled abroad, voted, and generally showed how difficult it is for the system to tell us apart.

Světová premiéra | World Premiere

Občan K.  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | HDCam | 72'  
Režie | Director – Michal Dvořák  
Scénář | Script – Ztohoven  
Kamera | Photography – Martin Klimpar  
Střih | Editing – Otakar Šenovský  
Hudba | Music – Roland Moor  
„Madskill“  
Zvuk | Sound – Roland Moor „Madskill“

Produkce Třeštíková s.r.o.  
Hanka Třeštíková | Kostelní 14  
Prague 7 | Czech Republic  
+420 603581674  
hanka@produkctrestikova.cz



## Pevnost Fortress

Jako výlet do skanzenu komunistické totality dvacátého století pojímá český dokument návštěvu Podněsterské moldavské republiky. Země, jejíž nezávislost je uznávána jen několika státy, zůstává izolovanou multinárodnostní enklávou udržovanou pohromadě silou autoritářského režimu. V zemi, kde se smí většinou natáčet jen z okna vlaku, mluví obyvatelé o strachu z udávání, ale i o pohodlném azylu před rušným světem a písně v televizi nadšeně opěvují zdejšího prezidenta.

This Czech documentary presents a visit to the Pridnestrovian Moldavian Republic (a.k.a. Trans-Dniestr) as a trip to a museum of communist totalitarianism. The country, whose independence has been recognized by only a few other states, remains an isolated multi-ethnic enclave held together by an authoritarian regime. In a country where you are only allowed to film out the window of a train, the locals are afraid of being denounced but are glad to live in a comfortable refuge from the hectic modern world, and songs on television celebrate the president.

Světová premiéra | World Premiere

Pevnost  
Czech Republic 2012 | Russian  
Bar | Colour | Blu-Ray | 70'  
Režie | Director – Klára Tasovská,  
Lukáš Kokeš  
Scénář | Script – Klára Tasovská  
Kamera | Photography – Lukáš Kokeš  
Střih | Editing – Klára Tasovská,  
Lukáš Kokeš  
Zvuk | Sound – Klára Tasovská,  
Adam Levý

Nutprodukce  
Tomáš Hrubý | Bubenská 1  
170 00, Praha 7 | Czech Republic  
+420 731 163 041  
tomas@nutprodukce.cz

**EAST  
SILVER**



## Prolegomena to Virtual Framing of a Revolution

### Prolegomena to Virtual Framing of a Revolution

Esejistické konceptuální pojednání o původu, symptomech a principech stojících na počátku revolucí v Egyptě a Libyi. Autoritativní režimy dožívají v záznamech tisíců mobilních telefonů. Ejenštejnova matka s prostřeleným okem, Tom, Jerry, Barack Obama a Slavoj Žižek defilují jako interpreti krvavých videí, zachycujících chaos, vzněty a boje za svobodu a důstojnost. Pozvání do pouště reálného nabylo v Libyi zlověstných rozměrů. Muammar Kaddáfí pronáší svou konečnou kletbu.

A conceptual essay-like look at the origins, symptoms, and principles that stood at the outset of the revolutions in Egypt and Libya. Authoritative regimes come to an end in messages from thousands of mobile telephones. Eisenstein's mother shot through the eye, Tom and Jerry, Barack Obama, and Slavoj Žižek appear in order to interpret bloody videos showing the chaos of and motivations behind the struggle for liberty and dignity. In Libya, an invitation to the desert of reality takes on sinister dimensions. Muammar Gaddafi utters his final curse.

Světová premiéra | World Premiere

Prolegomena to Virtual Framing of a Revolution

Czech Republic 2011 | Czech Bar | Colour | BetaCam | 50'  
Režie | Director – Petr Hátle  
Scénář | Script – Petr Hátle  
Střih | Editing – Petr Hátle  
Zvuk | Sound – Petr Hátle

Petr Hátle

Koněvova 9 | 130 00 Prague  
Czech Republic | +420 732 200 571  
phatle@seznam.cz



## Tělo mého těla

### My Body's Body

Experimentální film Violy Ježkové odpovídá spíš kategorii videoartu. Zprostředkovává určitý mentální prostor bezčasí na jehož okrajích se nalézá mateřské tělo. Obrazy a zvuky prvních měsíců po narození autorčiných dětí konstituují jeho vlastní nepravděpodobnou řeč. Prostor mezi mateřskou láskou a laktační psychózou prostupuje intimita a křehkost kontrastující s tuhostí neměnného času zaramovaného bílou zimní krajinou. Film tak vypráví o něčem nesmírně základním.

A presentation of a particular mental space of timelessness. An epiphany of the body in the sense in which motherhood has no language of its own. The images and sounds of the first months after the birth of my children bring us closer to a different quality of time. An epiphany of the body – a sounding board for the audience's presence. A tale of something profoundly fundamental.

Světová premiéra | World Premiere

Tělo mého těla  
Czech Republic 2012 | No Dialogue  
Bar | Colour | DigiBeta | 24'  
Režie | Director – Viola Ježková  
Scénář | Script – Viola Ježková  
Kamera | Photography – Jakub Halousek,  
Viola Ježková, Marika Pecháčková  
Střih | Editing – Viola Ježková  
Zvuk | Sound – Viola Ježková

FAMU

Zuzana Janáková | Klimentska 4  
110 00 Prague 1 | Czech Republic  
+420 724 577 576  
zuzana.janakova@studiofamu.cz  
www.famu.cz







## Umanutá Burning

Intimní portrét režisérky, která zasvětila život filmu a byla ochotna obětovat kultu tvorby tři manželství i mateřství. Drahomíra Vihanová jako umanutá šamanka obrazů svěřuje své vyznání od počátečních zatracení režimem za *Zabitou neděli* (1969) po veřejnou popravu *Zprávy o putování studentů Petra a Jakuba* (2002). Existenciální esej osciluje v rozporech a paradoxech, mezi dokumentem a hraným filmem, mezi vzýváním, zapomněním a kočkami.

An intimate portrait of a director who almost involuntarily devoted her life to film, and who was willing to sacrifice three marriages and motherhood to the cult filmmaking. The film portrays Drahomíra Vihanová as a hard-headed shaman of images who shares her religion from its early days of being damned by the regime for *Zabitá neděle* (*Squandered Sunday*, 1969) to the public execution of *Zpráva o putování studentů Petra a Jakuba* (*The Pilgrimage of Students Peter and Jacob*, 2002). An existential essay that, in contradictions and paradoxes, fluctuates between documentary and acted film, between adoration, forgetting, and cats.

Umanutá  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar, Čb | Col, B&W | DigiBeta | 57'  
Režie | Director – Miroslav Janek  
Scénář | Script – Miroslav Janek  
Kamera | Photography – Miroslav Janek  
Střih | Editing – Antonie Janková  
Hudba | Music – Jaroslav Kořán,  
Nikita Vladimirovič Bogoslovskij,  
Robert Schumann  
Zvuk | Sound – Vladimír Chrástil,  
Štěpán Mamula

Verbascum, s.r.o.  
Richard Němec | Černá 6  
110 00 Prague 1 | Czech Republic  
+420 605 57 57 57  
verbascum@email.cz



## Váňa Vana — The Biggest Race Is the Life Itself

Velká pardubická, fraktury, klinická smrt. Extrémní životní krajina rtuťovitého žokeje, trenéra a dostihového kyborga Josefa Váni je obrostlá umanutou oddaností koňům, závodění a odhodláním přijímat výzvy. V osobní neurvalosti a cholericím projevu rezonuje vášeň i obchodní strategie. Z objevu socialistických závodíšť se po patnácti letech dokázal, s titánskou vůlí a rozvahou, vrátit (i bez mýtického Železníka) na vítězné pozice.

The Great Pardubice Steeplechase, broken bones, clinical death. The extreme life of the mercurial jockey, trainer, and steeplechase cyborg Josef Váňa is marked by an obstinate devotion to horses, racing, and a determination to take on any challenge. His rough personality and often choleric behaviour resonate with passion and business strategy. After a 15-year hiatus, the iron will of this legend of socialist racing tracks managed a comeback (even without the mythical Železník) and again took first place.

Světová premiéra | World Premiere

Váňa  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | DVD | 86'  
Režie | Director – Jakub Wagner  
Scénář | Script – Jakub Wagner  
Kamera | Photography – Viktor Smutný  
Střih | Editing – Šimon Hájek  
Hudba | Music – Ondřej Soukup  
Zvuk | Sound – Lukáš Moudrý

Bullfilm  
Kryštof Šafer | Na pískách 62  
160 00 Prague 6 | Czech Republic  
+420 777229798  
krystof.safer@gmail.com  
www.bullfilm.cz

**EAST  
SILVER**





## Vězení umění

### The Prison of Art

„Vězňové mají obecně rádi krabičky.“ Omezenost vězeňského prostoru otevírá bezmezná hranice fantazie a svobodného uměleckého projevu. Signifikantní prostředí ovlivňuje použité výrazové prostředky. Projekt konfrontace a dialogů s umělci zvenčí naznačuje radikální jinakost i spikleneckou vyšínutost v kontextu společenských norem. Esej o imaginární a fyzické svobodě představuje myšlení v hraničních podobách a vlastních omezeních.

“Most prisoners like boxes.” The constrained nature of prisons opens up an infinitude of fantasies and free artistic expression. Environment determines means of expression. A project of confrontation and dialogue with artists from the outside shows radical differences and a conspiratory divergence from social norms. This essay on imaginary and physical freedom introduces us to the extreme thoughts of our own boundaries and limitations.

Světová premiéra | World Premiere

Vězení umění  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | Blu-ray | 87'  
Režie | Director – Radovan Šibrť  
Scénář | Script – Radovan Šibrť  
Kamera | Photography – György László  
Střih | Editing – Jan Daňhel  
Zvuk | Sound – Jan Richter

Hypermarket Film s.r.o.  
Tereza Horská | Kubelíkova 27  
130 00 Prague 3 | Czech Republic  
+420 602 335 559  
tereza@hypermarketfilm.cz



*Fascinace* jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vyjadřování.

*Fascinations* is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weighs them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression.



## 90 okének

### Slices of Life: 90 Frames

Devětkrát deset rámců umístěných na jedno plátno, zobrazující 90 souložících dvojic. Rytmická hříčka vychází z banálnosti jednotlivých výjevů a efektu jejich zmnožení tím, že vedle sebe do mřížky pokládá pexeso s necenzurovanými obrázky.

Nine times ten frames on one canvas, showing 90 couples having sex. A rhythmic game that works with the banality of the individual images and the effect of multiplying them by placing them next to each other in a kind of game of concentration with uncensored images.

**Středoevropská premiéra |**  
Central European Premiere

Slices of Life: 90 Frames  
France 2011  
Bar | Colour | DVD | 1'  
Režie | Director – Bob Kohn  
Střih | Editing – Bob Kohn

**Collectif Jeune Cinéma**  
Julia Gouin | 18, rue Henri Barbusse  
94110 Arcueil | France | +33 983390959  
www.cjcinema.org



## Box na filipínských ostrovech

### Boxing in The Philippine Islands

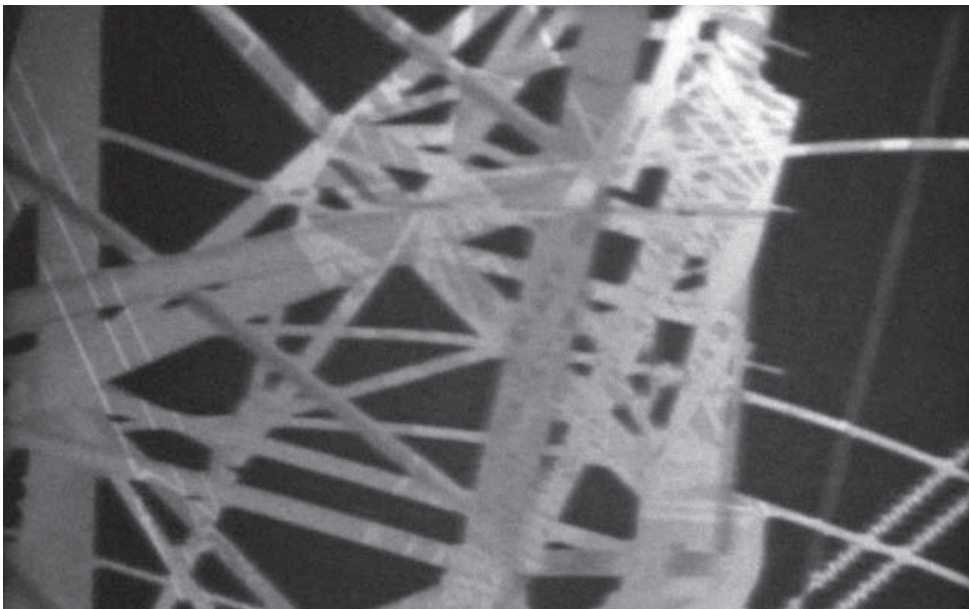
Hypnotická studie zápasu boxerů se soustřeďuje především na hvězdného filipínského sportovce Mannyho Pacquiaoho, v roce 2000 mezinárodně vyhlášeného za „boxera desetiletí“. Sledujeme typické pohyby v nepřirozených zrychleních. Někdy vidíme pouze stín trénujícího těla, které se na chodníku setkává se stínem stromu, s nímž se přetlačuje vítr. Dva boxeři na ulici zase ovládnou prostor stopou, kterou zanechávají švihy jejich rukou.

This hypnotic study of a boxing match focuses primarily on the Filipino star boxer Manny Pacquiao, who in the year 2000 was declared the “boxer of the decade”. We watch typical movements, sped up to unnatural speeds. Sometimes, all we see is the shadow of somebody training, as it encounters the shadow of a tree on the sidewalk being blown by the wind. Two boxers on the street dominate the space through the traces left by their swinging arms.

**Východoevropská premiéra |**  
East European Premiere

Boxing in The Philippine Islands  
Philippines 2011 | No Dialogue  
Čb | B&W | DigiBeta | 7'  
Režie | Director – Raya Martin  
Scénář | Script – Raya Martin  
Střih | Editing – Lawrence Ang

**Cinematografica Films**  
Arleen Cuevas | 353 Vicente G. Cruz St.  
Sampaloc, Manila | Philippines, 1008  
cinematograficafilms@gmail.com



## Elektrické objetí

### The Electric Embrace

Malá vzpomínka na 20. léta 20. století – evokace dobových vizuálních experimentů pomocí negativů, multiexpozic, komponování do diagonály, geometrické abstrakce. Elektrické dráty a stožáry jako dokonale harmonické umělé prvky v krajině vyřezávají na obloze pravoúhlé tvary a ilustrují nikdy neunavující se návyk zredukovat viděné do pouhých struktur nakreslených v černé a bílé.

A brief remembrance of the 1920s – an evocation of old visual experiments using negatives, multiple exposure, diagonal compositions, geometric abstraction. Electric wires and utility poles are perfectly harmonic artificial elements in the landscape, cutting right-angle shapes into the sky and illustrating the untiring habit to reduce the visible into mere structures drawn in black and white.

Evropská premiéra |  
European Premiere

The Electric Embrace  
United States 2011 | No Dialogue  
Čb | B&W | DigiBeta | 2'  
Režie | Director – Norbert Shieh

Norbert Shieh  
19940 E. Country Hollow Dr.  
Walnut, CA, 91789 | United States  
+(1) 2136328187  
info@norbertshieh.com



## Film noir

### Film Noir

Pokus o naplnění pravidel žánru filmu noir v koláži animací, nalezených a původních materiálů, které se vrství a díky víceúrovňové montáži vytvářejí temné obrazy proměnlivě čitelných situací. Vyprávění se rozpadá do lyrických výjevů a při častém překrývání ústí k abstraktním obrazcům, navozuje pocit neočekávatelnosti, přitažlivosti, odstupu i čirého strachu.

An attempt at meeting the rules of the genre in a collage of animations and found as well as original material that is layered and, using multi-layered editing, turned into dark images of a variably transparent situations. The story disintegrates into lyrical and overlapping scenes that result in abstract images giving the impression of unexpectedness, attraction, distance, and pure fear.

Česká premiéra | Czech Premiere

Film Noir  
Finland 2011 | No Dialogue  
Bar, Čb | Col, B&W | Digital file | 5'  
Režie | Director – Eric Hynynen  
Scénář | Script – Eric Hynynen  
Kamera | Photography – Eric Hynynen  
Střih | Editing – Eric Hynynen  
Hudba | Music – Eric Hynynen

AV-arkki – The Distribution Centre  
For Finnish Media Art  
Tallberginkatu 1 C 76 | 00180 Helsinki  
Finland | +358405570321



## Intermezzo (Poznámky o filmu 4)

### Intermezzo (Notes on Film 4)

Jeden z nejvýznamnějších současných režisérů pracující s found footage vytvořil heavy-metalovou miniaturu z filmu *Chaplin obchodním příručím* (1916). Nová rytmická groteska vychází z Chaplinova gagu na jezdících schodech a hlučně až hrubiánsky vytrhává z obrazu zrnité detaily, díky nimž rozvádí krátkou scénu do virtuózní komedie zápasu postav s filmovým stříhem, vypočítaným na základě veršové struktury ABABA BCBCB.

One of today's most important found-footage filmmakers has created a heavy-metal miniature from Charlie Chaplin's 1916 film *The Floorwalker* (1916). The new rhythmic film slapstick makes use of Chaplin's escalator gag, turning the scene into a rough and grainy close-up that turns the short scene into the characters' virtuoso struggle with film editing, composed on the basis of a poetic ABABA BCBCB structure.

Česká premiéra | Czech Premiere

Intermezzo (Poznámky o filmu 4)  
Austria 2012  
Bar | Colour | DigiBeta | 2'  
Režie | Director – Norbert Pfaffenbichler  
Střih | Editing – Norbert Pfaffenbichler  
Hudba | Music – Wolfgang Frisch  
Zvuk | Sound – Wolfgang Frisch

Sixpackfilm  
Neubaugasse 45 | 1070 Vienna | Austria  
+43 15260990 | office@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com



## Irský lidový nábytek

### Irish Folk Furniture

Animovaný dokument o restaurování prastarého lidového nábytku na irském venkově a o vzpomínkách, které jsou na něj navázány. Etnografický experiment je vnímavý vůči artefaktům rodinných situací a všem příznakům doby, promítnutých do šestnácti kusů kredenců, skříní, truhlic a věšáků. Vzpomínání na uspořádání dekorací, talířů a hrníčků kreslí mikrosvěty kuchyní a obývacích pokojů, kde stojí nábytek, který přežil pět generací.

An animate documentary about restoring ancient folk furniture in the Irish countryside, and about related memories. This ethnographic experiment takes a perceptive look at family artefacts and all signs of a different era, projected into 16 cupboards, closets, trunks and hangers. Memories of the arrangement of decoration, plates, and cups create microworlds of kitchens and living rooms filled with furniture that has lasted five generations.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Irish Folk Furniture  
Ireland 2012 | English  
Bar | Colour | DigiBeta | 8'  
Režie | Director – Tony Donoghue  
Scénář | Script – Tony Donoghue  
Kamera | Photography – Tony Donoghue  
Střih | Editing – Ed Smith  
Hudba | Music – David Kitt  
Zvuk | Sound – Colm Tobin

Myfly Films  
Tony Donoghue | Ballinderry, Nenagh  
Ireland, Tipperary | +353 873269819  
tonydonoghue@gmail.com



## Jakákoli labuť

Many a Swan

Důmyslná skládačka představující patnáct let v životě Grand Canyonu. Obraz jako by byl skládací hračkou: vzít papír a ohýbáním z něj vytvořit labuť. V postupných proměnách prostorové iluze v pohybu odkazuje na pětadesát let historie 3D filmu. Obrazy uhlazené korekcí dokumentačního výrazu se rozprostírají ve strnulých, blikajících i plynule pohyblivých kompozicích.

A sophisticated origami-like film of 15 years of life in the Grand Canyon. The images are like an origami toy: take a piece of paper and fold it to make a swan. In gradual changes of spatial illusion in motion, the film is a kind of homage to 65 years of 3D film history. The smooth images, corrected for their documentary expressiveness, spread out in frozen, flickering, and fluid compositions.

Evropská premiéra |  
European Premiere

Many a Swan  
Canada 2012 | English  
Bar | Colour | Digital file | 6'  
Režie | Director – Blake Williams  
Střih | Editing – Blake Williams  
Zvuk | Sound – Blake Williams

V tape  
401 Richmond Street West, Suite 452  
Toronto, Ontario, M5V 3A8 | Canada  
+416 3511317 | [distribution@vtape.org](mailto:distribution@vtape.org)  
[wandav@vtape.org](http://wandav@vtape.org) | [www.vtape.org](http://www.vtape.org)



## Místa, na nichž žili jiní

Places Other People Have Lived

Průzkum zkušenosti s místem, jehož podoba, uspořádání, vůně i nedostatky utvářely paměť vzdáleného času. Prodej domu, kde režisérka vyrostla a který patřil rodině pětadvacet let, se stává výchozím bodem pro zpřehlednění starých fotografií, anekdot, rozhovorů s příbuznými. Animačními technikami je skládá k sobě a prostřednictvím těchto propojení zkoumá jednotlivé místnosti domu a období dětství.

An exploration of the experiences associated with a place whose appearance, arrangements, smells, and even deficiencies form the memory of a distant past. The sale of the director's childhood home, which had belonged to her family for 25 years, forms the starting point for looking over old photographs, retelling old anecdotes, and interviewing relatives. Using animation, the director pieces these fragments together in order to explore the house's individual rooms and her own childhood.

Evropská premiéra |  
European Premiere

Places Other People Have Lived  
United States 2011 | English  
Bar | Colour | DVD | 7'  
Režie | Director – Laura Yilmaz  
Scénář | Script – Laura Emel Yilmaz  
Zvuk | Sound – Bethany Sparks,  
Laura Emel Yilmaz

Laura Yilmaz  
735 E Kensington Road  
Los Angeles CA, 90026 | United States  
[laura.yilmaz@gmail.com](mailto:laura.yilmaz@gmail.com)



## Modrá poušť Blue Desert

Symetrická uspořádání moře a oblohy se transformují do abstraktních ploch, rozpadají se do tisíců horizontů nikdy nesetrvávajících na jednom místě, jen někdy se překlápějících do zářivé žluté. Moře v přetržitých pásech modře, hmota, která občas ztichne, a vlny, jež se místy vyhladí do posouvajících se pruhů. Orientace se rozpadá ve vizuálně strhujících flicker sekvencích.

Symmetrical arrangements of the sea and the sky are transformed into abstract shapes that disintegrate into thousands of horizons that never stay in one place, but occasionally toggle into a glowing yellow. The sea in discontinuous bands of blue – matter that occasionally goes silent – and the waves, that here and there are smoothed into moving stripes. Orientation disintegrates into visually captivating flicker sequences.

**Středoevropská premiéra |**  
Central European Premiere

Blue Desert  
Canada 2011 | English  
Bar | Colour | Blu-Ray | 12'  
Režie | Director – Seoung Cho

**Netherlands Media Art Institute**  
MonteVideo/Time Based Arts  
Theus Zwakhals | Keizersgracht 264  
Amsterdam, NL-1016 EV | Netherlands  
+31 206237101 | theus@montevideo.nl  
www.montevideo.nl



## Nedotýkej se mě! Touche moi pas!

Záběry dvou automobilů z amerického kriminálního filmu *99 and 44/100% Dead* režiséra Johna Frankenheimera se střetávají v závratné rychlosti střihu. Ve spojení se šansonem *Demain Tu Te Maries*, který byl v roce 1963 hitem Patricie Carli, vytváří melancholický tanec, v němž jsou záhadná auta pouze znaky pro přibližování, vzdalování a prolínání.

Footage of two automobiles from director John Frankenheimer's American crime movie *99 and 44/100% Dead* struggles with the dizzying speed of editing. Combined with the 1963 Patricie Carli hit *Demain Tu Te Maries*, the film is a melancholic dance in which the mysterious cars are mere symbols for coming together, moving apart, and being intertwined.

**Světová premiéra | World Premiere**

Touche moi pas!  
France 2011 | No Dialogue  
Bar | Colour | Mini DV | 2'  
Režie | Director – Yves-Marie Mahé

**Light Cone**  
Yves-Marie Mahé | 157, rue de Crimée  
Atelier 105 | Paris, 75019 | France  
+33(0)1 46590153 | ymmahe@yahoo.fr





## Neúplná historie cestopisu, 1925

### An Incomplete History of the Travelogue, 1925

Vystavěn mezi duchem doby, jak ho vystihuje vyprávění o Velkém Gatsbym, a zamyšlením nad povahou a významovou nosností obrazů, jak o nich polemizuje Walter Benjamin, ukazuje tento film ideologicky předurčený pohled na životní podmínky obyvatel dvou kontinentů v roce 1925. Snímek vychází z amatérských etnografických pozorování, obsažených v rodinných filmech bohaté americké rodiny cestující po Evropě a severní Africe.

An exploration of the experiences associated with a place whose appearance, arrangements, smells, and even deficiencies form the memory of a distant past. The sale of the director's childhood home, which had belonged to her family for 25 years, forms the starting point for looking over old photographs, retelling old anecdotes, and interviewing relatives. Using animation, the director pieces these fragments together in order to explore the house's individual rooms and her own childhood.

Evropská premiéra |  
European Premiere

An Incomplete History of the  
Travelogue, 1925  
United States 2012 | No Dialogue  
Bar, Čb | Col, B&W | 16mm | 10'  
Režie | Director – Sasha Waters Freyer  
Scénář | Script – Sasha Waters Freyer  
Střih | Editing – Sasha Waters Freyer

Pieshake Pictures  
Sasha Waters Freyer  
510 Ronalds Street | Iowa City  
Iowa 52245 | United States  
+(01) 3196216499  
sasha-waters@uiowa.edu



## podROST

### underGROWTH

Pohyb hlavy sovy se stal návodem pro pohyb kamery v přírodě, ukazující prostředí puštíka pruhovaného – nočního ptáka s typickým zbarvením, které zkoumáme ve velkých detailech a mnoha přiblíženích. Provždy platná pravidla přežití, navázaná na úbytek slepoty za tmy, se promítají do precizního pozorování sovího chování a pohybů v okolí, vždy potenciálně nepřátelském.

The movement of an owl's head becomes inspiration for the camera's movement in nature as it shows the home of the Barred Owl, a nocturnal bird with distinctive colouring that we explore in many different close-ups. Eternal rules of survival, related to their excellent vision in the dark, are projected into meticulous observation of owl behaviour and movements that might always represent potential danger.

Evropská premiéra |  
European Premiere

underGROWTH  
United States 2011 | No Dialogue  
Bar, Čb | Col, B&W | 16mm | 12'  
Režie | Director – Robert Todd  
Scénář | Script – Robert Todd  
Kamera | Photography – Robert Todd  
Střih | Editing – Robert Todd  
Hudba | Music – Lori Felker, Julia Zinn  
Zvuk | Sound – Robert Todd

Emerson College  
Robert Todd | 120 Boylston Street  
Boston, MA, 02116 | +(1) 6175106470  
robert\_todd@emerson.edu



## Portrét Place Ville Marie

### Portrait de la Place Ville Marie

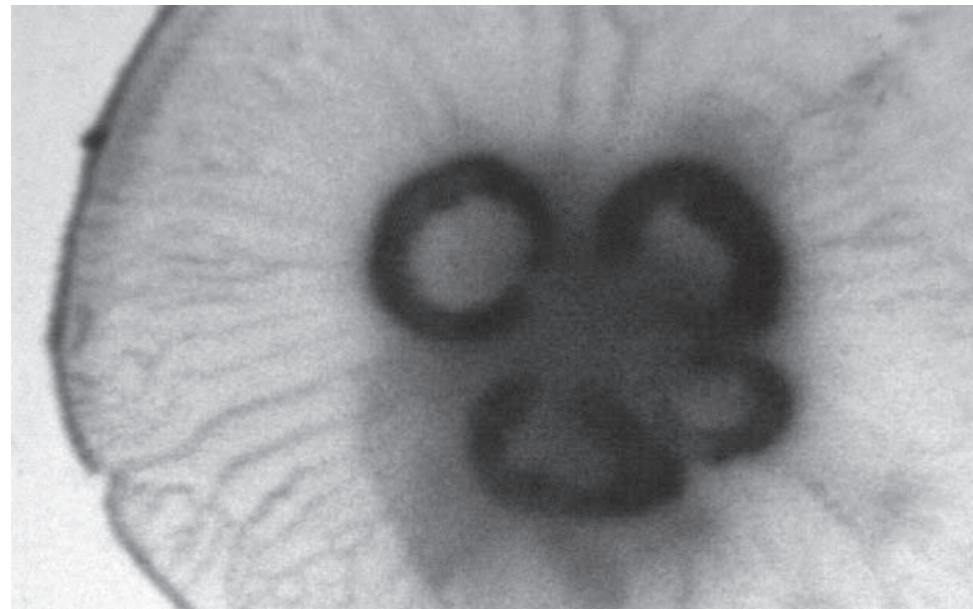
Abstraktní geometrické kompozice vytvořené jednoduchým snímáním mrakodrapů na osmimilimetrový film. Redukované do série linií a pravidelných útvarů běží po plátně od přesné symetričnosti k znepokojivým výkyvům a navozují dojem neustávajícího pohybu, v němž je divák-chodec užaslým pozorovatelem. Městskou krajinu určuje motiv výšky a pohybu, budovy zavalují ulici i oblohu, vyplňují veškerý prostor.

Abstract geometric compositions created by filming skyscrapers on 8mm film. Reduced to a series of lines and regular shapes, they run across the screen, ranging from precise symmetry to unsettling fluctuations that give off an impression of constant motion in which the viewer-pedestrian is an awestruck observer. The urban landscape is defined by heights and motion; buildings bury the streets and the horizon, filling up all empty space.

Evropská premiéra |  
European Premiere

Portrait de la Place Ville Marie  
Canada 2011  
Bar | Colour | 16mm | 4'  
Režie | Director – Alexandre Larose  
Scénář | Script – Alexandre Larose  
Kamera | Photography – Alexandre Larose  
Střih | Editing – Alexandre Larose

Canada Filmmakers  
Distribution Centre  
401 Richmond St. W., Suite 245 |  
Toronto, Ontario, Canada M5V 3A8 |  
(416)5880725 | director@cfmfdc.org



## Příliv, odliv

### The Tide Goes in, the Tide Goes out

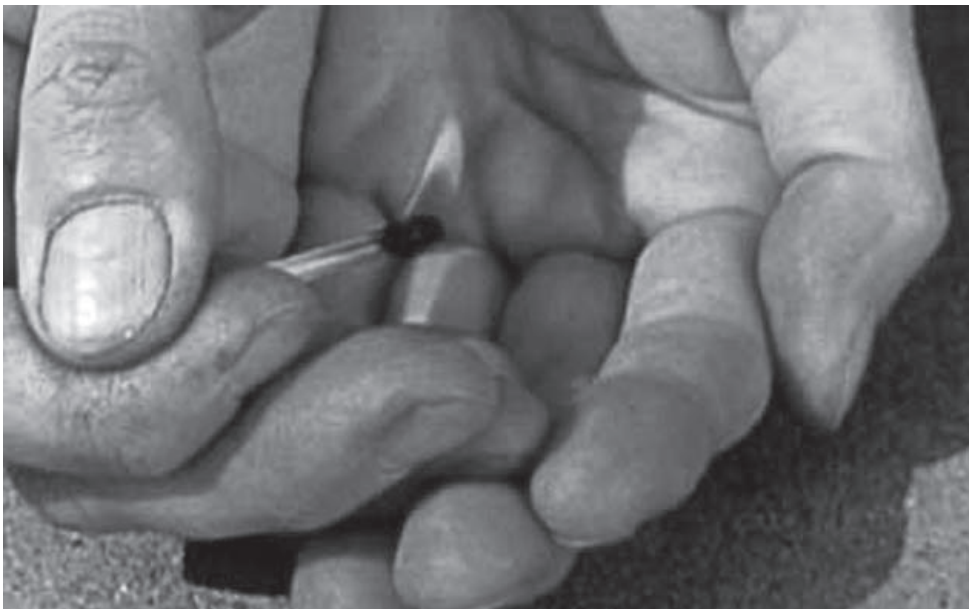
Pulsující průsvitné tělo medúzy talířovky ušaté (Aurelia aurita) předvádí choreografii bílých závojų komunikujících letnými doteky. Od jiných medúz se talířovky liší tím, že nemají dlouhá žhavá chapadla, a možná i proto Arthur Miller přirovnává člověka právě k nim, jak se vznáší v proudech přílivů a odlivů. Ručně vyvolaný film odkazuje k poetickým populárně-vědeckým filmům Jeana Painlevého.

The translucent, pulsating body of the moon jellyfish (Aurelia aurita) presents a choreography of white veils communicating through slight touches. The moon jelly differs from other jellyfish in that it does not have long, stinging tentacles, which may be one reason why Arthur Miller compared mankind to how they float in the incoming and outgoing tide. This hand-developed film pays homage to the poetic popular science films of Jean Painlevé.

Evropská premiéra |  
European Premiere

The Tide Goes in, the Tide Goes out  
Canada 2012 | No Dialogue  
Čb | B&W | 16mm | 6'  
Režie | Director – Larissa Fan  
Scénář | Script – Larissa Fan  
Kamera | Photography – Larissa Fan  
Střih | Editing – Larissa Fan  
Zvuk | Sound – Larissa Fan

Canada Filmmakers  
Distribution Centre  
401 Richmond St. W., Suite 245  
Toronto, Ontario, Canada M5V 3A8  
(416)5880725 | director@cfmfdc.org



## Sebezpytování Inquire Within

Neutěšená, téměř apokalyptická vize odvíjející se v přímočaré následnosti scén, které ukazují bezvýhodné situace, okamžiky, kdy něco spěje k neodvratnému konci, jakkoli je ještě daleko. Tato nevyhnutelnost zakódovaná v detailech je klíčem k obrazům řazeným vedle sebe jako mnohokrát stvrzený argument a ukázka nekompromisních kontextů, z nichž není úniku.

A gloomy, almost apocalyptic vision playing out in a direct sequence of scenes showing hopeless situations and moments when something is headed towards its inevitable conclusion, no matter how far away it still is – as if that main meaning, that inevitability encoded into the close-ups were suddenly the key to images ordered next to each other like a repeatedly confirmed argument and footage of uncompromising contexts from which there is no escape.

**Středoevropská premiéra |**  
**Central European Premiere**

Inquire Within  
United States 2012 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | DVcam | 4'  
Režie | Director – Jay Rosenblatt  
Scénář | Script – Jay Rosenblatt  
Střih | Editing – Jay Rosenblatt

**Locomotion films**  
Jay Rosenblatt | 4159 20th Street  
San Francisco, CA | United States 94114  
+(001)4156418220  
jayr@jayrosenblattfilms.com



## Seriál moře #10 Sea Series #10

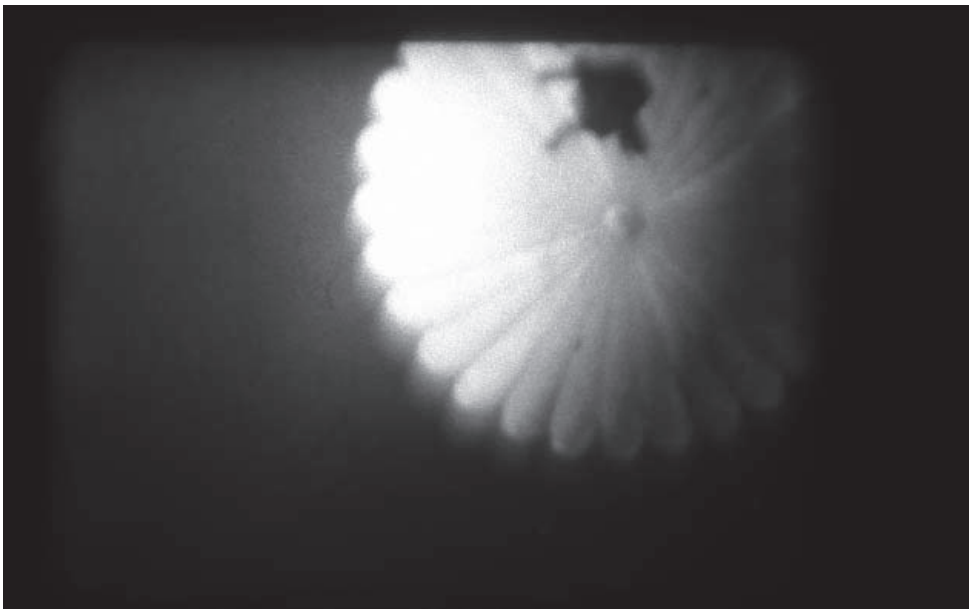
Plachetnice na vlnách, různě modré kusy mraků a pevniny, spojitost proměny moře a oblohy. Symetrie plynutí, pevnost horizontu. John Price, který mistrovsky pracuje s rodinnými snímky a nalezeným materiálem a soustřeďuje se na precizní ruční práci s filmem, získal cenu pro nejlepší experimentální dokument na MFDF Ji.hlava v roce 2010. Desátý díl série je studií dotyku moře se zemí a oblohou.

A sailboat on the waves, blue bits and pieces of clouds and solid ground, the connection between the sea and the sky. The symmetry of flowing, the solidity of the horizon. John Price is the recipient of the Ji.hlava IDFF 2010 Best Experimental Documentary Award. The tenth part of this series is a study of how the sea touches the ground and the sky.

**Středoevropská premiéra |**  
**Central European Premiere**

Sea Series #10  
Canada 2011  
Bar, Čb | Col, B&W | 35mm | 10'  
Režie | Director – John Price  
Kamera | Photography – John Price  
Střih | Editing – John Price

**CFMDC**  
401 Richmond St. W. | Suite 119  
Toronto | Canada | Ontario  
+(416) 588-0725 | bookings@cfmdc.org  
www.cfmdc.org



## Seskok Skydive

Poetická montáž záběrů z archivních filmových obrazových i zvukových materiálů se stává radikální metaforou, která se vznáší mezi oduševněnými citáty vyjadřujícími různý přístup k víře (jež lze chápat i v jemně ironickém duchu), oslavou odvahy odevzdat se neznámému a vyskočit z letadla do neznámé krajiny. Padáky vytváří na obloze neustále se proměňující kompozice.

A poetic montage of footage from archival audio and visual material becomes a radical metaphor rising among quotes that express various views of faith (which can be understood in a slightly ironic spirit as well) and celebrating the courage to submit to the unknown by jumping out of airplanes into an unknown landscape. Parachutes in the sky create a constantly changing composition.

Mezinárodní premiéra |  
International Premiere

Skydive  
Canada 2011 | English  
Čb | BèW | Blu-Ray | 5'  
Režie | Director – Heidi Phillips  
Scénář | Script – Heidi Phillips  
Kamera | Photography – Heidi Phillips  
Střih | Editing – Heidi Phillips  
Hudba | Music – Heidi Phillips  
Zvuk | Sound – Heidi Phillips

Winnipeg Film Group  
Monica Lowe | 304-100 Arthur Street  
R3B 1H3 Winnipeg, Manitoba | Canada  
+1 204 925 3452  
monica@winnipegfilmgroup.com  
www.winnipegfilmgroup.com



## Souprava Suite

Hříčka s prostorovými plány a rovinami vyprávění, rozprostírajícími se v jednom rámu, ironická polemika s konvenčním souřadným uspořádáním scén. Ve 3D provedení je vtipnou aluzí na teorii amerického parapsychologa nazvanou metoda plného pole, jíž chtěl v 70. letech 20. století dokázat možnost telepatie tím, že pokusnému subjektu způsobí deprivaci některých smyslů a ponechá tak jeho soustředění možnost vzdáleně vysílat a přijímat myšlenky a obrazy.

A game with spatial planes and narrative layers, spread out in one frame, an ironic polemic with the conventional ordered arrangement of scenes. This 3D movie is a humorous allusion to the theories of an American parapsychologist known as the full field method. In the 1970s, he wanted to use this method to show the possibility of telepathy by depriving a subject of several of his senses, thus allowing him to concentrate on the possibility of sending and receiving thoughts and images.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Suite  
Italy 2011 | No Dialogue  
Bar | Colour | DVD | 5'  
Režie | Director – David Zamagni,  
Nadia Ranocchi  
Scénář | Script – David Zamagni,  
Nadia Ranocchi  
Kamera | Photography – Monaldo  
Moretti  
Střih | Editing – David Zamagni,  
Nadia Ranocchi  
Zvuk | Sound – Manuel Zani,  
Francesco Tuzz'Brasini

Collectif Jeune Cinéma  
Julia Gouin | 18, rue Henri Barbusse  
94110 Arcueil | France | +33 983390959  
www.cjcinema.org





## Ted' plavu

### I Swim Now

Violet Jessopová byla stewardka, která jako jedna ze dvou lidí sloužila na palubě všech tří sesterských lodí White Star Line. Přežila srážku Olympicu (1911), potopení Titanicu (1912) i ztroskotání Britannicu (1916). Všechny tři příběhy velkolepých plavidel končí rozpadem, tak jako i jejich vyobrazení, jež se drolí v hledání útržků konkrétností, různými způsoby podléhají rozpadu a mizení, ale přesto vyprávějí o přežití.

Violet Jessop was a stewardess and one of two people to serve on board of all three sister ships of the White Star Line. She survived the collision of the Olympic (1911), the sinking of the Titanic (1912), and the downing of the Britannic (1916). All three stories of these grand ships end in them breaking up, as does the image, which crumbles in its search for fragments of concreteness, succumbing to disintegration, and disappearing but nevertheless telling of survival.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

I Swim Now  
United States 2011 | English  
Čb | B&W | 16mm | 9'  
Režie | Director – Sarah Biagini

Sarah Biagini  
4170 Riverside Avenue | Boulder  
Colorado 80304 | United States  
sarah.biagini@gmail.com



## Telefonát z Káhiry

### Phone Call from Cairo

Telefonát režisérova přítele z Káhiry vysvětluje revoluční odhodlání obyvatel, jejich odmítavý vztah k dosavadní vládě, ale také subjektivní čtení aktuální geopolitické situace. Slova se proměňují do hesel, která polemizují s obrazy ukazujícími dobu starého uspořádání. Ideová východiska se zařezávají do záběrů nočních ulic a tiché všednosti rok před začátkem arabského jara.

A friend of the director calls from Cairo to describe the people's revolutionary determination and their rejection of the existing government, but also their subjective understanding of the current geopolitical situation. Words are transformed into slogans that engage in a debate with images of the old order. Ideological standpoints slice into footage of the nighttime streets and the quiet everyday life a year before the Arab Spring.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Phone Call from Cairo  
Greece 2012 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | DVD | 5'  
Režie | Director – Yiotis Vrantzas  
Kamera | Photography – Yiotis Vrantzas

Macine Motion Pictures Productions  
3, Agioy Mina str. | Thessaloniki | Greece  
+30 2315315460 | www.macine.gr



## Těžká víčka Sleepy Eyes

Zmnožení záběrů a jejich drobné časové posuny proměňují pohyb postav v urbánní krajině. Optické efekty a neklidná zvuková stopa vytváří expresivní jazyk, který vypráví drama odehrávající se výhradně v textuře obrazů. Výrazná postava nejmladší generace rakouského avantgardního filmu navazuje na tradici mistrovských found footage děl z devadesátých let, ale vytváří svojí estetiku v digitálních manipulacích s původně analogovým materiálem.

A proliferation of images and minor chronological shifts transforms the movement of people through an urban landscape. Visual effects and a restless audio track create an expressive language that tells a dramatic story which takes place exclusively within the texture of images. This distinctive member of Austria's youngest generation of avant-garde filmmakers follows in the tradition of the masters of found footage from the 1990s, but creates his own aesthetics using digital manipulation of originally analogue material.

Česká premiéra | Czech Premiere

Schwere Augen  
Austria 2011  
Čb | B@W | 35mm | 10'  
Režie | Director – Siegfried A. Fruhauf

Sixpackfilm  
Neubaugasse 45 | 1070 Vienna | Austria  
+4315260990 | office@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com



## Vzepření Disturbdance

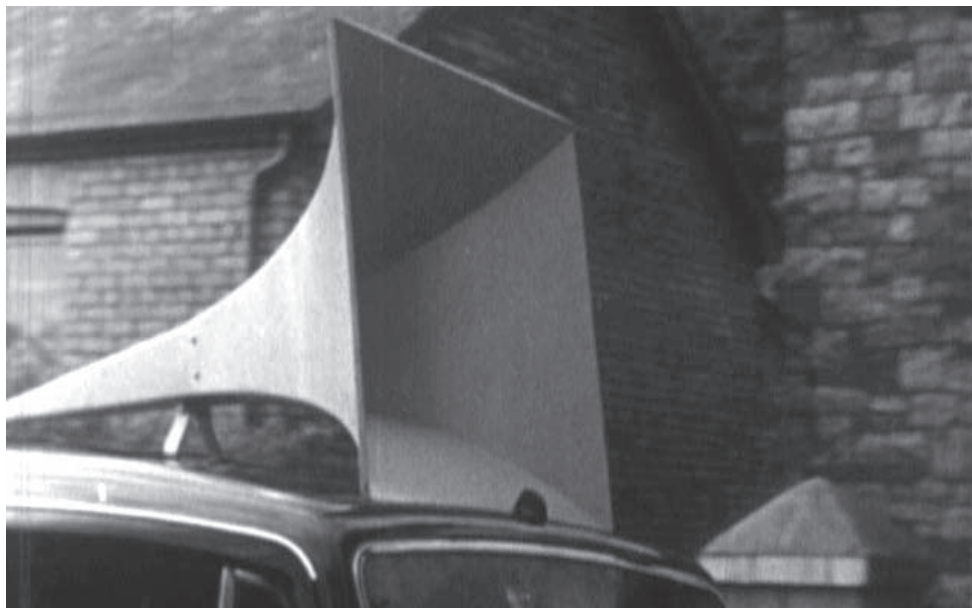
Spojení obrazové manipulace a sugestivní hudby vytváří ze zpravodajského záznamu, vyhoceného setkání vojáků a dívky, výjev jako z dramatického příběhu. Záběrování i naladění scény navozují až romantickou atmosféru, jen kdyby vojáci na dívku nemířili zbraní. Scéna ukazuje dívku, která chce vojákům zabránit ve střelení do protestujících vesničanů. Další z kritických příspěvků režiséra izraelského původu k mediálnímu zobrazování izraelsko-palestinského konfliktu.

The combination of image manipulation and suggestive music turns journalistic footage of an extreme encounter between a young woman and a group of soldiers into a scene from a dramatic story. If the soldiers weren't aiming their weapons at her, the choice of shots and the scene's mood could almost be called romantic. The young woman wants to keep the soldiers from shooting at a group of protesting villagers. The Israeli-born director offers another critical look at the way the media portray the Israeli-Palestinian conflict.

Česká premiéra | Czech Premiere

Disturbdance  
United Kingdom, Israel, Palestinian Territories 2012 | No Dialogue  
Bar | Colour | DigiBeta | 3'  
Režie | Director – Guli Silberstein  
Střih | Editing – Guli Silberstein

VIVO Media Art Centre  
1965 Main Street | BC V5T 3C1  
Vancouver | Canada | +1 6048728337  
www.vivomediaarts.com



## Ztichlá vesnice

### Village, Silenced

Jedna z nejvýraznějších současných experimentátorek vychází z dokudramatu Humphreyho Jenningse *The Silent Village*, natočeného v roce 1943 v britské hornické vesnici. Místní hráli obyvatelé české vesnice Lidice, která byla během protektorátu vyhlazena a vypálena německými okupanty. Režisérka vybranou scénu příjezdu nacistických vojáků přestřihává a opakovaně používá s jinou zvukovou stopou. Zvuk jako nástroj společenské kontroly a opakování jako příznak historické paměti.

One of today's most distinctive experimental filmmakers works with Humphrey Jennings's 1943 *The Silent Village*, in which the inhabitants of a British mining village played the part of the people from the Czech village of Lidice, which was exterminated and burnt to the ground by the German occupiers during the Protectorate. The director edits the scene of the arriving Nazi soldiers and repeatedly uses it with a different audio track: sound as a tool for social control and repetition as the spectre of historical memory.

Česká premiéra | Czech Premiere

Village, Silenced

United States 2012 | English

Čb | B@W | MiniDV | 7'

Režie | Director – Deborah Stratman

Kamera | Photography – H.E. Fowle

Střih | Editing – Deborah Stratman

Zvuk | Sound – Deborah Stratman

**Pythagoras Film**

Deborah Stratman | 1958 W. Walnut St.

Chicago, Illinois | United States 60612

+(01)3122431227

[delta@pythagorasfilm.com](mailto:delta@pythagorasfilm.com)



*Zvláštní uvedení* je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu světové i české dokumentární tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopominutelné.

*Special Event* is a selection of films that capture the current state of the world from various angles; as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked.



## Dívka z jihu

### The Girl from the South

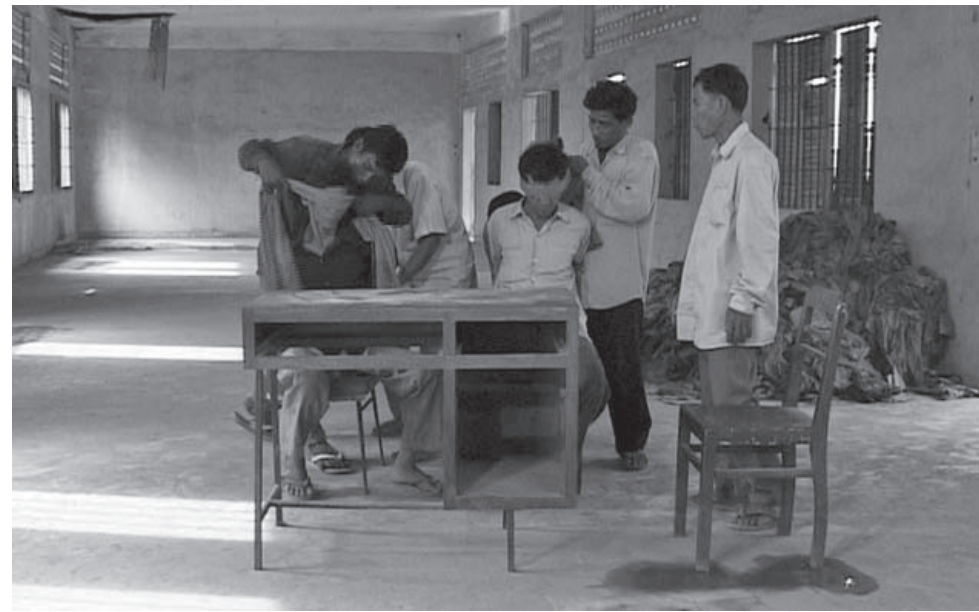
Před více než dvaceti lety natočil argentinský dokumentarista unikátní záběry mírové aktivistky Lim Su-kyung, která na posledním setkání mládeže komunistických zemí v Severní Koreji (krátce předtím, než komunismus v Evropě padl) prohlásila, že překročí hranici do Jižní Koreje, a také tak učinila. Režisér se vrací, aby jedinečně a syrově zachytil složitou osobnost hrdinky, která se musela naučit žít ve zcela jiném sociálním a kulturním kontextu.

More than 20 years ago, an Argentinean documentarian shot unique footage of peace activist Lim Su-kyung, who at the final meeting of communist youth in North Korea (shortly before the end of communism in Europe) declared that she would cross the border to South Korea, which she later did. The director returns in order to provide a uniquely raw portrait of a complicated individual who had to learn to live in a completely different social and cultural context.

Evropská premiéra |  
European Premiere

La Chica del Sur  
Argentina 2012 | Spanish, Korean,  
English  
Bar | Colour | HDcam | 93'  
Režie | Director – José Luis García  
Scénář | Script – José Luis García,  
Jorge Goldenberg  
Kamera | Photography – José Luis García  
Střih | Editing – José Luis García,  
Alejandra Almirón, Alejandro Penovi  
Zvuk | Sound – Martin Grignaschi

Taskovski Films  
7 Granard Business Centre  
Bunns Lane | London UK NW7 2DQ  
387 65652046  
info@taskovskifilms.com



## Duch, pán výhni pekelných

### Duch, Master of the Forges of Hell

Snímek kambodžského režiséra Rithy Panha přináší téměř dvouhodinový monolog muže zodpovědného za smrt nejméně 12 tisíců lidí. Kaing Guek Eav, známý pod přezdívkou Duch, byl jedním z významných představitelů Rudých Khmérů a vedl věznici S21, o které Panh natočil svůj předchozí film. Snímek Duch je převážně složený z rozhovorů se samotným Kaingem Guek Eavem pořázených po jeho zadržení v roce 2009 a po následném soudu.

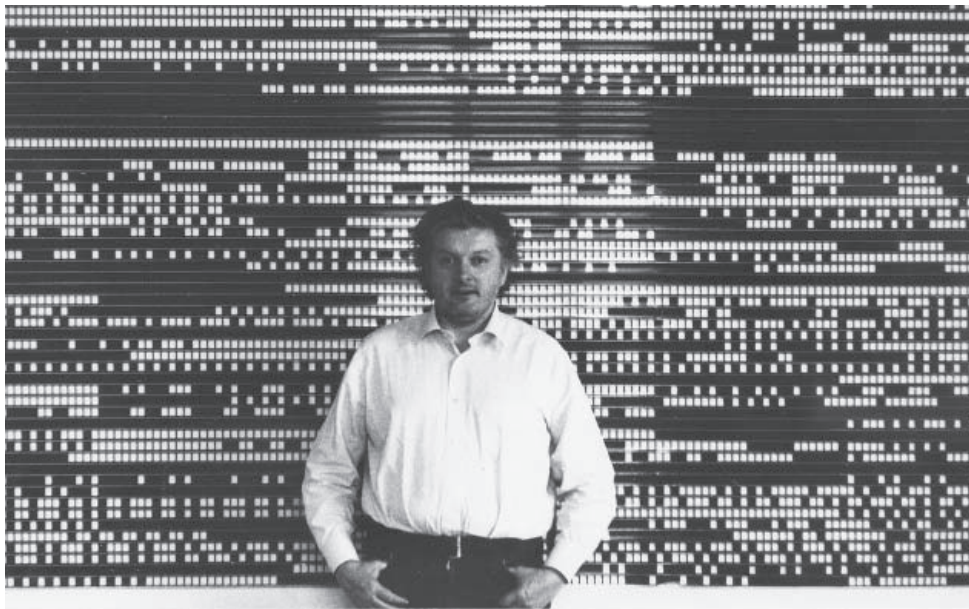
Cambodian director Rithy Panh's film presents a nearly two-hour monologue by a man responsible for the death of at least 12,000 people. Kaing Guek Eav, known as Duch, was a leading representative of the Khmer Rouge and head of the S21 prison, about which Panh shot his previous film. *Duch* consists primarily of interviews with Kaing Guek Eav recorded after his arrest in 2009 and during his subsequent trial.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Duch, le maître des forges de l'enfer  
France, Cambodia 2011 | Khmer  
Bar | Colour | DigiBeta | 103'  
Režie | Director – Rithy Panh  
Scénář | Script – Rithy Panh  
Kamera | Photography – Prum Mesar  
Střih | Editing – Marie-Christine  
Rougerie  
Hudba | Music – Marc Marder  
Zvuk | Sound – Sear Vissal

Film Distribution  
34 rue du Louvre | 75001 Paris  
France | +33 153103399  
info@filmsdistribution.com  
www.filmsdistribution.com





## Kousky Petera Kubelky

### Fragments of Kubelka

Pozoruhodný film-přednáška představuje myšlení a tvorbu legendárního rakouského avantgardního filmaře a teoretika Petera Kubelky. Osou rozlehlého snímku jsou úvahy na téma „co je kino“ a „vaření jako umělecká forma“, které umocňují ukázky z Kubelkových sbírek. Režisérka Martina Kudláček, absolventka Katedry dokumentární tvorby na pražské FAMU, natočila po několikaletém a důkladném shromažďování materiálů snímek, který biografické fragmenty povyšuje na úroveň fenoménu kinematografie.

A remarkable film-lecture on the art and ideas of legendary Austrian avant-garde filmmaker and theoretician Peter Kubelka. The main axis of this expansive film consists of reflections upon the subject of “what is cinema” and “cooking as an art form”, augmented by samples from Kubelka’s collections. Director Martina Kudláček, a graduate of Prague’s FAMU, spent several years shooting a film that presents biographical fragments as a reflection upon the phenomenon of cinema.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Fragments of Kubelka  
Austria 2012 | English  
Bar | Colour | HDCAM | 232'  
Režie | Director – Martina Kudláček  
Scénář | Script – Martina Kudláček  
Kamera | Photography – Martina Kudláček  
Střih | Editing – Henry Hills

Sixpack film  
Brigitta Burger-Utzer  
Neubaugasse 45/13 | Viena  
Austria 1070 | +431 5260990-13  
brigitta@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com



## Kronika zapomenuté smrti

### Chronicle of a Forgotten Death

Investigativní pátrání po Michelu Christenovi, který se propadl administrativním sítím do zapomnění, se mění v obžalobu společnosti, která se nedokáže postarat o své zesnulé. Kominík, dobrovolný hasič, manžel, otec, později těžký alkoholik, zemřel po těžké nemoci v sociálním bytě a 28 měsíců byl nezvěstný. Jak může člověk zemřít zapomenut všemi? Snímek rozkrývá souvislosti neohlášené smrti a odhaluje pokročilé stádium rozkladu netečné švýcarské společnosti.

The film’s investigation of the death of Michel Christen, who, forgotten, fell through the cracks in the system, becomes an indictment of a society incapable of taking care of its dead. A chimney sweep, volunteer fire fighter, husband, father, and later a heavy alcoholic, Christen died of severe illness in a social flat and was considered missing for 28 months. How can a man die, forgotten by all? The film uncovers the circumstances of an unreported death, revealing the advanced state of decay of an impassive Swiss society.

Mezinárodní premiéra |  
International Premiere

Chronique d’une mort oubliée  
Switzerland 2012 | French  
Bar | Colour | HDCAM | 62'  
Režie | Director – Pierre Morath  
Kamera | Photography – Grégory Pédat  
Střih | Editing – Thomas Queille, Kevin Queille  
Hudba | Music – Kevin Queille  
Zvuk | Sound – Nicoals Binggeli

Point Prod  
David Rihs | 41b route des Jeunes  
1227 Carouge, Genève | Switzerland  
+41 223284848 | www.pointprod.ch





## Moje srdce je v Yambo

### With my Heart in Yambo

Když bylo režisérce Maríi Fernandě Restrepo deset let, její dva bratři se jedné noci ztratili. Ví se, že je zadržela policie, ale jejich další osud je neznámý. Údajně je policisté mučili, zavraždili a jejich těla hodili do jezera Yambo. Po letech své životní trauma režisérka ztvárnila v hluboce osobním dokumentu, pojatém jako pátrání, a to jak po zmizelých sourozencích, tak po tom, jaké stopy tragédie zanechala v jejím vlastním životě.

One night, when director María Fernanda Restrepo was 10 years old, her two brothers disappeared. They were detained by the police, but it is not known what happened next. The police allegedly tortured and murdered them, dumping their bodies into Yambo Lake. Years later, the filmmaker has turned her trauma into a deeply personal documentary, conceived as a search both for her missing siblings as well as for the traces that the tragedy has left on her own life.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Con mi Corazón en Yambo  
Ecuador 2011 | Spanish  
Bar | Colour | Blu-ray | 135'  
Režie | Director – Maria Fernanda Restrepo  
Scénář | Script – Maria Fernanda Restrepo  
Kamera | Photography – Francois Laso, Cristna Salazar  
Střih | Editing – Iván Mora Manzano, Carla Valencia Dávila  
Hudba | Music – Daniel Pasquel  
Zvuk | Sound – Estebanoise Braufer

Randi Krarup  
produccion@conmicorazonenyambo.com



## Neviditelná válka

### The Invisible War

Režisér Dick Kirby se ve svých oceňovaných dokumentech *This Film Is Not Yet Rated* nebo *Twist of Faith* zabýval problémem zneužívání moci v ratingových úřadech a v církvi. Tématem jeho nového filmu je častý, ale dobře utajovaný jev znásilňování žen v americké armádě. Oběti sexuálních útoků podávají svědectví nejen o poměrech ve vojenské službě, ale také o nemožnosti domáhání se trestu a odhalení pravdy.

In his award-winning documentary films *This Film Is Not Yet Rated* and *Twist of Faith*, director Kirby Dick looked at the abuse of power in the American film ratings association and in the church. The subject of his new film is the common but well hidden phenomenon of rape in the American army. Victims of sexual attacks testify not only about the situation in the military, but also about the impossibility of enforcing punishment and uncovering the truth.

Evropská premiéra |  
European Premiere

The Invisible War  
United States 2012 | English  
Bar, Čb | Col, BèW | HDCAM | 95'  
Režie | Director – Kirby Dick  
Scénář | Script – Kirby Dick  
Kamera | Photography – Thaddeus Wadleigh, Kirsten Johnson  
Střih | Editing – Doug Blush, Derek Boonstra

The Film Collaborative  
Danielle Flores | 137 N. Larchmont  
blvd 606 | Los Angeles | CA 900 04  
United States  
danielle@thefilmcollaborative.org





## Obviňují a zapalují Blames and Flames

Íránská islámská revoluce roku 1978 byla intimně propojená s projekčními plátny, filmovými kamerami i televizní obrazovkou. Na jejím začátku stály uměle vyvolané požáry ve více než 130 místních kinech a samotné revoluční události byly spontánně zaznamenávány jejich účastníky na filmový materiál. Pouze s použitím dobových obrazových materiálů se tvůrci dokumentu zamýšlejí nad úlohou kinematografie, televize a filmu ve společnosti.

Iran's 1978 Islamic revolution was closely associated with movie screens, cameras, and television images. At its outset, there were the arson attacks on more than 130 movie theatres, and the revolutionary events themselves were spontaneously recorded on film by the participants. Using only period footage, the filmmakers meditate upon the role of cinema, television, and film in society.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Falgoosh  
Iran 2011 | Persian  
HDCAM | 28'  
Režie | Director – Mohammadreza Farzad  
Scénář | Script – Mohammadreza Farzad  
Střih | Editing – Farahnaz Sharifi  
Zvuk | Sound – Mehrshad Malakouti

Farzadoc Film  
Mohammadreza Farzad  
Flat 6, No.8, Nikan Alley | N Sohrevardi  
St, Tehran Iran | +982188474715  
lorcalvin@gmail.com



## Stíny svobody Shadows of Liberty

Na otázku, kdo hlídá hlídacího psa demokracie, odpovídá dokument o současných amerických médiích paradoxně. Média jsou ovládána globálními korporacemi, které pečlivě střeží své ekonomické zájmy. Snímek o krizi investigativní žurnalistiky, cenzuře ve zpravodajství a možnostech nezávislejšího a adekvátnějšího přístupu k informacím ukazuje, kdo rozhoduje o tom, co a jak se o událostech ve světě dozvídáme.

This documentary on the contemporary American media offers a paradoxical answer to the question of who watches the watchdogs of democracy. The media are controlled by global corporations that carefully protect their economic interests. This film about the crisis in investigative journalism, censorship in reporting, and the possibilities of better and more independent access to information shows who decides on what and how we learn about world events.

Evropská premiéra |  
European Premiere

Shadow of Liberty – The Media  
Monopoly in American Journalism  
United Kingdom 2012 | English  
Bar, Čb | Col, B@W | DigiBeta | 93'  
Režie | Director – Jean-Philippe  
Tremblay  
Scénář | Script – Jean-Philippe Tremblay  
Kamera | Photography – Arthur Jafa  
Střih | Editing – Gregers Sall  
Hudba | Music – Tandis Jenhudson  
Zvuk | Sound – George Foulgham

Docfactory Ltd.  
Jean-Philippe Tremblay | Lisy Yafet  
18 Ashwin Street, Studio 4, 3rd floor  
London E8 3DL | United Kingdom  
+44 2079230677 | jp@docfactory.org  
lisy@docfactory.org





## Ztracený ráj 3: Očistec

### Paradise Lost 3: Purgatory

Téměř dvacet let už trvá historie případu vražd tří dětí v americkém Memphisu, z nichž byla obviněna trojice místních mladíků. Po stejnou dobu režiséři Joe Berlinger a Bruce Sinofsky sledují průběh vyšetřování, období výkonu trestu odsouzených mladíků a konečně nedávné znovuotevření procesu. Právě tomu je věnována závěrečná část dokumentární trilogie, která přispěla k pochybnostem ohledně viny trojice odsouzených.

It has been nearly 20 years since three small children were murdered in the American city of West Memphis and three local teenagers were accused of committing this crime. All this time, directors Joe Berlinger and Bruce Sinofsky have followed the investigation, the alleged perpetrators' life behind bars, and also the recent reopening of their case. The final part of their documentary trilogy – which helped raise doubts as to the guilt of the three convicted young men – looks at this most recent chapter.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Paradise Lost 3: Purgatory  
United States 2011 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | HDCAM | 121'  
Režie | Director – Joe Berlinger, Bruce Sinofsky  
Kamera | Photography – Bob Richman  
Hudba | Music – Wendy Blackstone  
Zvuk | Sound – Eddie O'Connor

**Paolina Poe-Azcarraga**  
435 Hudson St., 6th Fl. | New York  
New York 10014 | +1 2124621647  
azcarraga@radicalmedia.com

*Doc-fi* vyjadřuje přesvědčení, že hranice mezi dokumentárním a hraným filmem jsou propustné, že dokonce tyto hranice možná ani neexistují, což dokazují snímky proměňující svou jinakostí pohled filmu.

*Doc-fi* expresses the conviction that the boundary between documentary and fiction is porous; in fact, that perhaps no such boundary exists at all – as shown by films whose „otherness“ alters our understanding of cinema.



## Kumšt lovu

### The Art of Catching

Stará žena nachází krabici se starými fotografiemi, na nichž nerozeznává žádnou z tváří, kromě své vlastní. Tajemná osoba s přezdívkou Ptačí žena je najata, aby našla jistě zvíře s opičí podobou. Takové jsou výchozí body mozaikovitého vyprávění, kde se barevné záběry 16mm kamery střídají s černobílými archivními záznamy a hlas vypravěče s psanými titulky. Částečně autobiografie, částečně fantazijní příběh ohledává vztahy mezi pamětí a mýty.

An old woman finds a box of old photographs on which she recognizes none of the faces except her own. A mysterious person named Bird Woman is hired in order to find a particular animal that looks like a monkey. These are the starting points for the film's mosaic-like story, in which 16mm color footage alternates with black-and-white archival materials, and narration alternates with written text. Partially autobiography, partially a fantasy-like story, it examines the relationship between memory and myth.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

The Art of Catching  
United States 2011 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | DigiBeta | 35'  
Režie | Director – Jessica Bardsley  
Scénář | Script – Jessica Bardsley  
Kamera | Photography – Jessica Bardsley  
Střih | Editing – Jessica Bardsley  
Zvuk | Sound – Jacob Ross

Jessica Bardley  
1402 North Honore | Apt. #2 | Chicago  
Illinois 60622 | U.S.A.  
danielle@thefilmcollaborative.org



## MONDOMANILA aneb Jak jsem si po dlouhé cestě učísl vlasy

### MONDOMANILA or: How I Fixed My Hair After A Rather Long Journey

Ubožáci, vandráci, feťáci, rappeři, podvodníci, překupníci, skřeti a blázni. Epochální panoptikum duchů a preludů z podsvětí manilských slumů tvoří neuralvou freak show. Prostituce, hlad, pedofilie, zločin – základní složky rozkošnické travestie, stylové gangsterky, lo-fi muzikálu, kruté stínové hry bez hrdinů a hodnot. Nespoutané barevné orgie a deformace obrazu rozhojňují estetiku hnusu a opovržení. Khavn se vrací na místo činu s rozkoší filmového brutalisty.

Losers, hoboes, junkies, rappers, con artists, traffickers, midgets, and madmen. This epic panopticon of spectres and phantasms from the underworld of Manila's slums forms a brutal freak show. Prostitution, hunger, paedophilia, crime – the basic elements of a hedonistic travesty, a stylish gangster movie, a lo-fi musical, a cruel shadow play without heroes or values. An uncontrolled orgy of colour and distorted images heightens the aesthetics of filth and loathing. Khavn returns to the scene of the crime with the passion of a cinematic brutalist.

Česká premiéra | Czech Premiere

MONDOMANILA, o: Kung Paano Ko Inayos Ang Buhok Ko Matapos Ang Mahaba-Habang Ring Paglalakbay  
Philippines, Germany 2012 | Tagalog, English  
Bar | Colour | Blu-ray | 75'  
Režie | Director – Khavn De La Cruz  
Scénář | Script – Khavn De La Cruz, Norman Wilwayco  
Kamera | Photography – Albert Banzon  
Střih | Editing – Lawrence S. Ang  
Hudba | Music – Malek Lopez, Khavn De La Cruz  
Zvuk | Sound – Corinne De San Jose

Rapid Eye Movies HE GmbH  
Stephan Holl, Tanja Baran  
Mozartstr, 15 | 50674 Cologne | Germany  
+49 2215695790  
office@rapideyemovies.de  
www.rapideyemovies.de







## Představa o Emanuelovi

### Imagining Emanuel

Občanská válka jej vyhnala z Nigérie do Norska. Stal se imigrantem beze jména, anonymním čekatelem na vyhoštění. Kontemplativní, chladně analytický rozbor situace uprchlíka je zároveň rafinovanou detektivní hrou na konstituování identity. Běžence před úřednickou kamerou odhalují fyziognomické rysy, neobratnou angličtinou vyslovuje životní příběh, kterému nikdo nenaslouchá. Lidská bytost upředěná z vnucených identit rašomonovských popisů a záznamů imigrační policie.

Twenty years ago, he fled to Ghana from civil-war-torn Liberia and traveled as a stowaway to Norway, where he became nameless immigrant, an anonymous face waiting to be deported. Imagining Emanuel is a contemplative, coolly analytical look at the situation faced by one refugee, and also a sophisticated detective game on the creation of identity. Before the indifferent camera, the African refugee tells his life story in broken English, but nobody seems to be listening. Life is reduced to immigration police files, observation, testimony. A human being woven together from forced identities and Rashomon-like descriptions of events.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Imagining Emanuel  
Norway 2011 | Norwegian  
Bar | Colour | 35 mm | 52'  
Režie | Director – Thomas Ostbye  
Scénář | Script – Thomas Ostbye  
Kamera | Photography – Øystein Mamen  
Střih | Editing – Thomas Ostbye  
Zvuk | Sound – Gunn Tove Grønberg

Medieoperatørene TV  
Teglverksgata 2a | Oslo N-0553  
NO 881955202 MVA | Norway |  
+47 22689488 | info@mop.no



## Puntičkář

### Pettifogger

Poznávací značky aut, výstřižky z komiksů, karetní figurky, dobové kalendáře, bankovky, pohlednice, poštovní razítka, designová veteš z šedesátých let slouží jako texturní základ experimentální, halucinogenní koláže, abstraktní detektivky bez detektiva i pachatele. Estetikou komiksových skečů Raye Lichtensteina, sonickou koláží z hollywoodských dobových filmů a pixilovaným leporelem vyzývá guru Lewis Klahr k bezuzdnému brouzdání krajinou pestré ikonografie 60. let.

Automobile license plates, comic book cut-outs, card figures, period calendars, bank notes, postcards, post-office stamps, and designer antiques from the 1960s act as the textural foundation for an experimental and hallucinogenic collage, an abstract detective story without detective or criminal. The comic-book aesthetics of Roy Lichtenstein, a sonic collage of Hollywood classics and a pixilated children's book challenge guru Lewis Klahr to create a rampaging journey through the colourful landscape of 1960s iconography.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Pettifogger  
United States 2011 | English  
Bar | Colour | Blu-ray | 65'  
Režie | Director – Lewis Klahr  
Scénář | Script – Lewis Klahr  
Kamera | Photography – Lewis Klahr  
Střih | Editing – Lewis Klahr  
Zvuk | Sound – Lewis Klahr,  
Nathan Ruyle

Lewis Klahr  
lklahr@calarts.edu





# Válečná čarodějka

## War Witch

Dvanáctiletá dívka Komona se stává součástí armády Velkého Tygra, nelítostné guerillové mašinérie. Ve spirále testosteronové brutality a fetiše střelných zbraní se hroutí představy o svobodě a možnosti volby. Nepřítomnost pohledu značí rozchod s dívčím světem, uvíznutí v mechanismu krutosti. Krutá iniciace a monolog k vlastnímu nenarozenému dítěti provází rituál prozření. Pochybný vnitřní smír nachází společně s početím, které v Africe postrádá posvátnou auru a stává se kletbou.

When she is 12, Komona is kidnapped by the army of Great Tiger, a ruthless guerilla machine. Amidst a downward spiral of testosterone-fueled brutality and gun worship, any visions of freedom and choice are destroyed. As part of her initiation ritual, the young recruit must shoot her own parents. Her absent gaze reflects her break with the world of young girls and her captivity within a mechanism of violence. As she describes her life to her unborn child, she undergoes a ritual awakening. The rebels' intransigence makes any attempt at escape impossible. Komona becomes Great Tiger's war witch, escapes as the wife of Magician, and finds a questionable inner peace when she becomes pregnant – which in Africa lacks a holy aura, instead becoming a curse.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Rebelle

Canada 2012 | French, Lingala

Bar | Colour | DigiBeta | go'

Režie | Director – Kim Nguyen

Scénář | Script – Kim Nguyen

Kamera | Photography – Nicolas Bolduc

Střih | Editing – Richard Comeau

Zvuk | Sound – Claude La Haye

International Sales Films

Distribution

34 rue du Louvre | 75001 Paris | France

+33 153103399

infofilmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com

*Reality.tv* otevírá oči diváků novými televizními formáty a v nejšířším světovém záběru představuje aktuální podoby zkřížených žánrů, jako jsou docudrama, docusoap, reality show nebo mockument.

*Reality.tv* opens viewers' eyes to new television formats and presents the full range of current forms of crossover genres such as docudrama, docusoap, reality show, and mockumentary.



## Holky v divočině

### Girls in the Wild

Skupina rozmazlených dánských středoškolaček, zvyklých na pohodlí civilizovaného světa, poznává, jak náročné je přežít v tvrdých podmínkách divočiny. Rodiče dívkám dopřáli všechno, co bylo v jejich středostavovských možnostech, a teď mají na krku nesamostatné, zhýčkané děti. Nezbyvá, než je nechat dva týdny žít na Borneu – díky fyzicky náročným úkolům se dívky učí postarat se samy o sebe, pouze se základním vybavením, pod dohledem kamer a přísného vůdce.

A group of spoiled Danish secondary school girls, used to the comforts of the civilized world, learns how difficult it is to survive under the harsh conditions of the wild. Their parents have given them everything that their middle-class lifestyle could afford, and now they are stuck with needy, pampered children. Their only choice is to send them to spend two weeks on Borneo – physically demanding tasks will teach the girls to take care of themselves, with only basic supplies, and under the supervision of cameras and a strict leader.

Ingen kære mor  
Denmark 2011 | Danish  
Bar | Colour | DVD | 26'  
Režie | Director – Jesper AERØ,  
Bethel Ravn Berthelsen  
Scénář | Script – Bethel Ravn Berthelsen,  
Jesper AERØ, Taus Abildgaard  
Kamera | Photography – Simon  
Mouridsen, Henrik Vandal,  
Anders Agerbo, Jesper Brahe Nymand,  
Thomas Larsen, Finn Hagemann  
Pedersen, Mads Nielsen  
Střih | Editing – David Rue

**Berthel Ravn Berthelsen**  
Soelvgade 32 | 1307 Copenhagen K  
Denmark | +45 33447400  
denmark@eyeworks.tv



## Made in Chelsea

### Made in Chelsea

*Made in Chelsea* sleduje londýnskou zlatou mládež, její vztahy a nákladný životní styl. Spolu s pořady jako *The Only Way is Essex* je tento program dalším britským reprezentantem jedné z odnoží reality TV, někdy nazývané „dramality“: Skuteční aktéři a jejich skutečné vztahy se dostávají do předem scénářisticky navržených situací, jsou snímány jako hrané drama a pohybují se tak na pomezí reality show a soap opery.

*Made in Chelsea* takes a look at London's golden youth, their relationships, and their expensive lifestyle. Together with *The Only Way is Essex*, this program is another British example of a form of reality TV sometimes called "dramality": Real people and their real relationships are placed into scripted situations, where they are filmed like an acted drama, thus straddling the line between reality show and soap opera.

*Made in Chelsea*  
United Kingdom 2011 | English  
Bar | Colour | DVD | 48'  
Režie | Director – John Pereira,  
John Howlett  
Scénář | Script – Daran Little

**Monkey Kingdom**  
Biscuit Building | 10 Redchurch Street  
E2 7DD, London | United Kingdom  
020 7749 3110





## Není nad domov No Place Like Home

Fiktivní televizní kvíz *Není nad domov* představuje pět imigrantů, kteří po mnoha letech strávených v Holandsku musí opustit své přátele, partnery, studia i zaměstnání, protože jim byla zamítnuta žádost o azyl. Jako děti utekli ze zemí, kde vládne nesvoboda, teď se vracejí zpátky a na cestu mohou vyhrát čtyři tisíce eur nebo věčné ceny. Snímek kritizuje předsudky a byrokratické průtahy, které holandský systém klade do cesty přistěhovalcům.

The fictional television quiz show "*Weg van Nederland*" presents five immigrants who, after having spent many years in Holland, must leave their friends, partners, studies, and employment because their asylum application has been denied. As children, they had fled from countries ruled by a lack of freedom; now they are going back and can win 4,000 euros or material prizes. The contest criticizes the prejudices and bureaucratic red tape that the Dutch system throws in the immigrants' way.

Weg van Nederland  
Netherlands 2011 | Dutch  
Bar | Colour | DVD | 50'  
Režie | Director – Wilfred Drechsler  
Střih | Editing – Jan de Graaff,  
Richard den Dulk

SkyhighTV  
Wouter Cornet | Melkpad 29  
1217 KA Hilversum | The Netherlands  
+31 35 62 51 021  
Wouter.Cornet@skyhightv.nl  
www.skyhightv.nl



## Velká show dárcovství The Big Donor Show

Každý rok procházejí noví pacienti čekající na transplantaci orgánu ponižujícím konkurzem. Posuzuje se jejich věk, naděje na uzdravení, jejich návyky a životní styl. Holandský pořad *Holandský pořad Velká show dárcovství* v roce 2007 představil tento proces ve formátu reality show, v níž umírající žena vybírá z nemocných kandidátů příjemce své ledviny. Překvapivý závěr ovšem odhaluje, že pravým cílem kontroverzního programu je něco více než jen šokovat.

Each year, more new patients waiting for organ transplants undergo a humiliating trial: They are judged according to age, chances of recovery, habits, and lifestyle. In 2007, the Dutch television programme *The Great Donor Show* turned this process into a reality show in which a dying woman chooses which of the ill candidates will receive her kidney. The surprising conclusion reveals that the true aim of this controversial programme was more than to just shock.

De grote donorshow  
Netherlands 2007 | Dutch  
Bar | Colour | DVD | 81'  
Executive Producers – Paul Römer,  
Laurens Drillich

Endemol Corporate Communications  
Shepherds Building Central Charecroft  
Way | Shepherds Bush London W14 0EE  
United Kingdom | +44(0)8703331700





119

**Masterclass** Masterclass



## At' žijí protipóly Long Live the Antipodes!

Těžko si představit rozdílnější život, než jaký je mezi brazilským Entre Rios a čínskou Šanghají. Přesto mají něco společného – na přímce přes střed zemského jádra tvoří hraniční body. Právě geografická polarizace dobře symbolizuje kulturní rozdíly a životní úroveň. Režisér Viktor Kossakovsky vytvořil komparace zemí, a to za užití obrácené perspektivy – obrazy tak před publikem defilují jako protinožci.

It is hard to imagine a life more different than the one in the Brazilian Entre Rios and Chinese Shanghai. However, they do have something in common: they are both boarder towns connected through the middle of the earth. This geographical polarisation best represents cultural differences and lifestyle. Director Viktor Kossakovsky compared other countries through this reverse perspective having these images profile as antipodes to the audience.

¡Vivan las Antipodas!  
Germany, Netherlands, Argentina,  
Chile 2011 | Spanish, Russian, English  
Bar | Colour | HDCAM | 104'  
Režie | Director – Victor Kossakovsky

**Deckert Distribution GmbH**  
Ina Rossow | Marienplatz 1  
04103 Leipzig | Germany  
+49 341 215 66 38  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com



## Poslední záchranka v Sofii Sofia's Last Ambulance

Boj s větrnými mlýny připomíná snaha trojice lékařů, zdravotní sestry a řidiče jedné ze třinácti sofijských záchranek při osmačtyřicetihodinové směně. V bulharském hlavním městě žije milion a půl obyvatel, ale kvůli nízkým platům ve zdravotnictví ubývá těch, kteří mají zachraňovat lidské životy. Dokument je případovou studií emočně exponovaných chvil zdravotnického týmu a jeho pacientů. Během těchto chvil lze prožívat radost, rozčarování, strach, beznaděj i veselí takřka v jedné chvíli.

The work of a doctor, nurse, and driver on a 48-hour shift in one of Sofia's 13 ambulances looks like a quixotic endeavour. The Bulgarian capital has a million and a half inhabitants, but low salaries in healthcare have led to a decline in the number of people who should be saving people's lives. A case study of emotionally raw moments faced by the emergency medical team and its patients, in which we experience joy, disillusionment, fear, hopeless, and pleasure practically at the same time.

Poslednata lineika na Sofia  
Bulgaria, Germany, Croatia 2012 |  
Bulgarian  
Bar | Colour | DigiBeta | 75'  
Režie | Director – Ilian Metev  
Scénář | Script – Ilian Metev  
Kamera | Photography – Ilian Metev  
Střih | Editing – Betina Ip, Ilian Metev  
Zvuk | Sound – Tom Kirk

**Westdeutscher Rundfunk (WDR)**  
Hans-Peter Metzler | Appellhofplatz 1  
D-50667 Cologne | Germany  
+49 221 2203699  
buero.metzler@t-online.de

**EAST  
SILVER**







## Velvyslanec The Ambassador

Evropan v obleku s kravatou zavítá do Afriky a naoko se chystá otevřít továrnu na sirky. Ve skutečnosti však chystá nelegálně těžit drahokamy. V ještě skutečnější skutečnosti jde o novináře Madse Brüggera, který natáčí dokument o světě diplomacie. V ní se setkávají dva přístupy - kultury „vyspělé“ a „primitivní“, jejichž společným těžištěm jsou peníze. Snímek ukazuje, že svět politiky není determinován snahou o reprezentaci národní identity, ale že může být skvělým místem pro solitéra, reprezentovaného silným kurzem eura.

A European in a suit and tie comes to Africa, allegedly to open a match factory. In actuality, however, he is planning to illegally mine for gemstones. In even more actual actuality, he is journalist Mads Brügger, who is filming a documentary about the world of diplomacy, in which two approaches meet – “advanced” and “primitive” cultures, which have one thing in common: money. The film shows that the world of politics is not about the representation of national identity, but that it can be an ideal place for a rogue, represented by the strong euro.

Ambassadøren  
Denmark 2011  
Bar | Colour | HDCAM | 93'  
Režie | Director – Mads Brügger  
Scénář | Script – Maja Jul Larsen,  
Mads Brügger  
Kamera | Photography – Johan Stahl  
Winthereik  
Střih | Editing – Carsten Søsted,  
Kimmo Taavila, Leif Axel Kjeldsen  
Hudba | Music – Niclas Schak,  
Tin Soheili  
Zvuk | Sound – Johan Stahl Winthereik

**Danish Film Institute**  
Anne Marie Kürstein | Gothersgade 55  
DK 1123 Copenhagen K | Denmark  
+45 40414697 | kurstein@dfi.dk  
www.dfi.dk



Alberto Cavalcanti, přední představitel francouzské filmové avantgardy dvacátých let a tvůrce nejvýznačnějších poválečných filmů ve své rodné Brazílii, patří svými díly, natočenými ve třicátých letech v Anglii, i ke klasikům filmového dokumentu.

Alberto Cavalcanti was a leading representative of 1920s French avant-garde film and the director of the most important post-war films in his native Brazil. His films made in England during the 1930s make him a legend of documentary film.

123

## Průhledná bytost Transluscent Being

### Alberto Cavalcanti



## Film a skutečnost

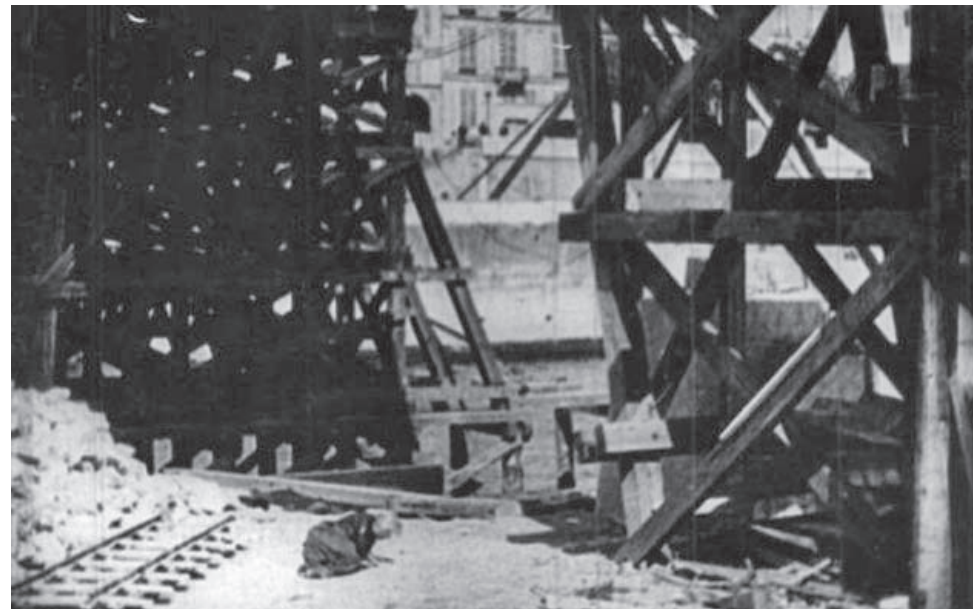
### Film and Reality

Tento stříhový snímek se na dějiny kinematografie dívá průhledem proměn vztahu k realitě. Na více než padesáti filmech ukazuje různé podoby vztahu mezi skutečností a její filmovou reprezentací. Řazením útržků filmů a jejich tříděním do kapitol hledá prostřednictvím komentáře souvislosti, vývojové linie i hodnoty. Polemizuje o míře realističnosti ve fikčních filmech, ukazuje roli režiséra v nehraných snímcích, upoutává na výrazové prostředky a formální postupy.

This compilation film looks at the history of cinema through the ever-changing relationship to reality. Using more than 50 films as examples, it shows the various forms this relationship has taken and the way they have been reflected in film. In its ordering of film clips, commentary, and division into chapters, *Film and Reality* goes in search of contexts, evolution, and values. It explores the level of reality in fiction films, shows the role of the director in non-acted movies, and captivates the viewer with tools of expression and formal approaches.

Film and Reality  
 United Kingdom 1942 | English  
 Čb | B&W | 35mm | 103'  
 Režie | Director – Alberto Cavalcanti  
 Kamera | Photography – Ernest Lindgren  
 Střih | Editing – Ernest Lindgren  
 Hudba | Music – Julian Spiró,  
 Thomas Best  
 Zvuk | Sound – Ken Cameron

**British Film Institute**  
 21 Stephen Street | London W1T 1LN  
 United Kingdom | +44 20 7255 1444  
[www.bfi.org.uk](http://www.bfi.org.uk)



## Jen hodiny

### Nothing but Time

Pohyb ulicemi od ranního ticha po noční světelný šum vymezuje prostor všednodění a drobných příběhů v dílem dramatické, dílem melancholické montáži. Zásadní film francouzské meziválečné avantgardy, zdůrazňující sociální pohled, přitahuje obrazivostí pozorovaných událostí, do nichž včleňuje inscenované výjevy. Komické i nelichotivé detaily vytvořily poetický obraz Paříže. Jde o jeden z prvních filmů, který pomohl definovat žánr velkoměstské symfonie.

The camera moves through the streets, from the silence of morning to the humming lights of nighttime; streets, paths, and the river define everyday events and minor stories in a montage that is both dramatic and melancholic. This important example of the French interwar avant-garde emphasizes a social point of view and entices us through the inventive imagery of the observed events, into which it inserts staged scenes. Comical and unflattering details create a poetic image of Paris in one of the first movies to define the genre of "city symphony".

Rien que les heures  
 France 1926 | Silent  
 Čb | B&W | 35mm | 45'  
 Režie | Director – Alberto Cavalcanti  
 Scénář | Script – Alberto Cavalcanti  
 Kamera | Photography – Jimmy Rogers  
 Střih | Editing – Alberto Cavalcanti  
 Hudba | Music – Yvens de la Casinière

**British Film Institute**  
 21 Stephen Street | London W1T 1LN  
 United Kingdom | +44 20 7255 1444  
[www.bfi.org.uk](http://www.bfi.org.uk)





## Korunka ke korunce

### Mony a Pickle

Takřka instruktážní film o šetrnosti spojuje v přehledné struktuře hrané výjevy, dokumentární záběry i animace. Nabádá k ukládání peněz na bankovní účet do státní Post Office Savings Bank. Je tak svéráznou výpovědí o společnosti teprve krátkou dobu zotavené z Velké hospodářské krize v období před druhou světovou válkou. Svou soustředěností na věci a materiální zabezpečení nabízí věcný, avšak také romantizující, pohled na to, co si Britové mohou koupit, jaké jsou jejich plány a touhy.

This almost instructional film on frugality combines, in a clearly identifiable manner, acted scenes with documentary footage and animation. *Mony a Pickle* encourages the viewer to deposit his money on a bank account of the state-owned Post Office Savings Bank. In the period just before the Second World War, the film thus offers a distinctive look at a society that has just recently recovered from the Great Depression. By focusing on material security, it offers an unsentimental though romantic view of what the British can afford to buy, and their plans and desires.

Česká premiéra | Czech Premiere

*Mony a Pickle*  
United Kingdom 1938 | English  
Čb | B&W | 35mm | 11'  
Režie | Director – Alberto Cavalcanti,  
Norman McLaren, Richard Massingham  
Hudba | Music – Benjamin Britten

**British Film Institute**  
21 Stephen Street | London W1T 1LN  
United Kingdom | +44 20 7255 1444  
www.bfi.org.uk



## Nadvláda nad mořem

### Mastery of the Sea

Oslava námořnické bojové síly Velké Británie je ukázkovým příkladem válečné propagandy Spojenců. Pomocí záběrů na ponorky, lodě a letadla ukazuje režisér zázemí bojového ducha. Komentářem i přesně cílenou prací s hudbou a tichem oslavuje britskou nadvládu nad mořem, kterou chce posílit. Snímek byl natočen v produkci Ealing Studios, kam Cavalcanti přišel z General Post Office a kde vedl dokumentární filmovou výrobu.

A celebration of the sea and the military might of Great Britain, *Mastery of the Sea* is a prototypical example of Allied war propaganda. In his footage of submarines, ships, and planes, Cavalcanti shows us the technology of the fighting spirit. The commentary and meticulous work with music and silence celebrate Britain's control of the seas, which it aims not only to retain, but to strengthen. The film was produced by Ealing Studios, which Cavalcanti joined after leaving the General Post Office and where he was in charge of documentary film production.

Česká premiéra | Czech Premiere

*Mastery of the Sea*  
United Kingdom 1940 | English  
Čb | B&W | 35mm | 12'  
Režie | Director – Alberto Cavalcanti

**British Film Institute**  
21 Stephen Street | London W1T 1LN  
United Kingdom | +44 20 7255 1444  
www.bfi.org.uk





## Uhelná tvář Coal Face

Modernistická montáž, komponovaná v působivých obrazech, umožňuje vhléd do životních podmínek horníků i struktury těžebního průmyslu meziválečné Velké Británie. Rytmičká struktura i experimentování se zvukovými vrstvami vytváří zneklidňující film, jehož kritický komentář podává věcnou zprávu o práci horníků. Čísla, pohyby strojů a lidí, hudba, zvolání i ruchy. Cavalcantiho sociálně-kritický snímek významně reprezentuje poetickou větev Britské dokumentární školy.

An exploration of miners' living conditions and the mining industry of interwar Britain, composed in powerful images and using modernist editing. The film's rhythmic structure and experimentation with sound combine to create an unsettling movie whose critical commentary presents an unemotional report on the work of miners. Numbers, the movement of people and machines, music, shouts and noises. Cavalcanti's socio-critical film is an important representative of the poetic branch of the British Documentary School.

Coal Face  
United Kingdom 1935 | English  
Čb | B&W | 35mm | 11'  
Režie | Director – Alberto Cavalcanti  
Scénář | Script – W. H. Auden, Alberto Cavalcanti  
Střih | Editing – William Coldstream  
Hudba | Music – Benjamin Britten  
Zvuk | Sound – Alberto Cavalcanti, Stuart Legg

**British Film Institute**  
21 Stephen Street | London W1T 1LN  
United Kingdom | +44 20 7255 1444  
www.bfi.org.uk



## Zbabělý César Yellow Caesar

Mrazivý kompilační film sestavený z britských týdeníků v sobě pozoruhodně spojuje nesmlouvavou kritiku s přesně mířenou satirou. Cavalcanti portrétuje fašistického diktátora Benita Mussoliniho v roce, kdy Itálie vyhlásila válku Velké Británii. Demonstrativní protest proti fašismu ukazuje kombinaci politické a osobní roviny italského diktátora pózujícího a předvádějícího se při oficiálních příležitostech, i ve výjevech z jeho soukromého života.

This chilling compilation film put together using footage from British newsreels is a remarkable combination of criticism and pointed satire. Cavalcanti offers a portrait of Italy's fascist dictator Benito Mussolini the same year that Italy declared war on Great Britain. A demonstrative protest against fascism, the film offers political and personal layers, for instance when the Italian dictator poses in costume, on official occasions, and scenes from his private life.

Yellow Caesar  
United Kingdom 1941 | English  
Čb | B&W | 35mm | 24'  
Režie | Director – Alberto Cavalcanti  
Scénář | Script – Frank Launder, Michael Foot  
Střih | Editing – Charles Crichton

**British Film Institute**  
21 Stephen Street | London W1T 1LN  
United Kingdom | +44 20 7255 1444  
www.bfi.org.uk





## Zpráva ze Ženevy

### Message from Geneva

Výkladový snímek s hudbou Benjaminu Brittena popisuje náladu evropské společnosti před druhou světovou válkou a propaguje hodnoty mezinárodní spolupráce. Na příkladu švýcarské pobočky BBC popisuje fungování rozhlasového média a představuje rozsah možností masové komunikace. Po nástupu zvukového filmu Cavalcanti prosazoval experimentování se zvukem. V této souvislosti jej pak rádio zajímalo po komunikační, organizační i společenské stránce.

This expository film with music by Benjamin Britten shows the mood of European society on the eve of the Second World War while promoting the values of international cooperation. Using the Swiss office of the BBC as an example, the film describes the functioning of radio and presents the possibilities opened by mass communications. After the advent of sound film, Cavalcanti promoted experimentation with sound, and in this connection he was interested in the communicational, organizational, and social aspects of radio.

Česká premiéra | Czech Premiere

Message from Geneva  
United Kingdom 1936 | English  
Čb | B@W | 35mm | 8'  
Režie | Director – Alberto Cavalcanti  
Scénář | Script – Alberto Cavalcanti  
Kamera | Photography – John Taylor

**British Film Institute**  
21 Stephen Street | London W1T 1LN  
United Kingdom | +44 20 7255 1444  
[www.bfi.org.uk](http://www.bfi.org.uk)



„Jste v naprosté izolaci. A nevíte, jak dlouho tam budete, a jste opravdu přesvědčeni, že vám můžou udělat cokoliv. Vůbec se to nedá zpochybnit. Nechrání vás nic. Proč jsem tady? Ani tím si nejste jist. Stanete se skoro šílencem. Je to pro všechny lidi velmi obtížné. I pro lidi, kteří mají silnou víru.“ (Aj Wej-wej)

“You're in total isolation. And you don't know how long you're going to be there, but you truly believe they can do anything to you. There's no way to even question it. You're not protected by anything. Why am I here? Your mind is very uncertain of time. You become like mad. It's very hard for anyone. Even for people who have strong beliefs.” (Ai Weiwei)



## Aj Wej-wej: Bez omluvy

### Ai Weiwei: Never Sorry

Režisérce Alison Klayman se podařilo získat bezprecedentní přístup do soukromí Aj Wej-weje, jednoho z nejuznávanějších uměleckých aktivistů na světě. Z materiálu natočeného v průběhu několika let vytvořila jedinečný mnohavrstevnatý portrét člověka před jeho zatčením na letišti v Pekingu v březnu i po jeho propuštění v červnu minulého roku. Dokument skládá záběry z Aj Wej-wejových filmů, doplněné unikátními momenty z jeho soukromí, v ucelený obraz nekonformní osoby – ostrůvku naděje, který představuje pro současnou čínskou společnost.

Alison Klayman managed to obtain an unprecedented level of access to the private life of Ai Weiwei, one of the most recognized artistic activists in the world. Using footage shot over the course of several years, she has created a multi-layered portrait of her subject before and after his arrest at the Beijing Airport in March and his release in June of last year. The film combines footage from Ai's films with unique snapshots from his private life in order to provide a picture of a non-conformist – an island of hope for contemporary Chinese society.

**Středoevropská premiéra |**  
**Central European Premiere**

Ai Weiwei: Never Sorry  
United States 2012  
Bar | Colour | HDCAM | 91'  
Režie | Director – Alison Klayman  
Scénář | Script – Alison Klayman  
Kamera | Photography – Alison Klayman  
Střih | Editing – Jennifer Fineran  
Hudba | Music – Ilan Isakov  
Zvuk | Sound – Alison Klayman,  
Matt Gundy

**Independent**  
Karina Gechtman | 32 Tavistock Street  
London WC2E 7PB | +44 2072578734  
karina@independentfilmcompany.com  
www.independentfilmcompany.com



## Narušení pořádku

### Disturbing the Peace

Pomocí ruční kamery a mobilního telefonu zachytil Aj Wej-wej 12. srpna 2008 represi svědků během procesu s aktivistou Tan Zuorenem, zatčeným za „podněcování k rozvracení státní moci“. Zuoren se po zemětřesení v provincii S'-čchuan, kde se zřítilo několik tisíc školních budov a kde zemřely tisíce dětí, snažil odhalit korupci vládních úředníků a zveřejnit skutečný počet obětí, který se vláda pokoušela zatajit. Svědci a Zuorenovi stoupenci zažívají noční návštěvy policie, násilná zadržení, zastrašování a bití. Terčem jednoho z útoků je i samotný Aj Wej-wej.

Using a handheld camera and a mobile telephone, on 12 August 2008 Ai Weiwei recorded the intimidation of witnesses during the trial of activist Tan Zuoren, arrested for “inciting the subversion of state power”. Following the earthquake in Sichuan province, during which several thousand school buildings collapsed and thousands of children were killed, Zuoren had tried to uncover the corruption of government officials and to publish the true number of victims, which the government had attempted to keep secret. The witnesses and Zuoren's supporters experience night-time visits by the police, violent detention, intimidation, and beatings. Ai Weiwei, too, becomes a target of the attacks.

**Česká premiéra | Czech Premiere**

Lao Ma Ti Hua  
China 2009 | Mandarin Chinese  
Bar | Colour | DVD | 79'  
Režie | Director – Ai Weiwei Studio  
Střih | Editing – Wang Xiaoqian  
Hudba | Music – Zuoxiao Zuzhou

**Ai Weiwei Studio**  
Marlene von Carnap | 258 Caochangdi  
100015 Beijing | China | +86 13911643244  
Aiweiwei.information@gmail.com







## Samotář One Recluse

V červnu 2008 se Yang Jia vyzbrojil nožem, kladivem, plynovou maskou, pepřovým sprejem, natáhl si rukavice, namíchal pár koktejlů molotov a vtrhl na policejní stanici v Zhabei, kde zabil šest policistů. Byl na místě zatčen. Aj Wej-wej, čínská ikona uměleckého aktivismu, případ šest měsíců sledoval, ne proto, aby odhalil Yangovu vinu či nevinu, ale spíše jeho motiv. Během zmanipulovaného soudního procesu Aj Wej-wej postupně odkrývá pozadí incidentu a zkoumá dopad vládou kontrolované policie a justice na život obyčejných lidí v Číně.

In June 2008, Yang Jia armed himself with a knife, a hammer, a dust mask, and pepper spray. He put on a pair of gloves, mixed several Molotov cocktails, and stormed a police station in Zhabei, where he killed six police officers. He was arrested at the scene. Ai Weiwei, the Chinese icon of artistic activism, followed the case for six months. Not in order to determine Yang's guilt or innocence, but to find out his motive. During the manipulated trial, he slowly uncovers the background of the incident and explores the impact of a government-controlled police and justice system on the lives of ordinary Chinese.

Česká premiéra | Czech Premiere

Yi Ge Gu Pi de ren  
China 2010 | Mandarin Chinese  
Bar | Colour | DVD | 180'  
Režie | Director – Ai Weiwei Studio  
Kamera | Photography – Ai Weiwei Studio  
Střih | Editing – Ai Weiwei Studio  
Hudba | Music – Zuo Xiao Zu Zhou

**Ai Weiwei Studio**

Marlene von Carnap | 258 Caochangdi  
100015 Beijing | China | +86 13911643244  
Aiweiwei.information@gmail.com



V čase, kdy je Sýrie ohniskem násilí, připomínáme tvorbu syrského dokumentaristy a občanského aktivisty, který při hledání zdrojů tradic své rodné země objevil nové symboly civilizačních a politických konfliktů arabského světa.

At a time when Syria is plunged into violence, we remember the work of this Syrian documentarian and activist, who in the search of the origins of his country's traditions discovered new symbols for the civilizational and political conflicts of the Arab world.



## Filmová esej o přehradě na Eufratu

### Film-essay on the Euphrates Dam

Stavba přehrady na řece Eufrat je příkladem ekonomického rozvoje země. Kinematografem velkolepých záběrů, rytmizované montáže a estetizovaných detailů demonstruje režisér svůj obdiv k meziválečným avantgardám. Je oslavou vzniku nového, zároveň ukazuje tradiční způsob života, upozorňuje na pracovní podmínky dělníků a refrénovitým připomínáním vyprahlé země tematizuje nelehký úděl obyvatel syrského venkova.

The construction of a dam on the Euphrates River is an example of a country's economic development. Through grandly composed images, rhythmic editing, and aestheticized details, the director demonstrates his admiration for the interwar avant-garde. The film is a celebration of the new, while at the same time showing a traditional way of life and calling attention to working conditions; it is a refrain-like evocation of an arid country that explores the difficult lot of Syria's rural inhabitants.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Film-muhawalah, an sadd al-furat  
Syria 1970 | No Dialogue  
Čb | BèW | DigiBeta | 12'  
Režie | Director – Omar Amiralay

ArteEast  
c/o SSRC | 1 Pierrepont Plaza, 15th floor  
300 Cadman Plaza West  
Brooklyn, NY 11201 | +1 7185173666  
www.arteeast.org



## Kuřata

### The Chickens

Sociálně kritická esej ukazující chudobu farmářů a mizení řemeslných dovedností je významná svojí vypravěčskou pozicí: ve farmářích nevidí pouze oběti, ale i v jejich chování a postojích hledá příčiny neutěšeného stavu. Především se však zaměřuje na analýzu vládní ekonomické politiky a v pojmenování stereotypů se stává nadčasovým komentářem. Přesně mířená ironie je zdrojem humoru při promýšlení aktuální situace. Film byl produkován Syrskou televizí a následně zakázán.

This socially critical essay showing the poverty of farmers and the loss of craft skills is notable for its narrative position: It portrays the farmers not merely as victims, but sees their behaviour and attitudes as one cause of this sad state of affairs. Above all, however, the film focuses on analysing the government's economic policies. Its description of stereotypes make it a timeless commentary, and its precisely targeted irony adds a dash of humour to its meditation upon the situation. The film was produced by Syrian television and subsequently banned.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

al-Dajaj'  
Syria 1977  
Čb | BèW | DigiBeta | 40'  
Režie | Director – Omar Amiralay  
Kamera | Photography – Hazim Baya'a  
Střih | Editing – Antoinette Azrié,  
Marwan Daghstani

ArteEast  
c/o SSRC | 1 Pierrepont Plaza, 15th floor  
300 Cadman Plaza West  
Brooklyn, NY 11201 | +1 7185173666  
www.arteeast.org



## Talíř sardinek

### A Plate of Sardines

Režisér navštěvuje město Quneitra, zničené během izraelsko-palestinského konfliktu v roce 1967, které o pět let později převzala Sýrie, aniž by však bylo znovu postaveno. Významy obrazů ve vyprávěných vzpomínkách se proměňují s novým pohledem na minulé události a zaplňováním mezer uplynulých událostí a zážitků, jako je vzpomínka na talíř sardinek. Paměť místa promítaná na chátrající budovy je zpřítomněním důsledků politických rozhodnutí.

The director visits the city of Quneitra, which was destroyed during the Israeli-Palestinian conflict in 1967 and retaken by Syria five years later, but was never rebuilt. The meaning of the images in the memories being recounted is transformed through a new look at past events and by filling in the gaps of recent events and experiences, such as remembering a plate of sardines. The memory of a place, projected onto decaying buildings, is an embodiment of the consequences of political decisions.

**Středoevropská premiéra |**  
**Central European Premiere**

Tabaq el-sardin  
Syria 1997 | Arabic, French  
Čb | BèW | DVCAM | 17'  
Režie | Director – Omar Amiralay  
Kamera | Photography – Etienne  
De Grammont  
Střih | Editing – Dominique Pâris  
Zvuk | Sound – Emile Sa'adeh

**ArteEast**  
c/o SSRC | 1 Pierrepont Plaza, 15th floor  
300 Cadman Plaza West  
Brooklyn, NY 11201 | +1 7185173666  
[www.arteeast.org](http://www.arteeast.org)



Nehybné tělo Chrise Markera našel jeho přítel v den  
jednadvadesátých narozenin slavného režiséra-poustevníka.  
Z jeho rozsáhlého a tajemného díla cítíme kromě hluboké  
reflexe o naší civilizaci také posedlost časem, spojenou  
s analýzou mezi obrazem a pamětí.

Chris Marker's friend found the famous director and  
recluse's lifeless body on the day of his 91st birthday.  
His expansive and mysterious works radiate a deep  
mediation of our civilization and an obsession with time,  
combined with an analysis between image and memory.



## Spirála

### The Spiral

Detailní sociopolitická analýza situace v Chile vymezená na jedné straně volbami v roce 1970, kdy se stal Salvador Allende prezidentem, na straně druhé násilným převratem o tři roky později, kdy moc přebírá generál Pinochet. Kolektivní film, na němž se měl Marker podílet především jako autor komentáře, vychází z dialektického konceptu, který organizuje dramatický sled často nahodilých událostí – vývojová zákonitost spočívá ve střetávání se protikladných stránek a dějinný vývoj nabývá podoby spirály.

A detailed socio-political analysis of events from the 1970 elections, when Salvador Allende became president of Chile, to his violent overthrow three years later, when General Pinochet took power. This collective film, with Marker contributing primarily as author of the film's commentary, is based a dialectic approach according to which frequently random events develop through the clash of opposing sides, and historical developments take on the form of a spiral.

#### La Spirale

France, United States, Chile, Canada 1975  
Bar, Čb | Col, B&W | BetaCam | 158'

Režie | Director – Chris Marker, Armand Mattelart, Jacqueline Meppiel, Valérie Mayoux, François Perier, Jean-Michel Folon, Jean-Claude Bloy, Pierre Flemont, Silvio Tendler

Scénář | Script – Armand Mattelart, Jacqueline Meppiel, Valérie Mayoux, Chris Marker, François Perier, Jean-Michel Folon, Jean-Claude Bloy, Pierre Flemont, Silvio Tendler

Kamera | Photography – Etienne Becker, François Catonne

Střih | Editing – Pierre Flament, Donna Levy

Zvuk | Sound – Atoine Bonfanti, Luc Perini

#### Galatée Films

Dimitri Billecocq | 19 avenue de Messine  
75008 Paris | France | +33 0144292140  
dimitri@galateefilms.com



## **Světový den** audiovizuálního dědictví **World Day** for Audiovisual Heritage

Festival se tak připojuje k svátku, který na 27. října vyhlásila organizace UNESCO, aby připomněla zranitelnost kinematografické paměti

The festival thus joins in celebrating a holiday declared by UNESCO for 27 October in order to call attention to the vulnerability of cinematographic memory.



## Pařížský máj

### Lovely Month of May

Východiskem slavné poetické ankety, natočené metodou cinema-verité, je sociologický průzkum mezi Pařížany i pařížskými Alžírany v prvním období po skončení „špinavé války“ v Alžíru, které se označovalo jako „první jaro míru“. Z více než padesáti hodin natočeného materiálu vznikl snímek, který si ve dvou kapitolách (*Modlitba na Eiffelově věži* a *Fantomasův návrat*), slovy režiséra, „neklade jiný cíl, než podat poctivý, i když snad ne věrný, obraz existence určitého počtu Pařížanů“.

The starting point for this famous poetic survey, shot in the cinema-verité style, is a sociological survey among Parisians and Parisian Algerians during the era immediately following the end of the “dirty war” in Algeria, an era that has been called the “first spring of peace”. More than 50 hours of footage resulted in a film whose two chapters (*A Prayer for the Eiffel Tower* and *The Return of Fantomas*), according to the director “have no goal other than to provide an honest, though perhaps not faithful, picture of the life of a certain number of Parisians.”

Le joli mai  
France 1962 | French  
Čb | B&W | 35 mm | 145'  
Režie | Director – Chris Marker,  
Pierre Lhomme  
Scénář | Script – Catherine Varlin,  
Chris Marker  
Kamera | Photography – Pierre Lhomme  
Střih | Editing – Eva Zora  
Hudba | Music – Michel Legrand  
Zvuk | Sound – Antoine Bonfanti

**La Sofra**  
Pascal Winter, Audrey Sanchez  
65 rue Montmartre | 75002 Paris  
France | +33 144882929  
productionsofra@gmail.com



Revoltou proti absurdním okolnostem, které zmarňují život – ať společenským, politickým či osobním – prokazuje člověk revoltující solidaritu s ostatními a povzbuzuje k zápasu za lidštější svět. „Revoltuji, proto jsme.“  
(Albert Camus)

By rebelling against the absurd conditions (whether social, political, or personal) that waste life, the rebel shows a solidarity with others and encourages them to struggle for a more human world. "I rebel, therefore we exist."  
(Albert Camus)



## 1/2 revoluce 1/2 Revolution

Revoluce v nárůstu používání lehkých a přenosných HD kamer eskalovala paralelně s explozí „arabského jara“ a povstáním egyptského lidu na náměstí Tahrír v Káhiře na jaře 2011. Těnkavé záběry z pouličních bojů, ve kterých se rodily náznaky občanské války mezi frakcemi armády, se vracejí do lůna bytu režisérů Karima a Omara. Ten se stává útočištěm i místem reflexe pádu režimu Husni Mubaraka i nevyhnutelné deklarace svobody. Svobody, která zůstává v půli cesty nechráněná vůči nepředvídatelným okolnostem a hrozbám dalšího vývoje.

The revolution in lightweight, portable HD cameras exploded alongside the “Arab Spring” and the Egyptian people’s uprising on Cairo’s Tahrir Square in the spring of 2011. Directors Karim and Omar take shaky footage of street fighting showing the first signs of a possible civil war between different army factions back to their home, which becomes a refuge and a place for reflecting upon the fall of Hosni Mubarak and the inevitable declaration of freedom – a freedom that remains half open, with further developments associated with both opportunities and risks.

**Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere**

1/2 Revolution  
Denmark 2011 | Arabic, Danish, English  
Bar | Colour | HDCAM | 71'  
Režie | Director – Karim El Hakim,  
Omar Shargawi  
Scénář | Script – Omar Shargawi,  
Karim El Hakim  
Kamera | Photography – Philippe Dip,  
Omar Shargawi, Karim El Hakim  
Střih | Editing – Per Sandholt, Jeppe  
Bødskov  
Hudba | Music – Anders Christensen  
Zvuk | Sound – Alex Pavlovic

**LevelK**  
Tine Klint | Gammel Kongevej 137 Over  
gården, 3 | 1850 Frederiksberg Denmark  
| +45 48443072 | +45 20108580 tine.  
klint@levelk.dk | www.levelk.dk



## 155 prodáno 155 Sold

Protesty, které se konaly v Athénách na konci května 2011, proti přijetí úsporných opatření v Řecku a násilí užitému policií při jejich potlačování jsou v dokumentu Georga Panteleaka pojety maximálně kontaktním stylem. Sled neučesaných, surových výjevů zahrnuje nejen záběry filmařů, ale také záznamy pořízené samotnými účastníky. Demonstrace je tu pojatá jako spontánní, divoké, neutříděné dění.

Georgios Panteleakis’s documentary takes a full contact approach to the protests that took place in Athens in late May 2011 against the country’s austerity measures, as well as the violence used by the police while quelling the protests. The series of unpolished scenes includes footage shot not only by the filmmakers but also by the participants themselves. The demonstrations are presented as spontaneous, wild, and uncoordinated events.

**Světová premiéra | World Premiere**

155 Sold  
Greece 2012 | Creek  
Bar, Čb | Col, B@W | BetacamSP | 46'  
Režie | Director – George Panteleakis  
Scénář | Script – George Panteleakis  
Kamera | Photography – George  
Panteleakis  
Střih | Editing – George Panteleakis  
Zvuk | Sound – George Panteleakis

**George Panteleakis**  
89 Fotomara St | 11745 Athens  
Greece | +30 6944232524  
+30 2114018131  
panteleakis@live.com ||





161>88

161>88

Ryze subjektivní film Antifašistické akce (AFA) sleduje více než dvacet let vlastního boje s neonacisty, fašisty a rasisty. V historickém průřezu archivními záběry zpravodajství České televize i zrnitými páskami soukromých videoarchivů připomíná často extrémní okamžiky pouličních demonstrací, ale i často neférový přístup české policie. V celku pak film mapuje proměny mínění české veřejnosti v otázce rasismu a xenofobie.

This purely subjective film of the Antifascist Action (AFA) looks at more than 20 years of fighting neo-Nazis, fascists, and racists. Using archival footage from Czech Television and grainy home videos, the film offers a historical sampling of often extreme moments of street protests, but also the unfair practices of the Czech police. As a whole, the film traces the changing Czech public opinion on racism and xenophobia.

Světová premiéra | World Premiere

161>88  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 93'  
Režie | Director – ANTIFA  
Scénář | Script – ANTIFA  
Kamera | Photography – ANTIFA  
Střih | Editing – ANTIFA  
Hudba | Music – ANTIFA  
Zvuk | Sound – ANTIFA

ANTIFA  
film@antifa.cz



## Čtyři jezdci Four Horsemen

Válka, hlad, znečištění a smrt, každý ze čtyř biblických jezdců apokalypsy podle dokumentu Rosse Ashcrofta už dorazil do našeho světa. Snímek ústy řady intelektuálů z různých oborů zvěstuje příchod kapitalistické apokalypsy. Jednotlivé komentáře se v širokých kontextech zabývají ústředními společenskými problémy dneška, zejména globální ekonomikou, válkami a ekologií, a skládají z ní ponuré puzzle současného stavu světa.

War, famine, pestilence, and death – according to Ross Ashcroft's documentary, each of the four biblical horsemen of the apocalypse has already arrived. Through interviews with various intellectuals from different fields, the film predicts the coming of the capitalist apocalypse. The individual commentaries take a broad look at the central problems faced by today's society, in particular the global economy, war, and the environment, putting them together into a bleak puzzle of the state of the world.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Four Horsemen  
United Kingdom 2011 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | Blu-ray | 97'  
Režie | Director – Ross Ashcroft,  
Ross Ashcroft  
Scénář | Script – Ross Ashcroft,  
Dominic Frisby  
Kamera | Photography – Aladin Hasic  
Střih | Editing – Simon Modery  
Hudba | Music – Andrew Hewitt  
Zvuk | Sound – Andy Carroll

Megan Ashcroft  
Motherlode | 5 St Oswalds Studios  
Sedlescombe Road | London SW6 1RH  
United Kingdom  
megan@motherlode.org.uk  
www.motherlode.org.uk





## Island, rok nula Iceland, Year Zero

Stejně jako většina ostatních skandinávských zemí byl Island vzorem rozvinuté, prosperující společnosti s vysokou životní úrovní. Finanční krize ovšem ukázala, že tamní blahobyt nestojí na spolehlivých základech, a připravila o práci nebo prostředky tisíce lidí. Dokument zachycuje, jak se obyvatelé, zvyklí žít v ostrovní pospolitosti, vyrovnávají s nevyhnutelnou nutností přehodnotit své životní hodnoty.

Like most Scandinavian countries, Iceland was a model example of a developed and prosperous society with a high standard of living. The financial crisis robbed thousands of people of their jobs or assets, and showed that the country's affluence has been built upon unstable foundations. The documentary shows how the country's inhabitants, used to living in an island community, are coming to terms with the inevitable need to reassess their life values.

Světová premiéra | World Premiere

Iceland, Year Zero  
France, Iceland 2011 | English, French, Icelandic  
Bar | Colour | DigiBeta | 52'  
Režie | Director – Sigurdur Hallmar Magnússon  
Scénář | Script – Sigurdur Hallmar Magnússon, Armande Chollat-Namy  
Kamera | Photography – Armande Chollat-Namy  
Střih | Editing – Sigurdur Hallmar Magnússon  
Hudba | Music – Audun Nedrelið, David Couturier  
Zvuk | Sound – David Couturier

Jade Production  
Nadim Cheikhrouha  
8 rue Godillot | 93400 Saint-Ouen  
France | +33664517125  
nadim@screenrunner.eu



## Miluji tě, potřebuji tě, respektuji tě I Love You, I Need You, I Respect You (15M FROM INSIDE)

Globální bankovní krize v roce 2008 přiměla různé komunity masově demonstrovat a deklarovat jinou hierarchii hodnot, alternativní formy bytí a odpor vůči samozvaným vládcům. Španělské hnutí 15M vyvrcholilo 15. května 2011 masovým průvodem na Madrid. Nezaměstnaní, lidé všech generací, studenti i pracující, „indignados“, začali spontánně okupovat náměstí a ulice, aby vyjádřili hluboký odpor ke zvůli establishmentu a vše prostupující konzumní morálce. Film je DIY návodem pro profesionální demonstranty i kronikou idealistické vzpoury.

The global banking crisis in 2008 led various communities to engage in mass demonstrations and to declare a different hierarchy of values, alternative forms of living, and resistance to self-declared rulers. The Spanish 15M movement reached its climax on 15 May 2011 with a massive march on Madrid. The unemployed, people of all generations, students and workers – the “indignados” – began to spontaneously occupy squares and streets in order to express their deep opposition to the establishment and to the all-pervading ethos of consumerism. The film is a DIY manual for professional protestors and a chronicle of an idealistic revolt.

Světová premiéra | World Premiere

Os quiero, os respeto, os necesito  
(15M DESDE DENTRO)  
Spain 2012 | Spanish  
Bar | Colour | miniDV | 72'  
Režie | Director – Alex Campos  
Scénář | Script – Alex Campos  
Kamera | Photography – Ignacio Penche, Alex Campos, Tristan Rosa  
Střih | Editing – Ángel Herrero, Anouk Devillé  
Hudba | Music – Alban Haal, André Tasso, Alex Campos  
Zvuk | Sound – Juan Manuel Lopez

Nomad Eyes  
Alex Campos | Rua Bernardo Lima 6  
2-1100 Lisboa | Portugal  
+351 967582265  
olharesnomadas@gmail.com





## Padá vláda, něco si přež Make Some Wish When Government Falls

Aktivizační dokumentární sonda je bilancí výboje protivládních hnutí a skupin na jaře roku 2012. Z rozhovorů s aktéry demonstrací, při obnažování jejich názorů a občanských postojů, vyvstává základní nemožnost dialogu. Neexistující utopické vize jsou jako retardér společného postupu a široce prosaditelného úspěchu. Poéma angažovanosti na pozadí soumraku panoptika Nečasovy vlády.

This provocative documentary takes stock of the successes of anti-governmental movements and groups in the spring of 2012. Stop vládě (Stop the Government), ProAlt, Skutečná demokracie (Real Democracy), Holešovská výzva (The Holešov Proclamation), Nadace proti korupci (Foundation against Corruption). In interviews with these movements' founders and with protesters, the film reveals their opinions and civic attitudes, and winds up showing the fundamental impossibility of dialogue and unmasks non-existent, utopian visions as an obstacle to moving forward together towards a more broadly realizable success. An epic story of civic engagement, set against the twilight of the panopticon that is the Nečas government.

Světová premiéra | World Premiere

Padá vláda, něco si přež  
Czech Republic | Czech  
Bar | Colour | 54'  
Režie | Director – Apolena Rychlíková  
Scénář | Script – Apolena Rychlíková  
Kamera | Photography – Marie Kukulová  
a kol.  
Střih | Editing – Jiří Procházka  
Hudba | Music – Bonus  
Zvuk | Sound – Adam Levý

Apolena Rychlíková  
Husitská 59, Praha 3, 130 00  
Czech Republic | +420 605345231  
apolenarychlikova@gmail.com



## Tobrucká přísaha The Oath of Tobruk

Publicista a filosof Bernard Henri-Lévy je kontroverzní postavou francouzského intelektuálního prostředí, charakterizovanou jako narcistní dandy. Snímek, který natočil během osmi měsíců strávených ve válce v Libyi, je směsí filmové eseje, zahrnující jeho postřehy k celému konfliktu, a dokumentu, věnovaného jeho tamějšímu angažmá. Lévy využívá svých znalostí ve vysokých kruzích a zasahuje do samotného vyjednávání válečných strategií.

Writer and philosopher Bernard Henri-Lévy is a controversial figure of the French intellectual scene often described as a narcissistic dandy. This film, shot over the course of eight months during the war in Libya, is part cinematic essay showing his observations on the conflict and part documentary of his personal engagement, with Lévy using his familiarity with high-ranking officials to intervene in discussions of military strategy.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Le serment de Tobrouk  
France 2012 | French, English  
Bar | Colour | Blu-ray | 96'  
Režie | Director – Bernard-Henri Lévy  
Scénář | Script – Bernard-Henri Lévy  
Kamera | Photography – Marc Roussel  
Střih | Editing – Vojtech Janyska

Rezo – World Sales  
29 rue du Faubourg Poissonnière  
75009 Paris | France | +33 142464630  
infosrezo@rezofilms.com





## Vzpouzejte se! Time for Outrage

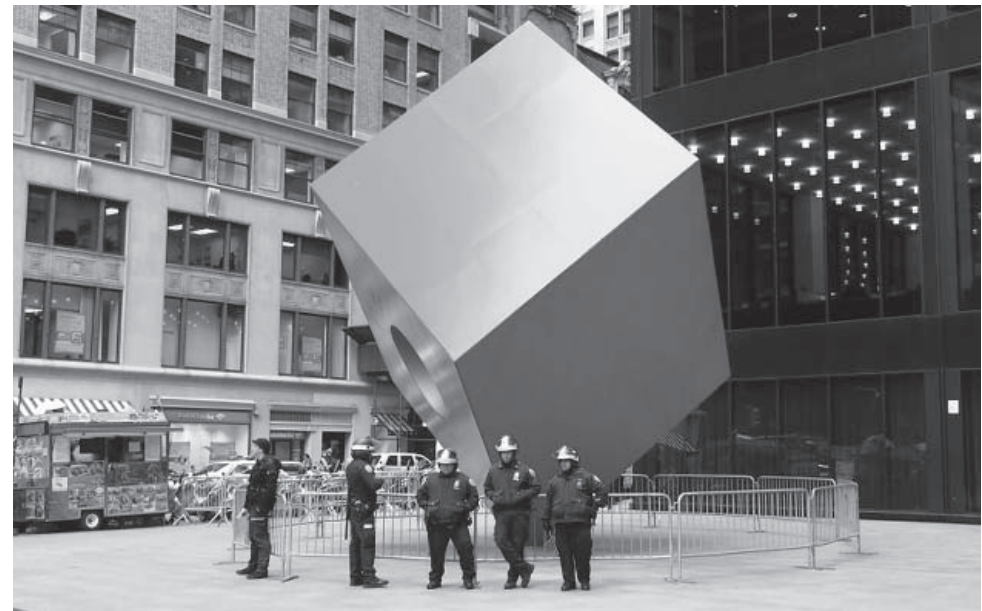
Respektovaný režisér hraných filmů Tony Gatlif se ve svém novém snímku inspiroval slavným pamfletem čtyřiaředesátiletého diplomata a spisovatele Stéphana Hessela. Pamflet je známý pod názvem „Indignez-vous!“ a vyzývá čtenáře ke vzpouře proti konzervativnímu kapitalistickému systému. Gatlifova doku-fikční filmová esej spojuje záznamy evropských protikapitalistických protestů příběhem imigrantky Betty, která je okolním děním smýkána z jedné země do druhé.

Respected feature film director Tony Gatlif was inspired by the famous pamphlet written by 94-year-old diplomat and writer Stéphane Hessel, *Time for Outrage!*, which calls on readers to rise against the conservative capitalist system. Gatlif's docu-fiction film essay combines footage of European anti-capitalist protests with the story of the immigrant Betty, buffeted from one country to another by events beyond her control.

Česká premiéra | Czech Premiere

Indignados  
France 2012 | French  
Bar | Colour | 35mm | 88'  
Režie | Director – Tony Gatlif  
Scénář | Script – Tony Gatlif, Stéphane Hessel  
Kamera | Photography – Colin Houben, Sébastien Saadoun  
Střih | Editing – Stéphanie Pédélecq  
Hudba | Music – Delphine Mantoulet, Valentin Dahmani  
Zvuk | Sound – Philippe Welsh, Pierre Bompy

Les Films du Losange  
Marine Goulois | 75116 | 22, avenue  
Pierre 1er de Serbie | Paris  
France | +33 144438724  
m.goulois@filmsdulosange.fr  
www.filmsdulosange.fr



## Zprávy z magnetické hory: Okupujte Wall Street Gravity Hill Newsreel: Occupy Wall Street, Series One and Series Two

Loni v říjnu, v době konání protestů Occupy Wall Street, navštěvoval dokumentarista Jem Cohen pravidelně základnu tohoto hnutí a pořizoval zde videozáznamy. Ty pak postupně zveřejňoval v podobě série krátkých sestřihů promítaných jako předfilmy v newyorském IFC Centru a zpřístupňoval je na internetu. Bezprostřední nekomentované impresy z dění na Wall Street jsou sestřihané s citem pro rytmus a dynamiku, kterou určuje zvuková stopa snímků.

During the Occupy Wall Street protests last October, documentary filmmaker Jem Cohen regularly visited the movement's headquarters and shot video footage that he gradually published in the form of a series of short films shown before the main feature at New York's IFC Center; they were also made available online. The immediate, uncommented impressions of events on Wall Street are edited with a sense for rhythm, and the dynamics are defined by the film's soundtrack.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Gravity Hill Newsreel: Occupy Wall  
Street, Series One and Series Two  
United States 2011 | English  
Bar | Colour | Digital files | 67'  
Režie | Director – Jem Cohen  
Kamera | Photography – Jem Cohen  
Střih | Editing – Jem Cohen  
Hudba | Music – Guy Picciotto

School of the Art Institute of Chicago  
Video Data Bank | Mary Scherer  
112 S. Michigan Ave. | Chicago, IL  
+1 312 345 3550 | www.vdb.org



Život v Korejské lidově demokratické republice ukazuje výjimečná sekce, uvádějící výhradně tamní dokumentární tvorbu. Možná poprvé vidíme tuto zemi tak, jak sama sebe představuje.

This extraordinary section shows the way of life in KLD, presenting unique local documentary filmmaking. This may be our first look at how this country presents itself.

155

## **Korejská lidově demokratická republika** Democratic People's Republic of Korea





## Pchjongjang čtyř ročních období

### Pyongyang in Four Seasons

Pchjongjang, město plné šťastných lidí a květin, město továren s usměvavými šičkami a se svářeči lokomotiv, město elektráren, které rozsvěcují obchodní domy, nabízející plody dobré práce dělníků a rolníků. Volný čas pak tráví všichni v palácích sportu s akvabelami a bílými holubicemi, nebo v palácích kultury, kde pionýři hrají na akordeon. Staří chodí na vycházky a zamilovaní si půjčují lodičky u řeky, nad níž se klene duha, symbol štěstí a spokojenosti.

Pyongyang, a city full of happy people and flowers. A city of factories with smiling seamstresses and welders of locomotives. A city of power plants the illuminate department stores offering the fruits of the labour of its workers and peasants. Everybody spends their free time in sports palaces with synchronized swimming and white doves, or in the palace of cultures, where young pioneers play the accordion. Old men and women go on walks and young lovers rent boats by the river, above which arches a rainbow, a symbol of happiness and contentment.

Pyongyang ui sagyedzol  
North Korea 1994 | English  
Bar | Colour | 20'  
Režie | Director – Thae Son Kim,  
Chun Suk Ryang, Sok Jong Kim  
Kamera | Photography – Ju Yong Bin,  
Han Bae Gun, Choe Chang Mok,  
Song Un Ho  
Hudba | Music – Paek Jin Won

Velvyslanectví Korejské Republiky  
v České Republice  
Slavičkova 5 | 160 00 Praha 6 – Bubeneč  
Czech Republic | +420 234090411  
czech@mofat.go.kr



## Pěj o květech lásky, kolébce štěstí

### Sing of the Bossom of Love, the Cradle of Happiness

Za stěnou z vodotrysků a květin se červenají šátky pionýrů. Archivní záběry připomínají poválečnou zkázu, o níž se děti učí, aby věděly, že země rozkvetla do dnešní krásy pod vedením Kim Ir-sena. Hrdinové dávných bojů vyprávějí a pionýři bez dechu poslouchají. Dívky a chlapci cvičí a v dalších hodinách je inženýři vyučují technickým vědám. Zahraniční návštěvníci říkají: „Rádi bychom se narodili v Koreji, neboť korejský socialismus je tak dobrý“.

Behind a wall of water fountains and flowers, glow the red scarves of pioneers. Archival footage reminds us of the post-war ruin that children learn about in so that they will know that they country has blossomed into today's beautiful land under the leadership of Kim Il-sung. The heroes of the long-ago battles tell their stories, and the pioneers listen with baited breath. Girls and boys exercise, and engineers teach them about technology. Foreign visitor say. "I wish I had been born in Korea, for Korean socialism is so good."

Noraehara sarang ui phum, haengbog  
ui yoramio  
North Korea 2008 | English  
Bar | Colour | 55'  
Režie | Director – Jong Hoe Hwang  
Kamera | Photography – Kim Yong Sik,  
Son Song Ho  
Hudba | Music – Ryu Ye Son

Velvyslanectví Korejské Republiky  
v České Republice  
Slavičkova 5 | 160 00 Praha 6 – Bubeneč  
Czech Republic | +420 234090411  
czech@mofat.go.kr





## Mezinárodní dětský tábor v Songdowonu

### Songdowon International Children's Camp

Pod sochou věčného vůdce Kim Ir-sena se za zvuku pionýrské trubky scházejí děti všech národů světa, aby vzdaly čest vlajce. V moderních betonových budovách mezinárodního tábora hrají pionýři hry na počítačích, malují, vyšívalí, zpívají, tančí. Jezdící schody jsou plné mávajících dětí, na které ve velké jídelně čekají prostřené stoly, u nichž se uzavírají přátelství na věčné časy. Po koupání v moři pojedou pionýři na výlet, všichni se radují a nikdo nemyslí na loučení.

Under a statue of eternal leader Kim Il-sung and to the sound of the pioneers' trumpets, children from all nations of the world gather to pay respect to the flag. In the international camp's modern cement buildings, the pioneers play computer games, paint, sew, song, dance. Escalators full of waving children, who can look forward to tables set in the large canteen, where they will make friendships to last all eternity. After swimming in the ocean, the pioneers take a field trip, everybody is happy and nobody thinks of bidding farewell.

Songdowon kukdze sonyondan  
yayongso  
North Korea 1994 | English  
Bar | Colour | 20'  
Režie | Director – Kwang Song Han,  
Ho Han  
Kamera | Photography – Kim Myong Ui,  
Ra Myong Son  
Hudba | Music – Yun Dong Gil

Velvyslanectví Korejské Republiky  
v České Republice  
Slavičková 5 | 160 00 Praha 6 – Bubeneč  
Czech Republic | +420 234090411  
czech@mofat.go.kr



## Šťastný smích

### Laugh Happily

Zima v Koreji: ledová krása města, kde se děti po hodině baletu koulují v zasněženém parku. Mají spokojený život, neboť je o ně vždy postaráno. Nemocnice, vybavené moderními inkubátory, zachrání každé dítě, které se pak může těšit na školní zahrady plné rozkvetlých stromů, na krásné učebnice i na podzimní výlety do hor, na setkání s hrdiny z armády i na velkolepé ohňostroje ve společných chvílích štěstí, kdy se všichni usmívají a mávají.

Winter in Korea: The icy beauty of a city in which children engage in snowball fights in a snow-covered park after their ballet lessons. They lead a contented life, because they are always taken care of. Hospitals with modern incubators save every child, which can then look forward to school gardens full of blossoming trees, beautiful schoolbooks and autumn field trips to the mountains, meetings with army heroes, and grand fireworks displays during share moments of happiness, when everybody smiles and waves.

Balgye usora  
North Korea 2007 | English  
Bar | Colour | 26'  
Režie | Director – Ho Han  
Kamera | Photography – Kim Yong Sik,  
Kim Chol, Ri Byong Nam  
Hudba | Music – Ryu Ye Son

Velvyslanectví Korejské Republiky  
v České Republice  
Slavičková 5 | 160 00 Praha 6 – Bubeneč  
Czech Republic | +420 234090411  
czech@mofat.go.kr



**KLDR český pohled** Czech view on the Democratic People's Republic of Korea

„V hodinu xy, do které všechna hrůza kolejí, stiskl páku americký letec a svrhl bakterie proti Koreji“, psal lyrický básník Jan Skácel, sloužící stejně jako tyto filmy komunistické propagandě, která se k prvnímu horkému konfliktu studené války postavila heslem: Ruce pryč od Koreje!

“Oh, the horror! At this ghastly hour, an American aviator, pushed a button, and dropped bacteria on Korea,” wrote the lyrical poet Jan Skácel in the service of communist propaganda. Czechoslovak film took a similar approach to the first hot conflict of the Cold War: Hands off Korea!



## Bojující Korea Korea in Arms

Po osvobození od japonských imperialistů po roce 1945 za pomoci sovětské armády byla ustavena Korejská lidově demokratická republika pod vedením hrdinného Kim Ir-sena. Lid zahájil pokojnou mírovou výstavbu země. Oproti tomu na jihu zavládli američtí okupanti, kteří nastolili Li Syn-manovu loutkovou vládu a snažili se o násilné sjednocení celé země v roce 1950. Vpád lisynmanovských vojsk byl však v zárodku potlačen, načež Spojené státy pod vlajkou OSN vyslaly další vojska. Korejský lid však nepodlehli tomuto brutálnímu nátlaku a za pomoci čínských dobrovolníků osvobodil téměř celou Severní Koreu. (Filmový přehled, NFA)

After being liberated from the Japanese imperialists in 1945, the Soviet army helped to create the Democratic People's Republic of Korea under the leadership of the heroic Kim Il-sung. The people began the peaceful process of rebuilding the country. By comparison, the south was controlled by American occupiers who installed Syngman Rhee's puppet government and tried to forcibly unify the country in 1950. At first, the north drove back the invasion of Syngman Rhee's troops, upon which the United States sent additional forces under the UN flag. The Korean people nevertheless did not submit to this brutal pressure, and thanks to Chinese volunteers liberated nearly all of North Korea. (Film Overview, National Film Archive)

Bojující Korea  
Czechoslovakia 1952 | Czech  
Čb | B@W | 71'  
Režie | Director – Emanuel Kaněra  
Scénář | Script – Verse: Čo Kič-en,  
Ivan Skála  
Komentář | Commentary – Emanuel  
Kaněra  
Kamera | Photography – Čehö-  
Sunghung, Kim-Inhuôn, Sak-Bjongsu,  
Ko-In-gil etc.  
Střih | Editing – Emanuel Kaněra

Národní filmový archiv  
Malešická 12 | Praha 3 130 00  
Czech Republic | +420 271 770 500  
nfa@nfa.cz | www.nfa.cz



## Rozdělená země Divided Country

Zastavilo se padání bomb a následky nepřátelských náletů je všude vidět. Leč z jeskyněk a podzemních přístřešků vychází již nový život, je třeba opravit obydlí, i když jen pomocí těch nejjednodušších nástrojů. Pracují děti i starci, vždyť i za války nosili šestiletí střelivo a zprávy, proč by tedy teď nedokázali pionýři postavit most. Čínští konstruktéři pomáhají stavět rybářské lodě, přišli i českoslovenští lékaři a sestry. V Jižní Koreji jsou ale pole opuštěna a američtí páni utlačují lid. Děti se živí žebrotou, lidé bydlí v korytech řek a ženy perou prádlo v morové vodě. O zábavu se starají filmy, které učí vraždit a loupit. (Filmový přehled, NFA)

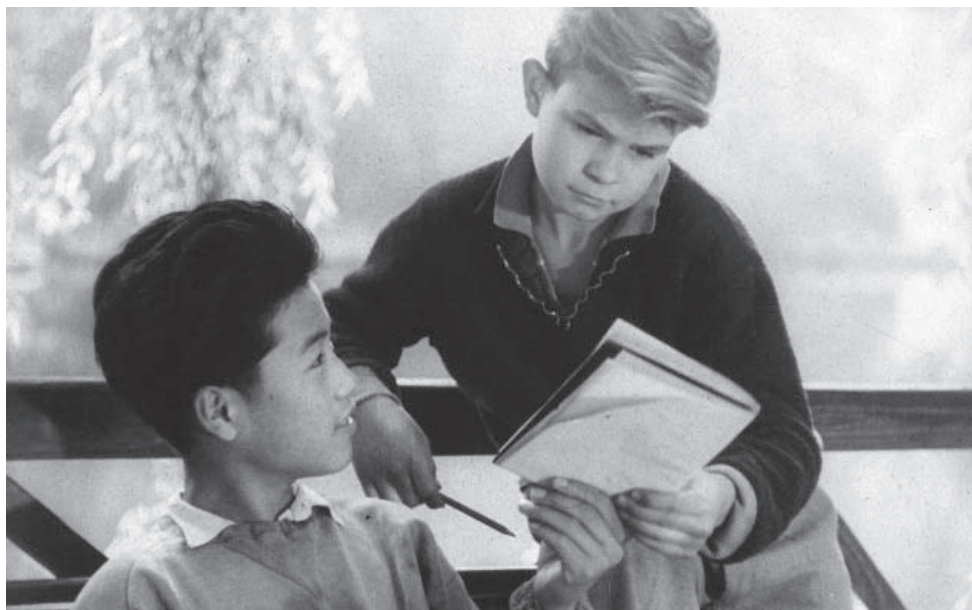
The bombs have stopped falling, and the consequences of the enemy air raids can be seen everywhere. The caves and underground shelters begin to hum with new life. Now is the time to rebuild the housing, even using only the simplest of tools. Children and old people go to work – after all, even during the war, six-year-olds carried shells and news, so why shouldn't they be able to build a bridge? Chinese engineers help to build fishing vessels, and Czechoslovak doctors and nurses have come as well. In South Korea, on the other hand, the fields are abandoned and the American overlords are oppressing the people. Children have to beg to survive, people live in riverbeds and women do the laundry in pestilent waters. The people are kept entertained by movies that teach them to kill and steal. (Film Overview, National Film Archive)

Rozdělená země

Czechoslovakia 1955 | Czech  
Bar | Colour | 23'  
Režie | Director – Ivan Frič  
Scénář | Script – Commentary: Jiří  
Kubka Speaks: Antonín Zíb  
Kamera | Photography – Ivan Frič,  
Jiří Ployhar  
Střih | Editing – Jiří Sobotka  
Hudba | Music – Jiří Šust  
Zvuk | Sound – Karel Cajthaml

Národní filmový archiv  
Malešická 12 | Praha 3 130 00  
Czech Republic | +420 271 770 500  
nfa@nfa.cz | www.nfa.cz





## Přítel z Diamantových hor

### A Friend from the Diamond Mountains

Přátelství mezi dvěma chlapci odráží pevné spojení mezi korejským a českým lidem. Do Československa přijelo po kruté válce několik stovek sirotků, kteří ztratili rodiče a hned se jich ujali doktoři a sestry, kteří se postarají o zlepšení jejich zdravotního stavu. Všichni jim pomáhají vytvořit v nové zemi nový domov, vlídní učitelé pomohou s cizím jazykem. (Filmový přehled, NFA)

The friendship between two boys reflects the solid alliance between the Czech and Korean people. Following the cruel war, several hundred orphans have to Czechoslovakia, where they are immediately cared for by doctors and nurses, who nurse them to health. Everybody helps to create a new home in this new country, and kindly teachers help them learn the foreign language. (Film Overview, National Film Archive)

Přítel z Diamantových hor  
Československo 1956 | Czech  
Čb | B@W | 9'

Režie | Director – Ju Cho-son  
Scénář | Script – Rudolf Krejčík,  
Ju Cho-son  
Kamera | Photography – Stanislav  
Szomolányi  
Hudba | Music – Jan Malý

Národní filmový archiv  
Malešická 12 | Praha 3 130 00  
Czech republic | +420 271 770 500  
nfa@nfa.cz | www.nfa.cz



Malovat krajinu není snadné, navzdory snaze postihnout ji v její různorodosti. Výběr toho nejzajímavějšího z českých dokumentů.

It is not easy to paint a landscape despite the effort to grasp its variety. Selection of the most interesting Czech documentaries.



## KKK KKK

Tři autorské přístupy a tři filmové formáty v jedné krajině – projekce z 8mm, 16mm a 35mm projektoru. Projekt vznikl v tvůrčím sdružení ARGENTUM VIVUM. KOUSEK – Vertikální průzkum krajiny. Nikdy nemám krajinu k dispozici celou zároveň: podle toho, jak a kudy jí procházím ji teprve poznávám. Krajina je tekutá mozaika. KŘÍŽOVÁ CESTA – Problematika katolictví, katolicismu, obětování se a oběti ve strukturálním filmu očima věřícího křesťana: Křížová cesta. KOTOUČ – „Budu se radovat ze země, která ke mně mluví, v kosmickém mistrovství slunečního kotouče, než přijde bušení noci!“

Three distinctive approaches and three film formats in one landscape. FRAGMENT: I can never have the entire landscape at my disposition; I get to know it based on how and where I walk through it. The landscape is a flowing mosaic. STATIONS OF THE CROSS: The question of Catholicism, sacrifices and sacrificing oneself, in a structural film as seen through the eyes of a practicing Christian. DISK: “I shall rejoice of a land that speaks to me, within the cosmic mastery of the solar disk, before the pounding of night!”

Světová premiéra | World Premiere

KKK  
Czech Republic  
Bar | Colour | 8mm, 16mm, 35mm | 77'

Kousek 27'  
Režie | Director – Jan Daňhel  
Kamera | Photography – Jan Daňhel  
Střih | Editing – Jan Daňhel  
Hudba | Music – Petr Kofroň

Křížová cesta 30'  
Režie | Director – Martin Ježek  
Kamera | Photography – Martin Ježek,  
Jakub Halousek  
Střih | Editing – Martin Ježek

Kotouč 20'  
Režie | Director – Miroslav Bambušek  
Kamera | Photography – Jakub Halousek  
Střih | Editing – Jan Daňhel  
Hudba | Music – Martin Klapper

Argentum vivum  
Miroslav Bambušek | +420 728 214 212  
myrab@volny.cz



## Kolaps komunismu: Tak jak vám to neřekli The Collapse of Communism: The Untold Story

Základem dokumentu, jenž se vymezuje vůči konvenčnímu mainstreamovému výkladu příčin a důsledků pádu komunistických režimů, jsou rozhovory s odborníky na zpravodajské služby, disidenty, uprchlíky a bojovníky studené války. Někdejší ministr obrany USA Gates, šéf kontrašpionáže CIA Bagley, krtek v KGB Gordijevskij nebo ruský disident Bukovskij nabízejí jiný pohled na události po roce 1989, který konec komunistické ideologie a mentality rozhodně nepřinesl.

This documentary, which sets itself apart from the conventional mainstream interpretation of the causes and effects of the fall of communism, is based on interviews with experts on intelligence services, dissidents, refugees, and cold warriors. Former US Secretary of Defense Robert Gates, head of CIA counterintelligence Tennent Bagley, Oleg Gordievsky (a former mole within the KGB), and Russian dissident Vladimir Bukovsky offer a different view of the events following 1989, which definitely did not bring an end to communist ideology and mentality.

Světová premiéra | World Premiere

The Collapse of Communism:  
The Untold Story  
United States 2012 | English  
Bar | Colour | Blu-Ray | 107'  
Režie | Director – Robert Buchar  
Kamera | Photography – Jiri Antalovsky,  
Robert Buchar, Kevin Moss  
Střih | Editing – Vladimir Van Maule  
Hudba | Music – Joseph Cancellaro  
Zvuk | Sound – Diego Trejo

Hangover Productions  
Robert Buchar | PO Box 813  
Glenview, IL 60025 | United States  
+1 847 486 8035  
rbuchar@earthlink.net





## Největší přání

### The Greatest Wish

Položit někomu otázku: „Jaké je tvoje největší přání?“ je stejně bizarní jako zeptat se, jaké tři věci by si vzal s sebou na pustý ostrov. Je jednou z těch, na kterou lidé obvykle neodpovídají a ani nečekají odpověď. Olga Špátová však se svou kamerou trvala na tom, aby ji slyšela, a to od lidí z nejrůznějších sociálních skupin, lišících se životním stylem a motivací, přesvědčením, názory či postavením. Jak jejich výpovědi zrcadlí hodnoty současné společnosti?

Asking someone “What is your greatest wish?” is as bizarre as asking them what three things they would take with them on a desert island. It is one of those questions that people usually don't answer nor expect an answer to. Olga Špátová and her camera insist on hearing the answer, and she sets out to ask people from a diverse range of social groups, with different lifestyles and motivations, beliefs, opinions, and status. How do their responses reflect the values of contemporary society?

Světová premiéra | World Premiere

Největší přání  
Czech Republic, Slovakia 2012 | Czech  
Bar | Colour | 80'  
Režie | Director – Olga Špátová  
Scénář | Script – Olga Špátová  
Kamera | Photography – Olga Špátová  
Střih | Editing – Jakub Voves  
Hudba | Music – Aleš Březina  
Zvuk | Sound – Tomáš Kubec,  
Štěpán Mamula, Petr Provažník,  
Martin Roškaňuk, Eliška Bejčková

Adam Polák s.r.o.  
Adam Polák | Na Hanspaulce 15/184o  
160 00 Praha 6 | +420 603 454 978  
adampolak.cz@gmail.com

**EAST  
SILVER**



## Pupek nebe

### The Navel of the Sky

Jak spolu souvisí běloruská politika, uvadající sláva poezie a pupek nebe? Režisér Radim Procházka se ve svém dokumentu zabývá kandidaturou významného běloruského básníka Uladzimira Njakljajeva ve zmanipulovaných prezidentských volbách v roce 2010. Poté, co policie brutálně zbila a rozehnala demonstranty na náměstí Nezavislosti, skončil básník v domácím vězení. Právě díky poezii však lze uniknout i bojovat.

How do Belarusian politics, the waning glory of poetry, and the navel of the sky relate to each other? Director Radim Procházka explores the presidential candidacy of renowned Belarusian poet Uladzimir Nyaklyaev during the manipulated 2010 elections. After the police brutally beat and disperse protestors on Independence Square, the poet ends up under house arrest. Thanks to poetry, however, he can escape and fight.

Světová premiéra | World Premiere

Pupek nebe  
Czech Republic 2012 | Belarusian,  
Czech, Russian  
Bar | Colour | Beta | 52'  
Režie | Director – Radim Procházka  
Scénář | Script – Radim Procházka  
Kamera | Photography – Larysa  
Kabernik, Vasya Bartlov, Lukáš Kokeš  
Střih | Editing – Janka Vlčková  
Zvuk | Sound – Sergey Shunkevich,  
Alexander Chaukin, Petr Šoltys,  
Filip Slavík

Větrné mlýny film  
Petr Mínařík | Dominikánská 9  
602 00 Brno | Czech Republic  
+420 732237571  
minarik@vetrnemlyny.cz







## Tvoje slza, můj déšť

### The presence of Arnošt Lustig

Od osmdesátin svého otce v roce 2006 zaznamenávala Eva Lustigová na kameru jejich společné rozhovory. Český spisovatel vzpomínal na své dětství, které poznamenal holocaust, ale i na další okamžiky svého života. Kromě toho však vtípně reflektoval i současnost, kterou vnímal velmi svěže. Dokument neaspiruje na to být životopisným záznamem, mnohem důležitější je osobnost spisovatele, jenž se ani na sklonku života nestává sentimentálním a lítostivým.

Starting with her father's 80<sup>th</sup> birthday in 2006, Eva Lustigová recorded their talks on camera. The Czech novelist recalls his childhood, which was marked by the Holocaust, but also other moments in his life. He also humorously reflects upon the present day, which he views with a very fresh eye. The film does not aspire to be a biographical record; far more important is the personality of a writer who even at the end of his life never succumbed to sentimentality or self-pity.

Tvoje slza, můj déšť  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | HD | 53'  
Režie | Director – Eva Lustigová  
Scénář | Script – Eva Lustigová  
Kamera | Photography – Marek Jícha  
Střih | Editing – Jiří Brožek  
Hudba | Music – Zdeněk Zahradník  
Zvuk | Sound – Iwan Horák

**OutCome**  
Jarmila Outratová | Jižní náměstí 23  
141 00 Praha 4 | Czech Republic  
+420 776 066 165 | jarmila@outcome.cz  
www.outcome.cz

**EAST  
SILVER**



## Věra 68

### Věra 68

Portrét nejslavnější české gymnastky poskládaný z archivních materiálů zaznamenává její úspěchy jako oslavované olympijské medailistky do roku 68, kdy podepsala manifest Dva tisíce slov, její následné upadnutí v nemilost režimu, návrat na vrchol po roce 1989 jako poradkyně prezidenta Václava Havla a další pád po rodinné tragédii v roce 1993. Po šestnácti letech se Čáslavská opět vrací do společenského života a vzniká dokument mapující životní cestu této výjimečné osobnosti na pozadí měnící se politické situace.

This portrait of the most famous Czech gymnast uses archival footage to show her success as a celebrated Olympic medallist until 1968, when she signed the manifesto *Two Thousand Words*. We then follow her fall from grace as she is ostracized by the regime, her return after 1989 as an advisor to President Václav Havel, and another fall after a family tragedy in 1993. After 16 years, Čáslavská makes another comeback to society. The documentary traces the life journey of this extraordinary individual against the backdrop of a changing political situation.

Věra 68  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | Beta | 90'  
Režie | Director – Olga Sommerová  
Scénář | Script – Olga Sommerová  
Kamera | Photography – Olga Špátová  
Střih | Editing – Jakub Voves  
Hudba | Music – Aleš Březina  
Zvuk | Sound – Petr Provozník,  
Tomáš Kubec

**Česká televize**  
Petra Štovíková | Kavčí hory  
140 70 Praha 4 | +420 261137106  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz





## Země česká, domov Tvůj! The Czech Land, Your Home!

Fotograf Adolf Zika si již devět let pohrává s konceptem záznamu života a člověka z několika úhlů pohledu či kamer. Snímek je vyvrcholením této Zikovy představy, kdy se díky široké dostupnosti ručních kamer, fotoaparátů i mobilních telefonů podařil zachytit obraz různorodých momentů během jednoho dne v České republice – od nejvýznamnějších životních momentů až po ty nejběžnější.

Photographer Adolf Zika has spent 20 years playing with the concept of recording people and life from various angles or using several cameras. This film is the culmination of this approach: Thanks to the wide availability of handheld cameras, still cameras, and mobile telephones, he has succeeded in capturing a portrait of diverse moments during one day in the Czech Republic, from the most significant to the most everyday.

Světová premiéra | World Premiere

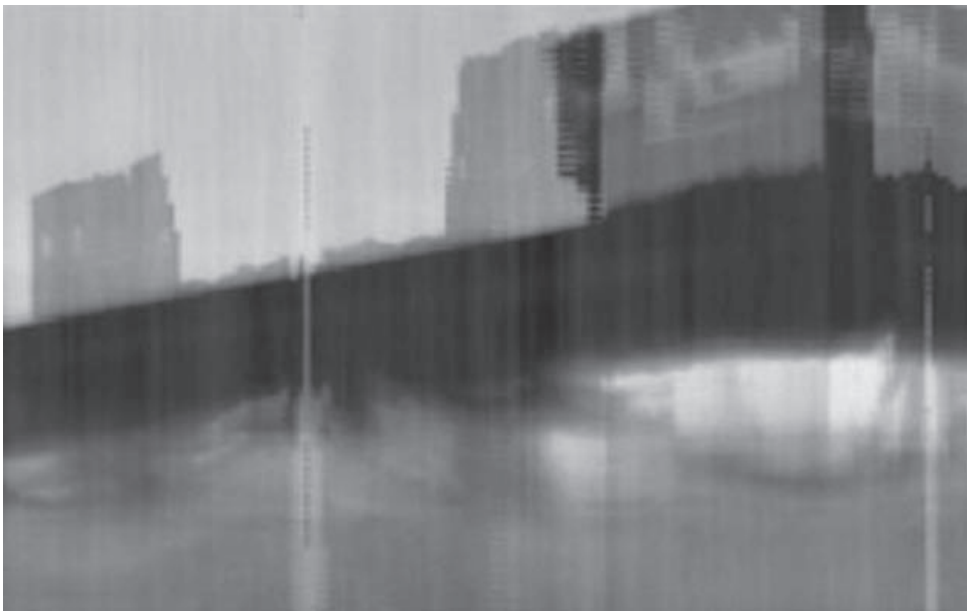
Země česká, domov Tvůj!  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | DVD | 92'  
Režie | Director – Adolf Zika  
Scénář | Script – Adolf Zika  
Kamera | Photography – Citizens of the  
Czech Republic  
Střih | Editing – Alois Fišárek  
Hudba | Music – Petr Brant,  
Petr Roškaňuk  
Zvuk | Sound – Jiří Klenka

**ZIPO FILM production s.r.o.**  
Petr Benda | Dienzenhoferovy sady 1  
150 00 Praha 5 | Czech Republic  
+420 724 033 573 | Petr@zipo.cz  
www.zipo.cz



*Exprmntl.cz je přehlídka nejnovějších českých experimentálních filmů, které se vztahují ke skutečnosti a neustávají v pátrání po nových výrazech jejího zpracování na filmový materiál i digitální formáty.*

*Exprmntl.cz is a survey of the latest Czech experimental films that touch upon reality and never cease in their search for new ways of expressing reality through classical and digital film.*



## Angular Landscapes

### Angular Landscapes

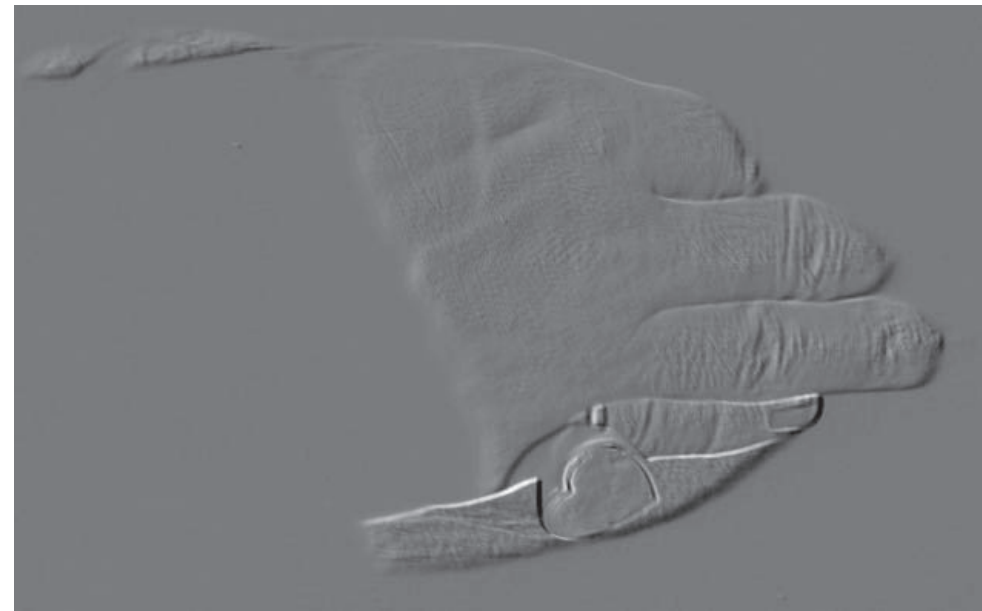
Neuklidně plynoucí obrazy industriální krajiny se výraznými barvami nabalují na členitou zvukovou stopu a evokují výhled z jedoucího vlaku, vnímaný v dlouhém kolísavém polospánku. Film vznikl propojením vizuálních útržků z instalace Angular Momentum, která zahrnovala několik kovových rezonujících objektů, zvukově reagujících na systém vibrací a zpětné vazby. Dlouhé pásy obrazů byly generovány zvukovými signály a dalšími daty z prostředí instalace.

Restless images of a distinctly coloured industrial landscape are wrapped into an irregular soundtrack, evoking a moving train seen in a long and fitful semi-sleep. The film was created by combining visual fragments from the installation Angular Momentum, which included several resonating metal objects that responded with sound to a system of vibrations and feedback. The extensive sequences were generated using audio signals and other data from the installation.

Světová premiéra | World Premiere

Angular Landscapes  
Czech Republic 2012 | No Dialogue  
Bar | Colour | miniDV | 7'  
Režie | Director – Michal Kindernay  
Scénář | Script – Michal Kindernay  
Kamera | Photography – Michal Kindernay  
Střih | Editing – Michal Kindernay  
Hudba | Music – Michal Kindernay

**Michal Kindernay**  
Staropramenná 19 | 150 00 Praha  
Czech Republic | +420 724670759  
insectual@societyofalgorithm.org  
www.yo-yo-yo.org



## Momentální nepřízeň počasí

### Currently Adverse Weather

Téměř neviditelné setkání dvou lidí se odehrává v zastřeném obrazu, ale srozumitelných zvucích. Je mlha, že by se nedala ani krájet. Setkávají se dva lidé. Každý vidí jen tolik, kolik může nahmatat, ale aspoň, že se slyší. Radši si to zaznamenat, kdyby si náhodou někdo nemohl vzpomenout. Nakonec, o nic nám přece nešlo, nevíme nic, ale asi jsme u toho byli.

The nearly invisible encounter of two people takes place on a blurred screen, but with audible sounds: A fog that you couldn't cut even with a knife. Two people meet. Each can see only what he can touch or hear. Better to record it all, in case somebody doesn't remember. In the end, none of its was important; we don't see anything but we were there... maybe.

Světová premiéra | World Premiere

Momentální Nepřízeň Počasí  
Czech Republic 2012 | Czech  
Čb | B&W | 7'  
Režie | Director – Andran Abramjan  
Scénář | Script – Hynek Trojánek,  
Andran Abramjan  
Kamera | Photography – Marek Matvija  
Střih | Editing – Marek Matvija,  
Andran Abramjan  
Zvuk | Sound – Radim Lapčík

**Studio FAMU**  
Věra Hoffmannová | Klimentská 4  
11000 Praha | Czech Republic  
+420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famu.cz  
www.famu.cz



## Next Planet

### Next Planet

Imaginární krajina s lehkostí tvaruje zvlnění a pohoří v několika pásmech obrazu. Zdůrazňuje obzor jako hranici průmětů kopcovitého terénu do pohybujícího se vyobrazení. Mlha zachycená vrcholky hor rozpouští horizont a putování činí nekonečným. Důmyslnými digitálními úpravami obrazů vytváří vesmírný prostor, který visí v bezčasí a v němž překonání jednoho pohoří jen otvírá další členitost uplývající do vzdálené hloubky obrazu.

With a sense of lightness, series of images model an imaginary landscape of rolling countryside and mountains. The horizon is emphasized as a boundary of the hilly terrain's projections into the moving images. The fog on the mountaintops blurs the horizon and makes the wanderings a never-ending task. Sophisticated digital effects create a cosmic space levitating in timelessness, in which overcoming one mountain range reveals more rugged terrain stretching to the distant horizon.

Next Planet  
Czech Republic 2011 | No Dialogue  
Bar | Colour | HD | 3'  
Režie | Director – Pavel Mrkus  
Scénář | Script – Pavel Mrkus  
Kamera | Photography – Pavel Mrkus  
Střih | Editing – Pavel Mrkus  
Hudba | Music – Pavel Mrkus  
Zvuk | Sound – Pavel Mrkus

**Pavel Mrkus**  
Kralovství 345 | Sluknov  
Czech Republic | +420 606641767  
pmrkus@yahoo.com



## Ponorná řeka didaktiky

### Didactica Magna: Against The Grain

Portrét experimentálního filmaře a učitele Martina Čiháka sleduje jeho pedagogické postupy, setkávání se se studenty na pražské FAMU, ale také v parku, kde pracují s filmovým materiálem, anebo v ateliéru, kde dokonce připravuje jídlo a vypráví o své metodě výuky, komentuje instituci i vztah studentů ke vzdělání a kinematografii. Jeden z nejvýznamnějších českých experimentátorů, Jan Ámos Komenský filmové výuky..

This portrait of experimental filmmaker and teacher Martin Čihák takes a look at his teaching methods, his meetings with his student at FAMU and at a park where they work with film, or in his studio where he is cooking. He talks about his teaching methods, the school, and the students' relationship to education and cinema. One of the most important Czech experimenters is presented as a Comenius of cinematic education.

Světová premiéra | World Premiere

Ponorná řeka didaktiky  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar, Čb | Col, B@W | Blu-ray | 35'  
Režie | Director – Tomáš Polenský  
Scénář | Script – Tomáš Polenský  
Kamera | Photography – Tomáš Polenský  
Střih | Editing – Tomáš Polenský  
Hudba | Music – Pavel Matyáš  
Zvuk | Sound – Pavel Matyáš

**Studio FAMU**  
Věra Hoffmannová | Klimentská 4  
11000 Praha | Czech Republic  
+420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famu.cz  
www.famu.cz



## [:rouge moulin:] [:rouge moulin:]

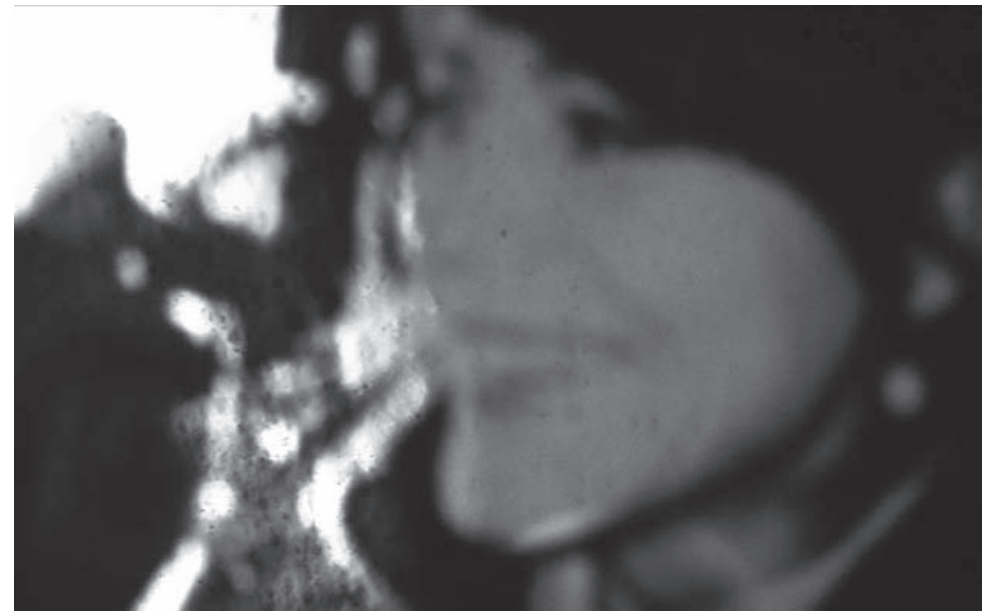
Nejlepší sestřih muzikálu Moulin Rouge je básní „o lásce“, znovunalézané a potvrzované ve vlnách obrazů upravovaných úhlem pohledu na projekční plochu, zbavené romantizujícího patosu. Virtuózní montáž detailů soustřeďuje příběh na protnutí dvou hlavních postav a české titulky nechávají zaznít slova v důsledných důrazech – někdy sotva zaznamatelných, spíš skrytých a méně viditelných, někdy jasně vyznívají významy v působivé kompozici s převrácenými kusy písně.

This best cut of the musical Moulin Rouge is a poem "about love", rediscovered and confirmed in waves of images altered by shifting the point of view onto the movie screen, and stripped of their romantic pathos. A virtuoso montage of details focuses the story on the interplay of the two main characters, with the Czech subtitles emphasizing the words – sometimes barely audible, more hidden than visible, sometimes with clear meaning, all in a compelling composition with inverted fragments of the songs.

Světová premiéra | World Premiere

[:rouge moulin:]  
Czech Republic 2012 | English  
Bar | Colour | miniDV | 4'  
Režie | Director – Alice Růžičková  
Scénář | Script – Alice Růžičková  
Kamera | Photography – Alice Růžičková  
Střih | Editing – Alice Růžičková  
Hudba | Music – Alice Růžičková  
Zvuk | Sound – Alice Růžičková

Alice Růžičková  
Pod Královkou 7 | 169 00- Praha 6  
Czech Republic | +420605110903  
alice.ruzickova@famucz



## Řeč, ale žádná slova Language But No Words

Přes obrazy rodného města Kyjeva, které na diapozitivech vkládá před objektiv kamery, snímá režisérka svůj nový domov – Prahu. Vybírá si místa souvztažná s její zkušeností s jinou zemí, jazykem, zvyky. Film se stává poetickou koláží současných vjemů a paměti, jejíž znaky se vpíjí do aktuálně žité zkušenosti a tvarují ji. V osobním čtení nového domova jsou zjevná okouzlení, ale i smutky ze vzdálenosti od důvěrně známého.

Through images of her hometown of Kiev – slides held in front of the camera's lens – the director records her new home, Prague. She selects places with a relationship to her experiences with another country, language, customs. The film thus becomes a poetic collage of the present day and memory, whose symbols soak into and shape current experiences. The filmmaker's personal reading of her new home shows her enchantment but also betrays a sadness from her distance to the familiar.

Světová premiéra | World Premiere

Řeč, ale žádná slova  
Czech Republic 2012 | Czech  
Blu-ray | 6'  
Režie | Director – Anna Kryvenko  
Scénář | Script – Anna Kryvenko  
Kamera | Photography – Anna Kryvenko  
Střih | Editing – Anna Kryvenko  
Hudba | Music – DakhaBrakha  
Zvuk | Sound – Anna Kryvenko

FAMU CAS  
Věra Hoffmannová | Klimentůvská 4  
11000 Praha | Czech Republic  
+420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



## Stopa Traces

Legendární příběh přátelství minimalisticky vyprávěný rozlehlými záběry zasněžené krajiny a pozorováním dvou lyžařů, kteří se vynořují z husté mlhy. Bohumil Hanč a Václav Vrbata tragicky zahynuli v březnu 1913 v Krkonoších během mezinárodního závodu v běhu na lyžích na 50 kilometrů. Když se extrémně zhoršilo počasí, Hanč upadl a zranil se, Vrbata se k němu vrátil, a půjčil mu část svého oblečení, ale ani jednoho se pak nepodařilo zachránit.

A legendary story of friendship, told in a minimalist style using expansive shots of snow-covered landscapes. Two skiers emerge from the thick fog: In March 1913, Bohumil Hanč and Václav Vrbata died tragically in the Giant Mountains during an international 50km ski race. When the weather took an extreme turn for the worse, Hanč fell and injured himself. Vrbata turned back and lent him some his clothing, but neither survived.

Světová premiéra | World Premiere

Stopa  
Czech Republic 2012 | No Dialogue  
Bar | Colour | Blu-ray | 8'  
Režie | Director – Agáta Foukalová  
Scénář | Script – Agáta Foukalová  
Kamera | Photography – Agáta  
Foukalová, Lukáš Hyksa  
Střih | Editing – Agáta Foukalová  
Zvuk | Sound – Agáta Foukalová,  
Jirka Konvalinka

Agáta Mayerová  
+420 776 285 205  
agata.mayer@gmail.com



## Výlet do Prahy Trip to Prague

Sesbíraná pozorování chodců kolem Hlavního nádraží v Praze, roztříděná do skupin podle chování postav či jejich „rekvizit“: kuřáci, matky s kočárky, páry, lidé s igelitkami. Trpělivým výčtem a kategorizací časosběrných fotografií Hronovský vytváří precizní studii, která je místy až groteskním portrétem přesně vymezeného prostoru uprostřed města.

Collected observations of pedestrians near Prague's main train station, ordered into groups on the basis of their behaviour or "props": smokers, mothers with strollers, couples, people with plastic bags. The patient listing and categorization of photographs taken over a longer period of time creates a careful study and an occasionally twisted portrait of one particular place in the middle of the city.

Světová premiéra | World Premiere

Výlet do Prahy  
Czech Republic 2012  
Bar | Colour | Blu-ray | 8'  
Režie | Director – Pavel Hronovský  
Scénář | Script – Pavel Hronovský  
Kamera | Photography – Pavel  
Hronovský  
Střih | Editing – Pavel Hronovský

FAMU CAS  
Věra Hoff mannova | Klimentská 4  
11000 Praha | Czech Republic  
+420 234 244 440  
vera.hoff mannova@famucz  
www.famucz

Pavel Hronovský  
Pod Parukářkou 14 | 130 00 Praha 3  
Czech Republic | +420 602 777 642  
Hronovo2@st.amu.cz



## Zakládám svou existenci na tom, že tě znám

### I Based My Being on Knowing You

Rozjímavá miniatura vycházející z tradiční paralely okna a filmového plátna. Pohyblivý obraz v rámu je ponoukán k dalšímu pohybu vhazováním kamínků do vody. Pozorovatelka, viditelná pouze v siluetě, vstupuje do dění lhostejně plynoucího ve světlém prostoru. Gesto zásahu do jasně vymezeného pole obrazu zpochybňuje nepřítomnost autora vyobrazené scenérie. Lyrické zastavení před velkým plátnem.

A contemplative and intimate film based on the traditional parallels between a window and the movie screen. The moving images within the frame are incited to further motion by tossing pebbles into water. The observer, visible only in silhouette, enters the action lazily flowing within the illuminated space. Her intervention into the clearly defined field of view questions the invisibility of the author of the depicted scenery. A lyrical pause before the big screen.

Světová premiéra | World Premiere

I Based My Being on Knowing You  
Czech Republic 2012 | No Dialogue  
miniDV | 3'

Režie | Director – Martina Holá

**Martina Holá**

+420 721 452 205  
martinahola@email.cz



*Česká televize uvádí je sekci představující nejzajímavější snímky vyrobené Českou televizí, která stále zůstává důležitým místem pro tvorbu a reprezentaci dokumentárního filmu.*

*Czech Television presents offers a selection of the most interesting documentaries produced by Czech Television, which continues to play an important role in the creation and presentation of documentary film.*



## 04826 Jirous

### 04826 Jirous

Monika Le Fay začala dokument pripravovat s básníkovým požehnaním ešte za jeho života. Než ale stačila vzít do ruky kameru, zemřel. Vznikl tedy film s těmi, které tu po sobě zanechal – ženou Juliánou, dcerami Františkou a Martou, synem Danielem a v neposlední řadě i jeho přáteli. Magor sám je také přítomen díky audionahrávkám, ve kterých svým nezaměnitelným zasněným hlasem čte Labutí písně.

Monika Le Fay began preparing her documentary with the blessing of Ivan Martin Jirous (a.k.a. "Magor") while the poet was still alive, but he died before she could pick up a camera. The resulting film is thus about those whom he left behind – his wife Juliána, daughters Františka and Marta, his son Daniel, and last but not least his friends. Magor is present through an audio recording in which he reads Swan Songs in his trademark faraway voice.

Světová premiéra | World Premiere

04826 Jirous  
Czech Republic 2012  
Bar | Colour | Beta | 53'  
Režie | Director – Monika Le Fay  
Scénář | Script – Monika Le Fay  
Kamera | Photography – David Čálek,  
Jaromír Kačer, Jan Šuster  
Střih | Editing – Lucia Haladová  
Hudba | Music – Milan Hlavsa,  
Jan Brabec, Zdeněk Liška  
Zvuk | Sound – Jan Štindl, Ivan Horák,  
Matěj Matuška, Michael Míček

Česká televize  
Petra Štovíková | Kavčí hory  
140 70 Praha 4 | Czech Republic  
+420 261 137 106  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## Mari a Lili

### Mari and Lili

O tom, jak žijí teenageři cizích národností či odlišné víry v České republice, vypráví série *Národnost v pubertě*. Charakterizuje ji důraz na vyvracení vzájemných stereotypů, čemuž napomáhá i to, že hrdinové své zážitky zaznamenávají na malé kamery. Situační dokument Eriky Hníkové zachycuje dvě mladé vietnamské dívky z Chomutova: vtipná Mari studuje s trojkami střední hotelovou školu, introvertní Lili musí po vyučování pomáhat rodičům v obchodě...

The series *Nationality during Puberty*, which looks at how teenagers from a different nationality or different faith live in the Czech Republic, tries to overturn mutual stereotypes by, among other things, letting its protagonists film their lives on a small camera. Erika Hníková's situational documentary shows two young Vietnamese girls from Chomutov: the witty Mari is earning a C-average at a secondary school for the hotel industry, while the introverted Lili has to help out at her parents store after class...

Světová premiéra | World Premiere

Mari a Lili  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 26'  
Režie | Director – Erika Hníková  
Scénář | Script – Erika Hníková  
Kamera | Photography – Lukáš Hyksa,  
Lili Bui Thi Thuy Van, Mari Chu  
Thuy An  
Střih | Editing – Jana Vlčková  
Zvuk | Sound – Petr Šoltys

Česka televize  
Petra Štovíková | Kavčí hory  
140 70 Praha 4 | Czech republic |  
+420 261 137 106  
petra.stovikova@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## O slušnosti On Decency

Film byl natočen s „obyčejnými lidmi“ žijícími v litvínovské čtvrti Janov, kam se před časem nastěhovaly problémové rodiny z téměř celé republiky, jejichž soužití se starousedlíky je víc než napjaté. Film neúprosně obnažuje zdroje nenávisti vůči menšinám v části české veřejnosti, v každodenních banálních situacích ukazuje její temné spodní proudy a v drobných detailech připomíná jen velmi tenkou hranici mezi slušností a násilím.

The film was shot with “ordinary people” living in Litvínov's Janov neighbourhood, which has recently seen an influx of “problematic” families from all over the country whose relations with long-time residents are more than tense. The film unflinchingly exposes the sources of hatred towards minorities among a portion of the Czech public, shows its dark undercurrents in everyday banal situations, and through minor details reminds us of the thin line that exists between decency and violence.

O slušnosti  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | Beta | 60'  
Režie | Director – Radovan Šibrť  
Scénář | Script – Radovan Šibrť  
Kamera | Photography – Gyorgy László  
Střih | Editing – Janka Vlčková  
Zvuk | Sound – Jan Richtř

**Pink Productions**  
Alžběta Karásková | Opletalova 55  
110 00 Prague 1 | Czech Republic  
+420 776 061 060  
alzbeta@pinkproductions.cz  
www.pinkproductions.cz

**EAST  
SILVER**



## Pražský Hrad Václava Havla II. Václav Havel, Prague — Castle II.

Příběh spisovatele a dramatika, jenž začal ve zcela nové roli a v mimořádných historických podmínkách měnit nejen Kancelář prezidenta republiky, ale i celý areál Pražského hradu, ilustruje společenský pohyb doby a otevírání se československé společnosti světu po pádu železné opony. Druhý díl dokumentární trilogie o událostech doby mezi vstupem Václava Havla do nejvyšší politické funkce v prosinci 1989 a rozpadem Československa v roce 1992.

The story of an author and playwright who, in his new role and under extraordinary historical circumstances, transformed not only the Office of the President, but also all of Prague Castle. His tale illustrates the social flux of the era and the opening of Czechoslovak society after the fall of the Iron Curtain. Part two of a documentary trilogy about the events between Václav Havel's oath of office in December 1989 and the dissolution of Czechoslovakia in 1992.

**Světová premiéra | World Premiere**

Václav Havel, Praha – Hrad II.  
Czech Republic 2012 | Czech, English  
52'  
Režie | Director – Petr Jančárek  
Scénář | Script – Martin Vidlák  
Kamera | Photography – Petr Jančárek  
Střih | Editing – Jan Turek ml.  
Zvuk | Sound – JAF

**Petr Jančárek**  
Nad Šutkou 983/22 | 182 00 Praha 8  
Czech Republic | +420 603 553 892  
petr.jancarek@volny.cz



## **Ve znamení psa** In Dog's Name

Co mají pejskaři společného se spiritismem? Může se pes po smrti převtělit do člověka? Je kremace domácích mazlíčků kvalitnější než u lidí? Dokument z cyklu *Ta naše povaha česká* sleduje tři domácnosti, kde zvířecí láska přerostla do bizarních esoterických rozměrů. Vedle pečlivě vyčesaných a navoněných psů se otvírají brány do jiných dimenzí a lidi i zvířata samozřejmě čeká jediné společné nebe.

What do dog owners have in common with Spiritism? Can a dog be reincarnated as a human being? Are pets cremated qualitatively better than people? This documentary from the series "Our Czech Character" looks at three households where love for animals has taken on bizarre or esoteric dimensions. Next to the carefully styled and perfumed dogs, the gates to other dimensions open up, and people naturally can expect to share a common heaven with animals.

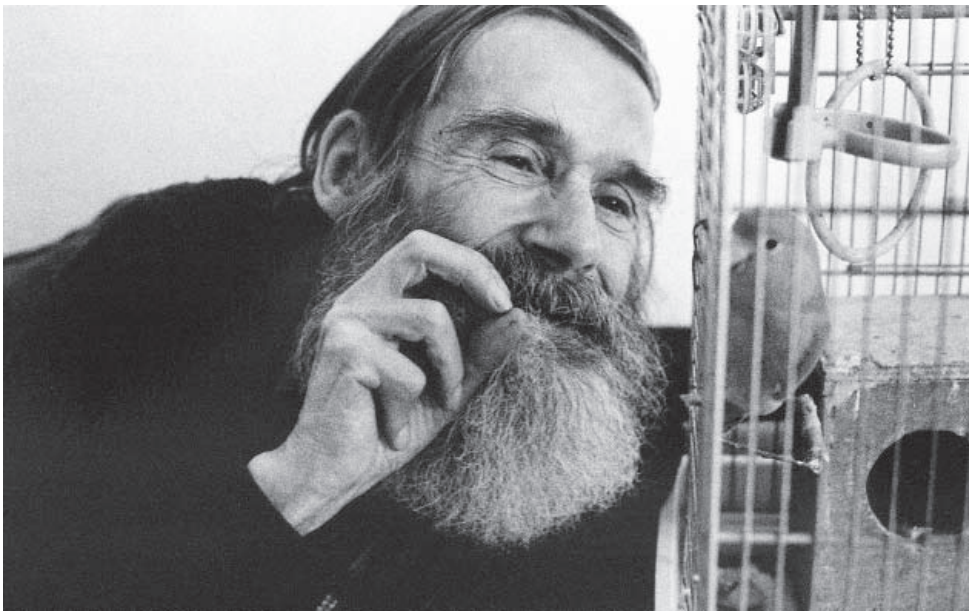
Ve znamení psa  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | Beta | 26'  
Režie | Director – Martin Dušek  
Scénář | Script – Martin Dušek  
Kamera | Photography – Lukáš Gargulák  
Střih | Editing – Jana Vlčková  
Hudba | Music – Daniel Vlček  
Zvuk | Sound – Jan Hála, Ladislav Ježek

**Česká televize Brno**  
Karolina Zalabáková | Běhounská 18 658  
88 Brno | Czech Republic  
+420 739 524 562  
Karolina.zalabakova@ceskatelevize.cz



Ztracené stopy FAMU jsou unikátní sekcí, v níž slavní čeští dokumentaristé představují filmy spolužáků, kteří na škole natočili výrazné filmy, ale po studiu se vydali jinam a dnes se dokumentu v podstatě nevěnují. Osobní vzpomínky tak píší jiný dějepis.

Lost Prints of FAMU is a unique section in which renowned Czech documentary filmmakers present distinctive films by former classmates who took a different path in life after graduation and for the most part do not work in documentary film. Personal memories write a different history.



## Bělocvětov

### Bělocvětov

Portrét malíře ruského původu žijícího v Praze, Andreje Bělocvětova, člověka výjimečného, ale snad vzhledem ke své uzavřené povaze známého jen úzkému okruhu lidí. Dokumentární film natočil režisér Ivan Kuťák v roce 1993 ještě jako student FAMU, ale přesto odhalil mnohé z malířova myšlení a tvorby způsobem pozoruhodným.

A portrait of Andrej Bělocvětov, a Russian painter living in Prague – an exceptional person and, due to his reclusive nature, someone known only to a small circle of people. Ivan Kuťák shot his documentary in 1993 while still a student at FAMU, but he nevertheless succeeded in creating a remarkable film that reveals much of the painter's thinking and art.

Bělocvětov  
Czech Republic 1993 | Czech  
Bar | Colour | DigiBeta | 17'  
Režie | Director – Ivan Kuťák  
Kamera | Photography – Marek Diviš  
Střih | Editing – Jan Daňhel  
Zvuk | Sound – Svatopluk Ceček

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



## Ivan Martin Jirous (23 záběrů)

### Ivan Martin Jirous

Filmový portrét básníka, příliš silný otisk v tvárné paměti těla. Lyrický ateliér setkání, pokusu o sblížení, nečekaných konfrontací věcí a slov, naléhavý smyslový pocit, náčrt, náběh, zachycení něčeho, co pokračuje tím, že to končí.

A film portrait of a poet, too deep an imprint in the plastic memory of a human body. A lyrical atelier of meetings, efforts to come closer, sudden confrontations of things and words, acute sensual feeling, a sketch capturing something that continues with its very end.

Ivan Martin Jirous (23 záběrů)  
Czech Republic 2002 | Czech  
Bar | Colour | 16mm | 13'  
Režie | Director – Helena Papírníková  
Scénář | Script – Helena Papírníková  
Kamera | Photography – Marek Janda  
Střih | Editing – Václav Rejholec  
Zvuk | Sound – Ondřej Moravec

FAMU – Filmová a televizní fakulta  
Akademie múzických umění v Praze  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Prague 1  
Česká republika | +420 234 244 311  
famucz@famucz.cz | www.famucz.cz



## Janickovie sly do góry dolinom

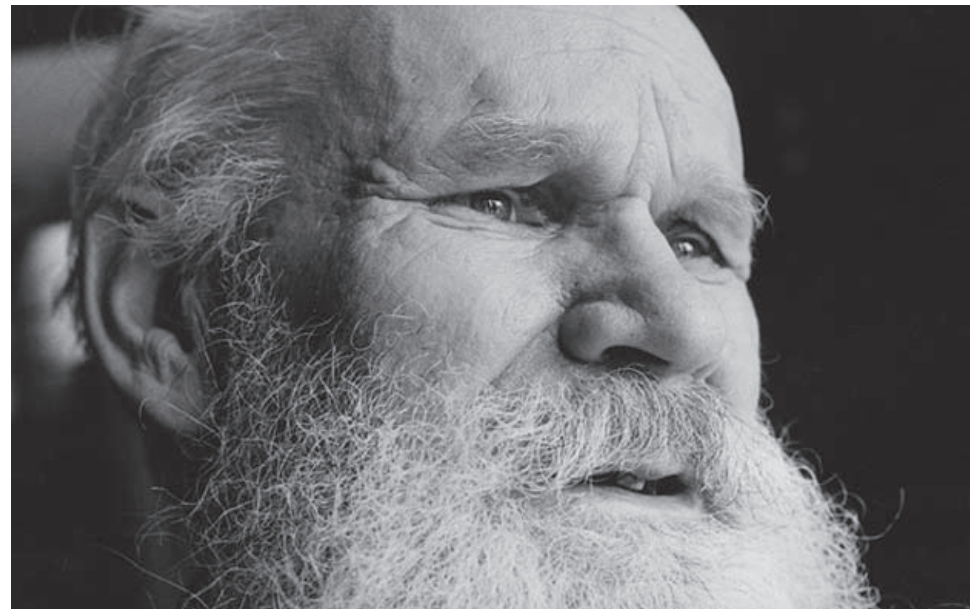
### The Janiceks Took the Valley to the Mountain

Polohraná etuda sleduje jednu z každodenních cest otce a syna dřevorubců do lesa a lopotu při kácení stromů kdesi na Valašsku či Slovensku. Snímku dominuje folklórní hudba, která mu udává tempo. Poetické, téměř magicko-realistické detaily kontrastují s jednoduchostí a surovostí života v nejdlehlších staveních a vískách střední Evropy, kde se čas namísto minut a hodin odměřuje klopytáním koňských kopyt a záseky sekery do kmenů stromů.

A semi-documentary look at a daily routine of a father-and-son team of woodcutters as they toil away cutting trees somewhere in Moravian Wallachia or Slovakia. The film is dominated by folk music, which also sets its pace. Poetic, nearly magical realist details contrast sharply with the simplicity and rawness of life in the most remote reaches of Central Europe, where time is measured not in minutes and hours, but through the clapping of hooves and chopping of axes.

Janickovie sly do góry dolinom  
Czech Republic 1996 | Czech  
Bar | Colour | 16mm | 7'  
Režie | Director – Stanislav Kunda  
Kamera | Photography – Tomáš Choura  
Střih | Editing – Petr Mrkous  
Zvuk | Sound – František Kopecký

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



## Marnotratný

### Big Spender

Film druhého ročníku Katedry dokumentární tvorby zachycuje sbírku lidového umění, keramiky a náboženských sošek, osiřelou po smrti sběratele Antonína Kouby. S velmi dynamickou kamerou Jána Piroha a citlivým komentářem v podání Jiřího Adamíry využívá film, natočený na Vysočině v Blatné, prvků inscenace. Snímek zdůrazňuje sběratelovu citlivost a záchranu předmětů, jimiž se inspirovali malíři jako Karel Svobinský, Vlastimil Rada či Jan Zrzavý.

This second-year film from the Department of Documentary Film presents the collection of folk art, ceramics, and religious sculptures left behind by the death of collector Antonín Kouba. With the dynamic camerawork of Ján Piroh and sensitive narration by Jiří Adamíra, the film – shot in the town of Blatná in the Czech-Moravian Highlands – uses staged elements while emphasizing Kouba's sensitivity and the way he preserved objects that had inspired painters such as Karel Svobinský, Vlastimil Rada, and Jan Zrzavý.

Marnotratný  
Czechoslovakia 1973 | Czech  
35mm | 9'  
Režie | Director – Jiří Šmíd  
Kamera | Photography – Ján Piroh  
Zvuk | Sound – Ivo Bláha, Josef Hubka

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz





## Ondřej Ondřej

„Nad jeho kresbami zůstávám stát v jakémisi údivu, s obavami o jeho zdraví. Černá na bílé, ne příliš veselá výpověď člověka o světě kolem, o jeho vnitřním světě“, napsala režisérka o portrétu dvanáctiletého výtvarníka, jehož kresby ve své době upoutávaly pozornost galeristů i sběratelů. Kdyby ještě nebyl dítětem, tak by bylo možné napsat, že vyjadřují fantaskní deformace světa, zoufalství, zlobu a syrovost.

“I stand in a somewhat awe when looking at his drawings, worrying about his health. Black on white, not really a man’s happy testimony about the world around him or his inner space,” the director wrote about her portrait of a twelve-year old artist whose drawings caught attention of exhibitioners and collectors of that era. If he weren’t still just a child, one could write they express fantastic deformation of the world, despair, anger and rawness.

Ondřej  
Czechoslovakia 1991 | Czech  
Bar | Colour | Beta | 18’  
Režie | Director – Šárka Pavlicová  
Scénář | Script – Šárka Pavlicová  
Kamera | Photography – Vít Eyberger  
Zvuk | Sound – Jan Čeněk

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famou.cz  
www.famou.cz



## Pevnost Fortress

V létě 1980 se v tereziánské Malé pevnosti uskutečnilo výtvarné sympozium. Neobvyklé instalace a jejich autory při práci (J. Sozanský, I. Bukovský, Z. Beran, O. Kulhánek, L. Janečka, P. Kovář, I. Dolejšek) souběžně (a v kontrastu) s běžnými návštěvníky památníku expresivně zachytil absolventský snímek Michala Baumbrucka. Film vznikl na Katedře dokumentární tvorby FAMU pod vedením Jiřího Lehovce a doprovází jej hudební kompozice M. Kocába a M. Pavlíčka.

In the summer of 1980, the Small Fortress at Theresienstadt hosted an art symposium. Michal Baumbruck’s graduate film expressively captured the unusual installations and their creators at work (Jiří Sozanský, Ivan Bukovský, Zdeněk Beran, Oldřich Kulhánek, Lubomír Janečka, Petr Kovář, and Ivan Dolejšek), and contrasted these images with the memorial’s regular visitors. The film was created at FAMU’s Department of Documentary Film under the guidance of Jiří Lehovec, and features music by Michael Kocáb and Michal Pavlíček.

Pevnost  
Czechoslovakia 1982 | English  
Bar, Čb | Col, B&W | 35 mm | 20’  
Režie | Director – Michael Baumbruck  
Scénář | Script – Michal Baumbruck  
Kamera | Photography – František Brabec  
Střih | Editing – Roman Varga  
Hudba | Music – Michal Pavlíček, Michael Kocáb  
Zvuk | Sound – Josef Hubka

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famou.cz  
www.famou.cz







## Poslední fext

### The Last Immortal

Posledním fextem označil surrealistického básníka Karla Šebka další surrealistický básník Pavel Řezníček. Slovy „surrealistický“ a „básník“ by se mělo šetřit, zde ale zřejmě platí beze zbytku. Fext je strašidlo, nadpřirozeně živé, nelze je běžným způsobem zabít. Šebkův portrét, vyrůstající z fascinace surrealismem, je zároveň svázaný přehnanou úctou a fextem se po zásluze nestal. Všichni jeho aktéři se mi dodnes zdají být spíše fikcí, ač jsem je na vlastní oči viděl.

The “last fext” is what surrealist poet Pavel Řezníček called another surrealist poet, Karel Šebek. The words “surrealist” and “poet” should be used in moderation, but here they apply absolutely 100%. A fext is an undead creature that cannot be killed in any ordinary way. This portrait of Šebek was based on a fascination with Surrealism, but is tied down by an exaggerated sense of respect; it did not become a fext in its own right. To this day, all its actors strike me as fictions, even though I saw them with my own eyes.

Světová premiéra | World Premiere

Poslední fext  
Czech Republic 2001 | No Dialogue  
Čb | B@W | 16 mm | 18'  
Režie | Director – Lukáš Houdek  
Scénář | Script – Lukáš Houdek  
Kamera | Photography – Karel Fairaisl  
Střih | Editing – Lukáš Houdek  
Hudba | Music – Děti deště  
Zvuk | Sound – Jan Černota

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famuz.cz  
www.famuz.cz



## Soumrak Indiánů v díle malíře Zdeňka Buriana

### Dusk of Indians in the Art of a Painter Zdeněk Burian

Známý český malíř a ilustrátor Zdeněk Burian se vedle kreseb čtvrtohorních ještěřů (které mimo jiné inspirovaly Karla Zemana ve filmu *Cesta do pravěku*) a scén ze života neolitických lovců mamutů (kniha Eduarda Štorcha) zajímal také o život a kulturu severoamerických Indiánů. Ve své emotivní miniatuře vytvořil mladý režisér z Burianových ilustrací několik drobných příběhů a ve zvukové stopě k nim přiřadil hudební fragmenty Dvořákovy symfonie *Z nového světa*.

Czech painter and illustrator Zdeněk Burian – best known for his drawings of Quaternary dinosaurs (which among other things inspired Karel Zeman in his film *Journey to the Beginning of Time*) and his scenes of Neolithic mammoth hunters (the books of Eduard Štorch) – was also interested in the life and culture of North American Indians. For his sensitive miniature, the young director has created several short stories using Burian’s illustrations, and set them to excerpts from Dvořák’s *New World Symphony*.

Soumrak Indiánů v díle malíře Zdeňka Buriana  
Czechoslovakia 1964 | Czech  
35mm | 9'  
Režie | Director – Jan Moravec  
Scénář | Script – Jan Moravec  
Hudba | Music – Jiří Cikhart, Josef Ceremuga  
Zvuk | Sound – Josef Hubka, Oldřich Tichý

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famuz.cz  
www.famuz.cz





## Týden začíná v pátek

### A Week Begins on Friday

Před ustavením Katedry dokumentární tvorby na FAMU byla filmovému dokumentu věnována pozornost ve studijních plánech druhého ročníku Katedry filmové a televizní režie. Zde také vznikla reportáž ukazující řemeslo malířů markýz – velkých obrazových poutačů na filmové premiéry v pražských kinech, jež vznikaly ve zvláštní malířské dílně ve filmovém studiu Barrandov. Snímek nese nostalgický tón nad užitým uměním, ustupujícím ze své dávné slávy.

Before the creation of the Department of Documentary Film at FAMU, documentaries were studied as part of the second-year curriculum of the Department of Film and Television Directing – which is also where this reportage on the craft of marquee painters was made. The large pictorial marquees for movie premieres were made in a special painting workshop at Barrandov Studios. The film takes a nostalgic look at an applied art whose days of glory are long past.

Týden začíná v pátek  
Czechoslovakia 1962 | Czech  
Čb | B&W | 35mm | 9'  
Režie | Director – Elmar Kloss ml.  
Scénář | Script – Elmar Kloss ml.  
Kamera | Photography – Viliam Lysický  
Zvuk | Sound – Oldřich Tichý

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



## Vokolek

### Vokolek

Grafik, malíř, sochař a básník Vojmír Vokolek (1910–2001) byl z rodiny pardubických tiskařů, nakladatelů a umělců (otec Václav, bratři Vlastimil a Vladimír, sestra Květa), kteří svojí prací rozvíjeli křesťanské hodnoty v touze po dokonalém tvaru, v němž by se zrcadlila svrchovaná dokonalost stvořeného světa. Jeho tvorba se ale dlouhá léta střetávala s nepochopením, řada věcí se ztratila nebo byla zničena, jeho fresky ničí vlhkost i lhostejnost farníků.

Printmaker, painter, sculptor, and poet Vojmír Vokolek (1910–2001) came from a family of Pardubice printers, publishers, and artists (his father Václav, brothers Vlastimil and Vladimír, sister Květa) who in their work developed Christian values in the search a perfect form that would reflect the consummate perfection of the world. For many years, however, his art was not understood, many pieces were lost or destroyed, and his frescoes are being destroyed by moisture and the apathy of parishioners.

Vokolek  
Czech Republic 1997 | Czech  
Čb | B&W | 35mm | 18'  
Režie | Director – Marek Tichý  
Scénář | Script – Marek Tichý  
Kamera | Photography – Marek Tichý  
Střih | Editing – Lucie Haladová  
Hudba | Music – Ivo Bláha  
Zvuk | Sound – Jiří Klenka

FAMU  
Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



*Doc Alliance* je festivalovou sekci vzešlou z přátelství na trase Česko: Jihlava – Dánsko: Kodaň – Francie: Marseille – Německo: Lipsko – Polsko: Varšava – Švýcarsko: Nyon a jež v šesti zemích uvádí tři výběrové snímky, aby představila aktuální trendy dokumentárního filmu.

*Doc Alliance* is the result of an international partnership including the Czech Republic (Jihlava), Denmark (Copenhagen), France (Marseille), Germany (Leipzig), Poland (Warsaw), and Switzerland (Nyon); in each country, the project presents three selected films in order to showcase current trends in documentary film.



## Květnová anabáze a Fusako Shigenobu, Masao Adachi a sedmadvacet let bez obrazů

### The Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi and 27 Years without Images

Fusako Šigenobu byla vůdkyní levicové skupiny Japonská rudá armáda. V roce 1971 odjela na Střední Východ a zůstala zde třicet let. Experimentální filmař Masao Adachi se k palestinské frakci Japonské rudé armády přidal v roce 1974. Je také autorem teorie fukeiron hledající strukturu vládnoucí moci v samotné krajině. Právě styl fukeiron je použit v dokumentu sledujícím anabáze těchto dvou osobností z jejich rodné země do cizích služeb a zase zpátky.

Fusako Shigenobu was the leader of the left-wing Japanese Red Army. In 1971, she left for the Middle East, where she remained for 30 years. Experimental filmmaker Masao Adachi joined the Palestinian fraction of the Japanese Red Army in 1974. He is also the author of fukeiron, the theory that the structure of the ruling power is reflected in the landscape. The fukeiron style is used in this documentary look at the journey of these two individuals from their native country into the service of a foreign movement and back.

**Středoevropská premiéra |**  
**Central Europe Premiere**

The Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi and 27 Years without Images  
France 2011 | English, Japanese  
Bar, Čb | Col, B&W | Blu-ray | 66'  
Režie | Director – Eric Baudelaire  
Kamera | Photography – Eric Baudelaire  
Střih | Editing – Eric Baudelaire,  
Laure Vermeersch  
Zvuk | Sound – Diego Eiguchi,  
Philippe Welsh

**Eric Baudelaire**  
41 bis quai de la Loire, A304  
75019 Paris | France | +33 647826890  
info@baudelaire.net  
www.baudelaire.net



## Těžká práce, tvrdá hra

### Work Hard — Play Hard

Chladně poetickou sondu do života lidských zdrojů přináší německý dokument, který na pokusu zefektivnit charakter kancelářského prostředí buduje mrazivě uhrančivou dystopickou vizi světa, kde heslo „vše pro firmu“ nabylo zcela absolutní hodnoty. Stroze krásné záběry moderní kancelářské budovy potravinového konglomerátu Unilever a stejně úhledně krutá manažerská hantýrka jejího vedení vyměřují chod precizního nelidského mechanismu jménem pracovní proces.

This German documentary presents a coolly poetic probe into the world of human resources, turning the attempt to create an efficient office environment into a chillingly captivating and dystopian vision of a world where the phrase “everything for the company” has become an absolute commandment. Starkly beautiful shots of a modern office building belonging to food conglomerate Unilever and the just as beautifully cruel managerial jargon of the company’s management show the workings of a precise, inhuman mechanism called the work process.

**Česká premiéra | Czech Premiere**

Work Hard – Play Hard  
Germany 2011 | German  
Bar | Colour | DigiBeta | 90'  
Režie | Director – Carmen Losmann  
Scénář | Script – Carmen Losmann  
Kamera | Photography – Dirk Lütter,  
Matthias Schellenberg  
Střih | Editing – Henk Drees  
Zvuk | Sound – Andreas Hildebrandt,  
Ulla Kösterke, Filipp Forberg

**Taskovski Films**  
Manuela Buono | 7 Granard Business  
Centre, Bunns Lane | NW7 2DQ London  
United Kingdom | +39 3476273390  
info@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com





## Závět The Will

Henrik i jeho starší bratr Christian jsou zadlužení a mají problémy s drogami a alkoholem. Jejich situaci by mohlo vyřešit dědictví po bohatém dědečkovi, který nedávno zemřel. Cesta za penězi se nicméně každým krokem komplikuje, jak si na dědictví činí nárok další rodinní příslušníci. Ruční kamera umožňuje tvůrcům vytvořit intimní a bezprostřední pohled na vyhrocené rodinné vztahy, které přerůstají v otevřený konflikt.

Henrik and his older brother Christian are in debt and have problems with drugs and alcohol. Their situation might be resolved by an inheritance from their rich grandfather, who recently passed away. However, their journey towards this money is complicated at every step of the way, as other family members also lay claim to the inheritance. The handheld camera allows the filmmakers to create an intimate and immediate portrait of aggravated family relations that spill over into open conflict.

Česká premiéra | Czech Premiere

Testamentet  
Denmark 2011  
Bar | Colour | DigiBeta | 87'  
Režie | Director – Christian Sønderby  
Jeppen  
Scénář | Script – Rasmus Heisterberg  
Kamera | Photography – Christian  
Sønderby Jeppen  
Střih | Editing – Rasmus Stensgaard  
Madsen  
Hudba | Music – Jonas Colstrup  
Zvuk | Sound – Peter Schultz

First Hand Films World Sales  
Neunbrunnenstrasse 5 50 | 8050 Zürich  
Switzerland | +41 443122060  
info@firsthandfilms.com  
www.firsthandfilms.com



*LUX Film Days* je sekce představující tři filmy, které se ucházejí o Cenu LUX, filmovou cenu Evropského parlamentu. Prostřednictvím Ceny LUX Evropský parlament každoročně upozorňuje na filmy, které se zabývají otázkami evropské identity.

*LUX Film Days* is a section representing three films selected for the European Parliament LUX prize. Through LUX Prize, the European Parliament casts an annual spotlight on films that explore the questions of European identity.



## Je to jen vítr Just the Wind

Bez prvoplánového apelu ukazuje režisér Bence Fliegauf příběh rodiny Romů, volně inspirovaný skutečnými rasovými útoky, které v posledních letech zachvátily Maďarsko. Jeden den v životě matky, dcery, syna a dědečka, kteří žijí v polorozpadlém domě a doufají, že se jednou dostanou za otcem žijícím v Torontu. V jejich sousedství ale neznámí útočníci vyvraždili už jednu rodinu a zamčená okna i dveře nabízejí jenom iluzi bezpečí.

Without engaging in any superficial calls for action, director Bence Fliegauf tells the story of a Roma family, loosely inspired by real racist attacks that shook Hungary in recent years. One day in the life of a mother, son, daughter, and grandfather who live in a dilapidated house, hoping to one day be able to join their father in Toronto. But unknown assailants have already murdered one family nearby, and locked windows and doors offer only the illusion of safety.

Csak a szél  
Hungary, Germany, France 2012 |  
Hungarian  
Bar | Colour | 35 mm | 91'  
Režie | Director – Bence Fliegauf  
Scénář | Script – Bence Fliegauf  
Kamera | Photography – Zoltan Lovasi  
Střih | Editing – Xavier Box  
Hudba | Music – Bence Fliegauf,  
Tamas Beke  
Zvuk | Sound – Tamas Beke

**The Match Factory**  
Balthasarstraße 79-81 | 50670 Köln  
Germany | +49 221539709-0  
info@matchfactory.de  
www.the-match-factory.com



## Shun Li a Básník Shun Li and the Poet

Rybář Bepi se přistěhoval před třiceti lety z tehdejší Jugoslávie do Itálie, Číňanka Li přijela nedávno a místní jazyk i evropští lidé jsou pro ni jednou velkou neznámou. Li pracuje a splácí dluh, aby za ní z Číny mohl přijet její osmiletý syn. Získá místo v kavárně v malém rybářském městečku a mezi ní a rybářem Bepim vzniká nepravděpodobné přátelství, z něhož možná bude něco víc. Film nemoralizuje, jen zachycuje různé podoby strachu z neznámého.

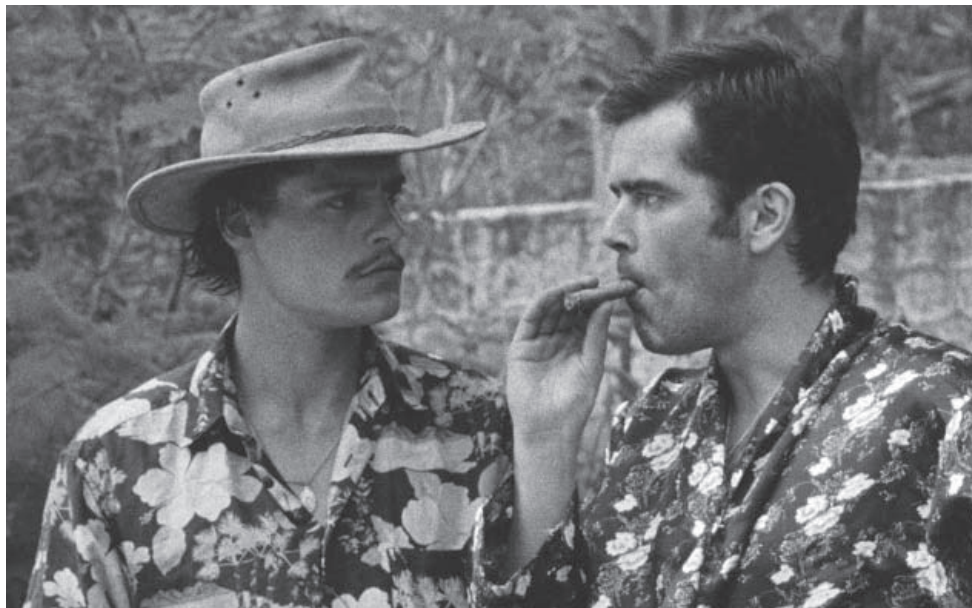
Bepi the fisherman immigrated from Yugoslavia 30 years ago; Li arrived only recently from China, and the local language and European people are one great big unknown for her. She works and pays off her debts, so that her eight-year-old son can join her. She finds a job in a café in a small fishing community. Thus develops an unlikely friendship that might just turn into something more. The film does not moralize, but merely captures different forms of the fear of the unknown.

Io sono Li  
Italy, France 2011 | Italian  
Bar | Colour | Beta | 100'  
Režie | Director – Andrea Serge  
Scénář | Script – Andrea Serge,  
Marco Pettenello  
Kamera | Photography – Luca Bigazzi  
Střih | Editing – Sara Zavarise  
Hudba | Music – François Couturier  
Zvuk | Sound – Alessandro Zanon

**The Match Factory GmbH**  
Balthasarstr. 79-81 | 50670 Cologne  
Germany | +49 221 539 709-0  
info@matchfactory.de  
www.matchfactory.de







# Tabu

Černobílý obraz spojuje tři části snímku natočeného bývalým filmovým kritikem Miguelem Gomesem. V prologu, vizuálně odkazujícím na němé filmy, putuje ovdovělý evropský cestovatel Afrikou a hledá definitivní klid pro svou duši. Následuje vhléd do života dvou stárnoucích lisabonských žen, na který navazuje příběh o lásce z doby portugalského kolonialismu v Mosambiku. Hra se stylem a vyprávěním nedává jasná vodítka k interpretaci, spíše zachycuje ducha filmové nostalgie.

Black-and-white photography unites the three parts of this film, directed by former film critic Miguel Gomes: In the prologue, visually reminiscent of silent movies, a widowed European traveller wanders across Africa in search of definitive peace for his soul. There follows a look at two elderly women in Lisbon, followed by a story of love during the era of Portuguese colonialism in Mozambique. By playing with style and narrative, the film does not offer any clear guidelines for interpretation, instead capturing the spirit of cinematic nostalgia

Tabu  
Portugal, Germany, France,  
Brazil 2012 | Portuguese  
Bar | Colour | Beta | 110'  
Režie | Director – Miguel Gomes  
Scénář | Script – Miguel Gomes,  
Mariana Ricardo  
Kamera | Photography – Rui Poças (AIP)  
Střih | Editing – Telmo Churro,  
Miguel Gomes

**The Match Factory GmbH**  
Balthasarstr. 79-81 | 50670 Cologne  
Germany | +49 221 539 709-0  
info@matchfactory.de  
www.matchfactory.de



*Krátká radost uvádí nabízí výběr nejlepších českých a světových krátkých filmů – svrchovaných děl, která prozkoumávají na malém a ještě menším prostoru možnosti a sílu dokumentu.*

*Short Joy presents a selection of the best Czech and international documentary shorts – consummate works exploring the possibilities and strengths of documentary film within a limited time framework.*



## 25km<sup>2</sup> 25km<sup>2</sup>

Víte, jaké je žít s olověnou helmou na hlavě? Svěrázný příběh slovenského šperkaře točený 8mm kamerou se odehrává v lesích, kde blesky dávají dobrou noc. Jaké můžou být účinky zásahu bleskem na neurologickou soustavu člověka? A proč žije slovenský vlk samotářsky daleko od civilizace?

Do you know what it is like to live with a lead helmet on your head? The unusual story of a Slovak jeweller, shot on 8mm film in the woods, where the lightning strikes more than once. What impact does a lightning strike have on a human being's nervous system? And why does the Slovak wolf live alone, far from civilization?

25km<sup>2</sup>  
Slovakia 2011 | Slovak  
Bar | Colour | Beta SP | 12'  
Režie | Director – Jana Mináriková  
Scénář | Script – Jana Mináriková  
Kamera | Photography – Laco Janošťák  
Střih | Editing – Jana Mináriková  
Hudba | Music – UMK  
Zvuk | Sound – Tobiáš Potočný

**Almostar**  
Jana Mináriková | Azalková 15  
949 01 Nitra  
janka.minarikova@gmail.com  
+421 911156962



## Čas, který máme The Time We Have

Ruth a Arne se brali mladí. Uplynuly desítky let, Ruth umírá a Arne se musí rozloučit se ženou svého života. V dlouhých záběrech nezřetelných pohybů zachycuje citlivý snímek projevy lásky i očekávaný, a přesto náhlý, pocit ztráty. Poslední hodiny strávené v blízkosti ženy znamenají pro starého muže přípravu domu, lůžka a myslí na to, že jednoho všedního dne skončí společný příběh, a to, co bylo, se tiše ztratí z dohledu.

Ruth and Arne got married young. Dozens of years have passed; Ruth is dying and Arne must say good-bye to the woman of his life. In long shots of imperceptible movements, this sensitive film captures expressions of love and an anticipated nevertheless sudden sense of loss. For the old man, the final hours spent with his wife mean preparing his house, bed, and mind for the fact that one day their shared story will end, and what once was will be quietly lost from sight.

**Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere**

Den tid vi har  
Denmark 2011 | Danish  
Bar | Colour | DigiBeta | 25'  
Režie | Director – Mira Jargil  
Kamera | Photography – Adam  
Wallensten  
Střih | Editing – Rasmus Gitz  
Hudba | Music – Jonas Colstrup  
Zvuk | Sound – Thomas Huus

**The National Danish Film School**  
Julie Tarding | Theodor Christensens  
Plads 1, | 1437 Copenhagen | Denmark  
+45 32686400 | jta@filmskolen.dk





## Chybí části Missing Parts

Tento snímek ukazuje, jak je důležité mít celý obraz. Netypické kamerové záběry sledují detailně pouze určité části objektů a nutí tak publikum k dotvoření libovolné situace pomocí vlastní fantazie. Palestinské střípky všedního života nabídnou divákovi příběh z jiného úhlu.

A film that shows the importance of having the full picture. Through unusual camera framing, we see only certain parts of various objects, and are thus forced to complete the picture using our fantasy. Slices of everyday Palestinian life offer the viewer a different point of view.

Světová premiéra | World Premiere

Ajza' mafquda  
Palestinian Territories, Italy 2012 |  
No Dialogue  
Bar | Colour | DigiBeta | 5'  
Režie | Director – Alfredo Covelli  
Kamera | Photography – Alfredo Covelli  
Střih | Editing – Alfredo Covelli

Meproducodasolo s.r.l.  
Alfredo Covelli | Largo Messico 6  
00198 Rome | Italy  
covelli79@yahoo.it



## Film skutečného muže Real Man's Film

Dřív než se naučili držet lžičku, uměli držet zbraň. V Chorvatsku, zemi mezi dvěma válkami, má každé dítě na ulici plastovou zbraň. Film je šokující rozpravou o skutečnostech, jimiž jsou děti formovány už od útlého věku. Vše začíná nevinnou koupí hračky na tržnici.

They learned how to hold a weapon before they ever learned to hold a spoon. In Croatia, a country between two wars, every child on the street has a plastic weapon. A shocking look at the circumstances that form children from a young age. Everything starts with the innocent purchase of a toy at the market.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Muški film  
Croatia 2012 | Croatian  
Bar | Colour | HDCAM | 12'  
Režie | Director – Nebojša Slijepčević  
Scénář | Script – Nebojša Slijepčević  
Kamera | Photography – Nebojša  
Slijepčević  
Střih | Editing – Nebojša Slijepčević

Restart  
Vanja Jambrović | Trg Vladka Maceka 1  
10000 Zagreb | Croatia | +385 918930675  
vanja@restarted.hr



## Gerila Guerilla

Kurdští rebelové vedou partyzánský boj v horách na území Turecka. Muži a ženy válčí za svou národní identitu a bezmyšlenkovitě následují rozkazy svých velitelů. Mladí iránské Kurdové žijí v pařížských ulicích, zatímco turečtí si užívají výhod evropské civilizace. Obraz jednoho národa vyvstává z kulturních zvyklostí dodržovaných v čase války i v bezpečí kurdské centrály v Paříži.

Kurdish rebels lead a partisan war in the mountains of Turkey. Men and women fighting for their national identity mindlessly follow their leaders' orders. Young Iranian Kurds live on the streets of Paris, while their Turkish counterparts can take advantage of the benefits of European civilization. The image of a nation grows out of cultural traditions observed during war and in the safety of the Kurdish headquarters in Paris.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Gerilla – Notre corps est une arme  
France, Turkey, Iraq 2012 | Turkish,  
Kurdish, French  
Bar | Colour | DigiBeta | 19'  
Režie | Director – Clarisse Hahn  
Kamera | Photography – Clarisse Hahn  
Střih | Editing – Clarisse Hahn  
Zvuk | Sound – Clarisse Hahn

Clarisse Hahn  
157 boulevard de Magenta | Paris 75009  
France | +33 685116453  
clarissehahn@yahoo.fr



## Kinoki Kinoki

Mluví vaše okolí jenom o krizi nebo o špatném počasí? Kinoki vám dá návod na lepší život. Proč nezkusit fungovat jako šťastná komunita v neznámé vesnici v minulém století? Festivaly precizně organizované zvolenými výbory, společná výstavba bazénu a každoroční volba starosty představují jen zlomek rozmanitých aktivit. A jestli nemáte rádi víno a zábavu, určitě si najdete něco jiného.

Do the people you know talk only about the crisis or the bad weather? Kinoki will give you a guide to a better life. Why not try to function as a happy community in an unfamiliar village from the last century? Festivals meticulously organized by elected committees, the joint construction of a swimming pool, and the annual election of the mayor are just a fraction of the wealth of activities. And if you don't like wine and entertainment, you are sure to find something else.

Česká premiéra | Czech Premiere

Kinoki  
France 2012 | English  
Bar | Colour | Beta SP | 15'  
Režie | Director – Léa Favier, Schroeter  
und Berger  
Scénář | Script – Favier Leo  
Kamera | Photography – Jean Chaudron,  
Pierre Rousset  
Hudba | Music – Johannes Harth  
Zvuk | Sound – Julien Ngo-Trong

Les Film Sauvages  
33 rue de Clichy | 75009 Paris | France  
+33 142295504  
cinema@filmsauvages.com  
www.filmsauvages.com





## Květiny od řezníka

### Flowers for the Butcher

Postapokalyptický pohled na čínské město, ve kterém zvukovou kulisu tvoří pouze svist větru. Syrové záběry obyvatel žijících v troskách domů obklopených odpadky a kůžemi mrtvých zvířat. Stylizovaná kamera zabírá barevná spektra špinavé každodenní rutiny ne nepodobné té naší. Zbývá už jen návrat k tradičním rituálům, když ani vytrvalý déšť nesmyje pohromu zničeného města postiženého lidskou civilizací.

A post-apocalyptic look at a Chinese city, with the audio track consisting of just the blowing of the wind. Raw images of people living in the ruins of houses surrounded by trash and the skins of dead animals. The stylised camerawork films the colour spectrum of dirty everyday routines unlike our own. All that is left is the return to traditional rituals, when even the persistent rain won't wash away the cataclysm of a destroyed city afflicted by human civilization.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Flowers for the butcher  
China, Poland 2011 | No Dialogue  
Bar | Colour | DVD | 19'  
Režie | Director – Adam Ruskowski  
Kamera | Photography – Adam  
Ruskowski  
Střih | Editing – Adam Ruskowski  
Hudba | Music – ERH, GMNI

Adam Ruskowski  
Storczykowa 24 | Dzierzoniow 58200  
Poland | aruszka@gmail.com  
+(86) 15112609764



## Pareidolie

### Pareidolia

Zenový příběh zabalený v atmosférické hudbě utváří neobvyklý umělecký projekt. Saskia Olde Wolbers se specializuje na specifický žánr videa. Fantaskní dokument točený pod hladinou vody zavádí publikum do světa abstraktních tvarů a netypických modelů. Neosobní voice-over protíná bohatý obraz a rozpráví o tom, jak vznikla slavná zenová publikace *Zen in the Archery*.

A Zen-like story wrapped in atmospheric music results in an unusual artistic project. Saskia Olde Wolbers specializes in a specific genre of video. This fantastical underwater documentary takes the audience down into a world of abstract forms and unusual models. An impersonal voiceover, interlaced with the wealth of images, describes the origins of the famous book *Zen in the Art of Archery*.

Česká premiéra | Czech Premiere

Pareidolia  
United Kingdom 2011 | English  
Bar | Colour | Digital files | 13'  
Režie | Director – Saskia Olde Wolbers  
Hudba | Music – Danile Pemberton

Maureen Paley  
21, Herald Street | London E2 6JT  
+44 (0)2077294112  
info@maureenpaley.com  
maureenpaley.com



## Pohlednice z rumunské Somovy

### Postcard from Somova, Romania

Rozbité hodiny zastavily čas. Pohyblivá pohlednice z východního Rumunska zachycuje pomalý život v Solmově. Nabízí záběry portrétního běhu dne venkovské fauny až po neuspěchané záběry pádel v líné řece.

A broken clock has stopped time. A moving postcard from eastern Romania captures the slow pace of life in Somova: A portrait of one day, from the life of the rural fauna to unhurried images of rowing along a lazy river.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Postcard from Somova, Romania  
Austria 2012 | Romanian  
Bar | Colour | DigiBeta | 20'  
Režie | Director – Andreas Horvath  
Scénář | Script – Andreas Horvath  
Kamera | Photography – Andreas  
Horvath  
Střih | Editing – Andreas Horvath  
Zvuk | Sound – Andreas Horvath

#### Sixpackfilm

Brigitta Burger-Utzer | Neubaugasse 45  
1070 Vienna | Austria | +431 5260990  
office@sixpackfilm.com



## Poslední portrét

### Last Portrait

Mlhavá cesta na druhý břeh. Epilog neznámého muže vydávajícího se na poslední plavbu po řece života. Komentář nahrazuje ticho a záběry pádlem do vody. Atmosférická podívaná z příprav indického pohřbu spěje k vytvoření posledního portrétního člověka a jeho rodiny při konečném rozloučení.

A fog-shrouded journey to the other shore. An epilogue to the life of an anonymous man setting out for his last journey down the river of life. The commentary consists of silence and of shots of oars in the water. This atmospheric spectacle of the preparations for an Indian funeral attempts to create a final portrait of one person and his family during their final farewell.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Último retrato  
Spain 2011 | No Dialogue  
Bar | Colour | DigiBeta | 10'  
Režie | Director – David Varela  
Scénář | Script – David Varela  
Kamera | Photography – David Varela  
Střih | Editing – David Varela  
Zvuk | Sound – David Cano

#### David Varela

Calle de la Pinilla, 45, ático  
28023 Madrid | Spain | +34 647191330  
davidvarelaalvarez@yahoo.es





## Poslední „V“ Václava Havla

### The Last "V" of Václav Havel

Krátký film odehrávající se na státním pohřbu Václava Havla, kdy odcházející státník ještě naposledy komentuje vlastní pohřeb. Už nemá co ztratit a tak poprvé v životě může říkat věci naplno. Poslední vydechnutí a procitnutí v objetí s Dalajlamou.

Film vznikl v koprodukcii FAMU a Film a sociologie. V tomto snímku jsou použity archivní zvukové materiály režiséra Pavla Kouteckého.

A short film shot at the state funeral of Václav Havel during which the leaving statesman comments his own memorial service for the final time. For he has nothing more to lose he can finally say things without restraint. The last breath and awakening in the arms of the Dalajlama.

The film was made in coproduction with Famu and Film a Sociologie. Archive recordings of director Pavel Koutecký were used in the film.

Světová premiéra | World Premiere

Poslední "V" Václava Havla  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar, Čb | Col, B@W | 11'  
Režie | Director – Jan Rendl  
Scénář | Script – Jan Rendl  
Kamera | Photography – Lukáš Hyksa  
Střih | Editing – Tonicčka Janková

FAMU

Věra Hoffmannová  
Smetanovo nábřeží 2 | 116 65 Praha 1  
Czech Republic | +420 234 244 440  
vera.hoffmannova@famu.cz  
www.famu.cz



## Prašná noc

### Dusty Night

Prostřednictvím světél aut je odhalován život podél jedné silnice. Odklizení písku z rušné cesty je nočním chlebem desítek Afghánců, kteří ztratili domov za války. Neustálá přítomnost zvuku zametajícího koštěte umocňuje pocit bezvýchoďné rutiny a prachu, který nemizí.

Car headlights illuminate life along the highway. Sweeping the sand from the busy road is the nightly bread and butter for dozens of Afghanis who have lost their homes in the war. The constantly present sound of the broom intensifies the sense of hopeless routine and of the dust that never goes away.

Východoevropská premiéra |  
East European Premiere

Dusty Night  
France 2011 | Persian  
Bar | Colour | DVCAM | 19'  
Režie | Director – Ali Hazara  
Kamera | Photography – Ali Hazara  
Střih | Editing – Ali Hazara  
Zvuk | Sound – Nooroallah Hussaini,  
Hadi Hazara

Centre de formation a la realisation  
documentaire

6 impasse Mont-Louis 75011 | Paris  
+33(0)143566404  
contact@ateliersvaran.com  
www.ateliersvaran.com







## Příběhy na dobrou noc od osy zla

### Bedtime Stories from the Axis of Evil

V dětských pokojích kdekoliv na světě rodiče vyprávějí dětem pohádky. Zatímco zprávy zneklidňují informacemi o jaderných hrozbách a konečných zásobách ropy, maminka svému synovi předčítá příběh o Alibabovi. Vynalézavý lepenkový exteriér dotváří atmosféru fantaskního světa dětských (s)myšlenek a jednoduchých pravd, ze kterých dospělí vyrostli.

In children's bedrooms all over the world, parents tell their children fairy-tales. While the news brings unsettling reports of nuclear threats and the dwindling supply of oil, a mother tells her son the story of Ali Baba. An inventive storybook exterior creates the fantastical atmosphere of the world of children's thoughts, imagination, and the simple truths that adults have grown out of.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Godnathistorier fra Ondskabens Akse  
Denmark 2011 | Arabic, Persian, Korean  
Bar | Colour | Blu-ray | 23'  
Režie | Director – Vibeke Bryld  
Kamera | Photography – Adam Morris  
Philp  
Střih | Editing – Esra Geelmuyden  
Pertan  
Hudba | Music – Tobias Hylander  
Zvuk | Sound – Peter Albrechtsen

Anna Maria Kantarius  
Upfront Films | Vibeke Bryld  
Enghave Plads 17B, 3TV | Copenhagen  
+45 30222576 | Vibeke@bryld.com  
www.upfrontfilms.dk



## Realita 2.0

### Reality 2.0

Viva Mexico! Nefalšovaná drogová fiesta v Mexiku vyvolává vlny násilí podobné býčím zápasům. Dokument o násilí spojeném s drogovým byznysem prorůstajícím do všech vrstev společnosti v zemi, kde se povalují části lidských těl na ulici. Animovaná forma podněcuje autenticitu záběrů nemilosrdných praktik drogových bossů v jedné z nejlidnatějších zemí světa.

Viva Mexico! The unadulterated fiesta of drugs in Mexico has led to a wave of violence similar to bullfights. A documentary about the violence associated with a drug trade that has taken root at all levels of society, and a look at a country where human body parts roll down the streets. Using animation, the film aims for an authentic depiction of the ruthless practices of the drug lords in one of the world's most populous countries.

Středoevropská premiéra |  
Central European Premiere

Reality 2.0  
Mexico, Germany 2012 | Spanish  
Bar | Colour | HDCAM | 11'  
Režie | Director – Victor Orozco Ramirez  
Scénář | Script – Victor Orozco Ramirez  
Střih | Editing – Victor Orozco Ramirez

Academy of Fine Arts  
Victor Orozco Ramirez  
Lerchenfeld 2 | 22081 Hamburg  
Germany | +49 40428989446  
info@orozcovictor.com  
www.orozcovictor.com





## Terasa Terrace

Dát si oběd, číst noviny, stříhat vlasy, pozorovat sousedy. To všechno se dá dělat na terase. Časoběrný dokument ukazuje život jedné terasy a její funkce ve vztahu k jejím obyvatelům lidským i zvířecím.

Eat lunch, read the paper, watch the neighbours – these are all things you can do on your terrace. An extended look at life on one terrace, and the role it plays for both human and animal inhabitants.

Světová premiéra | World Premiere

Terasa  
Croatia 2011 | Croatian  
Bar | Colour | DigiBeta | 16'  
Režie | Director – Sanja Samanovic,  
Vedran Samanovic  
Scénář | Script – Sanja Samanovic,  
Vedran Samanovic  
Kamera | Photography – Vedran  
Samanovic, Sanja Samanovic  
Střih | Editing – Vjieran Pavlinic  
Hudba | Music – Boris Ciglanecki  
Zvuk | Sound – Dubravka Premar,  
Gordan Fuckar

Mítropa

Pavo Marinkovic | Nova cesta 136  
Zagreb | Croatia | +385 915887736  
pavo.marinkovic@gmail.com



## Ve městě je hodně psů There Are Many Dogs in the City

Řešení problému přemnožených psů v ulicích demonstrováno ze dvou úhlů pohledu. Strach obyvatel města z psích smeček kontrastuje s bezmeznou láskou ženy z ulice, pro kterou je tučet psů jedinou společností. Bezvýhodnost situace umocňuje nekompromisní názor ženy aktivně bojující proti psům bez domova. Noční výstřely ze zbraní pečetí osud čtyřnohých tvorů i bezdomovkyně, která bez nich nemohla žít.

The solution to the overpopulation of feral dogs living in the streets, shown from two different points of view. The urban residents' fear of the packs of dogs is contrasted with the unlimited love of a streetwoman for whom a dozen dogs are her only company. The sense of helplessness is increased by the uncompromising opinions of a woman fighting against street dogs. Gunshots at night seal the fate of these four-legged beings, and of the homeless woman who could not live without them.

Mezinárodní premiéra |  
International Premiere

In der Stadt gibt es viele Hunde  
Armenia, Germany 2012 | Armenian,  
Russian  
Bar | Colour | MiniDV | 14'  
Režie | Director – Gor Margaryan  
Střih | Editing – Gor Margaryan  
Hudba | Music – Jasha Rafael Bose  
Zvuk | Sound – Gor Margaryan

Gor Margaryan

Körnerstraße 3 | 24103 Kiel | Germany  
+49 4312212272  
gor.margaryan@yahoo.de

**EAST  
SILVER**





## Vše, jen ne mé obrazy

### Anything But My Pictures

Stylizované filmové fotografie z celého světa zachycené ženou, která se nestará o nic jiného než o své záběry. Žádné skryté hledání pravé povahy věcí a jevů skrze neosobní pozorování kamery. Záběry camery obscure vyvolávají dojem pohledu skrze závoj vytvářející bariéru vůči realitě. Originální duplikování izraelského města („Mini-Izrael“) na zábavní park modelů doplněný citacemi z odborné literatury vytváří třeskutou koláž.

Stylised cinematic photographs from around the world, shot by a woman who cares about nothing more than her own images. No hidden search for the true nature of things through the impersonal observations of the camera. Images of a camera obscura evoke a sense of looking through a veil that forms a barrier to reality. An original duplicate of an Israeli town (“Mini-Israel“) at an amusement park of models, supplemented by citations from the professional literature, create a piercing collage.

Mezinárodní premiéra |  
International Premiere

Anything But My Pictures  
Germany, Israel 2011 | English, Hebrew  
Bar | Colour | Blu-ray | 14'  
Režie | Director – Juliane Henrich  
Kamera | Photography – Juliane Henrich  
Střih | Editing – Juliane Henrich  
Zvuk | Sound – Christian Obermaier

Arsenal Institute for Film  
and Video Art  
Juliane Henrich | Boddinstr 62  
12053 Berlin | Germany  
+49 1774478170

*Dílny jsou místem blízkých setkání diváků s tvůrci a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví víc, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich rozmlouvat, lze se na filmy přímo ptát.*

*Workshops are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, a studio where images say even more because we can see them, talk about them, and ask about the films.*



## Svobodu pro Smetanu! Free Smetana!

Politikům přikresloval tykadla a pod to psal, že jsou to lháři, zloději, korupčníci a prostitutky. Nakonec ho udal jeden z kolegů, taky řidič autobusu. Byl souzen manželkou počmáraného politika. Poškodil soukromý majetek! Zaplatil škodu 15 tisíc korun. Další trest odmítl. „Moje náprava je naprosto vyloučena!“ zvolal Roman Smetana u soudu. Vyfasoval 100 natvrdo. Autoři filmu už nedokázali jeho příběh jen dokumentárně zaznamenávat – nakoupili spreje a vyrazili do ulic... (*Directors Cut jednoho z dílů Českého žurnálu, nového dokumentárního cyklu České televize, který originálním, autorským pohledem ukáže život české společnosti v roce 2012. ČT jej uvede v lednu 2013.*)

He drew antennae onto politicians' posters and underneath he wrote they are liars, thieves, and corrupt whores. One of his colleagues – also a bus driver – turned him in. The judge in his trial was the wife of one of the defamed politicians. He destroyed private property! He paid 15,000 crowns in damages, but refused any additional punishment. "I have nothing to atone for!" Roman Smetana called out in court. He got 100 days. For the filmmakers, it was not enough to merely document his story – they bought spray paint and hit the streets... (*Directors Cut is one episode of the Czech Journal, a new Czech Television documentary series, portraying life of Czech society in 2012. Airing in January, 2013*)

### Světová premiéra | World Premiere

Český žurnál – revolucionáři  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 30'  
Režie | Director – Vít Klusák,  
Filip Remunda  
Scénář | Script – Vít Klusák,  
Filip Remunda  
Kamera | Photography – Vít Klusák,  
Filip Remunda  
Střih | Editing – Vít Klusák  
Hudba | Music – Bedřich Smetana  
Zvuk | Sound – Michal Gábor,  
David Nagy

Vyrobil Hypermarket Film  
pro Českou televizi.  
Produced by Hypermarket Film  
for Czech Television.

Hypermarket Film  
Tereza Horská | Kubelíkova 27  
130 00 Praha 3 | Czech Republic  
+420 223 018 119  
terezah@hypermarketfilm.cz



## Václav Havel Václav Havel

Blok krátkých filmů z archivu Originálního Videojournalu zachycuje některé životní zvraty Václava Havla v letech 1985 – 1990, např. jeho zatýkání i propuštění z vězení nebo chvíle na Hrádečku v 80. letech, kdy vypráví o psaní a vztahu k divadlu. Ve snímku *Jeden den Václava Havla* ho kameraman doprovází celý hektický den sametové revoluce. Blok uzavírá ukázka z filmu, který „ze zákulisí“ mapuje první volební období poněkud netradičního prezidenta.

This selection of short films from the archives of Original Videojournal captures several important turning points in the life of Václav Havel between 1985 and 1990, such as his arrest and release from prison, and scenes from his rural home in Hrádeček in the 1980s, where he talks about writing and his relationship to theatre. In *One Day of Václav Havel*, the cameraman follows him on a hectic day during the Velvet Revolution. The block concludes with an excerpt from a film that offers a behind-the-scenes look at the first term of this quite unconventional president.

Knihovna Václava Havla  
Kateřinská 18 | 120 00 Praha 2  
Tel.: +420 222 220 112  
Fax: +420 222 212 742  
info@vaclavhavel-library.org





## Dílna Gao Xingjian

### Workshop Gao Xingjian

Čínský spisovatel, dramatik a literární kritik osobně představí svou tvorbu nejen literární, ale i filmovou. Gao uvede své dva dokončené snímky: *Siluetu, ne-li stín* (2003) je jemný a poetický obraz osamělého umělce, který spojuje scény z tvůrčových divadelních her, zatímco filmová freska *Po potopě* (2008) nese název Gaovy výstavy, která sklídila úspěch po celém světě, se odehrává beze slov v interakci mezi jeho tušemi a šesti tanečnickými.

Po promítání bude v témže sále následovat čtení z Gaovy knihy oceněné v roce 2000 Nobelovou cenou za literaturu: *Hora duše*.

Chinese novelist, playwright, and literary critic Gao Xingjian will personally introduce not only his literary work but also his films. Gao will introduce his two finished films: *Silhouette/Shadow* (2003) a subtle, poetic portrait of an artist-loner intertwined by scenes from Gao's theatre plays. His second film, *Après le déluge/After the Flood* (2008) named after his famous exhibition presented worldwide is a silent fresco interaction between ink and six dancers.

After the screening Gao will read from his book *Soul Mountain* for which he was awarded the Nobel Prize in Literature in 2000.



## Čtyři v tom

### Mothers

Ve třetím díle dokumentárního seriálu *Čtyři v tom* přichází na svět Jonáš, první dítě humanitární pracovnice Petry a jejího partnera, Etiopana Ábela, během jedné bouřlivé noci. Lucie zatím osaměle prožívá své šestinedělí, je bez peněz a vyhledává aspoň svého otce v Táboře a jeho novou rodinu. Pochlubit se těhotenstvím vyrazí do Kanady za rodiči svého přítele i podnikatelka Věra a zjišťuje nejnovější lékařské trendy. Farmářku Míky zatím dostihne její těžké pracovní nasazení na rodinném statku a od lékařů se jí dostane důrazného varování, aby zvolnila. Právě ona na konci třetího dílu předčasně porodí syna Josífka.

Part three of this documentary series sees the birth of Jonáš, the first child of aid worker Petra and her Ethiopian partner Abel, during one stormy night. Lucie is left alone and without money during her postpartum period, but goes in search of her father and his new family in Tábor. Businesswoman Věra goes to visit her boyfriend's family in Canada to tell them about her pregnancy, and along the way learns about the latest medical trends. Míky feels the effects of the hard work on her family farm, and her doctors urgently warn her to work less. At the end of the episode, she gives premature birth to a son, Josífek.

Čtyři v tom  
Czech Republic 2013 | English, Czech, Slovak  
Bar | Colour | 45'  
Režie | Director – Linda Jablonská  
Scénář | Script – Irena Hejdomá, Linda K. Jablonská  
Kamera | Photography – David Cysař, Tomáš Nováček  
Stříh | Editing – Zdeněk Marek  
Hudba | Music – Jan Čechtický  
Zvuk | Sound – Viktor Ekrt, Petr Šoltys

Česká televize  
TPS Aleny Müllerové  
Zuzana Šimůnková | Na Hřebenech II.  
140 70, Praha 4 | Czech Republic  
+420 736531265  
zuzana.simunkova@ceskatelevize.cz



## Svatby Weddings

Šestidílný dokumentární seriál sleduje tři velmi rozdílné mladé české páry, které se v průběhu léta 2012 rozhodly uzavřít sňatek. Seriál zachycuje nejen jejich předsvatební přípravy, ale zejména nahlíží do intimity jejich životních osudů. Názorová i sociální vyhraněnost tří partnerských dvojic vyvolává celou řadu situací, při nichž můžeme spolu s protagonisty přemýšlet o smyslu našich partnerských vztahů i o smyslu svatebního obřadu. Natáčení této vtipné, ale leckdy i mrazivé sondy do nitra moderní české společnosti vyvrcholí na konci letošního roku, výsledný seriál bude na obrazovkách k vidění od ledna 2013. Režisérkou dokumentárního seriálu je Erika Hníková (*Ženy pro měny, Nesvatbov*), scenáristkou Irena Hejdová (*Děti noci*).

This six-part documentary series follows three very different young Czech couples who over the course of 2012 have decided to get married. The series shows not only their wedding preparations, but also explores the intimate details of their lives. The three couples' extreme views and social circumstances lead to numerous situations in which we can reflect upon our own relationships and the meaning and purpose of the marriage ceremony.

Svatby  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 45'  
Režie | Director – Erika Hníková

Česká televize  
TPS Aleny Müllerové  
Zuzana Šimůnková | Na Hřebenech II.  
140 70, Praha 4 | Czech Republic  
+420 736531265  
zuzana.simunkova@ceskatelevize.cz



## Miloslav Stingl: Sex v pěti dílech světa Miloslav Stingl: Sex on Five Continents

Cestovatel a etnograf Miloslav Stingl bude v rámci komponovaného pořadu číst ze své knihy *Sex v pěti dílech světa* a promítat krátké ukázky ze svých unikátních filmových archivů. Bude vyprávět o své více než dvacetileté zkušenosti se světem, který už neexistuje. Miloslav Stingl je jedním z nejvýznamnějších českých cestovatelů. Navštívil více než sto padesát zemí, mluví více než sedmnácti jazyky. Je také etnografem, který v roce 1963 spoluobjevil do té doby neznámé etnikum na Kubě, náčelníkem severoamerického indiánského kmene Kikapú a nejpřekládanějším českým autorem v historii, který prodal celosvětově více než 16,5 milionů knížek.

Traveller and ethnographer Miloslav Stingl will read from his book *Sex on Five Continents* and will also screen several brief excerpts from his one-of-a-kind film archive. Stingl will discuss his more than 20 years of experience with a world that no longer exists. Miloslav Stingl is one of the most important Czech traveller-explorers. He has visited more than 150 countries, and speaks more than 17 languages. He is also an ethnographer, and in 1963 he was part of a team that discovered a previously unknown ethnic group in Cuba. He is also a chieftain of the North American Kickapoo tribe, and the most translated Czech author in history, having sold more than 16.5 million books around the world.



## Americká kultura v současné dokumentární kinematografii

### American Culture in Contemporary Documentary Cinema

Američtí filmaři již velmi dlouho zaznamenávají svou kulturu. Letošní workshop se bude zabývat nejrůznějšími tématy, která jsou důležitá pro současnou americkou společnost, od alternativní kultury po kulturu firemní, od vážného k velkolepému, od zatracovaného po obdivované. Divákům nabídneme kolekci filmů od amerických tvůrců, která byla představena během prvního ročníku Festivalu amerických dokumentárních filmů, největšího mezinárodního filmového festivalu na západním pobřeží Spojených států, jenž je věnován výhradně dokumentům.

U.S. filmmakers have long chronicled their culture. From the counter-culture to corporate culture, to the serious to the sublime, reviled and admired, this workshop will examine a variety of subjects relevant in American society today. We will be screening a compilation of films that screened at the inaugural American Documentary Film Festival, the largest international Docs-only film festival on the West Coast of the USA.

**Teddy Grouya**  
Festival Director  
American Documentary Film Festival  
and Film Fund  
1833 Araby Drive #2 | Palm Springs CA  
92264 | USA | Phone: 760-322-3689  
Fax: 760-322-3689  
info@americandocfilmfest.com  
www.americandocfilmfest.com



## Kudy chodí ruce

### Where the Hands Go

Dílna bude věnována zachycení lidského pohybu jako výrazu, jenž je rovnocenný vyjádření mluvenému či psanému. Zvláště nás bude zajímat spontánní i řízený vstup rukou do jazyka a také zvláštnosti, spojené s filmovým záznamem jejich rytmu a pohybu. Dvěma uváděnými dokumenty budou *Země hluchých* (režie Nicolas Philibert, 1993) a *Tančící sny. Po stopách Piny Bausch* (režie Anne Linsel a Rainer Hoffmann, 2010). První z nich (od autora filmu *Být a mít*) vstupuje do světa hluchoněmých, druhý předvádí nácvik choreografie Piny Bausch Kontakthof skupinou mladých, neprofesionálních tanečnicků.

This workshop will focus on capturing human movement as a form of expression that is equal to spoken and written expression. We will be especially interested in both the spontaneous and the planned use of hands as language, including the unique characteristics of the cinematic recording of the hand's rhythm and movement. Workshop participants will watch two documentaries: *In the Land of the Deaf* (dir. Nicolas Philibert, 1993) and *Dancing Dreams* (dir. Anne Linsel and Rainer Hoffmann, 2010). The first of these (by the director of *To Be and to Have*) enters the world of deaf-mutes; the second offers a look at dance rehearsals at Pina Bausch's Kontakthof with a group of young non-professional dancers.





## Klovací pořádek

### Pecking Order

Štáb mentálně hendikepovaných filmařů se noří do shluků demonstrantů při letošních silných občanských protestech. Zkoumá demonstranty a v hluku zpochybněné demokracie hledá nový model ideálního vládnutí ve státě. Protože se slibné řešení nenachází, bere si skupina dokumentaristů na pomoc zoology, etology a sociobiology, aby je možná našla v říši zvířat. Je však sociální změna vůbec představitelná?

A film crew consisting of mentally handicapped filmmakers delves into masses of demonstrators during various social protests this year. They explore the protestors and, amidst the noise of a democracy being questioned, search for a new model of ideal state governance. Because no promising solution is found, the group of documentarians look to zoology, ethology, and socio-biology in the hope of finding it in the animal kingdom. Is social change imaginable?

PhDr. Lenka Vochocová  
o. s. Inventura  
Malešická 19  
130 00 Praha 3



## Pušky, puky, pivo a psi

### Guns, Pucks, Beer, and Dogs

Dokumentární veselohra Jana a Adama Novákových podává zprávu o armádním hokeji za socialismu. Prostřednictvím intimních rozhovorů a výběru dobových skvostů z archivu Armádního filmu přibližuje mentalitu československých hokejových vojáků a důstojníků. Nejslavnější českoslovenští hokejisté a náčelník generálního štábu vysvětlují, jaké to bylo trénovat a hrát za armádní hokejové kluby, u jaké jednotky sloužili a co by dělali v případě války, jak byli povyšováni či jak se pašovalo sklo, vodka, peníze a puky skrz Železnou oponu, aby se zpátky vozil prací prášek. Jak se pořádaly hromadné „socialistické“ svatby hráčů, jak se foukalo do balonku před nedělními tréninky, jak se plnily závazky a chodilo na výslechy.

Jan and Adam Novák's documentary comedy offers a look at army hockey under socialism. Through intimate interviews and selected gems from the Army Film Archives, they introduce us to the mentality of Czechoslovakia's hockey soldiers and officers. Czechoslovakia's most famous hockey players and the chairman of the joint chiefs of staff explain what it was like to train and play for the army's hockey clubs, what units they served with and what their role in the event of war would have been, how they were promoted, and how they smuggled glassware, vodka, money, and hockey pucks through the Iron Curtain in order to bring laundry detergent back home. About mass "socialist" weddings of players, about breathalyzer tests before Sunday practice, about fulfilling their commitments and going to interrogations.





**Rejstříky** Indexes

# Rejstřík režisérů | Index of Directors

## A

Abrahám Pavel	60
Abramjan Andran	175
Amiralay Omar	136, 137, 138
Angelika Brudniak	44
Anquetil Bijan	38
ANTIFA	146
Ashcroft Ross	146, 147
Asliuk Victor	56

## B

Bambušek Miroslav	166
Bardsley Jessica	108
Baudelaire Eric	202
Baumbruck Michael	195
Berlinger Joe	106
Bertino Maria Helene	28
Bezinović Igor	45
Biagini Sarah	92
Bloy Jean-Claude	140
Bobrik Matej	54
Brügger Mads	122
Bryld Vibeke	222
Buchar Robert	167

## C

Campos Alex	149
Castelli Dario	28
Cavalcanti Alberto	124, 125, 126, 127, 128, 129, 130
Cogez Caroline Sascha	41
Cohen Jem	153
Cotronei Tommaso	40
Covelli Alfredo	212
Cruz De La Khavn	109

## D

Daňhel Jan	166
Dick Kirby	103
Donoghue Tony	77
Drechsler Wilfred	116

Dušek Martin	188
Dvořák Michal	64

## E

Endo Maiko	34
------------	----

## F

Fan Larissa	85
Farzad Mohammadreza	104
Favier Léa	215
Fay Le Monika	184, 185
Flemont Pierre	140
Fliegauf Bence	206
Folon Jean-Michel	140
Foukalová Agáta	180
Freyer Sasha Waters	82
Frič Ivan	163
Fruhauf A. Siegfried	94

## G

Gagliardo Alessandro	28
García José Luis	98
Gatlif Tony	152
Gebert Jan	61
Ginestet Audrey	31
Gogola Jan	62
Gomes Miguel	208
Grigsby Michael	39
Gryazev Andrey	58

## H

Hahn Clarisse	214
Hakim El Karim	144
Han Ho	158, 159
Han Kwang Song	158
Hátle Petr	66
Hazara Ali	220, 221
Henrich Juliane	226
Hníková Erika	232
Holá Martina	182
Hoolboom Mike	35

Horvath Andreas	218
Houdek Lukáš	196
Howlett John	115
Hronovský Pavel	181
Hwang Jong Hoe	157
Hynynen Eric	75

## Ch

Cho Seouong	80
Cho-son Ju	164

## J

Jablonská Linda	231
Jančárek Petr	187
Janek Miroslav	68
Jargil Mira	211
Jepsen Christian Sønderby	204
Ježek Martin	166
Ježková Viola	67
Jones E. William	91

## K

Kaněra Emanuel	162
Keca Srdjan	48
Kim Sok Jong	156
Kim Thae Son	156
Kindernay Michal	174
Klahr Lewis	111
Klayman Alison	132
Klusák Vít	228
Kohn Bob	72
Kohout Martin	63
Kokeš Lukáš	65
Kossakovsky Victor	120
Kowalski Dariusz	55
Kryvenko Anna	179
Kudláček Martina	100
Kunda Stanislav	192
Kuták Ivan	190

## L

Larose Alexandre	84
Lévy Bernard-Henri	151
Leyco Jet	29

Lhomme Pierre	142
Liettaert Matthieu	46
Losmann Carmen	203
Lustigová Eva	170, 172

## M

Madansky Cynthia	44
Magnusson Sigurdur Hallmar	148
Mahé Yves-Marie	81
Margaryan Gor	225
Marker Chris	140, 142
Martin Raya	73
Massingham Richard	126
Mattelart Armand	140
Mayoux Valérie	140
McLaren Norman	126
Meppiel Jacqueline	140
Metev Ilian	121
Mettler Peter	33
Mináriková Jana	210
Mladenovic Ivana	57
ml. Elmar Kloss	198
Morath Pierre	101
Moravec Jan	197
Moser Friedrich	46
Mrkus Pavel	176

## N

Nguyen Kim	112
------------	-----

## O

Ol'ha Adam	53
Ostbye Thomas	110

## P

Panh Rithy	98, 99
Panteleakis George	145
Papírníková Helena	191
Pavlicová Šárka	194
Pavlov Nikita	50
Pereira John	115
Perier François	140
Pfaffenbichler Norbert	76
Phillips Heidi	88

Piussi Zuzana	52
Polenský Tomáš	177
Price John	87
Procházka Radim	169

## R

Ramirez Victor Orozco	223
Ranga Dana	49
Ranocchi Nadia	89
Ray Sandeep	42
Remunda Filip	228
Rendl Jan	220
Restrepo Fernando	102
Restrepo Maria Fernanda	102
Rey Nicolas	32, 33
Roder Dechen	41
Rosenblatt Jay	86
Ruszkowski Adam	90, 216
Růžičková Alice	178
Ryang Chun Suk	156
Rychlíková Apolena	150

## S

Samanovic Sanja	224
Samanovic Vedran	224
Serge Andrea	207
Shargawi Omar	144
Shieh Norbert	74
Siboni Raphaël	37
Sibrť Radovan	70, 186
Silberstein Guli	95
Sinofsky Bruce	106
Sljepčević Nebojša	213
Sommerová Olga	171
Stratman Deborah	96
Studio Ai Weiwei	133, 134

## Š

Šmíd Jiří	193
Špátová Olga	168

## T

Tasovská Klára	65
Tandler Silvio	140
Tichý Marek	199
Todd Robert	83
Tremblay Jean-Philippe	105

## V

Vakhrushev Aleksei	51
Varela David	219
Vojtek Jaroslav	47
Vrantzas Yiotis	93

## W

Wagner Jakub	69
Williams Blake	78
Wolbers Saskia Olde	217

## Y

Yilmaz Laura	79
Yun Jero	30
Yves-Marie Mahé	81

## Z

Zamagni David	89
Zhang Zanbo	36
Zika Adolf	172

# Rejstřík filmů podle českých názvů

## Index of Films | Czech Titles

1/2 revoluce	144
1+8	44
25km²	210
90 okének	72
155 prodáno	145
161>88	146
04826 Jirous	184
[rouge moulin:]	178

## A

Aj Wej-wej: Bez omluvy	132
Americká kultura v současné dokumentární kinematografii	234
Angular Landscapes	174
Antropologie mýtu televize	28
Ať žijí protipóly	120

## B

Bělocvětov	190
Blokáda	45
Bojující Korea	162
Box na filipínských ostrovech	73
Bruselský byznys	46

## C

Cikáni jdou do voleb	47
Čas, který máme	211
Čtyři jezdci	147
Čtyři v tom	231

## D

Dílna Gao Xingjian	230
Dívka z jihu	98
Duch, pán výhní pekelných	99
Dva nula	60

## E

Elektrické objekty	74
Expres	29

## F

Fata morgána	48
Film a skutečnost	124
Film noir	75
Filmová esej o přehradě na Eufratu	136
Film skutečného muže	213

## G

Gerila	214
--------	-----

## H

Hledáme Korejce ze severu	30
Holky v divočině	114
Hra o kámen	61

## Ch

Chybí části	212
-------------	-----

## I

Intermezzo (Poznámky o filmu 4)	76
Irský lidový nábytek	77
Island, rok nula	148
Ivan Martin Jirous (23 záběrů)	191

## J

Jakákoli labuť	78
Janickovie sly do góry dolinom	192
Jaro ano ano ano	31
Jen hodiny	125
Je to jen vítr	206
Jinak, Molussie	32
Jsem ve vesmíru	49

## K

Když o šábesu přijde Nový rok	50
Kinoki	215
KKK	166
Klovací pořádek	236

Kniha tundry. Příběh Vukvukaie, malého kamene	51
Kolaps komunismu: Tak jak vám to neřekli	167
Konec času	33
Korunka ke korunce	126
Kousky Petera Kubelky	100
Král nic nedělal	62
Kronika zapomenuté smrti	101
Křehká identita	52
Kuichisan	34
Kumšt lovu	108
Kuřata	137
Květiny od řezníka	216
Květnová anabáze a Fusako Shigenobu, Masao Adachi a sedmadvacet let bez obrazů	202
<b>L</b>	
Lacan Palestina	35
<b>M</b>	
Made in Chelsea	115
Mari a Lili	185
Marnotratný	193
Mezinárodní dětský tábor v Songdowonu	158
Miluji tě, potřebuji tě, respektuji tě	149
Místa, na nichž žili jiní	79
Modrá poušť	80
Moje srdce je v Yamboo	102
Momentální nepřízeň počasí	175
MONDOMANILA aneb Jak jsem si po dlouhé cestě učl vlasy	109
<b>N</b>	
Nadvláda nad mořem	127
Narušení pořádku	133
Narušitel z mého města	36
Nedotýkej se mě!	81
Největší přání	168
Není nad domov	116

Není to zpráva o sexu	37
Neúplná historie cestopisu, 1925	82
Neviditelná ruka trhu: privatizace	
Barrandova	63
Neviditelná válka	103
Next Planet	176
Noční tuláci	38
Nový život	53

## O

Občan K.	64
Obviňují a zapalují	104
Ondřej	194
O slušnosti	186

## P

Padá vláda, něco si přeješ	150
Pareidolie	217
Pařížský máj	142
Pěj o květech lásky, kolébce štěstí	157
Pevnost	65
Pevnost	195
Pchjongjang čtyř ročních období	156
podROST	83
Pohlednice z rumunské Somovy	218
Ponorná řeka didaktiky	177
Portrét Place Ville Marie	84
Poslední fext	196
Poslední portrét	219
Poslední „V“ Václava Havla	220
Poslední záchranka v Sofii	121
Potrét (beze)mne	54
Prašná noc	221
Pražský Hrad Václava Havla II.	187
Prolegomena to Virtual Framing of a Revolution	66
Představa o Emanuelovi	110
Příběhy na dobrou noc od osy zla	222
Přiliv, odliv	85
Přítel z Diamantových hor	164
Puntičkář	111
Pupek nebe	169

## R

Realita 2.0	223
Rozdělená země	163

## Ř

Řeč, ale žádná slova	179
----------------------	-----

## S

Samotář	134
Sebezpytování	86
Seriál moře #10	87
Seskok	88
Shun Li a Básník	207
Směr Nowa Huta	55
Soumrak Indiánů v díle malíře Zdeňka Buriana	197
Souprava	89
Spirála	140
Stanice divokých palem	90
Stíny svobody	105
Stopa	180
Střílet nestřílet	91
Svatby	232
Svobodu pro Smetanu!	228

## Š

Šli jsme do války	39
Šťastný smích	159

## T

Tabu	208
Talíř sardinek	138
Teď plavu	92
Telefonát z Káhiry	93
Tělo mého těla	67
Terasa	224
Těžká práce, tvrdá hra	203
Těžká víčka	94
Tobrucká přísaha	151
Tvoje slza, můj déšť	170
Týden začíná v pátek	198

## U

Uhelná tvář	128
Umanutá	68

## V

Václav Havel	229
Válečná čarodějka	112
Váňa	69
Velká show dárcovství	117
Velvyslanec	122
Ve městě je hodně psů	225
Věra 68	171
Vězení umění	70
Ve znamení psa	188
Vlak s vodou	40
Vokolek	199
Vše, jen ne mé obrazy	226
Výlet do Prahy	181
Vzepření	95
Vzpouzejte se!	152

## Z

Zakládám svou existenci na tom, že tě znám	182
Závěť	204
Zbabělý César	129
Země	56
Země česká, domov Tvůj!	172
Zhasni světlo	57
Zítřka	58
Zpívá	41
Zpráva ze Ženevy	130
Zprávy z magnetické hory: Okupujte Wall Street	153
Ztichlá vesnice	96
Ztracený ráj 3: Očistec	106
Zvuk starých pokojů	42

# Rejstřík filmů podle anglických názvů

## Index of Films | English Titles

1/2 Revolution	144
1+8	44
25km2	210
155 Sold	145
161>88	146
04826 Jirous	184

### A

Ai Weiwei: Never Sorry	132
Ambassador, The	122
American Culture in Contemporary Documentary Cinema	234
Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi and 27 Years without Images, The	202
Angular Landscapes	174
Anthropological Television	
Myth, An	28
Anything But My Pictures	226
Art of Catching, The	108

### B

Bedtime Stories from the Axis of Evil	222
Bělocvětov	190
Big Donor Show, The	117
Big Spender	193
Blames and Flames	104
Blockade, The	45
Blue Desert	80
Boxing in The Philippine Islands	73
Brussels Business, The	46
Burning	68

### C

Chickens, The	137
Chronicle of a Forgotten Death	101
Citizen K.	64
Coal Face	128

Collapse of Communism: The Untold Story, The	167
Currently Adverse Weather	175
Czech Land, Your Home!, The	172

### D

Didactica Magna: Against The Grain	177
Difference, The	40
Differently, Molussia	32
Disturbdance	95
Disturbing the Peace	133
Divided Country	163
Duch, Master of the Forges of Hell	99
Dusk of Indians in the Art of a Painter Zdeněk Burián	197
Dusty Night	221

### E

Earth	56
Electric Embrace, The	74
End of Time, The	33
Ex Press	29

### F

Film and Reality	124
Film-essay on the Euphrates Dam	136
Film Noir	75
Flowers for the Butcher	216
Fortress	65
Fortress	195
Four Horsemen	147
Fragile Identity	52
Fragments of Kubelka	100
Friend from the Diamond Mountains, A	164

### G

Girl from the South, The	98
Girls in the Wild	114

Greatest Wish, The	168
Gravity Hill Newsreel: Occupy Wall Street, Series One and Series Two	153
Guerilla	214
Gypsy Vote, The	47

### I

I Am In Space	49
I Based My Being on Knowing You	182
Iceland, Year Zero	148
I Love You, I Need You, I Respect You (15M FROM INSIDE)	149
Imaging Emanuel	110
In Dog's Name	188
Incomplete History of the Travelogue, 1925, An	82
Inquire Within	86
Interceptor from My Hometown, The	36
Intermezzo (Notes on Film 4)	76
Invisible Hand of the Market: Privatization of Barrandov, The	63
Invisible War, The	103
Irish Folk Furniture	77
I Swim Now	92
Ivan Martin Jirous	191

### J

Janiceks Took the Valley to the Mountain, The	192
Just the Wind	206

### K

King Does Nothing	62
Kinoki	215
KKK	166
Korea in Arms	162
Kuichisan	34

### L

Lacan Palestine	35
Language But No Words	179
Last Immortal, The	196
Last Portrait	219

Last "V" of Václav Havel, The	220
Laugh Happily	159
Long Live the Antipodes!	120
Looking for North Koreans	30
Lovely Month of May	142

### M

Made in Chelsea	115
Make Some Wish When Government Falls	150
Many a Swan	78
Mari and Lili	185
Mastery of the Sea	127
Message from Geneva	130
Mirage	48
Missing Parts	212
MONDOMANILA or: How I Fixed My Hair After A Rather Long Journey	109
Mony a Pickle	126
Mothers	231
My Body's Body	67

### N

Navel of the Sky, The	169
New Life of Family Album	53
Next Planet	176
Night's Drifters	38
No Place Like Home	116
Nothing but Time	125

### O

Oath of Tobruk, The	151
On Decency	186
Ondřej	194
One Recluse	134

### P

Paradise Lost 3: Purgatory	106
Pareidolia	217
Pecking Order	236
Pettifogger	111
Phone Call from Cairo	93
Places Other People Have Lived	79



Plate of Sardines, A	138	Time for Outrage	152
Portrait de la Place Ville Marie	84	Tomorrow	58
Postcard from Somova, Romania	218	Touche moi pas!	81
presence of Arnošt Lustig, The	170	Toward Nowa Huta	55
Prison of Art, The	70	Traces	180
Prolegomena to Virtual Framing		Trip to Prague	181
of a Revolution	66	Tundra Book. A Tale of	
Pyongyang in Four Seasons	156	Vukvukai, the Little Rock, The	51
		Turn off the Lights	57
		Two Nil	60
<b>R</b>		<b>U</b>	
Reality 2.0	223	underGROWTH	83
Real Man's Film	213		
[:rouge moulin:]	178	<b>V</b>	
		Václav Havel	229
<b>S</b>		Václav Havel, Prague – Castle II.	187
Sea Series #10	87	Vana – The Biggest Race Is the	
Self(less)-Portrait	54	Life Itself	69
Shadows of Liberty	105	Věra 68	171
She Sings	41	Village, Silenced	96
Shoot Don't Shoot	91	Vokolek	199
Shun Li and the Poet	207	<b>W</b>	
Shun Li and the Poet	207	War Witch	112
Sing of the Bossom of Love,		Weddings	232
the Cradle of Happiness	157	Week Begins on Friday, A	198
Skydive	88	We Went to War	39
Sleepy Eyes	94	When New Year Comes on Shabbat	50
Slices of Life: 90 Frames	72	Wild Palms Station	90
Sofia's Last Ambulance	121	Will, The	204
Songdownon International		With my Heart in Yambo	102
Children's Camp	158	Work Hard – Play Hard	203
Sound of Old Rooms, The	42	Workshop Gao Xingjian	230
Spiral, The	140	<b>Y</b>	
Spring yes yes yes	31	Yellow Caesar	129
Stone Games	61		
Suite	89		
<b>T</b>			
Tabu	208		
Terrace	224		
Tide Goes in, the Tide Goes			
out , The	85		
Time We Have, The	211		
There Are Many Dogs in the City	225		
There is No Sexual Rapport	37		

## Rejstřík filmů podle originálních názvů

### Index of Films | Original Titles

1/2 Revolution	144	<b>Č</b>	
1+8	44	Čtyři v tom	231
25km²	210	<b>D</b>	
155 Sold	145	De grote donorshow	117
161>88	146	Den tid vi har	211
04826 Jirous	184	Disturbdance	95
[:rouge moulin:]	178	Duch, le maître des forges de l'enfer	99
		Dusty Night	221
<b>A</b>		Dva nula	60
Ai Weiwei: Never Sorry	132	<b>E</b>	
Ajza' mafquda	212	The Electric Embrace	74
al-Dajaj'	137	Ex Press	29
Ambasadøren	122	<b>F</b>	
Anabasis of May and Fusako		Falgoosh	104
Shigenobu, Masao Adachi and		Film and Reality	124
27 Years without Images, The	202	Film-muhawalah, an sadd al-furat	136
Angular Landscapes	174	Film Noir	75
An Incomplete History		Flowers for the butcher	216
of the Travelogue, 1925	82	Four Horsemen	147
Anything But My Pictures	226	Fragments of Kubelka	100
The Art of Catching	108	<b>G</b>	
Autrement la Molussie	32	Gerilla – Notre corps est une arme	214
		Godnathistorier fra Ondskabens	
<b>B</b>		Akse	222
Balgye usora	159	Gravity Hill Newsreel: Occupy	
Bělocvětov	190	Wall Street, Series One and Series	
Blokada	45	Two	153
Blue Desert	80	<b>H</b>	
Bojující Korea	162	Hra o kámen	61
Boxing in The Philippine Islands	73	Chronique d'une mort oubliée	101
Brussels Business, The	46	<b>I</b>	
		I Am In Space	49
<b>C</b>		I Based My Being on Knowing You	182
Cigáni idú do volieb	47	Iceland, Year Zero	148
Coal Face	128		
Collapse of Communism:			
The Untold Story, The	167		
Con mi Corazón en Yambo	102		
Csak a szél	206		

Il n'y a pas de rapport sexuel	37
Imagining Emanuel	110
In der Stadt gibt es viele Hunde	225
Indignados	152
Ingen kære mor	114
Inquire Within	86
Intermezzo (Poznámky o filmu 4)	76
Invisible War, The	103
Io sono Li	207
Irish Folk Furniture	77
I Swim Now	92
Ivan Martin Jirous (23 záběrů)	191
<b>J</b>	
Janickovie sly do góry dolinom	192
<b>K</b>	
Kinoki	215
KKK	166
Kniga Tundry. Povest` o	
Vukvukaye – malen`kom kamne.	51
Kogda nový god nastupajet v šabat	50
Kokkho-Poth	42
Král nic nedělá	62
Krehká identita	52
Kuichisan	34
<b>L</b>	
Lacan Palestine	35
La Chica del Sur	98
La nuit remue	38
Lao Ma Ti Hua	133
Le joli mai	142
Le serment de Tobrouk	151
Le train de l'eau	40
Looking for North Koreans	30
<b>M</b>	
Made in Chelsea	115
Many a Swan	78
Mari a Lili	185
Marnotratný	193
Mastery of the Sea	127
Message from Geneva	130

Mirage	48
Momentální Nepřízeň Počasí	175
MONDOMANILA, o: Kung Paano Ko	
Inayos Ang Buhok Ko Matapos Ang	
Mahaba-Habang Ring Paglalakbay	109
Monya a Pickle	126
Muški film	213
<b>N</b>	
Největší přání	168
Neviditelná ruka trhu: privatizace	
Barrandova	63
Next Planet	176
Noraehara sarang ui phum,	
haengbog ui yoramiyo	157
Nový život	53
<b>O</b>	
Občan K.	64
Ondřej	194
O slušnosti	186
Os quiero, os respeto, os necesito (15M DESDE DENTRO)	149
<b>P</b>	
Padá vláda, něco si přej	150
Paradise Lost 3: Purgatory	106
Pareidolia	217
Pettifogger	111
Pevnost	65
Pevnost	195
Phone Call from Cairo	93
Places Other People Have Lived	79
Ponorná řeka didaktiky	177
Portrait de la Place Ville Marie	84
Poslednata lineika na Sofia	121
Poslední fext	196
Poslední "V" Václava Havla	220
Postcard from Somova, Romania	218
Prolegomena to Virtual Framing of a Revolution	66
Pupek nebe	169
Pyongyang ui sagyedzol	156

<b>R</b>	
Reality 2.0	223
Rebelle	112
Rien que les heures	125
Richtung Nowa Huta	55
Rozdělená země	163
<b>Ř</b>	
Řeč, ale žádná slova	179
<b>S</b>	
Sea Series #10	87
Self(less)-Portrait	54
Shadow of Liberty – The Media	
Monopoly in American Journalism	105
She Sings	41
Shoot Don't Shoot	91
Schwere Augen	94
Skydive	88
Slices of Life: 90 Frames	72
Songdownon kukdze sonyondan yayongso	158
Soumrak Indiánů v díle malíře	197
Spring yes yes yes	31
Stopa	180
Suite	89
Svatby	232
Svobodu pro Smentanu	228
<b>T</b>	
Tabaq el-sardin	138
Tabu	208
Tělo mého těla	67
Terasa	224
Testamentet	204
Tide Goes in, the Tide Goes out, The	85
Touche moi pas!	81
Turn Off The Lights	57
Tvoje slza, můj déšť'	170
Týden začíná v pátek	198

<b>U</b>	
Último retrato	219
Umanutá	68
underGROWTH	83
Un mito antropologico televisivo	28
<b>V</b>	
Václav Havel, Praha – Hrad II.	187
Váňa	69
Věra 68	171
Vězení umění	70
Ve znamení psa	188
Village, Silenced	96
¡Vivan las Antipodas!	120
Vokolek	199
Výlet do Prahy	181
<b>W</b>	
Weg van Nederland	116
We Went to War	39
Wild Palms Station	90
Work Hard – Play Hard	203
<b>Y</b>	
Yellow Caesar	129
Yi Ge Gu Pi de ren	134
You Yi Zhong Jing Jiao Zhuang Yan	36
<b>Z</b>	
Zavtra	58
Zdeňka Buriana	197
Země česká, domov Tvůj!	172
Ziamlia	56





**Couleur** Couleur

# podpořte ji.hlavu!

Je-li Vám náš festival milý, chcete-li nás podpořit a být nablízku festivalovému dění, tak se přidejte k projektu Podpořte Ji.hlavu.

Podpořte Ji.hlavu a aktivity pořadatele festivalu, občanského sdružení JSAF, vydavatele odborné literatury, kritického periodika Dok.revue a iniciátora dalších kulturních, společenských a vzdělávacích aktivit.

## Podpořte Ji.hlavu a získáte:

### Bronzového Doc.Mana / 1000 Kč

- festivalovou akreditaci a festivalové tričko
- uvedení mezi Podporovateli na webu a během festivalu (pokud budete mít zájem)

### Stříbrného Doc.Mana / 2000 Kč

- 2 festivalové akreditace a 2 festivalová trička
- uvedení mezi Podporovateli na webu a během festivalu (pokud budete mít zájem)

### Zlatého Doc.Mana / 5000 Kč

- 4 festivalové akreditace a 4 festivalová trička
- uvedení mezi Podporovateli na webu a během festivalu (pokud budete mít zájem)
- 4 vstupenky na slavnostní zahájení a zakončení autorem podepsaný festivalový plakát aktuálního ročníku

Ke každému Doc.Manovi získáte festivalový katalog a programovou brožuru aktuálního ročníku MFDF Ji.hlava a pravidelně Vás budeme informovat o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu.

Doc.Many lze v průběhu festivalu zakoupit přímo ve Festivalovém centru. Plnění je nepenosné a platí 12 měsíců, pokud není uvedeno jinak.

Festivalová akreditace umožňuje:

- vstup na všechny filmové projekce
- zlevněný vstup na všechny doprovodné akce (divadelní představení, koncerty atd.).

Podporovatelem se může stát fyzická i právnická osoba. Pokud máte jakékoli dotazy, kontaktujte nás prosím na tel. +420 774 101 656 anebo na podporuji@dokument-festival.cz.

## Partnerství

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava hledá rovněž Partnery pro celoroční spolupráci a Sponzory jednotlivých projektů.

V případě zájmu nás prosím kontaktujte na tel. +420 774 101 656 anebo na podporuji@dokument-festival.cz.

# support jihlava IDFF!

If you like our festival, want to support us and keep in touch with the festival events, join the Support Jihlava project.

Please support Jihlava and the activities of the festival organizer, JSAF civic association, publisher of specialized literature and the Dok.revue critical supplement and initiator of other cultural, social and educational activities.

Support Jihlava and you will receive the following benefits:

### Bronze Doc.Man / EUR 40

- festival accreditation and festival T-Shirt
- listing among Supporters at our website and during the festival (if interested)

### Silver Doc.Man / EUR 80

- 2 festival accreditations and 2 festival T-Shirts
- listing among Supporters at our website and during the festival (if interested)

### Golden Doc.Man / EUR 200

- 4 festival accreditations and 4 festival T-Shirts
- listing among Supporters at our website and during the festival (if interested)
- 4 invitations to the opening and closing ceremony poster of the current festival edition signed by the author

Along with each Doc.Man, you will also receive the festival catalogue and programme of the current edition of Jihlava IDFF and you will be regularly informed about the events in Czech and international documentary film.

During the festival, Doc.Men can be purchased directly in the Festival Center. Sponsorship benefits are non-transferable and are valid for 12 months if not stated otherwise.

Festival accreditation includes:

- unlimited access to all screenings
- reduced price of all accompanying events (theatre performances, concerts, etc).

A supporter can be either an individual or an organization. If you have any questions, please contact us by phone +420 774 101 656 or at podporuji@dokument-festival.cz.

## Partnership

The Jihlava International Documentary Film Festival is also looking for Partners for year-round cooperation and Sponsors for particular projects. If you are interested in becoming our Partner or Sponsor, please contact us by phone +420 774 101 656 or at podporuji@dokument-festival.cz.



# mezinárodní festival dokumentárních filmů ji.hlava 2000—2011 / členové porot

## 2011

Mezinárodní porota Mezi moři

**Paolo Benzi** / Itálie / producent

**Pavel Jech** / ČR / scenárista a dramaturg

**Necati Sönmez** / Turecko / ředitel Mezinárodního

filmového festivalu Istanbul

**Aida Vallejo** / Španělsko / filmová historička

Porota České radosti

**Josef Pazderka** / ČR / zpravodaj a publicista

**Ondřej Provozník, Martin Dušek** / ČR / režiséři

**Terezie Pokorná** / ČR / publicistka, šéfredaktorka

Revolver Revue

**Jiří David** / ČR / malíř, fotograf, písnič umělec

Porotce sekce Opus bonum

**James T. Hong** / USA / režisér

Porota Fascinace

**Alice Růžičková** / ČR / filmařka, pedagožka a promítačka

**Jan Růžička** / ČR / manžel Alice Růžičkové, entomolog,

filmořil

**Vítek Růžička** / ČR / student

**Kajetán Růžička** / ČR / batole

## 2010

Mezinárodní porota Mezi moři

**Thomas Elsaesser** / Nizozemí / filmový teoretik

**Luciano Barisone** / Švýcarsko / ředitel festivalu

Visions du Réel

**Lucia Nimcová** / SR / fotografka

**Guillermo Ruiz** / Bolívie / režisér, kameraman

Porota České radosti

**John Bok** / ČR / aktivista a publicista

**Galina Kopaněva** / ČR / filmová kritička

**Jan Šípek** / ČR / režisér

**František Dohnal** / ČR / ředitel NKÚ

Porotce sekce Opus bonum

**Mike Hoolboom** / Kanada / režisér, videoumělec

Porota Fascinace

**Mikoláš Ježek** / ČR / žák čtvrté třídy ZŠ

**Hedvika Hansalová** / ČR / střiháčka

**Martin Ježek** / ČR / promítač a experimentátor

Porota Doc.alliance

**Ichiro Sueoka** / JAP / režisér

**Brigitta Burger-Utzer** / Rakousko / kurátorka, filmová

distributorka

**Filip Remunda** / ČR / režisér, kameraman a producent

## 2009

Mezinárodní porota Mezi moři

**Bill Nichols** / USA / filmový teoretik

**Amir Labaki** / Brazílie / ředitel festivalu It's All True

**Kuba Dąbrowski** / PL / fotograf a blogger

**Svātopluk Mikyta** / SR / výtvarník a performer

Porota České radosti

**Petr Fischer** / ČR / filozof a novinář

**Vít Janeček** / ČR / filmař a esejista

**Karel Thein** / ČR / filozof

**Blahoslav Žilka** / ČR / optik

Porotce sekce Opus bonum

**Jørgen Leth** / Dánsko / režisér, básník, spisovatel

Porota Fascinace

**Jan Daňhel** / ČR / střiháč, fotograf, surrealista

**Tereza Daňhelová** / ČR / architektka

**Veronika Daňhelová** / ČR / fotografka

## 2008

Mezinárodní porota Mezi moři

**Karol Hordziej** / PL / umělecký ředitel festivalu

Photomonth v Krakově, viceprezident krakovské Nadace

pro vizuální umění

**P. Adams Sitney** / USA / historik amerického

avantgardního filmu, profesor na Princeton University

**Viktoría Belopolsky** / Rusko / filmová kritička,

dramaturgyně v Ruské státní kulturní televizi, členka

FIPRESCI

**Anja Salomonowitz** / Rakousko / režisérka

**Jan Gogola ml.** / ČR / režisér, dramaturg na volné noze,

vysokoškolský pedagog

Porota České radosti

**Alice Lovejoy** / USA / filmová teoretička a historička,

doktorandka na prestižní americké univerzitě Yale,

rok působila na pražské FAMU

**Alice Růžičková** / ČR / režisérka, filmová pedagožka

**Ivan Martin Jirous** / ČR / básník, historik umění

a esejista, přední osobnost českého literárně-hudebního

undergroundu

# jihlava international documentary film festival 2000—2011 / members of the jury

## 2011

Between the Seas jury

**Paolo Benzi** / Italy / film producer

**Pavel Jech** / Czech Republic / scriptwriter and dramaturge

**Necati Sönmez** / Turkey / director of the Istanbul

International Film Festival

**Aida Vallejo** / Spain / film historian

Czech Joy jury

**Josef Pazderka** / Czech Republic / reporter and writer

**Ondřej Provozník, Martin Dušek** / Czech Republic /

directors

**Terezie Pokorná** / Czech Republic / writer, editor-in-chief

of Revolver Revue

**Jiří David** / Czech Republic / painter, photographer,

writing artist

Opus Bonum juror

**James T. Hong** / USA / director

Fascinations jury

**Alice Růžičková** / Czech Republic / filmmaker, teacher

and projectionist

**Jan Růžička** / Czech Republic / husband of Alice

Růžičková, entomologist, film fan

**Vítek Růžička** / Czech Republic / student

**Kajetán Růžička** / Czech Republic / toddler

## 2010

Between the Seas jury

**Thomas Elsaesser** / Netherlands / film theorist

**Luciano Barisone** / Switzerland / the director of the

„Visions du Réel“ festival

**Lucia Nimcová** / SR / photographer

**Guillermo Ruiz** / Bolivia / film director, camera operator

Czech Joy jury

**John Bok** / CZ / activist and publicist

**Galina Kopaněva** / CZ / film critic

**Jan Šípek** / CZ / film director

**František Dohnal** / CZ / director of Supreme Audit Office

Opus Bonum juror

**Mike Hoolboom** / Canada / film director, videoartist,

publicist

Fascinations jury

**Mikoláš Ježek** / CZ / fourth grade student of primary

school

**Hedvika Hansalová** / CZ / film editor

**Martin Ježek** / CZ / projectionist and experimenter

Doc.Alliance jury

**Ichiro Sueoka** / JAP / film director

**Brigitta Burger-Utzer** / Austria / curator, film distributor

**Filip Remunda** / CZ / film director, camera operator and

producer

## 2009

Between the Seas jury

**Bill Nichols** / USA / film theorist

**Amir Labaki** / Brasil / the director of the „It's All True“

festival

**Kuba Dąbrowski** / PL / photographer and blogger

**Svātopluk Mikyta** / SR / artist and performer

Czech Joy jury

**Petr Fischer** / CZ / philosopher and journalist

**Vít Janeček** / CZ / filmmaker and essayist

**Karel Thein** / CZ / philosopher

**Blahoslav Žilka** / CZ / optician

Opus Bonum juror

**Jørgen Leth** / Denmark / film director, poet, author

Fascinations jury

**Jan Daňhel** / CR / film editor, photographer, surrealist

**Tereza Daňhelová** / ČR / architect

**Veronika Daňhelová** / ČR / photographer

## 2008

Between the Seas jury

**Karol Hordziej** / Poland / the art director of

Photomonth Festival in Krakow and the Vice-chairman of

Krakov Foundation for Visual Arts

**P. Adams Sitney** / USA / historian of American

avantgarde, professor at Princeton University

**Viktoría Belopolsky** / Russia / film critic, dramaturgist in

the Russian state cultural television, member of FIPRESCI

**Anja Salomonowitz** / Austria / film director

**Jan Gogola Jr.** / Czech Republic / film director, free-lance

dramaturgist and university pedagogue

**Ondřej Provazník** / ČR / novinář, dramaturg, scenárista, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film 2008
**Martin Dušek** / ČR / novinář, režisér, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film 2008
**Filip Konvalinka** / ČR / zpěvák a hudební skladatel, člen hip hopové čtveřice Pio Squad

Porotce sekce Dobré dílo
**Karel Vachek** / ČR / režisér, myslitel a básník, vedoucí Katedry dokumentární tvorby na pražské FAMU

Porota Fascinace
**Stanislav Ulver** / ČR / filmový historik, šéfredaktor čtvrtletníku Film a doba, pedagog
**Radana Ulverová** / ČR / knihovnice, redaktorka čtvrtletníku Film a doba
**Filip Ulver** / ČR / fotograf, webdesigner

## 2007

Porotce sekce Opus bonum
**Woody Vasulka** / USA / experimentální filmař, kurátor a archivář v Centru pro umění a mediální technologie v německém Karlsruhe

Mezinárodní porota Mezi moři
**Michal Bregant** / ČR / děkan FAMU od roku 2002, filmový historik a teoretik
**Arnold Dec** / Polsko / filmový kritik, pořadatel filmových akcí
**Juan Manuel Eujanian** / Argentina / filmový teoretik, producent, režisér, kameraman, střihač
**Mária Ferenčuhová** / Slovensko / prorektorka VŠMU, filmová teoretička, redaktorka časopisu Kino-Ikon
**Jean-Philippe Tesse** / Francie / filmový kritik, redaktor časopisu Les Cahiers du cinéma, dramaturg Festivalu tří kontinentů v Nantes

Porota České radosti
**Juraj Horváth** / ČR / výtvarník, knižní grafik, pedagog VŠUP, autor vizuálu jihlavského festivalu
**Jan Šikl** / ČR / filmový scenárista a režisér, jeden ze šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005 a stejného ocenění za rok 2006
**Zdeněk Vašíček** / ČR / bývalý disident, historik, filozof, vysokoškolský pedagog
**Drahomíra Vihanová** / ČR / režisérka, pedagožka FAMU
Petr Pirochta / ČR / řidič jihlavské taxislužby

# 2006

Porotce sekce Opus bonum
**Khavn De La Cruz** / Filipíny / režisér

Mezinárodní porota Mezi moři
**Helena Bendová** / ČR / filmová teoretička, šéfredaktorka filmového dvouměsíčníku Cinepur
**Francois Jost** / Francie / filmový teoretik, ředitel Centra mediálního výzkumu obrazu a zvuku Univerzity Paříž III – Nouvelle
**Christopher Kamyszew** / USA / zakladatel a ředitel Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Chicago
**Sergej Loznica** / Bělorusko / režisér
**Gyula Nemes** / Maďarsko / režisér

Porota České radosti
**Bohdan Holomíček** / ČR / fotograf
**Caspar Jacobs** / ČR / Nizozemec žijící na Vysočině, překladatel
**Martin Mareček** / ČR / režisér a jeden ze šesti držitelů Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2005
**Irena Reifová** / ČR / socioložka, medioložka působící na Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy
**Martin Škabraha** / ČR / filozof, přednášející na FF Univerzity Palackého v Olomouci

# 2005

Mezinárodní porota Mezi moři
**Štěpán Benda** / ČR / kameraman
**Jean-Pierre Gorin** / Francie, USA / režisér a univerzitní profesor
**Jean-Pierre Rehm** / Francie / filmový teoretik a ředitel festivalu
**Angus Reid** / Slovinsko / režisér a držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2004
**Teréz Vincze** / Maďarsko / filmová kritička a teoretička
**William Wees** / Kanada / univerzitní profesor a filmový teoretik

Porota České radosti
**Vojtěch Jasný** / ČR, USA / režisér
**Vít Klusák** / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004
**Petr Král** / ČR, Francie / básník, esejista a překladatel
**Filip Remunda** / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004
**Veronika Reynková** / ČR / provozovatelka nakladatelství a knihkupectví
**Martin Ryšavý** / ČR / režisér a držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2004

Czech Joy jury
**Alice Lovejoy** / USA / film theorist and historian, doctoral student at the prestigious Yale University, she spent a year at FAMU in Prague
**Alice Růžičková** / Czech Republic / film director and teacher
**Ivan Martin Jirous** / Czech Republic / poet, art historian, essayist, and prominent figure in the Czech literary-musical underground
**Ondřej Provazník** / Czech Republic / journalist, dramaturgist, screenwriter, holder of the Best Czech Documentary Award 2008
**Martin Dušek** / Czech Republic / journalist, documentarist, holder of the Best Czech Documentary Award 2008
**Filip Konvalinka** / Czech Republic / singer and composer, member of the hip-hop trio Pio Squad

Opus Bonum juror
**Karel Vachek** / Czech Republic / film director, thinker and poet, Head of the Documentary Film Department at FAMU

Fascinations jury
**Stanislav Ulver** / Czech Republic / film historian, editor in chief of the quarterly Film a doba, pedagogue
**Radana Ulverová** / Czech Republic / librarian, editor of the quarterly Film a doba
**Filip Ulver** / Czech Republic / photographer, webdesigner

# 2007

Opus Bonum juror
**Woody Vasulka** / USA / video experimenter, an archivist at the Center of Arts and Media Technologies in Karlsruhe, Germany

Between the Seas jury
**Michal Bregant** / Czech Republic / film historian and theoretician, former editor-in-chief of the Illuminace magazine and since spring 2002, the Dean of the Film School of The Prague Academy of Performing Arts (FAMU)
**Arnold Dec** / Poland / film critic, organizer of film events
**Juan Manuel Eujanian** / Argentina / author of several TV and short films, camera operator, film editor, lecturer of film editing
**Mária Ferenčuhová** / Slovakia / vice-rector of the Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia, a film theorist and an editor of the Slovak Magazine for Theory of Film and Moving Pictures Kino-Ikon
**Jean-Philippe Tesse** / France / film critic active in the French Les Cahiers du Cinéma, program director of the Festival of Three Continents in Nantes

Czech Joy jury
**Juraj Horváth** / Czech Republic / fine artist and book illustrator, head of the Department of Illustrations and Graphic Art at the Prague Academy of Arts, Architecture and Design (VŠUP), the author of the visual face of the IDFF Jihlava
**Jan Šikl** / Czech Republic / film director and screenwriter
**Zdeněk Vašíček** / Czech Republic / philosopher and historian
**Drahomíra Vihanová** / Czech Republic / film director, teacher at the Prague Academy of Performing Arts
**Petr Pirochta** / Czech Republic / driver of the Jihlava taxi service, long-time subscriber to Literární noviny (Literary news)

# 2006

Opus Bonum juror
**Khavn De La Cruz** / Philippines / film director

Between the Seas jury
**Helena Bendová** / Czech Republic / film theorist, the editor-in-chief of Cinepur film bimonthly
**Francois Jost** / France / film theorist, the director of centre for Studies of Images and Sounds in Media, University Paris III – Sorbonne Nouvelle
**Christopher Kamyszew** / USA / the founder and director of Chicago International Documentary Film Festival
**Sergej Loznica** / Byelorussia / film director
**Gyula Nemes** / Hungary / film director

Czech Joy jury
**Bohdan Holomíček** / Czech Republic / photographer
**Caspar Jacobs** / Czech Republic / translator originally from the Netherlands, now Libiny in the Vysočina Region
**Martin Mareček** / Czech Republic / film director and one of six winners of the Best Czech Documentary Film Award 2005
**Irena Reifová** / Czech Republic / sociologist
**Martin Škabraha** / Czech Republic / philosopher, lecturer at the Philosophical Faculty, Palacký University, Olomouc

# 2005

Between the Seas jury
**Štěpán Benda** / Czech Republic / the only Czech cameraman of Jean Luc Godard
**Jean–Pierre Gorin** / France, USA / French film director, university professor, member of Dziga Vertov Groupe, former close collaborator of Jean–Luc Godard
**Jean–Pierre Rehm** / France / the director of FID Marseille, film theorist
**Angus Reid** / Slovenia / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2004



## 2004

Mezinárodní porota Mezi moři

**Herz Frank** / Lotyšsko / režisér, držitel Ceny za přínos světové kinematografii 2004

**Guy Gauthier** / Francie / filmový teoretik, autor knihy

Dokumentární film, jiná kinematografie

Porota Českých radostí, 2004

**Tomáš Hejtmánek** / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2003

**Lucie Králová** / ČR / studentka filmové školy, držitelka Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003

**Jean Perret** / Švýcarsko / ředitel filmového festivalu Visions du Réel Nyon

**Hans Joachim Schlegel** / Německo / filmový teoretik

Porota Českých radostí, 2004

**Petr Bilík** / ČR / šéfredaktor Filmových listů

**Zora Hlavičková** / ČR / středoevropská studia

**Peter Kerekes** / Slovensko / režisér, držitel Ceny pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2003

**Miloslav Novák** / ČR / student filmové školy, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2003

**Ladislav Šerý** / ČR / překladatel

**Petr Vrána** / ČR / mediolog

## 2003

Porota Českých radostí, 2003

Mezinárodní porota Mezi moři

**Mike Hoolboom** / Kanada / kanadský experimentální filmař

**Martin Kaňuch** / Slovensko / filmový teoretik a kritik, šéfredaktor časopisu Kino Ikon

**Nicolas Maslowski** / Polsko / odborník na sociologické a politické otázky Střední Evropy

**Tue Steen Müller** / Dánsko / ředitel European Documentary Network

**Stanislav Ulver** / ČR / filmový kritik a teoretik, šéfredaktor čtvrtletníku Film a doba

Porota České radosti

**Jan Bernard** / ČR / filmový teoretik a pedagog, děkan FAMU v letech 1993-1999

**Martin Čihák** / ČR / experimentální filmař a filmový teoretik

**Milan Hanusek** / ČR / zubní lékař

**Radovan Holub** / ČR / nezávislý publicista a novinář

**Anna Kareninová** / ČR / překladatelka

**Vladimír Kokolia** / ČR / akademický malíř, grafik, textař a zpěvák, držitel Ceny Jindřicha Chalupeckého 1990

## 2002

Porota České radosti

**Václav Bělohradský** / ČR / filozof

**Zbyněk Hejda** / ČR / básník

**Vladimír Hendrich** / ČR / filmový teoretik

**Věra Chytilová** / ČR / režisérka

**Martin Mareček** / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší

český dokumentární film roku 2001

Porota Českých radostí, 2002

Porota Českých radostí, 2002

## 2001

Porota Českých radostí, 2001

Porota České radosti

**Bohuslav Blažek** / ČR / sociolog

**David Černý** / ČR / výtvarník

**Vladimír Just** / ČR / divadelní kritik

**Miroslav Kalina** / ČR / železničář

**Peter Kerekes** / Slovensko / režisér

**Filip Remunda** / ČR / student filmové školy

**Karel Vachek** / ČR / režisér, držitel Ceny pro nejlepší český dokumentární film roku 2000

Porota Českých radostí, 2001

## 2000

Porota Českých radostí, 2000

Porota České radosti

**Robert Buchar** / ČR / kameraman, přednášející na filmové univerzitě, Čech žijící v USA

**Jiří Cieslar** / ČR / filmový teoretik, vedoucí katedry filmové vědy FF UK

**Zdeněk Krásenský** / ČR / středoškolský profesor

**Andrej Stankovič** / ČR / básník, filmový kritik

**Petr Zahradka** / ČR / student filmové školy

**Teréz Vincze** / Hungary / film critic and theorist

**William Wees** / Canada / university professor and film theorist

Porota Českých radostí, 2000

Czech Joy jury

**Vít Klusák** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

**Petr Král** / Czech Republic / poet and translator

**Vojtěch Jasný** / Czech Republic / film director, the only Czech winner of Cannes film festival

**Filip Remuda** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

**Veronika Reynková** / Czech Republic / publishing and bookshop, the granddaughter of poet and artist Bohuslav Reynek

**Martin Ryšavý** / Czech Republic / film director, awarded the Best Czech Documentary Film 2004

Porota Českých radostí, 2000

## 2004

Porota Českých radostí, 2004

Between the Seas jury

**Herz Frank** / Latvia / film director, awarded the Contribution to World Cinema 2004

**Guy Gauthier** / France / film theorist

**Tomáš Hejtmánek** / Czech Republic / film director, awarded the Best Central European Documentary Film 2003

**Lucie Králová** / Czech Republic / film school student, awarded the Best Czech Documentary Film 2003

**Jean Perret** / Switzerland / director of Visions du Réel film festival, Nyon

**Hans Joachim Schlegel** / Germany / film theorist

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

Porota Českých radostí, 2004

**Tue Steen Müller** / Denmark / director of European

Documentary Network

**Stanislav Ulver** / Czech Republic / film critic and theorist, editor-in–chief of the Film a doba quarterly

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

Porota Českých radostí, 2003

8 | historie festivalu | členové porot

9 | festival's history | members of the jury

# udělená ocenění 1999–2011

## 2011

Cena pro nejlepší světový dokument 2011

**Ztracená země**

r. **Pierre-Yves Vandeweerd** / Belgie 2011 / 75'

Cena pro nejlepší dokumentární film střední

a východní Evropy 2011

**Bakhmaro**

r. **Salome Jashi** / Gruzie, Německo 2011 / 58'

Film New Europe Visegrad Prix 2011

**Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid**

r. **Karel Vachek** / Česká republika 2011 / 199'

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2011

**Pod sluncem tma**

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2011 / 81'

*Zvláštní uznání:*

**31 konců / 31 začátků**

r. **Rafani** / Česká republika 2011 / 82'

Cena pro nejlepší experimentální film 2011

**Endeavour**

r. **Johann Lurf** / Rakousko 2011 / 16'

Cena diváků 2011

**Pod sluncem tma**

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2011 / 81'

Cena za přínos světové kinematografii 2011

**Vittorio de Seta**, Itálie (\*1923 – 2011)

Cena Respektu 2011

**Záhada tunelů na novém obchvatu Prahy**

r. **Filip Černý** / Česká republika 2011 / 36'

Cena Silver Eye 2011

**Pod sluncem tma**

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2011 / 81'

**Crucic – cesta na onen svět**

r. **Anca Damian** / Polsko, Rumunsko 2011 / 71'

**Zapomenu tento den**

r. **Alina Rudnitskaja** / Rusko 2011

## 2010

Cena pro nejlepší světový dokument 2010

**48**

r. **Susana de Sousa Dias** / Portugalsko 2010 / 53' /

středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film střední

a východní Evropy 2010

**Vlastní životopis Nicolae Ceausesca**

r. **Andrei Ujica** / Rumunsko 2010 / 180' / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2010

**Ženy SHR**

r. **Martin Dušek, Ondřej Provazník** / Česká republika

2010 / 58' / středoevropská premiéra

*Zvláštní uznání:*

**Půlnoc**

r. **Klára Tasovská** / Česká republika 2010 / 40' / světová

premiéra

Cena pro nejlepší experimentální film 2010

**Signální lana patří minulosti**

r. **John Price** / Kanada 2009 / 10' / česká premiéra

Cena Doc alliance 2010

**Přichozí**

Les arrivants / r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** /

Francie 2010 / 114'

Cena diváků 2010

**Pozemšťané, koho budete volit?**

r. **Linda Jablonská a tým o.s. Inventura** / Česká

republika 2010 / 30'

Cena za přínos světové kinematografii 2010

**Karel Vachek**, ČR (\*1940)

Cena za nejlepší český dokument desetiletí

**Auto\*mat**

r. **Martin Mareček** / ČR 2010 / 90'

Cena Respektu

**Zabíjení po česku**

r. **David Vondráček** / ČR 2010 / 57'

# festival awards 1999–2011

## 2011

Best International Documentary Film Award 2011

**Lost Land**

d. **Pierre-Yves Vandeweerd** / Belgium 2011 / 75'

Best Central and East European Documentary Film

Award 2011

**Bakhmaro**

d. **Salome Jashi** / Georgia, Germany 2011 / 58'

Film New Europe Visegrad Prix 2011

**Obscurantist and his Lineage or The Pyramids'**

**Tearful Valleys**

d. **Karel Vachek** / Czech Republic / 199'

Best Czech Documentary Film Award 2011

**Solar Eclipse**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2011 / 81'

*Special Award:*

**31 Endings / 31 Beginnings**

d. **Rafani** / Czech Republic 2011 / 82'

Best Experimental Documentary Film Award 2011

**Endeavour**

d. **Johann Lurf** / Austria 2011 / 16'

Audience Award 2011

**Solar Eclipse**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2011 / 81'

Contribution to World Cinematography Award

**Vittorio de Seta**, Italy (\*1923 – 2011)

Respekt Award 2011

**Reportage on the Prague Road bypass Tunnel**

d. **Filip Černý** / Czech Republic 2011 / 36'

Silver Eye Award 2011

**Solar Eclipse**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2011 / 81'

**Crucic – The Path to Beyond**

d. **Anca Damian** / Poland, Romania 2011 / 71'

**I Will Forget This Day**

d. **Alina Rudnitskaja** / Russia

## 2010

Best world documentary film 2010

**48**

d. **Susana de Sousa Dias** / Portugal 2010 / 53' / Central

European premiere

Best central and eastern european documentary film

2010

**Autobiography of Nicolae Ceausescu**

d. **Andrei Ujica** / Romania 2010 / 180' / Czech premiere

Best czech documentary film 2010

**Coal in the Soul**

d. **Martin Dušek, Ondřej Provazník** / Czech Republic

2010 / 58' / Central European premiere

*Special award:*

**Midnight**

d. **Klára Tasovská** / Czech Republic 2010 / 40' / World

premiere

Best experimental film 2010

**Sounding Lines are Obsolete**

d. **John Price** / Canada 2009 / 10' / Czech premiere

Doc Alliance award 2010

**Arrivals**

Les arrivants / r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** /

France 2010 / 114'

Audience award 2010

**Earthlings, Who are You Voting for?**

r. **Linda Jablonská and team o.s. Inventura** / CZ 2010 /

30'

Contribution to world cinema 2010

**Karel Vachek**, Czech Republic (\*1940)

Best czech documentary film of decade

**Auto\*mat**

d. **Martin Mareček** / CZ 2010 / 90'

Respekt award

**Killing, Czech Style**

d. **David Vondráček** / CZ 2010 / 57'

# 2009

Cena pro nejlepší světový dokument 2009

**Basidž**

r. **Tamadon Mehran** / Írán, Francie, Švýcarsko 2009 / 114' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film střední a východní Evropy 2009

**Hranice**

r. **Jaroslav Vojtek** / Slovensko 2009 / 72' / světová premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2009

**Mám ráda nudný život**

r. **Jan Gogola, ml.** / Česká republika 2009 / 26' / česká premiéra

Cena pro nejlepší experimentální film 2009

**Dělníci vycházejí z továrny (Dubai)**

r. **Ben Russell** / USA 2008 / 8' / česká premiéra

Cena diváků 2009

**Auto\*mat**

r. **Martin Mareček** / Česká republika 2009 / 90'

Cena za přínos světové kinematografii 2009

**Jørgen Leth**, Dánsko (\*1937)

# 2008

Cena pro nejlepší světový dokument 2008

**Krátké filmy z Íráku**

r. **Mauro Andrizzi** / Argentina 2008 / 93' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film střední a východní Evropy 2008

**Květinový most**

r. **Thomas Ciulei** / Rumunsko, Německo 2008 / 87' / česká premiéra

Zvláštní cena poroty Mezi moři 2008

**Revoluce, která nebyla**

r. **Aliona Polunina** / Estonsko 2008 / 100' / světová premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2008

**Ivetka a hora**

r. **Vít Janeček** / Česká republika 2008 / 84' / česká premiéra

Cena pro nejlepší experimentální film 2008

**Noční ticho**

r. **Elke Groen** / Rakousko 2007 / 9' / česká premiéra

Cena diváků 2008

**René**

r. **Helena Třeštíková** / Česká republika 2008 / 83'

Cena za přínos světové kinematografii 2008

**Frederick Wiseman**, USA (\*1935)

# 2007

Cena pro nejlepší světový dokumentární film 2007

**731: Dvojí výklad pekla**

r. **James T. Hong** / Čína, USA 2006 / 27' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší dokumentární film ze střední a východní Evropy 2007

**Artel**

r. **Simon Semtov** / Rusko 2006 / 30'

Zvláštní cena poroty mezi moři 2007

**Stalo se to krátce předtím**

r. **Anja Salomonowitz** / Rakousko 2006 / 72' / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2007

**Poustevna, das ist Paradies**

r. **Ondřej Provazník, Martin Dušek** / ČR 2007 / 73'

Cena diváků 2007

**Pulec, králík a Duch svatý**

r. **Filip Remunda** / ČR 2007 / 26' / světová premiéra

Cena za přínos světové kinematografii 2007

**Woody Vasulka**, USA (\*1937)

# 2006

Cena pro nejlepší světový dokumentární film 2006

**Úplně osobní**

r. **Nedžad Begović** / Bosna a Hercegovina 2005 / 78' / česká premiéra

Zvláštní cena poroty Opus Bonum 2006

**Narození / Matka**

r. **Naomi Kawase** / Japonsko 2006 / 43' / středoevropská premiéra

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film 2006

**Celý den spolu**

r. **Marcin Koszałka** / Polsko 2006 / 25' / česká premiéra

# 2009

Best world documentary film 2009

**Bassidji**

d. **Tamadon Mehran** / Iran, France, Switzerland 2009 / 114' / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film 2009

**The Border**

d. **Jaroslav Vojtek** / Slovak Republic 2009 / 72' / World premiere

Best czech documentary film 2009

**I Love My Boring Life**

d. **Jan Gogola, ml.** / Czech Republic 2009 / 26' / Czech premiere

Best experimental film 2009

**Workers Leaving the Factory (Dubai)**

d. **Ben Russell** / USA 2008 / 8' / Czech premiere

Audience award 2009

**Auto\*mat**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2009 / 90'

Contribution to world cinema 2009

**Jørgen Leth**, Denmark (\*1937)

# 2008

Best world documentary film 2008

**Iraqi Short Films**

d. **Mauro Andrizzi** / Argentina 2008 / 93' / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film

**The Flower Bridge**

d. **Thomas Ciulei** / Romania, Germany 2008 / 87' / Czech Premiere

Special between the seas jury award 2008

**The Revolution That Wasn't**

d. **Aliona Polunina** / Estonia 2008 / 100' / World premiere

Best czech documentary film 2008

**Ivetka and the Mountain**

d. **Vít Janeček** / Czech Republic 2008 / 84' / Czech premiere

Best experimental film 2008

**NightStill**

d. **Elke Groen** / Austria 2007 / 9' / Czech premiere

audience award 2008

**René**

d. **Helena Třeštíková** / Czech Republic 2008 / 83'

Contribution to world cinema award 2008

**Frederick Wiseman**, USA (\*1935)

# 2007

Best world documentary film 2007

**731: Two Versions of Hell**

d. **James T. Hong** /China, USA 2006 / 27' / Central European premiere

Best central and eastern european documentary film 2007

**Artel**

d. **Simon Semtov** / Russia 2006 / 30'

Special between the seas jury award 2007

**It happened just before**

d. **Anja Salomonowitz** / Austria 2006 / 72' / Czech premiere

Best czech documentary film 2007

**A Town Called Hermitage**

d. **Ondřej Provazník, Martin Dušek** / Czech Republic 2007 / 73'

Audience award 2007

**The Tadpole, the Rabbit and the Holy Ghost**

d. **Filip Remunda** / Czech Republic 2007 / 26' / World premiere

Contribution to world cinema 2007

**Woody Vasulka**, USA (\*1937)

# 2006

Opus Bonum / Best world documentary film 2006

**Totally Personal**

d. **Nedžad Begović** / Bosnia and Herzegovina 2005 / 78' / Czech premiere

Special Opus Bonum jury award 2006

**Birth / Mother**

d. **Naomi Kawase** / Japan 2006 / 43' / Central European premiere

Best central european documentary film 2006

**All Day Together**

d. **Marcin Koszałka** / Poland 2006 / 25' / Czech premiere

Zvláštní cena poroty Mezi moři 2006

**Chléb náš vezdejší**

r. **Nikolaus Geyrhalter** / Rakousko 2005 / 92´

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2006

**Nízký let**

r. **Jan Šikl** / ČR 2006 / 52´ / světová premiéra

Zvláštní cena poroty v sekci Česká radost 2006

**Sejdeme se v Eurocampu**

r. **Erika Hníková** / ČR 2006 / 58´

Cena diváků 2006

**Kupředu levá, kupředu pravá**

r. **Linda Jablonská** / ČR 2006 / 72´ / světová premiéra

Cena za přínos světové kinematografii 2006

**Manoel de Oliveira**, Portugalsko (\*1908)

## 2005

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film

**Hlemýždí pevnost**

r. **Zsigmond Deszö** / Maďarsko 2004 / 60´

Zvláštní cena poroty mezi moři 2005

**Darwinova noční můra**

r. **Hubert Saupert** / Rakousko 2004 / 107´ / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2005

**Vierka**

r. **Miroslav Janek** / ČR 2005 / 76´ / světová premiéra

ex aequo

**Návrat Jana z pařížského exilu do Prahy v létě 2003,**

**S Janem na Sicílii v létě 2004**

r. **Kateřina Krusová** / ČR 2005 / 50´ / světová premiéra

ex aequo

**Zdroj**

r. **Martin Mareček** / ČR 2005 / 75´

ex aequo

**Soukromé století: Král Velichovek, Tatíček a Lili**

**Marlén**

r. **Jan Šikl** / ČR 2005 / 104´ / světová premiéra

ex aequo

**Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav**

r. **Helena Třeščíková** / ČR 1987 (1. část) / 2005 (2. část) / 90´ / světová premiéra

ex aequo

**Prodáno**

r. **Lucie Králová** / ČR 2005 / 28´

Cena diváků 2005

**Zdroj**

r. **Martin Mareček** / ČR 2005 / 75´

Cena za přínos světové kinematografii 2005

**Naomi Kawase**, Japonsko (\*1969)

## 2004

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film

**2004**

**Prsten**

r. **Angus Reid** / Slovinsko 2003 / 92´ / světová premiéra

Zvláštní cena poroty Mezi moři 2004

**Zlatá Salaš**

r. **Zsigmond Deszö** / Maďarsko 2003 / 61´ / česká premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2004

**Český Sen**

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004 / 88´

ex equo

**Afoňka už nechce pást soby**

r. **Martin Ryšavý** / ČR 2004 / 80´ / světová premiéra

Cena diváků 2004

**Český Sen**

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004 / 88´

Cena za přínos světové kinematografii 2004

**Herz Frank**, Lotyšsko (\*1926)

## 2003

Cena pro nejlepší středoevropský dokumentární film

**2003**

**66 Sezón**

r. **Peter Kerekes** / Slovensko 2003 / 86´

ex equo

**Sentiment**

r. **Tomáš Hejtmánek** / ČR 2003 / 72´ / světová premiéra

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2003

**Zloповěstné dítě**

r. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / ČR 2002 / 37´

Cena diváků 2003

**Ženy Pro Měny**

r. **Erika Hníková** / ČR 2003 / 75´ / světová premiéra

Cena za přínos světové kinematografii 2003

**Alexander Hackenschmied / Hammid** (\*1907)

Special between the seas jury award 2006

**Our Daily Bread**

d. **Nikolaus Geyrhalter** / Austria 2005 / 92´

Best czech documentary film 2006

**A Low-level Flight**

d. **Jan Šikl** / Czech Republic 2006 / 52´ / World premiere

Special Czech Joy jury award 2006

**I guest We'll Meet at the Eurocamp**

d. **Erika Hníková** / Czech Republic 2006 / 58´

Audience award 2006

**Left, Right, Forward**

d. **Linda Jablonská** / Czech Republic 2006 / 72´ / World premiere

Contribution to world cinema 2006

**Manoel de Oliveira**, Portugal (\*1908)

## 2005

Best central european documentary film 2005

**The Snail Fortress**

d. **Zsigmond Deszö** / Hungary 2004 / 60´

Special jury award 2005

**Darwin's Nightmare**

d. **Hubert Saupert** / Austria 2004 / 107´ / Czech premiere

Best czech documentary film 2005

**Vierka, or The Mystery of Family B's Disappearance**

d. **Miroslav Janek** / Czech Republic 2005 / 76´ / World premiere

ex aequo

**Jan's Return From His Parisian Exile to Prague in**

**Summer 2003 / With Jan in Sicily in Summer** 2004

d. **Kateřina Krusová** / Czech Republic 2005 / 50´ / World premiere

ex aequo

**Source**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2005 / 75´

ex aequo

**Private Century – The King of Velichovsky, Tatíček and**

**Lili Marlén**

d. **Jan Šikl** / Czech Republic 2005 / 104´ / World premiere

ex aequo

**Marital Etudes 20 Years Later – Ivana and Václav**

d. **Helena Třeščíková** / Czech Republic 1987 (1. part) / 2005 (2. part) / 90´ / World premiere

ex aequo

**Sold**

d. **Lucie Králová** / Czech Republic 2005 / 28´

Audience award 2005

**Source**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2005 / 75´

Contribution to world cinema 2005

**Naomi Kawase**, Japan (\*1969)

## 2004

Best central european documentary film 2004

**The Ring**

d. **Angus Reid** / Slovenia 2003 / 92´ / World premiere

Special jury award 2004

**Golden Hut**

d. **Zsigmond Deszö** / Hungary 2003 / 61´ / Czech premiere

Best czech documentary film 2004

**Czech Dream**

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / Czech Republic 2004 / 88´

ex– aequo

**Afonka Does Not Want To Herd Reindeer Anymore**

d. **Martin Ryšavý** / Czech Republic 2004 / 80´ / World premiere

Audience award 2004

**Czech Dream**

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / Czech Republic 2004 / 88´

Contribution to world cinema 2004

**Herz Frank**, Latvia (\*1926)

## 2003

Best central european documentary film 2003

**66 Seasons**

d. **Peter Kerekes** / Slovakia 2003 / 35mm / 86´

ex–aequo

**Sentiment**

d. **Tomáš Hejtmánek** / Czech Republic 2003 / 72´ / World premiere

Best czech documentary film 2003

**The Ill–fated Child**

d. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / Czech Republic 2002 / 37´

## 2002

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2002

**Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč**

**k chaloupce strýčka Toma**

r. **Karel Vachek** / ČR 2002 / 220´ / světová premiéra

Cena diváků 2002

**Svěcení jara**

r. **Jana Ševčíková** / ČR 2002 / 55´

Cena za přínos světové kinematografii 2002

**Jonas Mekas** (\*1922)

## 2001

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2001

**Hry prachu**

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / 90´ / světová předpremiéra

Cena diváků 2001

**Hry prachu**

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / 90´ / světová předpremiéra

Cena města Jihlavy za přínos světové kinematografii

2001

**Jay Rosenblatt** (\*1960)

## 2000

Cena pro nejlepší český dokumentární film 2000

**Bohemia docta aneb labyrint světa a lusthauz srdce**

**(Božská komedie)**

r. **Karel Vachek** / ČR 2000 / 254´

Cena diváků 2000

**Proroci a básníci (kapitoly z kalendáře)**

r. **Ivan Vojnár** / ČR 2000 / 90´ / světová premiéra

Cena města jihlavy za přínos světové kinematografii

2000

**Richard Leacock** (\*1921)

## 1999

Cena diváků kodak vision 1999

**Den chleba**

r. **Sergej Dvorcevoj** / Rusko 1998 / 60´ / česká premiéra

Cena města Jihlavy za přínos světové kinematografii

1999

**Viktor Kosakovsky** (\*1961)

Audience award2003

**The Beauty Exchange**

d. **Erika Hníková** / Czech Republic 2003 / 75´ / World

premiere

Contribution to world cinema 2003

**Alexander Hackenschmied / Hammid** (\*1907)

## 2002

Best czech documentary film 2002

**Who will Watch the Watcher? Dalibor or the Key to**

**Uncle Tom's Cabin**

d. **Karel Vachek** / Czech Republic 2002 / 220´ / World

premiere

Audience award 2002

**The Rise of the Spring**

d. **Jana Ševčíková** / Czech Republic 2002 / 55´

Contribution to world cinema 2002

**Jonas Mekas** (\*1922)

## 2001

Best czech documentary film 2001

**Dust Games**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2001 / 90´ / World

premiere

Audience award 2001

**Dust Games**

d. **Martin Mareček** / Czech Republic 2001 / 90´

Contribution to world cinema award 2001

**Jay Rosenblatt** (\*1960)

## 2000

Best czech documentary film 2000

**Bohemia Docta or Labyrinth of the World and**

**Lusthauz of the Heart (God's Comedy)**

d. **Karel Vachek** / Czech Republic 2000 / 254´

Audience award 2000

**Prophets and Poets**

d. **Ivan Vojnár** / Czech Republic 2000 / 90´ / World

premiere

City of Jihlava Contribution to world cinema award

2000

**Richard Leacock** (\*1921)

## 1999

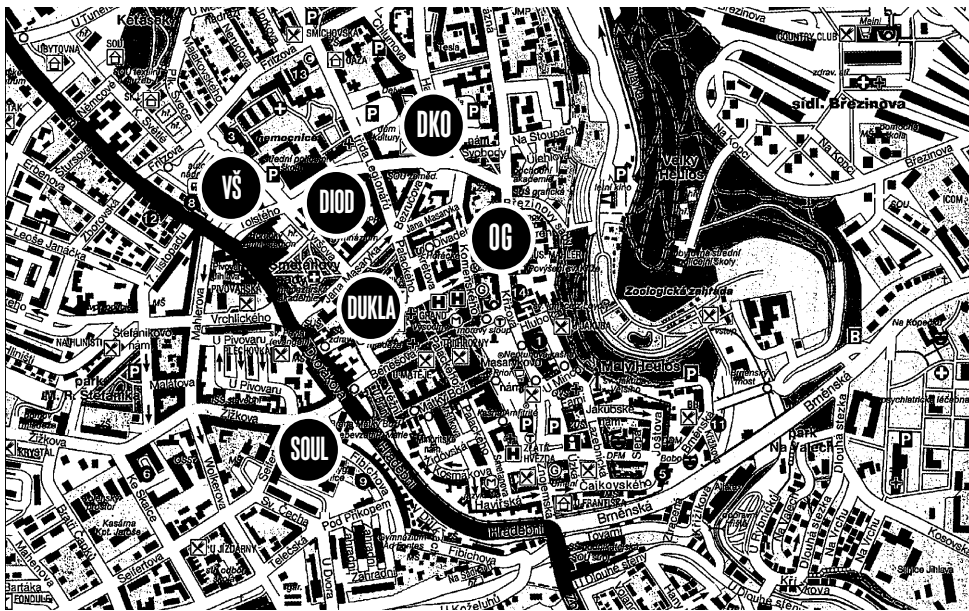
Kodak Vision audience award 1999

**The Bread Day**

d. **Sergei Dvorcevoj** / Russia 1998 / 60´ / Czech premiere

Contribution to world cinema award 1999

**Viktor Kosakovsky** (\*1961)



## festivalová místa

### FESTIVALOVÉ CENTRUM

**Oblastní galerie Vysočiny,**  
Komenského 10, Jihlava

AKREDITACE A UBYTOVÁNÍ  
PRO ÚČASTNÍKY  
FESTIVALOVÝ OBCHOD  
FESTIVALOVÁ KAVÁRNA  
FESTIVALOVÁ PRODUKCE  
GUEST SERVICE  
PRESS SERVICE  
PRESS CENTRUM  
EAST SILVER MARKET  
INDUSTRY SCREENINGS  
DOC ALLIANCE FILMS  
MEETING POINT

Festivalové centrum bude otevřeno **od 9:00 do 21:00**, s výjimkou prvního dne festivalu (úterý, 23. října 2012), kdy je otevřeno až od 15:00, a posledního dne festivalu (neděle, 28. října 2012), kdy festivalové centrum funguje do 18:00.

### FESTIVALOVÁ KINA

Filmové projekce budou probíhat na těchto místech:

#### DKO

DKO I. Velký sál & DKO II. Taneční sál – Tolstého 2, Jihlava

#### Kino Dukla

Velký sál Reform & Malý sál Edison – Jana Masaryka 20, Jihlava

#### DIOD (bývalé kino Sokol)

Tyršova 12, Jihlava

### DOPROVODNÝ PROGRAM

#### Sekce dokumentárního divadla

**DIOD (bývalé kino Sokol)**  
Tyršova 12, Jihlava

#### Divadelní představení

**Divadelní stan,** za DKO

#### Hudební koncerty

**Soul Music Club,** Dělnický dům, Žižkova 15, Jihlava

#### Autorská čtení

**Kino Dukla – Edison,**  
Jana Masaryka 20

### Váš domácí festival

Projekce „domácího kina“ budou probíhat v několika vybraných jihlavských domácnostech. Jednotlivé byty se nacházejí v blízkosti centra, přesnou adresu získají diváci, kteří se na danou projekci přihlásí formou smsky v průběhu festivalu.

### Festivalová galerie

**Laboratorium,** Galerie na Půdě, Joštova 27, Jihlava

### Soutěžní výstava festivalových plakátů

**Radnice města Jihlava,** Masarykovo náměstí 1

### Média a dokument

24. října 2012 – VŠ polytechnická Jihlava, Tolstého 16

25. října 2012 dopoledne – VŠ polytechnická Jihlava, Tolstého 16

25.–28. října 2012 – Galerie Střední umělecké školy grafické, Dvořákova 12

## festival locations

### FESTIVAL CENTRE

**Oblastní galerie Vysočiny (Vysočina Regional Gallery),**  
Komenského 10, Jihlava

ACCREDITATION AND ACCOMMODATIONS FOR FESTIVAL GOERS

FESTIVAL STORE  
FESTIVAL CAFE  
FESTIVAL OFFICES  
GUEST SERVICE  
PRESS SERVICE  
PRESS CENTRE  
EAST SILVER MARKET  
INDUSTRY SCREENINGS  
DOC ALLIANCE FILMS  
MEETING POINT

The Festival Centre is open **from 9am to 9pm**, except for the festival's first day (Tuesday, 23 October 2012), when it is open only until 3pm, and the last day (Sunday, 28 October 2012), when it closes at 6pm.

### FESTIVAL CINEMAS

Film screening will take place at the following locations:

#### DKO

DKO I. Velký sál & DKO II. Taneční sál – Tolstého 2, Jihlava

#### Dukla Cinema (Kino Dukla)

Velký sál Reform & Malý sál Edison – Jana Masaryka 20, Jihlava

#### DIOD (former Sokol cinema)

Tyršova 12, Jihlava

### ACCOMPANYING PROGRAMME

#### Theatre performances

**Festival tent** by DKO

#### Concerts

**Soul Music Club,** Dělnický dům, Žižkova 15, Jihlava

#### Author readings

**Dukla Cinema – Edison Hall,**  
Jana Masaryka 20, Jihlava

### Your Home Festival

“Home cinema” screenings will take place in several selected Jihlava households. The homes are located close to the centre; the address is provided to audience members who sign up via text message during the festival.

### Festival gallery

**Laboratorium,** Galerie na Půdě, Joštova 27, Jihlava

### Competitive exhibition of festival posters

**Town Hall Jihlava,** Masarykovo náměstí 1

### Media and Documentary

24 October 2012 – VŠ polytechnická Jihlava, Tolstého 16

25 October 2012 morning – VŠ polytechnická Jihlava, Tolstého 16

25–28 October 2012 – Galerie Střední umělecké školy grafické, Dvořákova 12

# ceny akreditací a publikací

## Akreditace festival

Slouží jako volná vstupenka na všechny festivalové projekce a umožňuje zakoupení zlevněných vstupenek na doprovodný program.

zvyhodněná cena do 10. 10.

(se splatností do 15. 10.):	350 Kč
na místě:	450 Kč

V případě online akreditace je platba možná bankovním převodem do začátku festivalu. Během festivalu bude možné od 23. října od 15,00 zakoupit akreditaci na místě ve Festivalovém centru, kde si lze rovněž vyřídít ubytování či zakoupit festivalový katalog.

## Industry akreditace

Umožňuje vstup na všechny festivalové projekce, zlevněný vstup na doprovodný program a vstup na Industry program festivalu otevřený akreditovaným industry hostům:

- prezentace Emerging Producers,
- veřejné diskuze Inspiračního fóra,
- festivalové prezentace účastníků Festival Identity,
- panelovou diskusi Visegrad Accelerator, Master Classes
- otevřený program workshopu Ex Oriente Film a videotéka East Silver Market (pořádané Institutem dokumentárního filmu).

Industry akreditace dále umožňuje přístup na doprovodný Industry program, který rozšiřuje možnosti vzájemného setkávání. Všichni držitelé tohoto typu akreditací, kteří se akreditují do 5. října 2012, budou automaticky uvedeni v tištěném Industry Guidu a v online databázi hostů na [www.dokument-festival.cz](http://www.dokument-festival.cz).

Cena: 900 Kč

## 50 % sleva pro členy Asociace českých filmových klubů a členy České společnosti pro filmová studia

Členové AČFK získávají 50 % slevu z plné ceny akreditace v předprodeji nebo na jednotlivé vstupné. 50 % sleva pro členy České společnosti pro filmová studia. Členové CEFS získávají 50 % slevu z plné ceny akreditace.

## Vstupenky na jednotlivé filmové projekce

Samostatnou vstupenku na konkrétní projekci bude možno zakoupit za 70 Kč pouze v místě promítání (DKO, kino Dukla, DIOD) hodinu před začátkem daného filmového představení. Prosíme zájemce o samostatné vstupenky, aby nákup lístků nenechávali na poslední chvíli, kdy již může být kapacita sálu naplněna.

## Vstupenky na doprovodný program

Vstupenky na doprovodný program – divadelní představení a koncerty – je možné zakoupit přímo na místech konání před začátkem představení.

Ceny jsou následující:

Divadelní představení a koncerty pro návštěvníky s akreditací: 30 Kč  
pro návštěvníky bez akreditace: 50 Kč

## A na co můžete zajít zdarma?

Autorská čtení  
Sekce dokumentárního divadla  
Přednášky v rámci Inspiračního fóra

A pokud budou volná místa, můžete zdarma zavítat i na program určený filmovým profesionálům: Prezentace filmových festivalů Festival Hub 2012, powered by Pecha Kucha  
Představení nastupující generace evropských producentů v rámci projektu Emerging Producers  
Prezentaci sedmi připravovaných evropských dokumentárních filmů v rámci Distribučního fóra

# accreditation and publications prices

## Festival accreditation

Your accreditation acts as your free admission to all festival screenings, and provides discounts on tickets to the accompanying programme.

discounted price until 10 October

(payable by 15 Oct.):	CZK 350
at the festival:	CZK 450

When purchasing your accreditation online, you may pay via bank transfer until the start of the festival. During the festival, starting at 3pm on 23 October, accreditation may be purchased at the Festival Centre, where you may also arrange accommodations or purchase a festival catalogue.

## Industry accreditation

Provides admission to all festival screenings, discounted admission to the accompanying programme, and admission to the Industry Program for accredited industry guests:

- the Emerging Producers presentation
- the Inspiration Forum public discussion festival presentations by participants of the Festival Identity
- the Visegrad Accelerator panel discussion
- Master Classes
- open programme workshops of Ex Oriente Film and the East Silver Market videotheque (organized by the Institute of Documentary Film)

Industry accreditation also provides access to the accompanying Industry Programme, which expands your possibilities for meeting other industry professionals in person. All holders of this type of accreditation who purchase their accreditation by 5 October 2012 will be automatically listed in the Industry Guide and in the online database of guests at [www.dokument-festival.cz](http://www.dokument-festival.cz).

Price: CZK 900

## 50% discount for members of the Association of Czech Film Clubs

AČFK members receive a 50% discount on individual admissions or from the full price of accreditation during advance sales. 50% discount for members of the Czech Society of Film Studies. CEFS members receive a 50% discount from the full price of accreditation.

## Tickets to individual film screenings

Tickets to individual film screenings are available for CZK only at the screening site (DKO, Dukla Cinema, DIOD) one hour before the screening. We ask those interested in purchasing individual tickets to not wait until the last moment, when the screening may already be sold out.

## Tickets to accompanying programme

Tickets for the accompanying programme (theatre performances and concerts) may be purchased at the performance location prior to the performance.

The prices are as follows:

Theatre performances and concerts with accreditation: CZK 30  
without accreditation: CZK 50

## Programme events with free admission

Author's readings  
Section of documentary theatre  
Inspiration Forum lectures

And if there is extra room, you can enjoy a programme for film professionals: Presentation of film festivals Festival Hub 2012, powered by Pecha Kucha.  
Introduction of next generation of European producers during Emerging Producers  
Presentation of seven documentary films – works in progress – during Distribution Forum

# festivalové stánky a kavárny

## **Festivalové Café v Lese / DKO / otevřeno denně od 9 hodin**

Svět v háji, my v lese, kde se lidé budou seznamovat, kout pikle, podněcovat se k různým projektům, nalézat své talenty nejen v nočních tančírnách a na mejdácích...  
[www.cafevlese.cz](http://www.cafevlese.cz)

## **Kavárna Muzeum – Industry Point**

Meeting point pro hosty Industry programu v příjemné kavárně na Masarykově náměstí.  
[www.kavarna-muzeum.cz](http://www.kavarna-muzeum.cz)

## **Výlužna s „Chutí na čaj“ / DKO**

Rušný svět kolem vás dokonale vylouhoval? Berličky jste zahodili a plazíte se životem? Tlak okolí v úrovni několika megapascalů? Zoufáte? Nechte se odborně vylouhovat a nechat si připravit nápoj dle chuti, barvy a čajových preferencí.

*Tomáš Plesinger*

## **Gurmet s tradicí / stánek před DKO**

Tradiční stánek s tradičním guláškem, polévkami a tradičními cenami. Chuťová dokumentace dokonalých omáček, v nichž nezůstane jeden chleba suchý. Vše završeno parádní slivovičkou s láskou pálenou. Neodolatelnost!  
[www.mv-catering.cz](http://www.mv-catering.cz)

## **Biostánek / před Duklou 25. – 28.10.**

Svařený mošt a letos speciální hlívový guláš k houbové znělce festivalu. Ekologická produkce ve studené i teplé formě servírovaná v rozložitelném nádobí. Chuť Vysočiny.  
[www.naturstyl.cz](http://www.naturstyl.cz)

## **Umělecká káva v OGV / otevřeno denně od 9 hodin**

Káva, do které vám cmrndnou trochu oblastních malířů, sem tam sochaře a špetku Boudníka. Čerstvě pražená káva, v rohu pivo z malého pivovaru, které se potkává s rozlévaným přírodním moštem. Výběr absintu se jen směje. Má hlad na bagetu, domácí paštiku a nakládaný hermelín. Denně ve víru umělců.  
[www.vinove.cz](http://www.vinove.cz)

## **Letní poloha / Divadelní stan**

Až se propletete mezi akrobatkami, slonem u baru a medvědem, který spí pod stolem, uvědomíte si, že tady to žije. Pořád!  
[www.livermusic.cz](http://www.livermusic.cz)

# festival stands

## **Festival Café v Lese / DKO / open daily from 9 am**

The world's in the dumps, we're in the woods, where people can meet, scheme, inspire each other to start various projects, and find their talents at evening dances and parties...  
[www.cafevlese.cz](http://www.cafevlese.cz)

## **Kavárna Muzeum – Industry Point**

Meeting point for guests of the Industry Programume, at a pleasant café on Masaryk Square.  
[www.kavarna-muzeum.cz](http://www.kavarna-muzeum.cz)

## **"In the Mood for Tea" / DKO**

Has the hectic world all around left you empty? Thrown out your crutches and crawling through life? Feeling pressure from your surroundings on the order of a couple megapascals? Desperate? Let yourself be professionally steeped in a tea of your choice.

*Tomáš Plesinger*

## **Gourmet with Tradition / in front of the DKO**

A traditional food stand with traditional goulash and soup and traditional prices. Our tasty range of exquisite sauces will leave no bread dry. All topped off with excellent slivovice, distilled with love. Irresistible!  
[www.mv-catering.cz](http://www.mv-catering.cz)

## **Biostánek / in front of Dukla 25-28 Oct.**

Warm cider and this year's special mushroom goulash go great with the theme of the festival trailer. Organic products, warm and cold, served in biodegradable plastics. The flavour of Vysočina.  
[www.naturstyl.cz](http://www.naturstyl.cz)

## **Art Coffee / Café in the Vysočina County Gallery / daily from 9 am**

Coffee with a sprinkling of local painters, here and there a touch of sculpture or a pinch of Boudník. Freshly ground coffee, micro-brewed beer, and natural juice. Our selection of absinth can only laugh. In the mood for a sandwich, homemade spread, and pickled camembert? Daily in the whirlpool of artists.  
[www.vinove.cz](http://www.vinove.cz)

## **Summer Scene Festival Tent**

Once you have made your way past the acrobats, the elephant at the bar, and the bear sleeping under the table, you will realize that this is where it's art. All the time!  
[www.livermusic.cz](http://www.livermusic.cz)



# slevy na festivalovou akreditaci

## Amazonia restaurant

...chutě latinské ameriky  
Husova 26, [www.amazonia.ji.cz](http://www.amazonia.ji.cz), 567 300 280  
Po–Čt 11:00–23:00, Pá–So 11:00–24:00, Ne 11:00–22:00  
Sleva 10%

## Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov

Sasov 2 Jihlava, [www.biofarma.cz](http://www.biofarma.cz), 602 725 509,  
Po–Pá 8:00–15:30  
Biopotraviny, skutečný kousek přírody jen kousek od  
Jihlavy.  
5% sleva na vše

## Brick Bar

Náměstí Svobody 11, [www.brickbar.cz](http://www.brickbar.cz), 774 297 291  
Po–Čt 16:00–22:00, Pá–So 16:00–02:00, Ne zavřeno  
10% na míchané nápoje

## Café Etage

Masarykovo náměstí 39, [www.etaze.cz](http://www.etaze.cz), 567 211 227  
Po–Čt 09:00–23:00, Pá 09:00–01:00, So–Ne 15:00–23:00  
Příjemná kavárna v klasickém stylu.  
10% sleva na vše

## Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, [www.hranatakoule.cz](http://www.hranatakoule.cz), 567 303 535  
Po–Čt 11:00–23:00, Pá–So 11:00–24:00, Ne 11:00–22:00  
Polední menu. Teplá jídla po celý den, hotová i minutková.  
10% sleva na vše z jídelního lístku (mimo cigaret a denního menu)

## Knihovnictví a čajovna Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 636/21, [www.cajovna-jihlava.ic.cz](http://www.cajovna-jihlava.ic.cz),  
775 321 863, Po–Čt 11:00–22:00, Pá 11:00–23:00,  
So 15:00–23:00, Ne 15:00–20:00  
V příjemné atmosféře čajovny se podává široká nabídka  
čajů i nečajů z celého světa.  
10% sleva na vše



*Ticketka Vám přeje inspirativní chuť.*

# festival discounts

## Amazonia restaurant

...the flavours of Latin America  
Husova 26, [www.amazonia.ji.cz](http://www.amazonia.ji.cz), ph: +420 567 300 280,  
Mon–Thu 11am–11pm, Fri–Sat 11am–midnight,  
Sun 11am–10pm  
10% discount

## Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov

Sasov 2, [www.biofarma.cz](http://www.biofarma.cz), ph: +420 602 725 509,  
Mon–Fri 8am–3:30pm  
Organic food, a real slice of nature just outside of Jihlava.  
5% discount on everything

## Brick Bar

Náměstí Svobody 11, [www.brickbar.cz](http://www.brickbar.cz),  
ph: +420 774 297 291, Mon–Thu 4–10pm,  
Fri–Sat 4pm–2am, closed Sun  
10% on mixed drinks

## Café Etage

Masarykovo náměstí 39, [www.etaze.cz](http://www.etaze.cz),  
ph: +420 567 211 227, Mon–Thu 9am–11pm, Fri 9am–1am,  
Sat–Sun 3–11pm  
Pleasant café in traditional style.  
10% discount on everything

## Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, [www.hranatakoule.cz](http://www.hranatakoule.cz), ph: +420 567 303 535,  
Mon–Thu 11am–11pm, Fri–Sat 11am–midnight, Sun  
11am–10pm  
Lunch menu. Warm food all day long; fast food  
and short-order meals.  
10% discount on everything from the menu (except cigarettes  
and daily menu)

## Knihovnictví a čajovna Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 636/21, [www.cajovna-jihlava.ic.cz](http://www.cajovna-jihlava.ic.cz),  
ph: +420 775 321 863, Mon–Thu 11am–10pm,  
Fri 11am–11pm, Sat 3–11pm, Sun 3–8pm  
Wide assortment of herbal and non-herbal teas  
from around the world, served in a pleasant tearoom  
atmosphere.  
10% discount on everything

## Natural Centrum

Náměstí Svobody 11, [www.naturalcentrum.cz](http://www.naturalcentrum.cz),  
ph: +420 567 210 379, Mon–Fri 10:30am–2:30pm  
A restaurant for a healthy lifestyle.  
Special menu for festival participants.

## Nocturno bar

Masarykovo náměstí 39, [www.nocturnobar.cz](http://www.nocturnobar.cz),  
ph: +420 567 211 227  
10% discount on everything

## Pizzeria Venezia

Benešova 13, [www.venezia-jihlava.cz](http://www.venezia-jihlava.cz),  
ph: +420 567 303 075, Mon–Thu 10:30am–1pm,  
Fri–Sat 10:30am–11pm, Sun 11:30am–10pm  
10% discount on everything

## Pivovarská restaurace

Vrchlického 2084/2, ph: +420 567 564 161  
[www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarska-restaurace](http://www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarska-restaurace),  
Mon–Thu 11am–11pm, Fri–Sat 11am–midnight,  
Sun 11am–10pm  
10% discount on everything (except drinks)

## Restaurace Princ

Srázná 171/48, ph: +420 567 321 806  
[www.restauraceprinc.cz](http://www.restauraceprinc.cz), Mon–Thu 11am–10pm,  
Fri–Sat 11am–11pm, Sun 11am–10pm  
10% discount on everything (except lunch menu)

**doprovodný program** accompanying programme

**radiodokument** / radiodocumentary



## radiodokument

Český rozhlas uvádí první oficiální dokumentární program v rámci letošního Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava. Ve čtyřech poslechových blocích budou představeny jak původní české radiodokumenty, tak nejzajímavější radiodokumenty z evropské produkce. Program začne dokumentem z cyklu *Příběhy 20. století*, který nabízí autentické výpovědi dokládající životní osudy jednotlivců na pozadí dobových událostí. Druhý blok bude věnován kreativitě současných českých dokumentaristů a nabídne různé přístupy k práci se zvukem a hudbou. Mezinárodní sekce přinese skutečné bonbonky, jako je výjimečný příběh vyprávěný někdejší láskou Leonarda Cohena zachycený v norském dokumentu *So Long, Marianne (Na shledanou, Marianne)*, který je součástí výběru z tvorby severských dokumentaristů. V sobotním kurátorském bloku potom promluví přední německý dokumentarista Jens Jarisch, který se zamyslí nad tím, do jaké míry se lze přiblížit opravdovosti sdělení, a svou přednášku doplní ukázkami z vlastního díla, konkrétně zvukovou stopou ze života drogových dealerů a prostitutek z berlínské čtvrti Kreuzberg. Poslechovým místem minidokumentů ČRo bude kavárna OGV.

## radiodocumentary

At this year's Jihlava International Documentary Film Festival, Czech Radio presents its first official radio documentary program. Original Czech radio documentaries as well as the most interesting European productions will be presented in four listening blocks. The program opens with a documentary from *Stories of the 20<sup>th</sup> Century*, a series of documentaries that use authentic testimonies to present the life stories of individuals against a backdrop of the events of their time. The second block will explore the creativity of contemporary Czech documentarians by looking at various approaches to working with sound and music. The international section will include some real treats, such as a unique story told by a former love of Leonard Cohen, captured by the Norwegian documentary *So Long, Marianne*, which will be part of a selection of the works by Scandinavian documentarians. During Saturday's curators' block, leading German documentarian Jens Jarisch will address the question of whether it is even possible to depict reality truthfully. During the program, he will present examples of his own work looking at the drug scene and the life of prostitutes in Berlin's Kreuzberg district. Audio spot for the Czech Radio minidocumentaries will be located in the festival café in OGV.

PROGRAM / EDISON, kino Dukla, Jana Masaryka 20

### ČTVRTEK 25. 10. 2012

**13:30 – 15:30 / Příběhy 20. století – autentické výpovědi svědků jako prostředek uchování dějinné paměti** / Cyklus *Příběhy 20. století* představuje netradiční formou osudy válečných hrdinů, politických vězňů, disidentů, ale i těch, kteří "pracovali" pro druhou stranu. / Kurátoři: Adam Drda, Mikuláš Kroupa / Dokument: Adam Drda: *Zvláštní zacházení. Terezínský rodinný tábor v Osvětimi-Birkenau*

### PÁTEK 26. 10. 2012

**10:30 – 12:30 / Kreativita v českém radiodokumentu** / Blok zaměřený na kreativní využití přirozených zvuků a ruchů, komponované hudby a hudby obecně, a kreativní práce na struktuře příběhu. Na jednotlivých ukázkách radiodokumentů z produkce ČRo posledních několika let si představíme různé druhy kreativních přístupů. / Kurátor: Dominika Švecová (host: Dora Kaprálová) / Ukázky radiodokumentů: Gabriela Albrechtová: *Horolezci*; Miloš Doležal: *Nebe plné dýmu*; Christian Falvey: *La Folia*; Brit Jensen: *Jeden den nahoře, druhý dole*; Dora Kaprálová: *Bublina přiblížnosti*; Eva Nachmilnerová: *Arcisstrasse 12 – dějiny jedné adresy*; Dominika Švecová, Carolina Zviebel: *Každý košík má svůj příběh*; David Vaughan: *Já nejsem ztracen, vždycky nalezen...*; Hana Železná: *Haiku kojící matky*

### 13:30 – 15:30 / Skandinávský dokument: Blížkost

**sdělení** / Výběr z tvorby severských dokumentaristů a představení projektu Dánského rozhlasu Radio24syv / Kurátor: Eva Nachmilnerová (host: Brit Jensen, Dánsko) / Dokumenty: Kari Hesthamar: *So long, Marianne (Na shledanou, Marianne)*; Kari Hesthamar: *If It Be Your Will (Pokud to bude tvá vůle)*; Amanda Glans: *I Call You Sometimes (Občas Ti volám)*; Torgerdur E Sigurdardóttir: *Still Swimming (Co vlny neroztrhají)*

### SOBOTA 27. 10. 2012

**10:30 – 13:00 / Kurátorský blok – „Přiblížit se opravdovosti“** / Přednášku předního německého dokumentaristy Jense Jarische doprovodí ukázky z jeho tvorby. Co je realita? A je vůbec možné ji zobrazit? Jens Jarisch se ve své přednášce zaměří na způsoby, jakými se lze přiblížit opravdovosti sdělení (strategie vedení rozhovoru, nahrávací techniky, role vypravěče, zvuková výstavba) / Kurátor: Jens Jarisch (Německo) / Tlumočení: Edita Kudláčová / Moderace: Eva Nachmilnerová

PROGRAMME / EDISON, Cinema Dukla, Jana Masaryka 20

### THURSDAY 25. 10. 2012

**13:30 – 15:30 / Stories of the 20th century – Authentic eyewitness testimonies as a tool for preserving historical memory** / *Stories of the 20<sup>th</sup> Century* is a radio series that takes an unconventional approach to telling the stories of war heroes, political prisoners, and dissidents – but also those who "worked" for the other side. / Curators: Adam Drda, Mikuláš Kroupa / Documentary: Adam Drda: *Special Treatment. The Theresienstadt Family Camp at Auschwitz-Birkenau*

### FRIDAY 26. 10. 2012

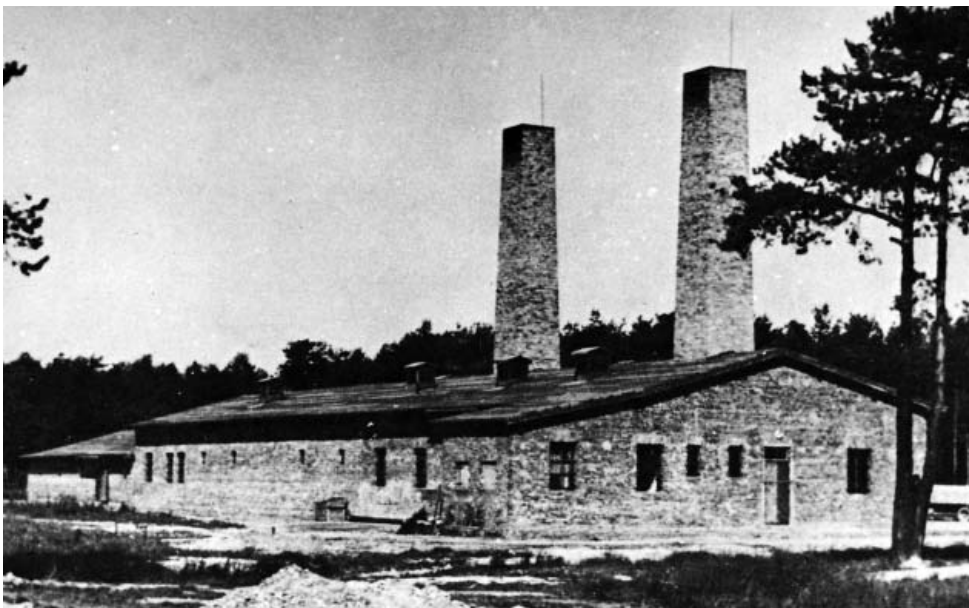
**10:30 – 12:30 / Creativity in Czech radio documentaries** / A look at the creative use of natural sounds and noises, composed music and music in general, and creative work with story structure. We will present various creative approaches using excerpts from radio documentaries produced by Czech Radio in recent years. / Curator: Dominika Švecová (host: Dora Kaprálová) / Excerpts from: Gabriela Albrechtová: *Mountaineers*; Miloš Doležal: *A Smoke-Filled Sky*; Christian Falvey: *La Folia*; Brit Jensen: *One Day Up, The Other Down*; Dora Kaprálová: *Bubble of Approximation*; Eva Nachmilnerová: *Arcisstrasse 12 – The History of One Address*; Dominika Švecová, Carolina Zviebel: *Every Basket Has Its Story*; David Vaughan: *I'm Not Lost, Always Found ...*; Hana Železná: *Haiku of a Nursing Mother*

### 13:30 – 15:30 / Scandinavian documentaries:

**The Closeness of the Message** / A selection of works by Scandinavian documentarians and a presentation of a project by Danish Radio's Radio24syv / Curator: Eva Nachmilnerová (host: Brit Jensen, Denmark) / Documentaries: Kari Hesthamar: *So Long, Marianne*; Kari Hesthamar: *If It Be Your Will*; Amanda Glans: *I Call You Sometimes*; Torgerdur E Sigurdardóttir: *Still Swimming*

### SATURDAY 27. 10. 2012

**10:30 – 13:00 / Curators' block – "Approaching truthfulness"** / A lecture by leading German documentarian Jens Jarisch, accompanied by excerpts from his work. What is reality? And can it even be depicted? In his lecture, Jens Jarisch will look at ways in which we can come close to offering a truthful report (how to hold an interview, recording techniques, the role of the narrator, use of sound) / Curator: Jens Jarisch (Germany) / Interpreter: Edita Kudláčová / Moderator: Eva Nachmilnerová



## Zvláštní zacházení. Tereziňský rodinný tábor v Osvětimi-Birkenau

### Special Treatment. Theresienstadt Family Camp in Auschwitz-Birkenau

V září 1943 přijelo z ghetta Terezín do Osvětimi ve dvou transportech pět tisíc Židů z českých zemí. Dostali se do sekce, jíž se začalo říkat familienlager nebo tereziňský rodinný tábor. V prosinci 1943 k nim přibyl další transport. Dosud se přesně neví, proč nacisté rodinný tábor vytvořili. Jisté však je, že zplynováním šesti až sedmi tisíc Židů z českých zemí z tzv. familienlageru v roce 1944 spáchali vůbec největší hromadnou vraždu čs. občanů.

In September 1943 five thousand Jews from the Theresienstadt ghetto in Czechoslovakia arrived in Auschwitz in two transports. They were put into a section that began to be called Familienlager or Theresienstadt family camp. In December 1943 another transport arrived. It is still not known exactly why the Nazis created the family camp. However, it is certain that by gassing six or seven thousand Jews from the so called "Familienlager" in 1944 they committed the greatest mass murder of Czechoslovakian citizens ever.

Kurátoři / Curators – Adam Drda,  
Mikuláš Kroupa

**Čtvrtek / Thursday / 25. 10. /  
kino Dukla – sál Edison**



## Na shledanou, Marianne

### So long, Marianne

Sedmdesátiletá Marianne Ihlen ve ztišeném dokumentu popisuje nešťastné manželství s norským spisovatelem Axelem Jensenem, s nímž jako dvaadvacetiletá odešla na řecký ostrov Hydra, kde se později seznámila s Leonardem Cohenem. Název dokumentu odkazuje na jméno legendární písně, kterou pro ni kanadský zpěvák napsal. Dokument získal v roce 2006 ocenění na soutěži Prix Europa v Berlíně.

Seventy-year-old Marianne Ihlen describes her unhappy marriage to Norwegian writer Axel Jensen, with whom she – at the age of twenty two – left for the Greek island of Hydra, where she later met Leonard Cohen. The name of this documentary refers to the legendary song that the Canadian singer wrote for her. The documentary won an award at the Prix Europa competition in Berlin in 2006.

Norský rozhlas / Norwegian Radio /  
2005  
Autor, Režie / Author, Director – Kari  
Hesthamar  
Zvukový mistr / Sound director – Kare  
Johan Lund  
Produkce / Producer – Berit Hedemann

**Pátek / Friday / 26. 10. /  
kino Dukla – sál Edison**



## Pokud to bude Tvá vůle

### If It Be Your Will

*If It Be Your Will* je svého druhu pokračováním předešlého dokumentu Kari Hesthamar s názvem *So long, Marianne / Na shledanou, Marianne/*. Autorka se v něm rozhodla konfrontovat kanadského zpěváka Leonarda Cohena se vzpomínkami jeho dávné norské lásky Marianne Ihlen. Přes vzpomínky na dobu společného soužití s Marianne se Cohen dostává k obecnějším úvahám. Vyprávění doplňují – a dořkávají – ukázky z jeho písní.

*If It Be Your Will* is a kind of follow-up to the previous documentary by Kari Hesthamar called *So long, Marianne*. This time the author decided to confront Canadian singer Leonard Cohen with the memories of his bygone Norwegian love, Marianne Ihlen. Remembering the time of their relationship Cohen gets to more general reflections. The story is accompanied by extracts from his songs.

Norský rozhlas / Norwegian Broadcasting Corporation / 2006  
Autor, Režie / Author, Director – Kari Hesthamar  
Zvukový mistr / Sound director – Kare Johan Lund  
Produkce / Production – Berit Hedemann

**Pátek / Friday / 26. 10. /  
kino Dukla – sál Edison**



## Občas ti volám

### I Call You Sometimes

Jak ovlivňuje prožitá zkušenost holocaustu další generace jedné rodiny? Na tuto otázku hledá ve svém dokumentu odpověď mladá švédská autorka Amanda Glans, která vyprávění své babičky konfrontuje s rozhovorem se svou maminkou a svými vlastními reflexemi. Životní příběh babičky, která přežila Osvětim, je téma, které je stále přítomno v paměti její rodiny a ovlivňuje vztahy v ní až do současnosti.

How can the experience of the Holocaust affect multiple generations of a family? The answer to this question is sought by the young Swedish author of this documentary, Amanda Glans, who compares her grandmother's narration with an interview with her mother and her own reflections. The life story of her grandmother, who survived Auschwitz, is an ever-present topic in her family's memory, influencing the relationships among its members up to the present.

Švédsko / Sweden  
Autor, Režie / Author, Director –  
Amanda Glans

**Pátek / Friday / 26. 10. /  
kino Dukla – sál Edison**



## Co vlny neroztříští Í Briminu / Still Swimming

Islandanka Sigúr si vybavuje vzpomínky na den, kdy se jako malá holčička dozvěděla o smrti svého otce, který se spolu s dalšími námořníky utopil při bouři na moři. Vyprávění o zármutku, stesku, odhodlání a naději není jen nostalgickou vzpomínkou na zemřelého otce, ale i obrazem zmizelého dětství. Příběh začíná před 56 lety, jeho konec však zůstává otevřený...

Sigúr, an Icelander, recalls the day when she, as a small girl, learned about the death of her father, who had drowned in the sea with other sailors. The story of her grief, sadness, determination and hope is not only a nostalgic memory of her deceased father but also an image of vanished childhood.

Islandský rozhlas / Icelandic Radio / 2009  
Autor, Režie / Author, Director –  
Torgerdur E Sigurdardóttir  
Odborný poradce a zvukový mix /  
Specialist consulting and sound mixing  
– Rikke Houd

**Pátek / Friday / 26. 10. /  
kino Dukla – sál Edison**



## „Přiblížit se opravdovosti“ "Approaching truthfulness"

Jens Jarisch (\*1969) strávil polovinu svého života v Berlíně, kde v současnosti působí jako dokumentarista a dramaturg v rozhlasu RBB Berlin – Brandenburg. Cenné roky života promarnil studiem literatury, přičemž se zabýval podnikáním občasných cest do nezvyklých míst. Fascinován zvuky světa začal nahrávat to, co považoval za nejtěžší pochopit, ve snaze odkrýt to, co je skryto a učinit to slyšitelným. Jensova dvanáctiroční práce nezávislého rozhlasového autora měla za důsledek 16 dokumentů a několik národních a mezinárodních ocenění ( Prix Europa 2006, Grand Prix Marulić 2009, Premio Ondas 2010, Prix Italia 2010).

Jens Jarisch (\*1969) has spent half his life in Berlin, where he currently works as a radio documentary editor for the German broadcaster Rundfunk Berlin-Brandenburg. He has squandered valuable years studying literature, occupying himself with random travels to peculiar places all along. Spellbound by the world's sound, he began recording what he found most difficult to grasp, trying to reveal the hidden and make it audible. Jarisch's twelve year's work as an independent producer runs to sixteen documentaries and has been awarded with several national and international media prizes ( Prix Europa 2006, Grand Prix Marulić 2009, Premio Ondas 2010, Prix Italia 2010).

**Sobota / Saturday / 27. 10. /  
10:30 – 13:00 / kino Dukla –  
sál Edison**



## Vladivojna La Chia

### Vladivojna La Chia

Český rozhlas vás v rámci doprovodného programu MFDF Ji.hlava zve na koncert Vladivojny La Chia a na párty DJs Rádia Wave. Vladivojna La Chia je česká skladatelka, zpěvačka, textařka a výtvarnice. V roce 2001 debutovala se skupinou *Kočičičiči*, o rok později spoluzaložila kritikou uznávanou kapelu Banana. Sólové album *Tajemství Lotopu* vyšlo v roce 2009 s hostujícím indickým kytaristou Amit Chatterjee (spolupráce s Joe Zawinul Syndicate, Sting, Santana). V roce 2011 vyšel její soundtrack k filmu Jana Hřebejka „*Nevinnost*“, který byl nominován na Českého lva a na Cenu české filmové kritiky. V témže roce vyšlo také album *Bohémy* s fantaskní knížkou plnou vlastních ilustrací a originálních bajek *Vladibajky*. Vladivojna vystupovala např. s Laco Deczim, Lenkou Dusilovou nebo Varhanem O. Bauerem. Pro ČRo-3 Vltava připravuje již pět let pořad Čajovna. Diplomovala v ateliéru intermediálních forem na fakultě výtvarné tvorby Ostravské Univerzity.

Czech Radio invites you within the supporting programme of the Ji.hlava IDFF to a concert by Vladivojna La Chia and to a party of Radio Wave DJs. Vladivojna La Chia is Czech composer, singer, songwriter and artist. She debuted in 2001 with the band *Kočičičiči*, and a year later helped found the critically acclaimed Banana. Her solo album *Tajemství Lotopu* was released in 2009, featuring Indian guitarist Amit Chatterjee (who has worked with the Joe Zawinul Syndicate, Sting, and Santana) as guest artist. In 2011, she released the soundtrack album to the Jan Hřebejk's film *Innocence*, which was nominated for the Czech Lion and the Czech Film Critics' Award. That same year, she released the album *Bohémy*, which included a fantasy-filled book of her own drawings and original fables, *Vladibajky*. Vladivojna has performed with Laco Deczi, Lenka Dusilová and Varhan O. Bauer. She has spent the past five years organizing the a programme on Czech Radio Vltava called Čajovna (Tea Room). She holds a degree in intermedia art form Ostrava University's Faculty of Fine Arts.

**Pátek / Friday / 26. 10. /  
Divadelní stan / Theater Tent /  
20:00**

Sestava bandu:  
Aleš Bajger (Progres 2, Vigor, Tanja) – skladatel a producent, kytara, zpěv  
Terezie Kovalová – violoncello, zpěv  
Tom Rossi – skladatel scénické hudby, multiinstrumentalista  
Sylvie Bee (Cafe Industrial, Leco Clico) – zpěv, texty

Band:  
Aleš Bajger (Progres 2, Vigor, Tanja) – composer and producer, guitar, voice  
Terezie Kovalová – cello, voice  
Tom Rossi – composer of stage music, multi-instrumentalist  
Sylvie Bee (Cafe Industrial, Leco Clico) – voice, texts

## sekce dokumentárního divadla

### section of documentary theatre

První ročník festivalu dok.divadlo představí divákům během dvou dnů tři různorodé přístupy k dokumentárnímu divadlu. *Já, Hrdina*, inscenace studentů Katedry alternativního divadla DAMU, je holou rekonstrukcí činů bratří Mašínů a je čistě na divákovi, s jakým názorem opustí sál. *Show4Bussines* pracuje s autentickými životními příběhy dětí z dětských domovů, které si v rámci projektu *První úspěch* vyzkoušely, co to znamená být hercem. Inscenace *Rozprostřeno!* divadelními prostředky zkoumá předsudky a mediálně vytvářenou realitu na pozadí televizní kuchařské soutěže.

Pokusy o divadlo dokumentárního typu probíhají v angloamerickém světě od 70. let 20. století. Jsou vyjádřením snah o společensky angažované divadlo, které usiluje o přitáhnutí pozornosti k určitému společenskému problému a snaží se aktivizovat diváka v celé šíři jeho osobnosti. Bourá se konvenční vztah herec – divák, angažují se neherci. Zkoumají se hranice samotného divadelního média a využití jeho prvků při autentickém sdělování zvoleného tématu živou formou tvůrčí práce.

Over the course of two days, the first annual dok.divadlo festival presents three different approaches to documentary theatre. *I, Hero* – created by students from DAMU's Department of Alternative and Puppet Theatre – is a stark reconstruction of the actions of the Mašín brothers, and leaves it purely up to the viewer to decide on his viewpoint. *Show4Bussines* works with the authentic life stories of children from children's homes, who as part of the First Success project have tried their hand at acting. *Dinner is Served!* uses the tools of theatre to explore prejudices and media-manufactured reality against the backdrop of a TV cooking contest. Documentary theatre has existed in the Anglo-American world since the 1970s. It represents an attempt at creating socially engaged theatre that calls attention to a particular social issue and tries to fully mobilize the audience. It breaks down the conventional relationship between audiences and actors, and often works with non-actors. Such plays explore the boundaries of theatre as a medium and use its tools for an





## Já, hrdina — česká (mašín)érie I, Hero — The Czech (Mašín)ery

Autorský projekt je rekonstrukcí činů bratří Mašínů za použití pouze autentických materiálů, spojení kriminalistické a mentální rekonstrukce. Nechce poskytnout komplexní obraz o bratřích Mašínech, snaží se pouze vytvořit objektivní prostředí pro řešení kontroverzní otázky: vrah, nebo hrdina? A na tomto základě si klást daleko podstatnější otázky: Co je to objektivní? Jak vzniká názor? Jaká témata a proč se v Česku honosí přívlastkem kontroverzní?

Součástí inscenace je hlasování, jehož výsledky budou zveřejněny den po představení na adrese [www.facebook.com/jahrdina](http://www.facebook.com/jahrdina).

An original theatre project reconstructing the actions of the Mašín brothers, using only authentic documentary materials, combined with a forensic and mental reconstruction. The play does not attempt to provide a comprehensive picture of the Mašín brothers, but tries only to create an objective environment for dealing with the controversial question: Murderer, or hero? On this foundation, it then asks several more fundamental questions: What is objectivity? How are opinions formed? What topics are considered controversial in the Czech Republic, and why?

The performance includes a vote whose results will be published on the day before the performance at [www.facebook.com/jahrdina](http://www.facebook.com/jahrdina).

**pátek / Friday 26. října / DIOD / 14:00**

Directed by: Jiří Havelka  
Assistant director: Tomsa Legierski  
Dramaturgy: Lenka Krsová  
Assistant dramaturge: Linda Dušková  
Stage: Jan Břejcha  
Costumes: Ha Thanh Nguyen  
Production: Petra Kašparová,  
Petr Cibulka, Gabriela Nováková  
Reconstructed by 4th-year student of the Department of Alternative and Puppet Theatre: Soňa Adamová, Andrea Ballayová, Jiří Böhm, Eva Burešová, Mikuláš Čížek, Josef Jelínek, Barbora Kubátová, Marek Menšík, Richard Vokůrka, Petr Vydareň



## SHOW4BUSINESS SHOW4BUSINESS

„Jsem z děčáku a jsem rád!“ / Social drama. Docu drama.  
*Show4Business* je inscenace, která vznikla spoluprací Tripitaky, o.s. a Centra experimentálního divadla, p.o. v rámci projektu „První úspěch“. V České republice je zhruba 140 dětských domovů a 35 kojeneckých ústavů. Inscenace staví na práci klientů občanského sdružení Tripitaka, tedy mladých lidí ve věku 16 až 26 let vyrůstajících bez biologických rodičů v S.O.S. vesničkách, dětských domovech či domech na půl cesty. Podstatnou složkou inscenace jsou autentická vyjádření (ne)herců o svých profesních snech a směřováních. Projekt *První úspěch* má za cíl pomoci klientům integrovat se na pracovní trh. Inscenace z tohoto cíle přímo vychází. Scénář vznikl formou koláží, kde vedle sebe stojí jak jednotlivé ryze divadelní monology „velkých básníků“, tak osobní výpovědi jednotlivých herců.

“I’m from an orphanage and I’m glad!” / Social drama. Docudrama.  
*Show4Business* was created in collaboration with the Tripitaky civic association and the Centre for Experimental Theatre as part of the “First Success” project. The Czech Republic is home to roughly 140 children’s homes and 35 social welfare institutions for infants and toddlers. The play is based on work with Tripitaka’s clients – young people aged 16 to 26 who have grown up without their parents in SOS Children’s Villages, children’s homes, or halfway houses. An important element of the performance is the authentic non-actors’ expression of their professional dreams and plans. The aim of the First Success project is to help clients’ integration on the labour market, and the performance is directly related to his goal. The script was created as a collage consisting of various purely theatrical monologues by “great poets” as well as the actors’ own testimony.

**pátek / Friday 26. října / DIOD / 22:30**

Directed by: Jiří Honzírek  
Written by: The ensemble  
Dramaturgy: Katarína K. Koišová  
Dramaturgy instructor: Jan Pohořelický  
Stage design: Alžběta Hanzlová  
Movement: Kateřina H. Hanzlíková  
Directing tutor: Vladimír Morávek  
Dramaturgy tutor: Petr Oslzlý  
With: Eliška, Jířina, Martina, Honza, Pavel, Pepa, Martin, Honza, Lukáš



## Rozprostřeno! Dinner is Served!

Audiovizuální performerka Kateřina Bílková vytvořila divadelní představení, které se v absurdním duchu inspirované televizním realityshow a zároveň ji tvůrčím způsobem analyzuje. *Rozprostřeno!* je variací na soutěž, v níž každý všední den hostí kuchaři-laici ostatní soutěžící u sebe doma a hostitel, který získá nejlepší hodnocení, odchází domů s vysokou finanční odměnou.

*Rozprostřeno!* je dokumentem doby, jejíž podstatnou část tvoří mediálně vytvářená realita a předem interpretovaný obsah. Účelem inscenace je mimo jiné upozornit na vytváření a podsouvání archetypů.

Audiovisual performance artist Kateřina Bílková has created an absurdist theatre performance that was both inspired by and is a creative analysis of television reality shows. *Dinner is Served!* is a variation on the kind of contest in which amateur chefs invite the other contestants to their home, and the host who receives the highest evaluation goes home with a fat financial reward.

*Dinner is Served!* is a documentary of an era, a significant portion of which consists of media-manufactured reality and pre-interpreted content. The purpose of the performance is, among other things, to call attention to the creation and subliminal implanting of archetypes.

**sobota / Saturday 27. října / DIOD  
15:00**

Written and directed by: Kateřina Bílková, Jan Kalivoda & Co.

With: Pavel Blažek, Jan Cina, Hana Müllerová, Tereza Nvotová, Andrej Polák

Production: Alžběta Šerclová, Kristýna Chalupová

Choreography: Jiří Weisseemann, Anna Schmidtmajerová

Lighting design: Martin Špetlík and René Vitvar

Music: Vojtěch Knot

Sound: Jan Veselý

## kabarety a představení / cabaret and theatre



## ON AIR ON AIR

**Visutá klaunerie s užitím masek, pozemní akrobacie a cirkusové hrazdy.** „Hollywoodská story z Vysočiny“ vypráví s humorem a nadsázkou o dnešním mediálním světě, o bulváru, který se dotýká celebrit, novinářů i „obyčejných lidí“.

„S nadhledem o soukromí jako obchodním artiklu.“

**Hrají, klaunují a visí na hrazdě:** Eliška Brtnická, Jakub Škrdla a Jan Zdražil  
Divadlo T.E.J.P. (občanské sdružení se sídlem v Jihlavě) založili v roce 2001 manželé Jakub Škrdla a Barbora Jandová (absolventi Divadelní fakulty JAMU Brno). Divadlo T.E.J.P. vytváří site specific projekty a divadelní představení, která mají charakter pohybového divadla, klauniády, inspirovaní se loutkovým divadlem, cirkusem, výtvarnými objekty, postupy animovaného filmu a němém filmové grotesky. Představení jsou určena pro plenér i tradiční divadelní prostor.

**An aerial clown act with masks, acrobatics, and trapeze.**

“A Hollywood story from Vysočina” uses humour and hyperbole to present today’s world of media and tabloids that affects celebrities, journalists, and “ordinary people”. “An open perspective on privacy – as a commercial article”

**Acting, clowning, and hanging from the bars:** Eliška Brtnická, Jakub Škrdla, and Jan Zdražil

The T.E.J.P. theatre (a civic association from Jihlava) was founded in 2001 by the husband and wife team of Jakub Škrdla and Barbora Jandová (graduates of the JAMU Theatre Faculty in Brno). T.E.J.P. creates site-specific projects and theatre performances in the style of movement-based theatre and clown shows, inspired by puppet theatre, circus, the visual arts, animated film, and silent slapstick movies. The performances are designed for outdoor as well as traditional theatre stages.

**úterý / Tuesday 23. 10. / 17.00 /  
Divadelní stan / Theatre Tent**



## VOST05: Stand'artní kabaret VOST05: Stand'art Cabaret

Chlapci Ondar, Petar, Tomina, Jura a Kurt předvedou svůj maximální improvizací stand-art! Nic víc, nic míň! Zcela otevřený divadelně-hudební improvizací večer. Stand'artní kabaret prožívá pokaždé svou premiéru i derniéru a může být doprovázen vlastní kapelou Tatra, Tesla nebo Snaha.

Hrají: Ondar Cihlář, Jura Havelka, Tomina Jeřábek, Petar Prokop a Ondřej Bauer

Ondar, Petar, Tomina, Jura and Kurt present their best improvisational stand-art! Nothing more, nothing less! A completely open theatre-music improv evening. The Stand'art Cabaret is always premiere and final show all at once, and may be accompanied by the house band Tatra, Tesla, or Snaha.

With: Ondar Cihlář, Jura Havelka, Tomina Jeřábek, Petar Prokop, and Ondřej Bauer

**Středa / Wednesday / 24. 10. /  
20.30 / Divadelní stan / 8.30 pm /  
Theatre Tent**



## Radio Ivo: Život nedoceníš

### Radio Ivo: You Don't Appreciate Life

Radio Ivo je přenesení rozhlasové hry na divadelní prkna bez jakékoli transformace, pouze s možností vidět její vznik. V Ji.hlavě bude uvedena hra *Život nedoceníš* v režii Romany Bohunské a její další repríza s novým námětem. Projeví se v ní výrazová civilnost a zvukový realismus v pozvolném tempu. Uvidíte normální příběhy ze života. Rozpačití performeři podávají vcelku suverénní výkon. Hrají: Petr Marek (Midi Lidi), Johana Švarcová (Kazety), Marian Moščík (Láhor/Soundsystem)

Radio Ivo is a radio play brought to the stage without any transformation: We get see how it is created. This year, Jihlava will present the play *You Don't Appreciate Life* directed by Romana Bohunská, as well as a repeat performance with a new story. The performance is marked by a subdued expressiveness and audio realism at a relaxed pace. You will see normal stories from life. The self-conscious performers provide a generally masterful performance. With: Petr Marek (Midi Lidi), Johana Švarcová (Kazety), Marian Moščík (Láhor/Soundsystem)

čtvrtek / Thursday 25.10. / 20.30 /  
Divadelní stan / Theatre Tent

## Disjockejové / Disjockejové

DJské duo. Show s tancem. DJ Martin (Petr Marek/Midi Lidi) a DJ Mirka (Johana Švarcová/Kazety). Hrajeme tak dobře, jak vy tančíte!

DJ duo. Show and dance. DJ Martin (Petr Marek/Midi Lidi) and DJ Mirka (Johana Švarcová/Kazety). We play as good as you dance!

čtvrtek / Thursday 25.10. /  
po poslední projekci v kávrně  
DKO / after last screening  
in DKO café



## VOSTO5: Teatromat

### VOSTO5: Teatromat

VOSTO5 je generačním divadlem spojujícím poetiku moderního kabaretu vyrůstajícího na text-appealových kořenech, satirických postřezích a především schopnosti tvorby autorských představení založených na nadsázce, improvizaci a mystifikaci. Vostoj od počátku spíše lákalo setkávat se s divákem, otevřeně s ním komunikovat a považovat jej za svého partnera, než mu pouze předvádět nastudovaná představení. Takové divadlo působí jako velké osvěžení pro publikum i pro odbornou kritiku.

#### Teatromat

Divadelní automat, ve kterém diváci rozhodují o osudu mladé dívky, jež se rozhodla splnit si v hlavním městě svůj velký sen. Podaří se jí vyhnout nástrahám a překonat veškeré překážky? Uspěje v novém prostředí? Její osud je také ve vašich rukou!

VOSTO5 is a generational theatre troupe combining the poetry of modern cabaret's text-appeal roots with satirical observations and above all the ability to create original performances based on hyperbole, improvisation, and mystification. Since its beginnings, Vostoj has been attracted to the idea of reaching out to audiences, openly communicating with them, and viewing them as a partner, instead of just presenting a performance memorized by heart. Their theatre is a refreshing change for audience and critics alike.

#### Teatromat

A theatre-automat in which the audience decides the fate of a young girl who has decided to fulfill her dreams in the big city. Will she manage to avoid danger and overcome obstacles? Will she succeed in her new surroundings? Her fate is in your hands!

čtvrtek / Thursday 25. 10. / 21.30 /  
Divadelní stan / Theatre Tent



## Audiovizuální projekt: Příběh řidiče kamionu Johannese Benze

### Audiovisual project: The Story of Truck Driver Johannes Benz

Filmová projekce cesty doplněná animací oživlých duševních obrazů. Formou vypravování je projekce s živou hudbou, melodramaticky komunikující útvar. Patnáct písní uspořádaných ve smyslu duchovní cesty Johannese Benze interpretuje v akustických aranžích skupina špičkových profesionálních hudebníků.

Josef Štěpánek: pedal steel guitar / kytary – spolupráce: Michal Horáček, Aneta Langerová; David Landštof: bicí nástroje, spolupráce: Druhá tráva, Xindl X, Radúza; Jan Lstibůrek: kontrabas, spolupráce: Toxik, hudební projekt: Blázinec; Vizualní část – režie: Agáta F. Mayerová – animace; Jan Foukal alias Johannes Benz – dokument cesty.

A film screening of a journey, accompanied by animations of mental pictures come to life. The story is told through a film screening with live music, creating a melodramatic form of communication. Fifteen songs, organized to reflect the spiritual journey of Johannes Benz, are interpreted in acoustic arrangements by a group of professional musicians.

**Začátek projekce 0:30 ze čtvrtka 25. na pátek 26. října ve Velkém sále Reform v kině Dukla. PREMIÉRA!**

**The screening will take place at 00.30 on Thursday, 25 October in Dukla Cinema's Great Hall Reform.**



## Ochotní pro cokoli: Meandr Revue

### Ochotní pro cokoliv (Willing for Anything): Meander Revue

Každá doba nese svý, ale ta, ve který musí žít Zdeněk, toho nenese moc. Proto spolu s kapitánem Jevgenijem a Dědou vyplouvají, utíkají. Během plavby se jim může ledacos přihodit. Znáte to a víte, jak to na vodě chodí: občas meandr a slepý rameno, sem tam peřej, někdy volej. „*Nebud' blbej a porybnýmu nevolej!*“

Zdeněk Zelenka  
paní Zelenková, Jindřiška, pumpařka  
policista, Doktor, Dimitrij  
Jevgenij, plukovník, Felix, Ivan

Martin Sita  
Lenka Jirků  
Pavel Hřeben  
Martin Švec

Every era is difficult, but the one in which Zdeněk has to live is especially hard. And so he, Captain Yevgeny and Gramps set sail, run away. All kinds of things can happen on the river. You know it: A meander here, a backwater there, rapids, oil. “*Don't be stupid. Don't call the fish warden!*”

Zdeněk Zelenka  
Mrs. Zelenková, Jindřiška, gas station attendant  
policeman, doctor, Dmitry  
Yevgeny, colonel, Felix, Ivan

Martin Sita  
Lenka Jirků  
Pavel Hřeben  
Martin Švec

**pátek / Friday / 26. 10. / 18:00 /  
Divadelní stan /  
6.00 pm / Theatre Tent**

**autorská čtení** / author's readings



## Michal Ajvaz a Ivan Havel: Snování, Sindibádův dům

### Michal Ajvaz and Ivan Havel: Dream-Weaving, Sinbad's House

Michal Ajvaz a Ivan Havel budou číst ze svých dvou společných knih *Snování a Sindibádův dům*.

První z nich přináší dopisy, v nichž si oba autoři v průběhu jednoho roku sdělovali své sny, přemýšleli o nich a zkoumali, zda by mohli najít některé zákonitosti nočního snění, aniž by se přitom opírali o psychoanalytické nebo jakékoliv jiné teorie snu.

Druhá kniha korespondenčních rozhovorů se jmenuje *Sindibádův dům*. Obsahuje soubor dopisů, v nichž autoři zkoumají epizodické situace – svěbytné elementy lidského prožívání světa, ze kterých se skládá náš každodenní život a jejichž anatomii se přesto málokdy zabýváme. Při svých výzkumech se autoři opírají o řadu příkladů situací z vlastní zkušenosti i z literární fikce.

Michal Ajvaz and Ivan Havel will read from their two joint books, *Dream-Weaving* and *Sinbad's House*.

The first presents letters in which the two authors spent a year telling each other their dreams, thought about them, and explored whether they might find some laws to dreaming – without, however, basing their ideas on psychoanalysis or any other theories of dreaming.

The second book of correspondence is called *Sinbad's House*. It contains letters in which the authors explore episodic situations – unique elements of the human experience of the world that combine to form our everyday life but that have rarely been analysed. The authors base their research on numerous examples of such situations from their own lives and from literary fiction.

**Čtvrtek / Thursday / 25. 10. / 17:30 /**  
**kino Dukla / sál Edison**



## Běloruské bonusy

### Belarusian Bonuses

Film *Pupek nebe*, který přináší „filmovou antologii“ současné běloruské poezie, doplní živá performance manželů Žybulových. Třicátníci Vera a Viktor patří v posledních letech k nejzajímavějším osobnostem tamní scény. Jejich ironické básně glosují současné dění v zemi s nadhledem a bez patosu, což je ve starší generaci básníků něco velmi neobvyklého. Žybulovi propojují psaní básní s nejrůznějšími formami živých vystoupení – od autorských čtení po divadelní hry. Jejich jihlavské vystoupení lze brát jako „bonus“ k filmu, ale také jako svěbytnou a působivou ukázkou současné běloruské poezie. Oba tvůrci se zúčastní také diskuse po skončení filmu *Pupek nebe*, který dostal název podle jedné z Viktorových básní.

The film *The Navel of the Sky*, which presents a “cinematic anthology” of contemporary Belarusian poetry, is complemented by a live performance by Vera and Viktor Zhybul. Thirty-somethings Vera and Viktor are among the most interesting personalities of the Belarusian scene in recent years. Their ironic poems offer a commentary of current events in the country with a sense of perspective and without pathos – something rarely found among the older generation. The Zhybuls combine their writing with various forms of live performances ranging from author readings to plays. Their performance in Jihlava can be seen as a “bonus” to the film, but also as a distinctive and compelling sampling of contemporary Belarusian poetry. Following the screening of *The Navel of the Sky*, which was named after one of Viktor's poems, both poets will participate in a post-film discussion.

**Čtvrtek / Thursday / 25. 10. / 20:30 /**  
**DIOD**



## Natalie Gorbaněvská: Poledne

### Natalya Gorbanevskaya: Noontime

Natalia Gorbaněvská je ruská básnířka, překladatelka a obhájkyně lidských práv žijící v Paříži. Byla jednou z osmi demonstrujících, kteří 25. srpna 1968 na Rudém náměstí protestovali proti sovětské okupaci Československa. V roce 1969 byla uvězněna a internována ve vězeňské psychiatrické léčebně v Moskvě a Kazani. Po třech letech byla propouštěna a roku 1975 emigrovala do Paříže, kde začala vydávat své verše a editovat texty pojednávající o porušování lidských práv v Sovětském svazu. Natalia Gorbaněvská je první laureátkou Ceny Spirose Vergose za svobodu projevu udělenou Festivalem spisovatelů Praha v roce 2008. Spisovatelka na festivalu pokřtí české vydání knihy *Poledne*, v níž píše o protestu na Rudém náměstí v srpnu 1968 a následných represáliích, které postihly „osm statečných“. Nejprve bude předčítat ze své knihy, poté bude následovat diskuze o roce 1968 a o současné situaci v Rusku. Na přípravě autorského čtení Natalie Gorbaněvské spolupracovala Knihovna Václava Havla a nakladatelství Torst.

Natalya Gorbanevskaya is a Russian poet, translator, and human rights activist living in Paris. On 25 August 1968, she was one of eight people who protested on Red Square against the Soviet occupation of Czechoslovakia. In 1969, she was imprisoned and interned at psychiatric prison hospitals in Moscow and Kazan. She was released three years later, and in 1975 emigrated to Paris, where she began to publish her poetry and to edit texts on human rights in the Soviet Union. Gorbanevskaya is the first laureate of the Spiros Vergos Prize for Freedom of Expression, presented by the Prague Writers' Festival in 2008. In Jihlava, she will officially release the Czech version of *Noontime*, in which she writes about the protest on Red Square in August 1968 and about the subsequent repression of the "magnificent eight". After reading from her book, there will be a discussion about 1968 and about the current situation in Russia. The author reading was prepared in cooperation with the Václav Havel Library and Torst Publishers.



## Gao Xingjian: Hora duše

### Gao Xingjian: Soul Mountain

Ze svého nejslavnějšího románu *Hora duše* bude číst čínský spisovatel, dramatik a literární kritik Gao Xingjian, který za své dílo získal Nobelovu cenu. Román, vycházející nejen z nejlepších tradic čínské literatury a vzdělanecké kultury, ale též ze specifické recepce moderní evropské literatury, rozvíjí složitě komponovaný příběh hledání cesty vlastním životem. Gao Xingjian se narodil v roce 1940. Protože mu hrozila perzekuce, emigroval v roce 1987 do Francie. Dnes je stále více uznávaný v Evropě a na Západě než v rodné Číně. Kromě vlastní tvorby také překládá, především díla Samuela Becketta a Eugène Ionesca. *Od 16:00 v témže sále promítne Gao své dva filmy Silueta ne-li stín (2003) a Po potopě (2008).*

Chinese novelist, playwright, and literary critic Gao Xingjian will read from his most famous novel, *Soul Mountain*, for which he was awarded the Nobel Prize. The novel works not only with the best traditions of Chinese literature and its culture of learning, but also reflects a specific way of receiving modern European literature; the intricately structured story described the search for a path through one's own life. Gao Xingjian was born 1940. Since he was in danger of persecution, he emigrated to France in 1987. He continues to be more recognized in Europe and the West than in his native China. In addition to writing, he also translates – primarily the works of Samuel Beckett and Eugène Ionesco. *Before this event, at 4pm, Gao will screen his two films Silhouette/Shadow (2003) and Après le déluge/After the Flood (2008) in the same screening hall.*

**Sobota / Saturday / 27. 10. / 18:00 / kino Dukla / sál Edison**



**FAMU uvádí** / FAMU presents



## Film o Ondřeji Jajcajovi, vykradači hrobů

### The Skull Man

Ondřej Jajcaj sbírá lidské zuby od čtrnácti let. Ve své sbírce má i zuby skladatelů Strausse, či Brahmsa – jeho soukromá sbírka zubních protetik je údajně největší na světě. Nejčastěji se ovšem vydává do hrobů v okolí Sudet. Říká, že lidé by neměli sbírat obrazy slavných malířů, ale jejich hlavy, aby pak mohli své milé říct – „pozri, to sú obrazi z této hlavy“. A přesto je to krásný člověk. Jako každý z vás...

A film about the grave robber Ondřej Jajcaj. Ondřej Jajcaj has been collecting human teeth since age 14. His collection includes the teeth of composers Strauss and Brahms. His private collection of dentures is supposedly the largest on Earth. Most frequently, however, he sets out for graves in the Sudetenland. He says that people shouldn't collection paintings by famous painters, but their heads, so that they can tell their love: "Look, those are paintings from this head." And yet he is a beautiful person. Like all of you...

**Světová premiéra | World Premiere**

Film o Ondřeji Jajcajovi, vykradači hrobů

Czech Republic 2012 | Czech, Slovak

Bar | Colour | 40'

Režie | Director – Robin Kvapil

Scénář | Script – Robin Kvapil

Kamera | Photography – Šimon Dvořáček

Střih | Editing – Robin Kvapil

Zvuk | Sound – Adam Voneš

**Studio FAMU**

Věra Hoffmannová | Smetanovo nábřeží 2

116 65 Praha 1 | +420 234244440

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

**Martina Štruncová**

+420 724516755

martinastrunc@gmail.com



## Jeden den v životě

### A Day of Life

Režisér snímku vytváří diagram života skrze všechny věci, které člověk vlastní. Ve výsledném obraze se společně s hlavním protagonistou pokouší hledat jeho kořeny, v obrysech věcí nacházet partnerský vztah, dospívání. Výsledný obraz vypovídá o generaci dnešních třicátníků, jejichž často jediným problémem je, že žádný nemají.

The director of the film creates a diagram of life through all things a man owns. Together with the film's main protagonist he tries to create a picture as a whole of man's roots; in the countours of things he tries to find signs of partnership and adulthood. The final veiwpoint gives a testimony on the generation of today's thirty-somethings who often face the fact that they don't have any.

**Světová premiéra | World Premiere**

Jeden den v životě

Czech Republic 2012 | Czech

Bar | Colour | 20'

Režie | Director – Jan Látal

Scénář | Script – Jan Látal

Kamera | Photography – Jan Látal

Střih | Editing – David Mencl

Zvuk | Sound – Jan Látal

**Studio FAMU**

Věra Hoffmannová | Smetanovo nábřeží 2

116 65 Praha 1 | +420 234244440

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

**Jan Látal**

+420 776 844 441 | latal@me.com



## Mater noster

### Mater noster

U 40 % nemocných lidí neumí lékaři určit, co jim vlastně je. Aby takové pacienti mohli léčit, stanovují jim falešné diagnózy. Mojí mámu bolí přes rok hlava. Chodí po doktorech a poslouchá jejich diagnózy. Každý má svoje vidění. Nikdo jí nepomáhá. Komu pomáhá film? Čí ta bolest vlastně je? Proč mámu bolí hlava a proč o ní točím film?

For 40 % of sick people, doctors are unable to determine what is wrong with them. In order to be able to treat such patients, they give them false diagnoses. My mother has had a headache for more than a year. She goes from one doctor to another and listens to their diagnoses. Each has his own way of seeing. None of them can help her. Who will this film help? Whose pain is it? Why does my mother have a headache and why am I making this film about her?

**Světová premiéra | World Premiere**

Mater noster  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 49'  
Režie | Director – Marika Pecháčková  
Scénář | Script – Marika Pecháčková  
Kamera | Photography – Vít Klusák,  
Marika Pecháčková  
Střih | Editing – Viola Ježková,  
Marika Pecháčková  
Zvuk | Sound – Jitka Nebeská

**Studio FAMU**  
Věra Hoffmannová | Smetanovo nábřeží 2  
116 65 Praha 1 | +420 234244440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



## Igorovo velké dojetí

### Igor's Great Emotion

Snímek Igorovo velké dojetí je hrou pro jednoho z nejnadanějších porevolučních režisérů. Dnešní sebereflexe vlastní krkolomnosti se slévá s rekonstruovanými útržky pracně uspané paměti. Spící běsi však titulování sebe sama "duchovním hledačem" nepohrbí navždy – v klinické smrti tak již režirují jen instantní duchovní séance. Film je pokusem o vysazení sedativ a vzkříšení toho režiséra, který se ostentativně zabil vydáním Deníku aneb smrti režiséra, aby inluzí okultismů z celého světa zbudoval své impérium.

Igor's Great Emotion is a game for one of the most talented post-1989 directors. Contemporary self-reflection of daredevil deeds mixes with reconstructed fragments of laboriously etherized memory. But by calling oneself a "spiritual seeker", one cannot bury the sleeping demons forever – and so during clinical death, only instant spiritual séances can bring the director back. An attempt at laying off the sedatives and resurrecting a director who ostentatiously killed himself by publishing Diary, or: Death of the Director in order to make the world his empire through the inclusion of the occult.

**Světová premiéra | World Premiere**

Igorovo velké dojetí  
Czech Republic 2012 | Czech  
Bar | Colour | 25'  
Režie | Director – Jan Strejcovský  
Scénář | Script – Jan Strejcovský  
Kamera | Photography – Tomáš Daliman,  
Filip Marek  
Střih | Editing – Michal Böhm  
Hudba | Music – Jiří Strejcovský,  
František Chaun, W. A. Mozart,  
Fryderyk Chopin, Ludwig van  
Beethoven  
Zvuk | Sound – Radim Lapčík

**Studio FAMU**  
Věra Hoffmannová | Smetanovo nábřeží 2  
116 65 Praha 1 | +420 234244440  
vera.hoffmannova@famucz  
www.famucz



## Prosil jsem ho o hodnověrný výklad toho všeho I Asked Him the True Meaning of All This

Oproti obecnému trendu být úzce zaměřeným specialistou, se biolog Daniel Frynta – ve snaze uchopit svět v celku – pohybuje napříč obory zoologie, etologie, psychologie, antropologie, etnografie, evoluce, historie, náboženství a kultury. Věcí je však tolik, že je pomalu problém stihnout vlastní život.

As opposed to the usual trend to be a narrowly defined specialist, in an attempt at understanding the world as a whole, biologist Daniel Frynta spans the fields of zoology, ethology, psychology, anthropology, ethnography, evolution, history, religion, and culture. However, there are so many things that it slowly becomes difficult to find time for his own life.

**Světová premiéra | World Premiere**

Prosil jsem ho o hodnověrný výklad toho všeho

Czech Republic 2012 | Czech

Bar | Colour | 29'

Režie | Director – Andran Abramjan

Scénář | Script – Andran Abramjan

Kamera | Photography – Andran Abramjan

Střih | Editing – Monika Midriaková,

Andran Abramjan

Zvuk | Sound – Radim Lapčík

**Studio FAMU**

Věra Hoffmannová | Smetanovo nábřeží 2

116 65 Praha 1 | +420 234244440

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz



## Srdce Havel Havel's Heart

Davy se scházejí na pohřbu Václava Havla a poslanci zatím schvalují zákon o tom, že se Václav Havel zasloužil o stát. Odešlo prý naše svědomí a skončila jedna éra, národ se na pohřbu Václava Havla zase spojil. Metaři mezi tím v noci odklízí donesené svíčky a umělci z nich slévají monumentální srdce. Jako by se ale s tím, jak se jednotlivé svíčky postupně roztékají, ztrácela i nutnost Havlův odkaz nějak osobně interpretovat.

Masses of people attend the funeral of Václav Havel, while parliament approves a law enshrining Václav Havel's service to the state. People say that our national conscience has departed, that an era has come to an end, and that Havel's funeral has brought our nation together. In the meantime, street-sweepers clean up all the candles people had lit in his honour, and artists melt them down into a giant heart. But just as the individual candles slowly melt away, so too the need to personally interpret Havel's legacy seems to be lost.

**Světová premiéra | World Premiere**

Srdce Havel

Czech Republic 2012 | Czech

Čb | B&W | DVD | 3'

Režie | Director – Viktor Portel

Scénář | Script – Viktor Portel

Kamera | Photography – Vojtěch Votýpka

Střih | Editing – Tomáš Polenský

FAMU

Viktor Portel | Smetanovo nábřeží 2

Praha 1 116 65 | Czech Republic

605 858 396 | ViktorPortel@gmail.com

**speciální projekt** / special project



## Romové bez stereotypů

### Roma without Stereotypes

*Speciální projekce krátkých snímků z cyklu Barevný, ale přesto barvoslepý, pod záštitou Zastoupení Evropské komise v České republice.*

Snímky vytvořené v rámci projektu Barevný, ale přesto barvoslepý (Colorful but Colorblind) využívají multimediálního vyprávění, kterým chtějí podpořit sociální integraci Romů v Bulharsku, České republice, Maďarsku, Rumunsku a na Slovensku. Příběhy ukazují život Romů v nejmladších státech Evropské unie, zkoumají současnou romskou identitu, kulturu i překážky, kterým romské komunity čelí ve snaze dosáhnout rovného postavení.

Speciální projekce pro střední školy je pořádána pod záštitou Zastoupení Evropské komise v České republice. Součástí programu bude i diskuse, které se zúčastní Jeremy Druker, výkonný ředitel občanského sdružení Transitions a rozhlasová publicistka Jana Šustová. Diskuze bude vedena novinářkou Jarmilou Balážovou.

*Special screening of 5 short films produced in the context of the „Colorful but colorblind“ project, under the auspices of the European Commission Representation in the Czech Republic. The films created as part of the “Colorful but Colorblind” project make use of multimedia approaches to storytelling in an effort at promoting the social integration of Roma in Bulgaria, the Czech Republic, Hungary, Romania, and Slovakia. The stories show the life of Roma in the European Union’s youngest member countries, explore contemporary Roma identity and culture, and look the barriers that Roma face in their attempt at achieving equality.*

This special screening for secondary schools will take place under the auspices of the European Commission Representation in the Czech Republic. The programme will include a discussion featuring Jeremy Druker, executive director of the Transitions civic association, and radio journalist Jana Šustová. The discussion will be moderated by journalist Jarmila Balážová.

**středa / Wednesday / 24. 10. /  
10:00 – 11:30 / Kino Dukla / Dukla  
Cinema / Jana Masaryka 20**

Projekt Barevný, ale přesto barvoslepý je spolufinancován Evropskou komisí v rámci programu Základní práva a občanství.

The “Colorful but Colorblind” project is co-financed by the European Commission as part of the Basic Rights and Citizenship programme.



**hudební program / musical programme**  
**Soul Music Club** poslouchajte ušima / listen with your eyes



## Mr. Ultrafino grooving atmosphere

Spolutvůrce pražské funkové DJ scény. Striktně vinylový hráč, který za gramofony zúročuje své dlouholeté muzikantské zkušenosti. Ve svých setech kombinuje hlavně funk, soul a jazz ze 60. a 70. let, ale stejně tak v nich uslyšíte i disco, hiphop, latino, reggae a neočekávané raritní kousky z celého světa. Je rezidentem několika pražských klubových akcí, z nichž si největší pozornost získává jediná pravidelná funk-soulová noc v Česku Funkopolis a žánrově elektrická akce Fúze. Mezi jeho další rezidentní akce patří striktně singlová All45's, undergroundový disco projekt Kobra&Disko a sólová Dusty Grooves Session. Mr.Ultrafino se věnuje vlastní hudební produkci, vystupuje pravidelně s živými nástroji a zpěváky a za gramofony se střídá s DJi a producenty jako je Lack of Afro, Nik „Mukatsuku“ Weston a Valique.

Co-creator of Prague funk DJ scene, strictly vinyl player with more than two decades of musical experiences. His sets are built mainly on 60's and 70's funk, soul and jazz but they might be just as well spiced up with disco, hiphop, latin, reggae and rare obscurities from pretty much any musical genre. Mr.Ultrafino runs several club nights, the most acclaimed of whose is the only regular funk-soul party in Czech Republic Funkopolis and highly eclectic Fúze. Other projects include strictly 7" singles night All45's, underground disco party Kobra&Disko, and solo project Dusty Grooves Session. Mr. Ultrafino often cooperates with live musicians, singers and shares the turntables with world renown producers such as Lack of Afro, Nik "Mukatsuku" Weston or Russian funkateer DJ Valique.

**středa 24. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club

**wednesday 24 october** / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club



## Spermbankers grooving atmosphere

Pasi Mäkelä, Bert Neven, Martin Růžička jsou jména protřelých hudebníků, kteří produkují svou srdcovou muziku. Česko-finsko-nizozemské trio The Spermbankers hraje klasické žánry s drivem garážového rocku. Jsou zde slyšet temné vlivy Bad Seeds, blues a gospelu.

Pasi Mäkelä, Bert Neven, and Martin Růžička are the names of three worldly-wise musicians who produce music from the heart. The Czech-Finnish-Dutch trio The Spermbankers play classical genres with the drive of garage rock, with influences of the Bad Seeds, blues, and gospel.

**středa 24. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club

**Wednesday 24 October** / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club





## FruFru grooving atmosphere

„Neokoukaná“ hudba FruFru putuje napříč žánry. Ve spojení s nevděnými texty nabízí prožitky plynoucí z tohoto jedinečného setkání. FruFru vznikli v roce 2000 v Třebíči jako příležitostné seskupení, improvizující na vernisážích. V únoru 2003 vydali debutové CD *Hmotný svět* s texty Honzy Volfa, Allena Ginsberga, Georga Trakla, Václava Bartoše a kmene Evenků. V prosinci 2005 přišli se svým druhým albem *Nevěř tichu* u Indies records, za které byli nominováni na žánrovou cenu akademie populární hudby Anděl 2005. Texty psal opět Václav Bartoš, další poskytli Ditmar Chmelař, Kryštof Ewanče a anonymové ze 16. století. CD se dostalo do distribuce v Polsku a na zahraniční internetové servery. V lednu 2009 vyšlo u Indies zatím poslední album *Až přiletí tučňák*.

FruFru fresh music reaches across genres. Its combination with unusual lyrics results in a unique experience. FruFru was founded in 2000 in Třebíč, where the band only played occasionally, improvising at art openings. In February 2003 the band released its debut CD *Hmotný svět* (*Material World*) with songs featuring the writings of Honza Volf, Allen Ginsberg, Georg Trakl, Václav Bartoš, and the Evenki people. In December 2005, they released their second album *Nevěř tichu* (*Don't Trust the Silence*) with Indies Records, for which the Academy of Popular Music nominated them for the 2005 Anděl awards in the category of alternative music. The lyrics were written by Václav Bartoš, Ditmar Chmelař, Kryštof Ewanče and anonymous authors from the 16th century. The CD even found a distributor in Poland and on foreign websites. In January 2009, Indies released their most recent album, *Až přiletí tučňák* (*When the Penguin Comes Flying*).

**středa 24. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club

**Wednesday 24 October** / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club



## Apple Spokesman an evening of fruit trees

Byl by hřích neuvést v rámci festivalu osmnáct let fungující jihlavskou legendu Apple Spokesman: kvarteto jihlavských celebrit oslňující nejen průrazností své hudby, ale i svéráznými texty. Během let se dostali k formě, která je čistě specifická a pro každého jinak čitelná. Pro někoho je to „moc nářez“, jiný ráčí tvrdit: „Zajímavé, zpěvák je v pořádku, ale co ty texty, proboha?!“ Každému, jak je libo. To jsou Apple Spokesman. Jejich vystoupení lze někdy připodobnit ke stavu, kdy pijete, pijete, pijete – zpočátku vám chutná, proto pijete víc, víc, víc, rychle... víc, víc, víc... Kam to až může jít? Tak trochu písničkáři.

It would be a sin to hold the festival without showcasing 18-year-old Jihlava legend Apple Spokesman: This quartet of local celebrities will dazzle you with the force of their music and their distinctive lyrics. Over the years, they have achieved a form that is highly specific, and that is read differently by every listener. For some, it is “too hard”, while others are apt to say: “Interesting. The singer’s alright, but what’s up with the lyrics?!” To each his own; that is Apple Spokesman. Their performances sometimes resemble a situation when you drink, drink, drink – at first it tastes good, and so you drink more, more, more, faster, ... more, more, more... Where will it lead to? A bit like singer-songwriters.

**čtvrtek 25. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club

**Thursday 25 October** / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club







## Plees the Trees an evening of fruit trees

Kapela Please The Trees si za léta své existence udělala skvělé jméno na domácí scéně a může se pochlubit i četnými výjezdy do ciziny, včetně koncertování a nahrávání v USA. V současné době představuje na koncertech novinky z třetího alba *A Forest Affair*, které bylo natočeno v říjnu 2011 během amerického turné pod producerským dohledem Jonathana Burnsidea (Faith No More, Nirvana). Please The Trees mají za sebou dvě úspěšná alba *Lion Prayer* (2007) a *Inlakesh* (2010). Zpěvák a kytarista kapely Václav Havelka vydal řadu sólových nahrávek pod pseudonymem selfbrush, v současné době vystupuje jako Václav Havelka III. Do povědomí se Please The Trees dostali také spoluprací s pěveckým sborem seniorů *Elpida*, která byla výústěním kampaně proti diskriminaci seniorů, do níž se Havelka v roce 2010 zapojil. Please The Trees a *Elpida* chystají společné EP na začátek roku 2013.

In their years of existence, Please The Trees have made a name for themselves on the domestic scene, and can also boast of numerous foreign tours, including concerts and recording in the USA. At its recent concerts, the band has been presenting new material from its third album, *A Forest Affair*, which was recorded in October 2011 during their American tour under the supervision of producer Jonathan Burnside (Faith No More, Nirvana). Please The Trees have released two other successful albums: *Lion Prayer* (2007) and *Inlakesh* (2010). Singer and guitarist Václav Havelka has also released numerous solo recordings under the pseudonym selfbrush, and currently performs as Václav Havelka III. Please The Trees gained attention through their collaboration with the senior citizens' choir *Elpida* as part of a campaign against senior discrimination that Havelka joined in 2010. Please The Trees and *Elpida* are planning a joint EP for early 2013.

**čtvrtek 25. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club

**Thursday 25 October** / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club



## Radimova kapela Karel Karel's evening

Povstali z rozpadlých a dnes již nehrajících hudebních uskupení. Jejich tvorba je ovlivněna bluesovou 11<sup>o</sup> plnotučnou dvanáctkou, která v nich vyvolává krátké, rytmické, melodické a vokální fráze, doplňované improvizovanými vložkami, tzv. breaky. Občas se kytaristovi povede zahrát tóny, které nejsou obsaženy v základní tónové řadě oktávy. To poznáme tak, že kytarista začne stříhat ušima, čímž rozhodí bubeníka, který začne metličkami vařit polévku na rytmíčák. Ke zdárnému zakončení skladby je však vždy dovede jejich bluesové citění. Při vystoupení není neobvyklé, že publikum zasažené jiskřivou muzikou a opojené často nejenom bluesovými rytmy se chytá nástrojů a všemožného co vydává zvuk a zapojují se do produkce.

They emerged from dead bands that no longer play today. Their music is influenced by full-flavoured blues and beer, resulting in short, rhythmic, melodic and vocal songs and riffs, complemented by improvised breaks. Sometimes the guitarist manages to play notes that are not contained in the basic octave scale – which we can identify by the fact that he starts to prick up his ears, which confuses the drummer, who then starts to use his brushes to cook soup on his snare drum. In the end, however, their blues sensibilities always help them bring their songs to a successful finish. During performances, it isn't unusual for members of the audiences, influenced by the fiery music and intoxicated by more than just their blues rhythms, grabs an instrument or anything else that makes noise and joins the band.

**pátek 26. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club

**Friday 26 October** / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club





## Smutný Karel Karel's evening

Skupina začala hrát v roce 1999. Od počátku se zaměřuje na klubová vystoupení. Repertoár je tvořen hlavně vlastní produkcí, ale i převzatými písněmi, hlavně z období 60. a 70. let. V repertoáru nechybí slavné kusy od *Grateful Dead* či *Allman Brothers Band*, které skupina reprodukuje v původních aranžích v podobném nástrojovém obsazení. Její členy láká v hudbě hlavně improvizace a volnost v produkci, proto v jejich repertoáru nechybí reggae, rock 'n' roll ani boogie či blues.

The band started playing in 1999. Since the beginning, they have focused on live performances at music clubs. Their repertoire consists primarily of their own songs, plus covers of songs from the sixties and seventies, including famous pieces by the *Grateful Dead* and the *Allman Brothers Band* – performed in their original arrangement and using a similar line-up of instruments. The band's members enjoy improvisation and experimentation, and so their repertoire also includes other genres such as reggae, rock 'n' roll, boogie, and blues.

**pátek 26. října / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
50 Kč / Soul Music Club**

**Friday 26 October / 21.30 / CZK 30  
(with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club**



## Ridina Ahmedová solo concert

Ridina je po otci súdánského původu, po matce napůl českého a napůl rusko-židovského. Do svých čtyř let žila v Čechách a poté deset let v Alžírě. Prvním hudebním stylem, kterému se věnovala profesionálně, byl jazz. Poté, z potřeby hledat autentičtější výraz a svůj opravdovější hlas, se vydala do méně probádaných zvukových krajín. Je autorkou a spoluautorkou hudby k několika převážně tanečním a pohybovým představením, podílela se na hudbě k několika filmům (*Vaterland*, *Pusinky*, *Fimfárum 2*), spolupracovala s řadou dalších hudebníků (Jan P. Muchow, Monika Načeva, Vladimír 518 a další). Byla přizvána na řadu koncertů, jako host si v roce 2008 zazpívala společnou improvizaci s Bobby McFerrinem. V roce 2003 měl premiéru její sólový projekt *Hlasokraj*, kombinující projekci a živý koncert, za který získala ocenění *Next wave* v kategorii *Objev roku*. V roce 2006 vyšlo její sólové CD *Hlasem*. Zajímají ji možnosti hlasu jako sólového, nedoprovázeného nástroje, vedle zpívání vede také *Hlasové díly*.

Her father is Sudanese, her mother half Czech, half Russian-Jewish. Until she was four, Ridina lived in Bohemia, and then spent 10 years in Algeria. The first musical style that she engaged in professionally was jazz. Later, out of a need to find a more authentic form of expression and her true voice, she began to explore less well-trodden audio landscapes. She is the author and co-author of the music for several dance and movement performances, has contributed music to several films (*Vaterland*, *Pusinky*, *Fimfárum 2*), and has collaborated with numerous other musicians (Jan P. Muchow, Monika Načeva, Vladimír 518 and others). She has appeared as guest artist at numerous concerts, including an improvised solo with Bobby McFerrin in 2008. In 2003, she premiered her project *Hlasokraj* (*Voiceland*), which combines projections with a live concert and for which she received a *Next Wave* award in the *Discovery of the Year* award. In 2006, she released her solo CD *Hlasem* (*By Voice*). She is interested in the possibilities of the voice as an improvised solo instrument. In addition to singing, she also leads voice workshops.

**V Ji.hlavě vystoupí v sobotu  
27. října v 18.00 v Divadelním  
stanu.**

**In Jihlava, she will appear on  
Saturday 27 October at 6.00pm in  
Theatre Tent.**



## Alaverdi concert

„Jóga ještě nikdy nebyla tak nahlas.“ The Baltic Times  
 V Praze působící litevské trio *Alaverdi* se na české scéně objevilo jako blesk z čistého nebe. Kapela vznikla v opuštěné huti nedaleko Vilniusu z prosté potřeby šířit do světa pozitivní vibrace. Bratři Edgaras a Vytautas Vasiliasovi a basista Marius Miškinis ovšem neservírují dobro v rukavičkách, nýbrž velice zostra. Žádná píseň se neobejde bez poselství, a tak jsou v repertoáru skladby jako *Vegetaras Superžmogus* (o vegetariánském supermanovi) nebo *Recycle or Die!* a publikum si na koncertech vyslechne i simulaci velrybího zpěvu či sborové jogínské „óm“. To všechno žánrově kdesi na pomezí punku a hardcore a většinou hodně rychle. Odtud pochází i specifický žánr mantracore, tedy spojení textů podobných krátkým mantrám s razantní hudbou.

“Yoga has never been so loud.” The Baltic Times  
 Prague-based Lithuanian trio *Alaverdi* appeared on the Czech scene like a bolt from the blue. The band was born at an abandoned steel mill near Vilnius out of a basic need to spread positive vibrations. But brothers Edgaras and Vytautas Vasilias and bassist Marius Miškinis don't exactly server their good vibrations with kid gloves – this is some hardcore feelgood. All the songs have a message, and so you will find titles such as *Vegetarian Superman* and *Recycle or Die!*, and the band have been known to treat the audience to simulated whale songs or a yogic “om”. All this set to music – usually very fast – that is somewhere on the boundary between punk and hardcore. Thus their unique genre, mantracore: a combination of fast and furious music with lyrics reminiscent of short mantras.

**sobota 27. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
 50 Kč / Soul Music Club

**Saturday 27 October** / 21.30 / CZK 30  
 (with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club



## Bonus & Martin Tvrdý trio concert

Takřka rok po neobyčejně úspěšném debutu *Konec civilizace* vydává Martin Hůla aka Bonus svou druhou LP desku, nazvanou *Náměstí míru*. Album doplňuje artwork Sáry Bergmannové a kromě vinylové desky obsahuje CD a kupón na stažení digitální verze v MP3 a FLAC. Na rozdíl od koncepčního předchůdce vznikalo nové album docela nenápadně, jak říká Bonus: „V dubnu jsem si do práce dones jeden overhead (mikrofon, kterým se normálně zvučí činely) a jednou, dvakrát týdně jsem přišel o hodinu dřív než ostatní a nahrával si jen tak nějaký nápady.“

Nahrany materiál produkoval, smíchal a doprodukoval Tomáš Karásek (aka MMTm, Gargle&Expel, Surreal Madrid Rec.). I přes náhodný vznik nejde v případě nového alba o žádnou nesmyslnou lepenici, deska drží výborně pohromadě, má specifickou atmosféru a jedinečný zvuk.

Almost a year after his exceptionally successful debut, *Konec civilizace* (*The End of Civilization*), Martin Hůla (aka Bonus) is releasing his second LP with the title *Náměstí míru* (*Peace Square*). The album features artwork by Sára Bergmannová and includes not only a vinyl record but also a CD and a coupon for downloading a digital version in MP3 and FLAC format. As opposed to its conceptual predecessor, the making of new album was less conspicuous. Says Bonus: “In April I brought one overhead mike with me to work that I usually use for the cymbals, and once or twice a week I got there an hour earlier than the others and recorded whatever occurred to me.” Despite the random process of creation, the new album is no senseless mishmash, but holds together extremely well, and has a unique atmosphere and sound.

**sobota 27. října** / 21.30 / 30 Kč (akreditace),  
 50 Kč / Soul Music Club

**Saturday 27 October** / 21.30 / CZK 30  
 (with accreditation), CZK 50 / Soul Music Club



**výstavy** / exhibition



## Jinakosti / Othernesses

Pátý ročník výstavy amatérských výtvarníků s Jihlavou v občance či v srdci. Pořádá a sponzoruje občanské sdružení Ji.na.k. Ji.na.k. je zkratkou občanského sdružení Jihlava na kolenu. Sdružuje a vynáší před zraky veřejnosti amatérské výtvarníky různého zaměření. Jsou to lidé tvořící tzv. na kolenech ve stínu oficiálních galerií.

Fifth annual exhibition of amateur artists with Jihlava in their address or in their hearts. Ji.na.k. stands for Jihlava na kolenu, a nonprofit organization that unites and brings to the public eye amateur artists of various specializations. These people create „on a shoestring“ in the shadow of the official art galleries.

Organized and sponsored by the Ji.na.k civic association.

Vystavující / Exhibiting artists:

Dáša Holanová – obrazy / paintings

Ája Krajičková – deníčky / diaries

Petr Marousek – propiskismo / pen drawings

Karel Sýkora – fotografie / photographs

Antonín Chloupek – fotografie / photographs

Dana Dvořáková – akvarel, kresba / watercolours, drawing

Dana Kučerová – fotografie / photographs

Dana Hosová – fotografie / photographs

Tomáš Blažek – fotografie / photographs

Petr Pohanka – obrazy / paintings

Radek Polanecký – sochy, obrazy / sculptures, paintings

Míša Krátká – obrazy / paintings

Jiří Hubáček – plastiky / sculptures

Jan Jiříštil – obrazy / paintings

Mírka Zvěďelíková – fotografie / photographs

Jitka Kučerová – textilní obrazy / textile paintings

Jana Juřenová – akvarel / watercolours

**19. 10. – 23. 11. / Klub Zacheus / Zacheus Club**

Program vernisáže od 18 hodin:  
 autorská čtení: Tomáš Blažek, Stanislav „Hyena“ Čaha, Lukáš Černý  
 kytara: Martin Kučera  
 Po skončení akce pokračujeme v Divadelním klubu koncertem *Radimovy kapely Karel*  
 Otevřeno denně: 15–18 hod., případně po předchozí telefonické domluvě: 736 265 817

Opening reception starts at 6pm.

Programme:

author reading: Tomáš Blažek, Stanislav “Hyena” Čaha, Lukáš Černý  
 guitar: Martin Kučera  
 Following the opening, we will continue at the Divadelní klub with a concert by *Radimova kapela Karel*  
 Open daily: 3-6pm or by prior arrangement: 736 265 817



## Výstava festivalových plakátů Exhibition of festival posters

Na 16. MFDF Ji.hlava se již potřetí uskuteční workshop Festival Identity. Doprovodnou akcí tohoto setkání filmových profesionálů bude Soutěžní výstava festivalových plakátů z roku 2011–2013.

V rámci výstavy bude udělena cena pro nejkrásnější festivalový plakát, který zvolí účastníci workshopu Festival Identity. Účastníci festival pak zvolí svou cenu diváků. Vítěznému festivalu bude věnována retrospektivní výstava plakátů v roce 2013. Výstava bude veřejnosti přístupná v prostorách radnice na Masarykově náměstí po celou dobu festivalu.

V roce 2011 plakáty z festivalů v Yamagatě, Berlíně, Marseille, Nyoně či Torontu zaplnily tři patra Oblastní galerie Vysočiny. Vítězem prvního ročníku se stal plakát torontského festivalu Hot Docs, návštěvníci galerie udělili cenu diváků, kterou obdržel plakát festivalu Brno 16. Hot Docs byl založen v roce 1993 organizací the Documentary Organization of Canada (dříve the Canadian Independent Film Caucus), národní asociací nezávislých dokumentárních tvůrců. V roce 1996 se Hot Docs stal samostatnou registrovanou organizací s pověřením předvádět a podporovat práci kanadských a mezinárodních dokumentárních tvůrců a prosazovat to nejlepší z dokumentární tvorby.

Hot Docs se koná ve dnech 25.dubna – 5.května 2013.

This year's 16th Jihlava IDFF will host the third Festival Identity workshop. This meeting of film professionals includes a competitive exhibition of festival posters from 2011/2012.

Participants in the Festival Identity workshop will chose the exhibition's most beautiful festival poster. Festivalgoers can vote on an audience award.

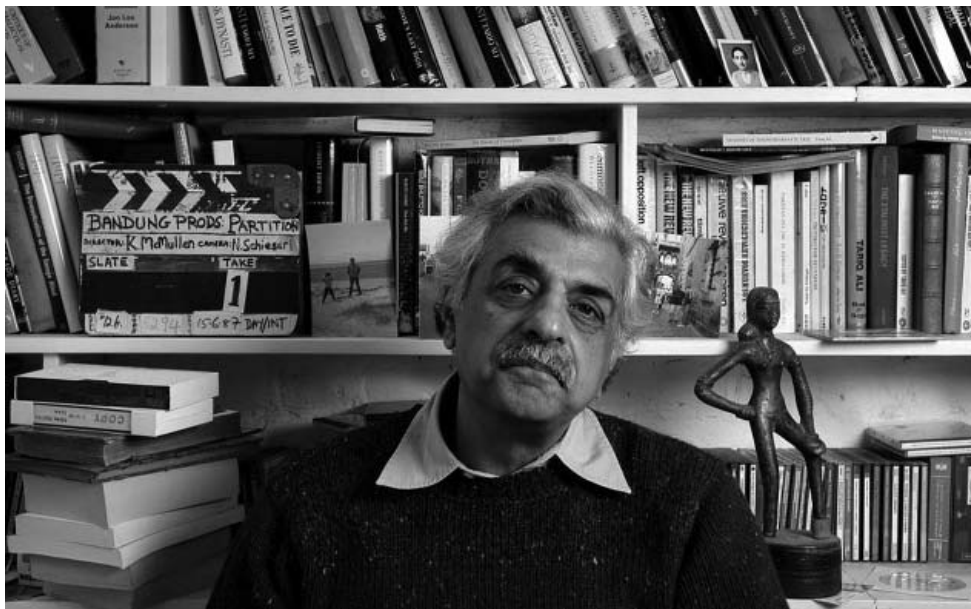
The winning festival will receive a retrospective exhibition of posters in 2013.

The exhibition will be open to the public inside Jihlava's town hall on Masaryk Square throughout the festival. In 2011, posters from festivals in Yamagata, Berlin, Marseille, Nyon, and Toronto filled three floors of the Vysočina Regional Gallery. The winner of the first such exhibition was Toronto's Hot Docs festival. Last year's audience award went to the Brno 16 festival.

Hot Docs was founded in 1993 by the Documentary Organization of Canada (formerly the Canadian Independent Film Caucus), a national association of independent documentary filmmakers. In 1996, Hot Docs became a separately incorporated organization with a mandate to showcase and support the work of Canadian and international documentary filmmakers and promote excellence in documentary production.

Hot Docs running April 25 – May 5, 2013.

**ostatní doprovodný program** / other accompanying programme



## Tariq Ali

Spisovatel, novinář, filmový tvůrce a levicový politický aktivista. Narodil se v Lahore (v dnešním Pákistánu) v roce 1943, vystudoval Oxfordskou univerzitu, založil vlastní nezávislou televizní produkční společnost Bandung, která v 80. letech produkovala pořady pro britský Channel 4. Je uznávaným expertem na Pákistán a hlasitým kritikem amerického působení na Středním východě. Pravidelně vystupuje v rozhlasovém vysílání BBC a píše články pro *The Guardian*, *CounterPunch* či *London Review of Books*.

Novelist, journalist, filmmaker and left-wing political activist. Born in Lahore (today's Pakistan) in 1943, he was educated at Oxford University and later ran his own independent television production company, Bandung, which produced programs for Channel 4 in the UK during the 1980s. He is recognized as a leading expert on Pakistan and an outspoken critic of America's Middle Eastern policies. He is a regular broadcaster on BBC Radio and contributes articles to *The Guardian*, *CounterPunch*, and the *London Review of Books*.

**25.10. / 16.00-17.30 / Kino Dukla, Sál Reform, Jana Masaryka 20**  
*Čtyřdenní setkání deseti vybraných režisérů z celého světa a významných osobností působících mimo svět filmu – letos tedy spisovatel, publicista a zástupce společensky aktivistické skupiny*

**October 25 / 4-5.30pm / Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**  
*A four-day meeting of 10 selected directors from around the world and renowned individuals from outside the film community: this year, a novelist, a writer and a social activist*



## Gao Xingjian

Čínský romanopisec, dramatik a literární kritik, žije a pracuje ve Francii. V Číně byl prohlášen za *personu non grata* kvůli hře *Uprchlíci*, která se odehrává na pozadí masakru na Náměstí nebeského klidu. V roce 2000 obdržel Nobelovu cenu za literaturu „za univerzálně platné dílo, trpké porozumění a jazykovou vynalézavost.“

Gao is a Chinese novelist, playwright, and critic living and working in France. His book *Fugitives*, which is set against the events of the Tianamen Square massacre, caused him to be declared a *persona non grata* in China. In 2000, he was awarded the Nobel Prize for Literature "for an oeuvre of universal validity, bitter insights and linguistic ingenuity."

**26.10. / 16.00-17.30 / Kino Dukla, Sál Reform, Jana Masaryka 20**  
*Čtyřdenní setkání deseti vybraných režisérů z celého světa a významných osobností působících mimo svět filmu – letos tedy spisovatel, publicista a zástupce společensky aktivistické skupiny*

**October 26 / 4-5.30pm / Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**  
*A four-day meeting of 10 selected directors from around the world and renowned individuals from outside the film community: this year, a novelist, a writer and a social activist*



## Femen — Inna Ševčenko, Oleksandra Ševčenko, Anna Hutsol

### FEMEN — Inna Shevchenko, Oleksandra Shevchenko, Anna Hutsol

Ukrajinská feministická protestní skupina se sídlem v Kyjevě, která byla založena v roce 2008. Organizace se proslavila svými protesty „nahofe bez“ proti sexuální turistice, církevním institucím, sexismu a dalším sociálním, národním a mezinárodním tématům. K hlavním cílům organizace patří „rozvíjení vůdčích a intelektuálních schopností a morálních vlastností mladých žen na Ukrajině a budování tváře Ukrajiny jako země skýtající velké příležitosti pro ženy“.

FEMEN is a feminist Ukrainian protest group based in Kiev, founded in 2008. The organisation became internationally known for organizing topless protests against sex tourists, religious institutions, sexism and other social, national and international topics. Some of the goals of the organisation are: „To develop leadership, intellectual and moral qualities of young women in Ukraine“ and „to build up the image of Ukraine, a country with great opportunities for women“.

**27.10. / 16.00-17.30 / Kino Dukla, Sál Reform, Jana Masaryka 20**  
Čtyřdenní setkání deseti vybraných režisérů z celého světa a významných osobností působících mimo svět filmu – letos tedy spisovatel, publicista a zástupce společensky aktivistické skupiny

**October 27 / 4-5.30pm / Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**  
*A four-day meeting of 10 selected directors from around the world and renowned individuals from outside the film community: this year, a novelist, a writer and a social activist*



## váš domácí festival, letos již počtvrté!

### your home festival, this year for the fourth time!

Přijměte pozvání na několik festivalových projekcí za účasti režisérů promítaných filmů přímo do jihlavských domácností. Dokumentární autenticita nejen ve filmu. Kdo přijde dřív, sedí na sofa.

Máte-li zájem se některé z bytových projekcí zúčastnit, pošlete v den uvedení snímku SMS po deváté hodině ranní na číslo: **+420 731 060 064**. Pokud budete mezi prvními, pošleme vám obratem SMS s adresou a přístupovým kódem. Zúčastnit se mohou pouze akreditovaní účastníci.

Podoba SMS: NAZEV FILMU 1 v případě, že půjdete na projekci sami, NAZEV FILMU 2, půjdete-li s doprovodem. Na jedno telefonní číslo obdržíte nejvýše dvě vstupenky na jeden promítací blok.

Vstupenku na projekci Vám v průběhu festivalu doručí festivalový messenger.

### **MESSENGER**

Your home festival, this year for the fourth time! Please accept our invitation to attend several festival screenings held in selected Jihlava households in the company of the films' directors. Documentary authenticity – not just on film. Arrive early if you want a seat on the couch.

If you would like to attend one of the home screenings, please send a text message after 9 am on the day of the screening to **+420 731 060 064**. If you are among the first, we will immediately reply with a text message containing the address and an access code. Home screenings are open only to festivalgoers with valid accreditation.

Format of text message: "NAME OF FILM 1" if case you are planning to attend alone, or "NAME OF FILM 2" if you are planning to attend with someone else. Limit of two tickets per phone per screening.

During the festival, tickets for screenings will be delivered by the festival messenger.



# laboratorium

**Laboratorium je prostorem pro obrazové i zvukové otisky skutečného, které se letos rozprostřou a rozlehnou výstavním prostorem Galerie Půda. V instalacích se budou promítat filmy experimentující s pohledem a viděním, studie hvězd a moře, světla a barev, zvuková instalace mediálního šumu, bortící se perspektivy krajiny, převrácené obrazy krajin. V abstraktních filmových experimentech z šedesátých a sedmdesátých let se představí porotce Fascinací Petr Skala. Laboratorium nabídne díla, jež si nevšedně pohrávají s dokumentárním materiálem, archivními snímky, dokumentací současnosti i minulosti, je off-screen programem sekce pro experimentální dokumenty Fascinace.**

**Vypuštění – Gerco de Ruijter**

Podrobně známý svět se vzdaluje, láme a znovu skládá v neklidných obrazech houpavých i střemhlavých výkyvů kamery, která je připevněná na tělo poštovního holuba a snímá město z nadhledu v pohybech ptačího letu.

**My – Maia Cybelle Carpenter**

Devět let zaznamenávala autorka pohyby a průniky těl vykreslující vztah dvou lidí, kontrastními obrysy krájeła prostředí, v němž se vztah rozvíjí, a těla, která ho realizují. Francouzské a anglické věty bez překladu zvýrazňují komunikační mezery.

**Zvuky pokoje – Virginia Hilyard**

Jemné posuny načasování v paralelních obrazových oknech vtahují diváka do hypnotického filmového času a tekutého prostoru. Zvuková stopa obaluje tajemno míst, když se obrací ke vzpomínkám na lidi, kteří kdysi prostor obývali, ale v obrazech už chybí.

**Země neznámá // 3D – Kerry Laitala**

Barevné prostory mikro a makrostruktur. Vizuální experiment ve 3D vytváří ve velkolepých kompozicích nová území a divákovi umožňuje ocitnout se na snových plánínách.

**Hýření barev // 3D – Kerry Laitala**

Světla a odrazy, odlesky a jejich zmnožení vytvářející halucinogenní prostor, kde se divák topí v kupáchzřácích barevných tvarů a ploch.

**Světlo uniká v intervalech – Naoko Tasaka**

Posun věcí v záhybech času: surfáři se kloužou po vlnách pozvolně se zpomalujících, krajina se vzdaluje pohledu, aby byl výhled ještě lepší, a divák zahlédl i neznámý létající objekt v opravdovém parku. To, co vidíme je neustále zpochybňováno fyzickým prožíváním událostí, zachycených v nepředvídatelné rychlosti.

**...Tyto spalující hvězdy! – Deborah Stratman**

Hvězdy a meteority jsou jako nositelé paměti vzdáleného času předmětem zkoumání, měření a rozborů, ale i znázornění a různých interpretací. Letící dějiny vesmíru, které září a spalují svůj příběh, se odehrávají v koláži využívající i záběry NASA.

**Petr Skala – Experimentální filmy 1969–1979**

Petr Skala, významný český experimentální filmař, dokumentarista a jeden ze zakladatelů českého videoartu. Na přelomu šedesátých a sedmdesátých let přenesl abstraktní, gestickou malbu na filmový pás. V tomto období vytvářel filmy především výtvarnou manipulací exponovaného materiálu: chemickými procesy, rytím, škrábáním, propalování, kresbou a malbou. Petr Skala je se svojí rodinou letos porotou soutěžní části sekce Fascinace.

Struktura / 1969 / 5 min

Hieroglyfy / 1969 / 4 min

Magické písmo / 1970 / 5 min

Krev / 1970 / 5 min

Terč / 1972 / 3 min

Hledání rovnováhy / 1973 / 3 min

Hvězdný prach / 1974 / 3 :30

Vyhaslá hvězda / 1974 / 3:30

Stíny na zdi / 1975 / 3:30

Expanze / 1977 / 3:30

Postavy v nás / 1977 / 3:30

Ozvěna krve / 1979 / 2 min

Rozmezí / 1979 / 2 min

**Šum – Hana Železná**

Vokálně akustická kompozice tematizuje postupy výroby mediálních obsahů a informační přehlcenost, splývání podstatného a zanedbatelného, nerozeznatelnost vály slov.

**Galerie Půda**

Joštova 27, Jihlava 586 01

úterý 23. října: 15.00 – 21.00 hodin

středa až sobota 24. – 27. října: 10.00 – 21.00 hodin

neděle 28. října: 10.00 – 18.00 hodin

www.galeriepuda.net

# laboratorium

**The Laboratorium is a space for the visual and audio imprints of reality, which this year will echo through the exhibition spaces of Galerie Půda. The installations present experimentations with seeing and watching, the study of the stars, the sea, light and colours, audio installations of media noise, distorted perspectives, overturned images of landscapes. Petr Skala, juror of the “Fascinations” section, presents his abstract cinematic experiments from the 1960s and ‘70s. Laboratorium – a presentation of visual, audio, and audiovisual works that make creative use of documentary material, archival footage, and the documentation of the present and the past – is an off-screen component of the festival’s section for experimental documentaries, Fascinations.**

**Letting Go – Gerco de Ruijter**

The intimately familiar world recedes, breaks apart, and is folded into restless images and shaky and precipitous movements of the camera, which is attached to the body of a carrier pigeon as it records the city through motions that copy the bird’s flight.

**Nous – Maia Cybelle Carpenter**

The filmmaker spent nine years recording the movements and interactions that defined a relationship between two people. In contrasting outlines, she slices apart the setting in which the relationship unfolds and the bodies that make it possible. Untranslated French and English sentences emphasize gaps in communication.

**Room Tones – Virginia Hilyard**

Subtle shifts in the timing of parallel video images pull the viewer into a hypnotic cinematic time and fluid space. The soundtrack adds to the mystery of places, presenting the memories of the people who once lived there but who are missing from the pictures.

**Terra Incognita // 3D – Kerry Laitala**

Micro- and macrostructures in colourful spaces. This 3D visual experiment truly delves down into the realm of dreams, creating a new world in grand compositions.

**Chromatic Revelries // 3D – Kerry Laitala**

Lights and reflections, glimmers and their multiplication into a hallucinogenic space where the viewer is submerged in an accumulation of colourful, glowing forms and shapes.

**Light Escapes through the Intervals – Naoko Tasaka**

The movement of things in the folds of time: Surfers sweep along gradually slowing waves, we move back from the landscape in order to get a better view, and the viewer sees an unfamiliar flying object in a real park. What we see is constantly questioned by the physical experience of events captured in an unpredictable speed of motion.

**...These Blazing Starrs! – Deborah Stratman**

As messengers carrying the memory of distant time, stars and meteorites are subjected to measurement and analysis, but also to depiction and interpretation. A soaring history that shines and burns its story, played out in a collage of NASA footage.

**Petr Skala – Experimental films 1969–1979**

Petr Skala, distinguished Czech experimental filmmaker, documentarist and one of the pioneers of the Czech videoart. At the end of 1960s he applicated abstract, gestic painting on film material. In this period he made films especially by application of artistic techniques to already exposed film: chemical procedures, engraving, scratching, burning holes, drawing and painting. Petr Skala, together with his family, is this year’s jury of the section Fascinations.

Structure / 1969 / 5 min

Hieroglyphs / 1969 / 4 min

Magic Writing / 1970 / 5 min

Blood / 1970 / 5 min

The Target / 1972 / 3 min

In Search of Balance / 1973 / 3 min

Stardust / 1974 / 3:30

Extinguished Star / 1974 / 3:30

Shadows on the Wall / 1975 / 3:30

Expansion / 1977 / 3:30

Figures within Us / 1977 / 3:30

Echo of Blood / 1979 / 2 min

Borderline / 1979 / 2 min

**White Noise – Hana Železná**

This vocal-acoustic composition addresses the manufacture of media content and information overload, the blurring of the important with the trivial, and the indistinguishable weight of words.

**Galerie Půda**

Joštova 27, Jihlava 586 01

Tuesday, 23 October 3-8pm

Wednesday to Saturday, 24-27 October 10am-8pm

Sunday, 30 October 10am-6pm

# producentská MASTER CLASS



## SINIŠA JURIČIĆ

24.10. | 17.30 – 20.00 | Kino Dukla, Malý sál Edison, Jana Masaryka 20

**PŘÍPADOVÁ STUDIE&PROJEKCE: Poslední záchranka v Sofii** | Chorvatský producent Siniša Juričić představí produkční příběh a pozadí filmu *Poslední záchranka v Sofii* (r. Ilian Metev, Bulharsko, Chorvatsko, Německo, 2012, 75 min). Snímek získal ocenění France 4 Visionary Award z Cannes a nejlepší dokument nad 30 minut na letošním MFF Karlovy Vary. Případové studii bude předcházet projekce filmu.

Organizováno IDF ve spolupráci s MFDF Jihlava



## HEINO DECKERT

28.10. | 10.00-13.15 | Kino Dukla, Velký sál Reform, Jana Masaryka 20

**HEINO DECKERT- ¡Vivan Las Antipodas!** | Master class producenta Heina Deckerta & projekce posledního filmu Viktora Kosakovského ¡Vivan Las Antipodas!(Německo, Nizozemí, Argentina, Chile, 2011, 108 min) | Heino Deckert je producent a výkonný ředitel ma.ja.de. V jeho produkci vzniklo více než 80 oceněných dokumentárních filmů. Podílel se na úspěšném dokumentárním filmu Králík po berlínsku , který získala nominaci na Oskara v roce 2010.

# režisérská MASTER CLASS



## MADS BRÜGGER

27.10. | 10.00-12.30 | Kino Dukla, Velký sál Reform, Jana Masaryka 20

**MADS BRÜGGER – Fraška a realita** | Master class & projekce zatím posledního festivalového hitu Madse Brüggera s názvem *The Ambassador* (Dánsko, 2011, 94 min). Brügger pohovoří především o novém dokumentárním stylu, který pojmenoval „performativní žurnalismus“. Vyzbrojen šikem skrytých kamer maluje absurdní a nesmlouvavou karikaturu, jejímž výsledkem je směs performance art, investigativní žurnalistiky, situačního humoru, šokujících odhalení a především tragikomického obrazu světa. Kam povede příští Brüggerova mise?

Organizováno IDF ve spolupráci s MFDF Jihlava

# producer's MASTER CLASS

## SINIŠA JURIČIĆ

24.10. | 17.30 – 20.00 | Dukla Cinema, Small Hall Edison, Jana Masaryka 20

**CASE STUDY & SCREENING: Sofia's Last Ambulance** | Croatian producer Siniša Juričić tells the production story behind *Sofia's Last Ambulance* (dir. Ilian Metev, Bulgaria, Croatia, Germany, 2012, 75 min). The film received France 4 Visionary Award at Semaine de la Critique in Cannes and won the Best Feature Documentary Award at this year's Karlovy Vary IFF. The case study will be preceded by the film screening.

Organized by IDF in association with Jihlava IDFF.

## HEINO DECKERT

28.10. | 10.00-13.15 | Dukla Cinema, Grand Hall Reform, Jana Masaryka 20

**HEINO DECKERT – ¡Vivan Las Antipodas!** | Master class & screening of Victor Kossakovsky's latest film ¡Vivan Las Antipodas! (Germany, Netherlands, Argentina, Chile, 2011, 108 min) | Heino Deckert is producer and managing director of ma.ja.de. So far he produced more than 80 award-winning documentaries. His co-produced documentary "Rabbit á la Berlin" by Bartek Konopka got nominated for the Academy Awards 2010.

# director's MASTER CLASS

## MADS BRÜGGER

27.10. | 10.00-12.30 | Dukla Cinema, Grand Hall Reform, Jana Masaryka 20

**MADS BRÜGGER – Mocking and Telling the Truth** | Master class & screening of Mads Brügger's latest successful festival hit *The Ambassador* (Denmark, 2011, 94 min). Mads Brügger talks about a new documentary style, he named „performative journalism“. He creates an absurd caricature of things and arms himself with a phalanx of hidden cameras. Result is: part performance art, part investigative journalism, producing humor, shocking revelations and above all a tragic-comical picture of a world. What is his next mission?

Organized by IDF in association with Jihlava IDFF.

# Visegrádská panelová diskuse

**Budoucnost veřejnoprávních televizí ve střední Evropě / unikátní diskuse za účasti generálních ředitelů ze zemí V4**

**25. říjen | 15.00 – 16.00 | Festivalové Centrum, Komenského 10**

Televize a zejména národní veřejnoprávní stanice jsou ve střední Evropě tradičně velmi důležitými a často klíčovými partnery dokumentárních filmařů. Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava chce jejich významnou roli při tvorbě autorských dokumentů ..... uspořádáním setkání ředitelů veřejnoprávních televizí států Visegrádské skupiny.

Na setkání, které bude uvedeno v rámci programové sekce Visegrad Accelerator, přislíbili účast Petr Dvořák, Generální ředitel České televize, Václav Mika, Generální ředitel Rozhlasu a televize Slovenska, Julius Braun, Generální ředitel Polské televize a László Zsolt Szabó, zástupce Generálního ředitele Maďarské televize. K diskusi byla navržena témata:

Legislativa, proces vývoje zákonů a předpisů a možnost potenciální spolupráce  
Dlouhodobé plány vývoje veřejnoprávních služeb a jejich financování  
Možnost vzájemné spolupráce a společné projekty

Setkání bude následovat veřejná panelová diskuse, která bude na daná témata navazovat a dále je rozvádět.

## Česká televize

Česká televize je veřejnoprávní televizní společnost se širokou nabídkou žánrů, zpravodajských služeb, sportovních přenosů, důležitý producent filmů, dokumentů a kulturních projektů. Programová nabídka zahrnuje dva celoplošné kanály ČT1 a ČT2, Teletext České televize a Teletext Express, webové stránky www.czech-tv.cz, zpravodajský kanál ČT24 (se satelitní a kabelovou distribucí) a sportovní kanál ČT4.

## Slovenská televize

Rozhlas a televízia Slovenska je státní poskytovatel veřejnoprávních televizních a rozhlasových služeb na Slovensku. Slovenská televize (STV) je veřejnoprávní televize se dvěma celoplošnými kanály Jednotka (původně STV1) a Dvojka (původně STV2)

## Maďarská televize

Magyar Televízió (Maďarská televize) je Maďarský státní poskytovatel veřejnoprávních televizních služeb se třemi kanály M1 (M1 HD), M2 (M2 HD) a M3D. Kanály Magyar Televízió jsou koncipovány na pokrytí co nejširší nabídky žánrů od hraných filmů po dokumenty, hudební a dětské pořady, od zábavných pořadů až po klasická audiovizuální díla.

## Polská televize

Telewizja Polska (Polská televize) je státní poskytovatel veřejnoprávních televizních služeb v Polsku. Telewizja Polska vlastní a provozuje sedm kanálů: TVP1, TVP2, TVP Info, TVP Kultura, TVP Sport, TVP Historia a TVP Polonia (mezinárodní kanál).

# Visegrad panel discussion

**Future of Public TV Broadcasters in Central Europe / Exclusive Discussion With General Directors of V4 Public Broadcasters**

**Oct 25 | 15:00 – 16:00 | Festival Center, Komenského 10**

Televisions, especially national public broadcasters are traditionally very important and often key partners for documentary filmmakers in Central Europe. To reflect their crucial part in the process of developing and producing creative documentaries, 2012 Ji.hlava International Documentary Film Festival will introduce special meeting of the directors of Visegrad countries' public television broadcasters.

The meeting will be held as a part of Visegrad Accelerator industry programme section, and will be attended by Petr Dvořák, General Director of Czech TV, Václav Mika, General Director of Radio and Television of Slovakia, Juliusz Braun, General Director of Polish Television, and László Zsolt Szabó, Deputy Director General of Hungarian Television. Proposed topics of their discussion are:

Legislation and development of laws and regulations, including potential co-operation  
Long term development plans (development of public service) and financing  
Possibilities of mutual cooperation and common projects

The meeting will be followed by public panel discussion which will further expand the discussed topics.

## Czech TV

Česká televize (Czech TV) is a public television broadcaster of broad range of genres news provider, broadcaster of major sports events, important producer of films, documentaries and current affairs programmes. The scope of channels includes two nationwide channels CT1 and CT2, Czech Television Teletext and Teletext Express, CT website www.czech-tv.cz, news channel CT24 (satellite and cable distribution), CT4 SPORT.

## Slovak TV

Radio and Television of Slovakia (RTVS) is a state-owned public television and radio broadcasting network in Slovakia. Slovak Television (STV) is a public television service that broadcasts on two nationwide channels, Channel One (Jednotka) and Channel Two (Dvojka).

## Hungarian Television

Magyar Televízió (or Hungarian Television) is the Hungarian national public service television company, with three TV channels, called M1 (M1 HD), M2 (M2 HD) and M3D. Magyar Televízió's channels aim to cover the widest possible genre selection within the realm of quality programming ranging from feature films to documentaries, music and children programmes, from entertainment to classic cinema.

## Polish Television

Telewizja Polska (Polish TV) is a public sector television broadcaster in Poland. Telewizja Polska owns and broadcasts 7 television channels in Poland: TVP1, TVP2, TVP Info, TVP Kultura (thematic channel), TVP Sport (sports channel), TVP Historia and TVP Polonia (international channel).

# Česká televize uvádí

**Představení Tvůrčích skupin – nový koncept České televize**  
**26. říjen | 11.30 – 13.00 | Festivalové Centrum, Komenského 10**

Česká televize je tradičním a klíčovým partnerem dokumentárních filmů v České republice, který zajišťuje asistenci při jejich vývoji i natáčení a poskytuje jim technickou i distribuční podporu.

System Tvůrčích skupin umožňuje České televizi řídit se úsudkem a vizí osobností s rozsáhlými zkušenostmi v jednotlivých segmentech audiovizuální tvorby. Tvůrčí skupiny jsou vedeny Kreativními producenty jmenovanými Generálním ředitelem a systém jejich fungování je založen na variabilní struktuře projektových týmů. Tvůrčí producentská skupina tedy není stálé oddělení, ale flexibilní tým sestavený Kreativním producentem specificky pro potřeby konkrétního projektu.

Tento systém poskytuje České televizi možnost být v přímém kontaktu s tvůrčí komunitou a schopnost identifikovat a podporovat projekty a autory s potencionálně největší perspektivou v daných oblastech audiovizuální tvorby.

**Seznam Kreativních producentů a jejich skupin (řazeno abecedně)**

**Patrick Diviš** – TPS náboženské tvorby  
**David Jungmann** – TPS tvorby pro národnostní, etnické a jiné menšiny  
**Čestmír Kopecký** – TPS multižánrové tvorby  
**Petr Kubica** – TPS společenské publicistiky a dokumentaristiky  
**Jan Lekeš** – TPS solitérní dramatické tvorby  
**Petr Mühl** – TPS zábavné tvorby  
**Alena Millerová** – TPS vzdělávací tvorby a nových formátů  
**Kateřina Ondřejková** – TPS multižánrové tvorby v TS Ostrava  
**Lenka Poláková** – TPS publicistiky a dokumentární tvorby v TS Ostrava  
**Josef Prouza** – TPS zábavné tvorby  
**Michal Reitler** – TPS hrané a zábavné tvorby  
**Vítězslav Sýkora** – TPS hudební tvorby  
**Martina Šantavá** – TPS společenské publicistiky a dokumentaristiky  
**Ondřej Šrámek** – TPS divadelní tvorby  
**Jan Štern** – TPS seriálů a cyklické dramatiky  
**Antonín Trš** – TPS alternativní publicistiky a dokumentaristiky  
**Daniel Tuček** – TPS pro debuty a začínající autory  
**Josef Viewegh** – TPS seriálů a cyklické dramatiky  
**David Ziegelbauer** – TPS dramatické tvorby v TS Brno  
**Kamila Zlatušková** – TPS multižánrové tvorby v TS Brno

# czech tv presents

**Introduction of Creative Groups – New Concept of Czech Television**  
**October 26 | 11.30 – 13.00 | Festival Center, Komenského 10**

Czech Television has always been a key partner of creative documentary film in the Czech Republic, providing development and production support, technical facilities and distribution assistance.

With its system based on creative group structure, Czech TV is able to rely on vision of strong, experienced personalities, promoting their vision in specific segments of audiovisual production. Creative groups are led by Creative Producers nominated by Czech TV General Manager, and their system is based on variable structure of production teams. Therefore, these creative groups are not permanently set departments but an flexible team set up by each Creative Producer for every individual project specifically.

This system allows the Czech Television to stay in closest direct contact possible with the diverse creative community, to identify and support extraordinary projects and exceptionally talented authors in their respective fields of audiovisual production.

**The list of Creative Producers and their groups (alphabetically)**

**Patrick Diviš**: CG for religious production  
**David Jungmann**: CG for national, ethnic and other minorities  
**Čestmír Kopecký**: CG for multigenre production  
**Petr Kubica**: CG for documentary production  
**Jan Lekeš**: CG for individual dramatic production  
**Petr Mühl**: CG for entertainment production  
**Alena Müllerová**: CG for educational production and new formats  
**Kateřina Ondřejková**: CG for multigenre production in Ostrava studio  
**Lenka Poláková**: CG for documentary production in Ostrava studio  
**Josef Prouza**: CG Fluidum  
**Michal Reitler**: CG for feature and entertainment production  
**Vítězslav Sýkora**: CG for music production  
**Martina Šantavá**: CG for documentary production  
**Ondřej Šrámek**: CG for theatrical production  
**Jan Štern**: CG for TV series  
**Antonín Trš**: CG for alternative journalism and documentary  
**Daniel Tuček**: CG for debuts and first time authors  
**Josef Viewegh**: CG for TV series  
**David Ziegelbauer**: CG for dramatic production in Brno studio  
**Kamila Zlatušková**: CG for multigenre production in Brno studio

**industry sekce** industry section

# industry program 2012

**INDUSTRY PROGRAM** je od roku 2001 přirozenou součástí programu Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava, těšící se velkému zájmu českých i mezinárodních filmových profesionálů. **Industry program** je zaměřený především na dialog, sdílení zkušeností a hledání nového obsahu. **Cílem je zvýšit kvalitu snímků, různorodost a originalitu témat, propojit české filmaře se zahraničními a podpořit tak mezinárodní spolupráce**, které jsou především při financování filmu velmi podstatnými. Celý koncept Jihlava Industry programu je koncipován tak, aby byl pro všechny zúčastněné strany efektivní a atraktivní. Důraz je kladen vždy na propagaci projektů i jednotlivců a networking, ale i hlubší analýzu stavu současné kinematografie. Jihlava je křižovatkou mezi východní a západní Evropou a po dlouhé roky podporuje talentované filmaře a jejich začlenění do filmového průmyslu.

## emerging producers

**1. ročník | 24.10. – 28.10.**

*Propagační a vzdělávací projekt sdružující talentované producenty dokumentárních filmů ze zemí EU*

Producent je člověk, který stojí v samotném počátku procesu filmové produkce. Jeho iniciativa a osobní motivace je základním předpokladem vzniku projektu, jehož konečný výsledek závisí do značné míry na producentově vizi a schopnosti spolupracovat s režisérem. Hlavním cílem workshopu je propojit talentované evropské producenty s filmovými profesionály, zvláště pak s těmi, kteří se zaměřují na dokumentární kinematografii. Věříme, že takový projekt zahájí debatu o současném evropském produkčním systému, o jeho efektivitě i limitech, a doufáme, že se mu podaří pojmenovat jeho nevyužitě či dosud neobjevené možnosti. Projekt by měl účastníkům dále zpřístupnit informace v oblasti audiovize a napomoci jejich hlubší a rozsáhlejší orientaci na filmovém trhu, a dále jim pomoci navázat kontakt s producenty z ostatních zemí a zvýšit tak potenciál budoucích evropských koprodukčních projektů. Projekt Emerging Producers je realizován ve spolupráci s kancelářemi Media Desk v České republice, Dánsku, Finsku, Chorvatsku, na Kypru, v Litvě, Maďarsku, na Malte, v Norsku, Polsku, Rakousku, Řecku, na Slovensku, ve Slovinsku, Španělsku (Katalánsku), Švýcarsku a s MEDIA Antenna Torino.

# inspirační fórum

**2. ročník | 25.10. – 27.10.**

*Čtyřdenní setkání deseti vybraných režisérů z celého světa a významných osobností působících mimo svět filmu – letos tedy spisovatel, publicista a zástupce společensky aktivistické skupiny*

Inspirační fórum je projekt zaměřený na hledání nových témat a námětů v dokumentárním filmu prostřednictvím setkání filmařů a tvůrčích osobností rozličného profesionálního působení. V současné době se nabízí mnoho festivalových a industry aktivit zaměřených na vývoj již existujícího tématu, hledání koproducentů či rozšiřování distribučních možností. Inspirační fórum však vytváří platformu pro hledání nových témat a jejich interpretací, které předcházejí rozhodnutí filmaře, kterému námětu se bude věnovat.

**PROGRAM INSPIRAČNÍHO FÓRA | 25. – 27. 10.**

Všichni tři pozvaní hosté se na programu budou podílet v rámci těchto bloků:

- 1. část** / Veřejná přednáška a diskuze / Přístupné akreditovaným účastníkům festivalu a účastníkům IF
- 2. část** / Uzavřená diskuze účastníků IF s hostem
- 3. část** / Osobní rozhovory účastníků IF s hostem

**LETOŠNÍ HOSTÉ**

**25.10. / 16.00–17.30 / Kino Dukla, Sál Reform, Jana Masaryka 20**

**TARIQ ALI**

Spisovatel, novinář, filmový tvůrce a levicový politický aktivista. Narodil se v Lahore (v dnešním Pákistánu) v roce 1943, vystudoval Oxfordskou univerzitu, založil vlastní nezávislou televizní produkční společnost Bandung, která v 80. letech produkovala pořady pro britský Channel 4. Je uznávaným expertem na Pákistán a hlasitým kritikem amerického působení na Středním východě. Pravidelně vystupuje v rozhlasovém vysílání BBC a píše články pro The Guardian, CounterPunch či London Review of Books.

**26.10. / 16.00 – 17.30 / Kino Dukla, Sál Reform, Jana Masaryka 20**

**GAO XINGJIAN**

Čínský romanopisec, dramatik a literární kritik, žije a pracuje ve Francii. V Číně byl prohlášen za *personu non gratu* kvůli hře *Uprchlíci*, která se odehrává na pozadí masakru na Náměstí nebeského klidu. V roce 2000 obdržel Nobelovu cenu za literaturu „za univerzálně platné dílo, trpké porozumění a jazykovou vynalézavost.“

# industry programme 2012

Since 2001, the **Industry Programme** forms an integral part of the International Documentary Film Festival Ji.hlava, and continues to attract a great interest from both Czech and International film professionals. The Industry Programme of IDFF Ji.hlava targets film professionals. Its main goal is to help them with seeking and sharing new ideas, and finding fresh content for documentary cinematography. We believe that increasing overall quality of documentary projects, their diversity and originality, can be achieved above all by interconnecting filmmakers from different countries, and by initiating and supporting their international co-productions. Jihlava represents an intersection between Eastern and Western Europe. Being a part of the largest film festival of its kind in Central Europe, IDFF Ji.hlava's Industry Programme is therefore the ideal place for talented filmmakers to establish their position amongst film professionals, and to boost their potential by developing new, original and successful projects.

## emerging producers

**1<sup>st</sup> annual | October 24 – 28**

*A promotional and educational project bringing together talented documentary film producers from EU countries*

The producer stands at the very beginning of the film production process. Without his or her initiative and personal motivation, the project would not exist in the first place, and its final outcome is very much dependant on the producer's vision and ability to cooperate with the director. The main objective of this workshop is to connect talented European producers with film professionals, especially those working in documentary film. It is our belief that this project will open up debate regarding the current European production system, including its effectiveness and limitations, and will perhaps contribute to identifying its unused or undiscovered possibilities. Another aim of the project is to provide participants with information from the field of audiovisual production, to increase their familiarity with the film market, and to help them make contacts with producers from other countries, thus increasing the potential for future European co-production projects.

The Emerging Producers project is realized in cooperation with Media Desks in Austria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Finland, Greece, Hungary, Lithuania, Malta, Norway, Poland, Slovakia, Slovenia, Spain (Catalonia), Switzerland and MEDIA Antenna Torino.

# inspiration forum

**2<sup>nd</sup> annual | October 25 – 27**

*A four-day meeting of 10 selected directors from around the world and renowned individuals from outside the film community: this year, a novelist, a writer and a social activist*

The Inspiration Forum focuses on searching for new themes and subjects in documentary film by bringing together filmmakers with creative personalities active in other professional fields. Today, there exist numerous festival and industry activities focused on developing existing topics, finding co-producers, and expanding opportunities for distribution. By comparison, the Inspiration Forum provides a platform for the search for and interpretation of new themes – a process that precedes the filmmaker's decision as to which subject to develop.

**INSPIRATION FORUM PROGRAMME | October 25 – 27**

All three invited guests will participate in these programme blocks:

- Part I** / Public lecture and discussion / Open to accredited festival visitors and IF participants
- Part II** / Closed discussion of IF participants with the guest
- Part III** / One-on-one meetings of IF participants with the guest

**2012 GUESTS**

**October 25 / 4 – 5.30pm / Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**

**TARIQ ALI**

Novelist, journalist, filmmaker and left-wing political activist. Born in Lahore (today's Pakistan) in 1943, he was educated at Oxford University and later ran his own independent television production company, Bandung, which produced programs for Channel 4 in the UK during the 1980s. He is recognized as a leading expert on Pakistan and an outspoken critic of America's Middle Eastern policies. He is a regular broadcaster on BBC Radio and contributes articles to *The Guardian*, *CounterPunch*, and the *London Review of Books*.

**October 26 / 4 – 5.30pm / Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**

**GAO XINGJIAN**

Gao is a Chinese novelist, playwright, and critic living and working in France. His book *Fugitives*, which is set against the events of the Tianamen Square massacre, caused him to be declared a *persona non grata* in China. In 2000, he was awarded the Nobel Prize for Literature “for an oeuvre of universal validity, bitter insights and linguistic ingenuity.”

**27.10. / 16.00–17.30 / Kino Dukla, Sál Reform, Jana Masaryka 20**

**FEMEN – Inna Ševčenko, Oleksandra Ševčenko, Anna Hutsol**  
Ukrajinská feministická protestní skupina se sídlem v Kyjevě, která byla založena v roce 2008. Organizace se proslavila svými protesty „nahofě bez“ proti sexuální turistice, církevním institucím, sexismu a dalším sociálním, národním a mezinárodním tématům. K hlavním cílům organizace patří „rozvíjení vůdčích a intelektuálních schopností a morálních vlastností mladých žen na Ukrajině a budování tváře Ukrajiny jako země skýtající velké příležitosti pro ženy“.

## festival identity

**3. ročník | 24.10. – 25.10.**  
*Platforma k setkávání a navazování kontaktů pro zástupce filmových festivalů*

Festival Identity se soustředí na vytváření společné platformy pro zástupce festivalů, kteří se zde mohou setkávat, sdílet myšlenky a nápady a rozvíjet mnohonárodnostní a multikulturní síť festivalových komunit. Festival Identity, jedna z klíčových událostí Industry programu jihlavského festivalu, již hostila zástupce festivalů v Benátkách, Marseille, Lyonu, Palm Springs, Ann Arboru, Torontu, Mnichově, Bratislavě, Krakově či Istanbulu. Workshop vytváří platformu pro sdílení zkušeností týkajících se například definování festivalového profilu, výzev v oblasti financování či dramaturgických strategií, ale také diskotování témat, která festivaly spojují a podporují tak jejich vzájemnou spolupráci. Součástí programu Festival Identity budou přednášky, diskuze a tematicky zaměřená setkání. Účastníci představí své festivaly na veřejné prezentaci Festival Hub 2012. Ta bude mít formát prezentací PechaKucha: každý účastník bude mít k dispozici omezenou dobu 400 vteřin, během níž bude moci představit 20 vizuálů.

## distribuční fórum

**2. ročník | sobota 27.10. | 10.00-13.00 | DIOD, Tyršova 12**  
*Prezentace vybraných připravovaných filmů určená distributorům, zástupcům sales, televizí, filmových festivalů a dalších iniciativ*

Distribuční Fórum je propagační platforma zaměřená na celovečerní filmy s festivalovými ambicemi a na hledání ideálních distribučních strategií. Fórum představí

evropské dokumentární filmy v různých fázích produkce či postprodukce. Ve 20-25 minutových prezentacích představí zástupci jednotlivých filmů ukázky z natočeného materiálu, téma, koncept filmu, dokumentaristickou metodu, financování či distribuční status filmu. Fórum se zaměřuje na distribuční aspekty vybraných projektů, režijní a dramaturgickou práci autorů. Prezentace jsou členěné na distributory, sales agenty, televizní producenty, majitele kin a programové ředitele festivalů, kteří tak mají příležitost objevit a získat nové filmy do distribuce či programu. Fórum však bude přístupné také novinářům, filmovým profesionálům a široké veřejnosti, která se zajímá o distribuční aspekty filmového průmyslu. Panelové prezentace a diskuze se tak mohou stát tím pravým místem, kde mohou filmaři získat dramaturgické poznámky a další inspiraci.

*Přístupné pouze s akreditací Industry a Press*

## visegrad accelerator

**1. ročník | 25.10. – 26.10**  
*Propojuje filmové profesionály ze zemí Visegrádu*

Nový projekt Visegrad Accelerator se zaměřuje na propojení profesionálů z České republiky, Maďarska, Polska a Slovenska účastníků se MFDF Jihlava 2012. Visegrad Accelerator otevírá možnost vytvořit visegrádskou tvůrčí platformu, která by iniciovala a expandovala nejrůznější filmové aktivity prostřednictvím setkání filmových profesionálů, kritiků a zástupců festivalů ze zemí střední Evropy. Kromě panelových diskuzí o současném stavu kinematografie v jednotlivých zemích Visegrádské skupiny a mnoha dalších aktivit nabídne Visegrad Accelerator setkání generálních ředitelů veřejnoprávních televizí ze zemí V4. Po setkání bude následovat panelová diskuze o tématech, jako je legislativa a vývoj regulace a zákonů, dlouhodobé plány rozvoje a financování či možnosti spolupráce a společné projekty. Visegrad Accelerator vznikl za podpory Mezinárodního visegrádského fondu a dále ho podporuje Česká filmová komora / MEDIA DESK Česká republika, Film New Europe, Maďarská filmová unie a Slovenský filmový institut.

*Přístupné pouze s akreditací Industry a Press*

**October 27 / 16.00–17.30 / Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**

**FEMEN – Inna Shevchenko, Oleksandra Shevchenko, Anna Hutsol**  
FEMEN is a feminist Ukrainian protest group based in Kiev, founded in 2008. The organisation became internationally known for organizing topless protests against sex tourists, religious institutions, sexism and other social, national and international topics. Some of the goals of the organisation are: „To develop leadership, intellectual and moral qualities of young women in Ukraine“ and „to build up the image of Ukraine, a country with great opportunities for women“.

## festival identity

**3<sup>rd</sup> annual | October 24 – 25**  
*A meeting and networking platform for film festival representatives.*

Festival Identity focuses on creating a platform where representatives from film festivals can meet, exchange thoughts and ideas, and develop a multinational and multicultural network of festival communities. Festival Identity is one of the Jihlava Industry programme’s main events, and in the past has hosted representatives from festivals in Venice, Marseille, Lyon, Palm Springs, Ann Arbor, Toronto, Munich, Bratislava, Krakow, and Istanbul. By creating a space for the sharing of experiences related to topics such as defining a festival’s profile, fundraising challenges, or film selection strategies, and for discussing common subjects, the workshop helps to promote inter-festival cooperation.

The Festival Identity programme will include lectures, discussions and theme-based meetings. Participants will introduce their respective festivals at the public “Festival Hub 2012” presentation, which will be organized according to PechaKucha presentation format: Each participant will be given a limited time of 400 seconds to present 20 visuals.

## distribution forum

**2<sup>nd</sup> annual | October 27 | 10.00–13.00 | DIOD, Tyršova 12**  
*A presentation of selected upcoming films. Intended for distributors, sales agents, television and film festival representatives, and other initiatives*

The Distribution Forum is a promotional platform for feature-length films with festival ambitions, and for the search for ideal distribution strategies. The Forum will

present several European documentary films at various stages of production or post-production. In 20- to 25-minute presentations, each film’s representative will show excerpts from the existing footage; introduce the film’s subject, concept, and documentary method; and summarize its financing and distribution status. The Forum focuses on the selected projects’ distribution aspects as well as on the filmmakers’ directorial and dramaturgical approaches. The presentations’ main audience consists of distributors, sales agents, commissioning editors, theatre owners, and festival programming directors, who will thus have an opportunity to discover and acquire new films for their distribution or programming. The Forum will also be open to journalists, film professionals and members of the public interested in the film industry’s distribution aspects. The panel presentations and discussions thus may be just the right place for filmmakers to receive dramaturgic commentary and further inspiration.

*Open for Industry and Press accreditations*

## visegrad accelerator

**1<sup>st</sup> annual | October 25–26**  
*Bringing together film professionals from the Visegrad Countries*

The aim of the new Visegrad Accelerator project is to bring together film professionals from the Czech Republic, Hungary, Poland and Slovakia who are attending the 2012 Jihlava IDFF. The Visegrad Accelerator provides an opportunity for establishing a creative Visegrad platform for initiating and expanding various film activities through meetings of film professionals, critics and festival representatives from these four Central European countries. In addition to panel discussions on the current state of cinema in each of the V4 countries and on many other activities, Visegrad Accelerator also includes a meeting of representatives from public television broadcasters in these countries. The meeting will be followed by a panel discussion on such topics as legislation and the history of laws and regulations, long-term development plans and financing, and possibilities for co-operation and common projects. Visegrad Accelerator was established with the support of the International Visegrad Fund, and receives support and funding from the Czech Film Chamber / MEDIA Desk Czech Republic, Film New Europe, Hungarian Film Union and the Slovak Film Institute.

*Open for Industry and Press accreditations*

# média a dokument

## 6. seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu 24. října – 28. října

Dokumentární film se stává součástí celospolečenské diskuse i díky mediálním výstupům. Jeho kritická reflexe se objevuje v různých typech médií vyžadujících odlišnou hloubku vhledu, šíří kontextu či způsoby vyjadřování. V rámci semináře se studenti už šestým rokem budou učit nahlížet na dokument z nejrůznějších úhlů, podrobovat jej analýze, nacházet a formulovat argumenty. Seminář Média a dokument je součástí dlouhodobých publikačních a vzdělávacích aktivit MFDF Jihlava.

**Seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu je příležitostí pro studenty žurnalistiky, filmových studií a dalších humanitních a společenských oborů trénovat pod vedením významných kritiků a teoretiků svoje dovednosti v reflexi filmů a festivalových událostí.** Přednášky předních českých novinářů představují studentům různé podoby kritické reflexe, úskalí a přednosti jednotlivých žánrů (recenze v deníkovém tisku, recenze v odborném tisku, komentář, blog, reportáž, esej), když materiálem pro promyšlení je dokumentární film anebo filmový festival. Přednášky zahraničních lektorů otvírají další širší témata mediálního otisku dokumentárního filmu. Následně studenti navštěvují festivalové projekce a doprovodný program, setkávají se s režiséry a filmovými profesionály, intenzivně sledují festivalové dění a připravují svoje texty. V poslední den festivalu se pak opět setkávají s lektory a v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru texty analyzují. Ti z nich, kteří absolvují seminář jako volitelný předmět svého univerzitního rozvrhu (tři z českých vysokých škol a jedna slovenská seminář zařazují do studijního plánu pro různé obory jako volitelný předmět, ohodnocený v rámci kreditního systému), pak upravený text ještě jednou posílají svému lektorovi a odpovědnému pedagogovi.

## PROGRAM SEMINÁŘE

### Středa 24. října

(Vysoká škola polytechnická Jihlava – Tolstého 16)  
dopoledne 10:00-12:50 dílna CZ, 3 přednášky (každý přednášející má 50 minut, následuje vždy 10 min. přestávka)

10:00 Adam Zbiejczuk a Jiří Vaněk / Blog  
11:00 Kamil Fila / Recenze v deníku a online médiích  
12:00 Helena Bendová / Recenze v odborném tisku

přestávka na oběd 12:50-14:00

odpoledne 14:00-17:00 dílna CZ, 3 přednášky (každý přednášející má 50 minut, následuje vždy 10 min. přestávka)  
14:00 Tomáš Feřtek / Možnosti reflexe filmového festivalu, reportáž  
15:00 Petr Fischer / Komentář  
16:00 Vít Janeček / Esej

### Čtvrtek 25. října 10:00 – 13:00 | přednášky

(Vysoká škola polytechnická Jihlava – Tolstého 16)  
dopoledne 10:00-13:05 dílna ENG 4 přednášky (každý přednášející má 50 minut, následuje vždy 10 min. přestávka)

10:00 Mária Ferenčuhová / Tvůrčí psaní ve společenských a humanitních vědách (ve slovenštině)  
11:00 Will Tizard / Reportáž o dokumentárních filmech a filmových festivalech pro zahraniční tisk (v angličtině)  
12:00 Jeremy Orlebar / Rozporuplný vztah mezi televizními institucemi a autenticitou v televizním dokumentu (v angličtině)  
13:00 Truls Lie / Film a kritika – případ evropského časopisu dokumentárního filmu DOX (v angličtině)

### Čtvrtek, pátek, sobota 25. – 27. října | příprava textů

Účastníci dílen navštěvují festivalové projekce a doprovodný program a pracují na svých výstupech. Možné konzultace s lektory (každý má vypsané hodinu a půl „konzultační hodiny“).

### Neděle 28. října 10:00 – 14:00 | kritické semináře

Účastníci rozdělení do skupin k jednotlivým lektorům paralelně diskutují a analyzují připravené texty.

Podrobnější program a více informací pro účastníky na [www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc](http://www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc).

# media and documentary

## 6<sup>th</sup> workshop of creative writing on documentary films | October 24 – 28

Documentary film has become an important part of the media discourse, and today documentary criticism can be found in many genres and can be seen from various perspectives and contexts. Looking at documentaries from various points of view, subjecting them to analysis and initiating discussion – these will be the focus of the sixth annual Media and Documentary seminar. The seminar is part of the Jihlava IDFF's long-term publishing and educational activities.

### The Media and Documentary creative writing seminar is an opportunity for students of journalism, film studies, and other disciplines in the field of humanities and social sciences to work under leading critics and theoreticians in order to practice their writing skills in the areas of film and festival reviews.

Lectures by leading Czech journalists will introduce students to various forms of critical review and the pitfalls and advantages of the various genres (reviews in daily newspapers or trade journals, commentary, interviews, essays) when the subject in question is a documentary film or a film festival. Lectures by foreign instructors will open further topics related to covering documentary film in the media. Subsequently, the students will attend festival screenings, meet with directors and film professionals, and pay close attention in order to write their texts. On the final day of the festival, they will meet with their instructor (depending on the chosen genre) one more time in order to analyze their writing in small groups. Those who are attending the seminar as an elective university course (three Czech universities and a Slovak one have included the seminar as an elective subject and as part of the credit system) will subsequently present their final text to their professor.

## PROGRAMME

### Wednesday October 24, 10am – 5pm | lectures (in Czech)

(Vysoká škola polytechnická Jihlava / College of Polytechnics Jihlava – Tolstého 16)  
morning 10:00-12:50 workshop CZ 3 lectures (each one is followed by a 10 minute coffee break)

10:00 Adam Zbiejczuk a Jiří Vaněk / Blog  
11:00 Kamil Fila / Review in Daily Newspapers and Online Media  
12:00 Helena Bendová / Review in Trade Journals

lunch break 12:50-14:00

afternoon 14:00-17:00 workshop CZ 3 lectures (each one is followed by a 10 minute coffee break)  
14:00 Tomáš Feřtek / Possibilities of Reflection of a Film Festival, Reportage  
15:00 Petr Fischer / Commentary  
16:00 Vít Janeček / Essay

### Thursday October 25, 10am – 1pm | lectures

(Vysoká škola Polytechnická Jihlava / College of Polytechnics Jihlava – Tolstého 16)

morning 10:00-14:00 workshop ENG 4 lectures (50 minutes each followed by a 10 minute coffee break)

10:00 Mária Ferenčuhová / Creative Writing in Social Sciences and Humanities (in Slovak)  
11:00 Will Tizard / Reporting on documentary film and film festivals for the foreign press (in English)  
12:00 Jeremy Orlebar / The ambiguous relationship between Television Institutions and authenticity in TV documentaries (in English)  
13:00 Truls Lie / Film and Criticism – the case of DOX, the European documentary magazine (in English)

### Thursday, Friday, Saturday October 25–27, | preparations of the texts

Workshop participants attend festival films and work on their tasks. Consultings with lecturers are possible (each has an hour and a half "office hours").

### Sunday October 28, 10am – 2pm | critical seminars

The individual groups with lecturers are discussing and analyzing the texts of all students in parallel.

Details program and more information for the participants can be found on

[www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc](http://www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc).



Projekt **Doc Alliance** vznikl jako výsledek tvořivého partnerství šesti klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu: CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, FID Marseille, MFDF Jihlava, Planete Doc Film Festival a Visions du réel Nyon. Cílem iniciativy Doc Alliance je podporovat rozmanitost dokumentárního filmu a rozšiřovat mezi diváky povědomí o fascinujících možnostech tohoto žánru, který dokáže být často působivější než svět fikce.

Stěžejní aktivitou Doc Alliance je platforma pro online distribuci dokumentárních a experimentálních filmů **www.DAFilms.cz** – vaše online dokumentární kino. Výběrový katalog obsahuje přes 700 filmů a za malý poplatek za zhlédnutí či stažení je dostupný z celého světa. Každý měsíc se katalog rozšiřuje až o 20 titulů, které vybírá všech šest členských festivalů. Filmy jsou zařazovány do katalogu na základě dramaturgických kritérií s důrazem na sociální a estetickou hodnotu a na autorský rukopis. Režiséři, producenti, distributoři i studenti jsou zváni, aby využili možnosti tohoto legálního distribučního kanálu a zaregistrovali zde své filmy.

Filmy zpřístupněné na **www.DAFilms.cz** z předešlých ročníků MFDF Jihlava: Pod sluncem tma (Martin Mareček), Závod ke dnu (Vít Janeček), Paroubkové (Jan Láta), Řekni, kde ti Němci jsou (Petra Nesvačilová), Hájek na zámku, Petr v podzámčí (Apolena Rychlíková), Hranice (Jaroslav Vojtek), Stalo se krátce předtím (Anja Salomonowitz), Ztracená země (Pierre-Yves Vanderweerd) a mnoho dalších. Sekce Doc Alliance Selection: letos festivaly Doc Alliance zavedly nový postup při výběru filmů, které budou uvedeny na partnerských festivalech v rámci této sekce. Každá členská země navrhla jednoho filmového kritika a jeden film. Kritici pak na základě šesti navržených filmů nominovali tři snímky, které budou uvedeny na všech šesti festivalech a utkají se o cenu Doc Alliance Award, která bude udělena na konci roku na festivalu DOK Leipzig.



The initiative **Doc Alliance** is the result of a creative partnership of 6 key European documentary film festivals: CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, FID Marseille, IDFF Jihlava, Planete Doc Film Festival and Visions du réel Nyon. The aim of Doc Alliance is to support the diverse nature of documentary film and to increase audience awareness of the fascinating possibilities of this genre, which often manages to be more moving than the world of fiction.

The core activity of the Doc Alliance is a Video on Demand platform focused on documentary and experimental films **www.DAFilms.cz** – your online documentary cinema. The selective catalogue consists of over 700 films, with an emphasis on European cinema, available worldwide for a small fee for stream or download. Every month DAFilms.com expands its catalogue with the addition of up to 20 new titles chosen by the 6 partner festivals involved in the Doc Alliance. The films are selected on the basis of strict dramaturgic criteria, with an accent on their social and aesthetic value and signature style. Directors, producers, distributors and students are invited to register their films, thus offering them the possibility to make use of this unique legal distribution channel.

Films online at **www.DAFilms.cz** from the previous editions of Jihlava IDFF: Solar Eclipse (Martin Mareček), Race to the Bottom (Vít Janeček), Paroubkové (Jan Láta), Tell me where the Germans are (Petra Nesvačilová), The Border (Jaroslav Vojtek), It Happened Just Before (Anja Salomonowitz), Lost Land (Pierre-Yves Vanderweerd) and many more. Section Doc Alliance Selection: this year the festivals of Doc Alliance have chosen a new procedure for selecting the films that will be screened at the partner festivals in this section. Each member country has proposed a film critic and a film. Among these six productions, the critics have nominated three films that will be shown at the six festivals and will compete for the Doc Alliance Award to be presented at the end of the year at the DOK Leipzig.



Milí přátelé,  
Institut dokumentárního filmu oslavil před dvěma roky desetileté výročí svého založení. Máme velkou radost, že nyní můžeme právě v Jihlavě oslavit další kulaté narozeniny – tentokrát zavřuje svou první dekádu workshop Ex Oriente Film.

Workshop Ex Oriente Film byl založen v roce 2003 jako vůbec první dokumentární program zaměřený na vývoj a financování autorských dokumentárních filmů ve východní Evropě. Za deset let svého působení nabídl svou celoroční podporu více než stovce dokumentárních projektů a pomohl jim získat zkušenosti a kontakty nezbytné pro vstup na mezinárodní trh.

Do Jihlavy již tradičně přivážíme v partnerství s festivalem také 9. ročník trhu East Silver zaměřený na mezinárodní distribuci, festivalové uvedení a televizní vysílání českých a východoevropských dokumentárních filmů. Těšíme se na jihlavské setkání s vámi – ve videotéce East Silver, během přednášek, master classes a projekcí, které se uskuteční v rámci otevřeného programu workshopu Ex Oriente Film, i při sklence, kterou si s Vámi rádi připijeme na světlou budoucnost autorského dokumentu.

Tým IDF

## EX ORIENTE FILM

Pořádá Institut dokumentárního filmu

**Kdy:** Pondělí 22. října – neděle 28. října 2012

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18/ Kino Dukla, Jana Masaryka 20

Při příležitosti konání MFDF Jihlava pořádá Institut dokumentárního filmu druhou část svého celoročního mezinárodního workshopu Ex Oriente Film zaměřeného na vývoj a financování autorského dokumentárního filmu v regionu střední a východní Evropy. Ve dnech 22. – 28. října 2012 přiváží do Jihlavy 13 dokumentárních projektů zastoupených režiséry a producenty z Bulharska, České republiky, Polska, Chorvatska, Maďarska, Slovinska, Lotyšska, Ruska, Estonska a Gruzie. Program 2. workshopu nabídne několik výjimečných přednášek, projekcí, případových studií i master classes, které budou kromě samotných účastníků workshopu otevřeny dokumentárním profesionálům i zájemcům z řad veřejnosti.

Více informací najdete v brožuře **INDUSTRY GUIDE** a na **www.DOKweb.net**.

## OTEVŘENÝ PROGRAM WORKSHOPU EX ORIENTE FILM

**PONDĚLÍ, 22. ŘÍJNA 2012**

**15.00 – 16.30 | PŘÍPADOVÁ STUDIE: Jak řídit produkční společnost zaměřenou na dokumentární film** | Španělský producent a výkonný ředitel produkční společnosti Área de Televisión, Oriol Porta, přednese případovou studii o době fungující produkční společnosti specializované na dokumentární tvorbu. Po přednášce bude následovat beseda.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18

**ÚTERÝ, 23. ŘÍJNA 2012**

**10.00 – 11.30 | PŘEDNÁŠKA: Úvod do rozpočtování** | Přednáška belgického producenta a pedagoga Paula Pauwelse na téma koprodukcce s televizními stanicemi, struktury koprodukčního rozpočtu a jeho nastavení mezi produkčními společnostmi, vztahu rozpočtu filmu vůči finančnímu plánu a dalších faktch.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18

**STŘEDA, 24. ŘÍJNA 2012**

**15.00 – 17.00 | Produkční tour Evropou** | Hluboková analýza televizních slotů, možností a preferencí TV producentů, fondů & podpůrného financování, dostupných sales & distribučních společností na trhu, kterou přednese několik producentů, filmových konzultantů, zástupců distribučních společností a televizí.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18

**17.30 – 20.00 | PŘÍPADOVÁ STUDIE&PROJEKCE:**

**Poslední záchranka v Sofii** | Chorvatský producent Siniša Juričić představí produkční příběh a pozadí filmu *Poslední záchranka v Sofii* (r. Ilian Metev, Bulharsko, Chorvatsko, Německo, 2012, 75 min). Snímek získal ocenění France 4 Visionary Award z Cannes a přehlídky Semaine de la Critique a vyhrál Cenu za nejlepší dokument nad 30 minut na letošním MFF Karlovy Vary. Případové studii bude předcházet projekce filmu.

**Otevřeno pro:** Všechny typy akreditací

**Kde:** Kino Dukla, Malý sál Edison, Jana Masaryka 20

Ve spolupráci s MFDF Jihlava

**ČTVRTEK, 25. ŘÍJNA 2012**

**10.00 – 11.00 | PŘEDNÁŠKA: Vývoj jde ruku v ruce s dobrou distribuční strategií** | Přednáška Anaïs Clanet (Wide House, Francie) a Andrey Hock (Autlook Films, Rakousko) na téma trhu, prodeje a networkingu v kontextu

Dear Friends,

It was two years ago when Institute of Documentary Film celebrated the 10th anniversary of its foundation. We are happy to enjoy yet another decade to celebrate here in Jihlava – this time it is IDF's Ex Oriente Film workshop to reach ten years of existence.

Ex Oriente Film was established in 2003 as the very first training initiative for East European creative documentary film, focused on development and financing. In span of ten years, the workshop offered a yearlong support to more than a hundred of documentary projects and helped them to obtain experiences and liaisons that are necessary to approach international stage.

In the tradition of partnership with the festival, Jihlava hosts also the 9th East Silver Market, focusing on international distribution, festival and television release of both Czech and East European documentary films. We are looking forward to meeting you in Jihlava; be it at East Silver Market video library, at the lectures, master classes and special screenings that are all held within Ex Oriente Film open workshop programme, or over a casual toast to bright tomorrows of creative documentary film.

IDF Team

## EX ORIENTE FILM

Organized by the Institute of Documentary Film

**Monday, October 22 – Sunday, October 28, 2012**

**Venue:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18/ Dukla Cinema, Jana Masaryka 20

On the backdrop of Jihlava IDFF, Institute of Documentary Film holds the second session of the yearlong international Ex Oriente Film workshop, focused on creative documentary film development and financing in Central and Eastern Europe. From October 22 to 28, 2012, the IDF turns Jihlava into a meeting point for all the 13 participating documentary projects, directors and producers from Bulgaria, Czech Republic, Poland, Croatia, Hungary, Slovenia, Latvia, Russia, Estonia and Georgia. The 2nd session programme features several exceptional lectures, screenings, case studies and master classes, while it is open to the workshop participants, documentary film professionals as well as to public.

For more details, please browse the **INDUSTRY GUIDE** or go to **www.DOKweb.net**.

## EX ORIENTE FILM OPEN PROGRAM

**MONDAY, OCTOBER 22, 2012**

**15.00 – 16.30 | CASE STUDY: How to run a production company focused on documentary film** | An insight into a well-functioning documentary production company, hosted by Oriol Porta, Spanish producer and managing director of Área de Televisión production company. Followed by Q&A session.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**Where:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18

**TUESDAY, OCTOBER 23, 2012**

**10.00 – 11.30 | LECTURE: Introduction into Budgeting** | Belgian producer Paul Pauwels introduces co-productions with broadcasters, co-production budget structure between production companies, film budget in relation to financial plan, and other budgeting facts.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**Where:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18

**WEDNESDAY, OCTOBER 24, 2012**

**15.00 – 17.00 | Production Tour of Europe** | An in-depth analysis of TV slots, CE preferences, Funds & funding systems and Sales & distribution companies open for cooperation. Presented by various producers, sales and TV representatives and film consultants.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**Where:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18

**17.30 – 20.00 | CASE STUDY & SCREENING:**

**Sofia's Last Ambulance** | Croatian producer Siniša Juričić tells the production story behind *Sofia's Last Ambulance* (dir. Ilian Metev, Bulgaria, Croatia, Germany, 2012, 75 min). The film received France 4 Visionary Award at Semaine de la Critique in Cannes and won the Best Feature Documentary Award at this year's Karlovy Vary IFF. The case study will be preceded by the film screening.

**Open for:** All types of accreditation

**Where:** Dukla Cinema, Small Hall Edison, Jana Masaryka 20

In association with Jihlava IDFF

**THURSDAY, OCTOBER 25, 2012**

**10.00 – 11.00 | LECTURE: Development starts with a good distribution strategy** | Lecture by Anaïs Clanet (Wide House) and Andrea Hock (Autlook Films) on Market, Sales & Networking for a small independent documentary filmmaker. How to reach festival & markets? Followed by Q&A session.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**Where:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18

nezávislého dokumentu. Jak se prosadit na festivalech a filmových trzích? Po přednášce bude následovat beseda.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18

#### **PÁTEK, 26. ŘÍJNA 2012**

**10.00 – 11.30, 11.30 – 13.30, 15.00 – 17.00,**

**17.15 – 18.15 | PŘEDNÁŠKA: Právní aspekty**

**mezinárodní koprodukce I-IV |** Blok čtyř přednášek

německého právníka, specialisty na problematiku

mezinárodní koprodukce a autorského práva, Stefana Rüll.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18

#### **SOBOTA, 27. ŘÍJNA 2012**

**10.00-12.30 | MASTER CLASS: Mads Brügger –**

**Fraška a realita |** Master class & projekce zatím posledního festivalového hitu Madse Brüggera s názvem The Ambassador (Dánsko, 2011, 94 min). Brügger pohovoří především o novém dokumentárním stylu, který pojmenoval „performativní žurnalismus“. Vyzbrojen šikem skrytých kamer maluje absurdní a nesmlouvavou karikaturu, jejímž výsledkem je směs performance art, investigativní žurnalistiky, situačního humoru, šokujících odhalení a především tragikomického obrazu světa. Kam povede příští Brüggerova mise?

**Otevřeno pro:** Všechny typy akreditací

**Kde:** Kino Dukla, Velký sál Reform, Jana Masaryka 20

Ve spolupráci s MFDF Jihlava

#### **14.00-15.30 | PŘEDNÁŠKA: Otevřená krajina |**

Přednáška Mandý Rose, producentky, konzultantky a vědkyně z Digital Cultures Research Centre (University of the West of England), představí nové trendy v oblastech dokumentární spolupráce, crowd-fundingu, interaktivních forem, transmediální narace, a zasadí je do kontextu proměnlivé krajiny, v níž se dokumentární médium prolíná s globální online kulturou.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**Kde:** Střední umělecká škola grafická, Křížová 18

#### **O workshopu Ex Oriente Film**

EX ORIENTE FILM je mezinárodní workshop autorského dokumentárního filmu, který podporuje jeho vývoj a financování v celém regionu střední a východní Evropy. Během tří týdenních workshopů na něm režiséři rozvíjejí téma, příběh a vizuální styl svých připravovaných filmů, zatímco producenti získávají nové znalosti o vhodné komunikaci a pravidlech, která platí na mezinárodním trhu. Součástí vzdělávacího programu jsou také přednášky a konzultace o základních právních a ekonomických aspektech dokumentární produkce.

Workshop Ex Oriente Film vřcholí veřejnými prezentacemi v rámci East European Fora, během nichž

účastníci nabízejí své autorské projekty zástupcům evropských a severoamerických televizních stanic, fondů a distributorů, aby si zajistili jejich podporu pro koprodukcí, předkup nebo akvizici.

Workshop Ex Oriente Film byl založen v roce 2003 jako vůbec první dokumentární program zaměřený na vývoj autorských dokumentárních filmů ve východní Evropě.

#### **O Institutu dokumentárního filmu**

INSTITUT DOKUMENTÁRNÍHO FILMU (IDF) je nezisková organizace zaměřená na podporu východoevropského autorského dokumentárního filmu a jeho propagaci na mezinárodní úrovni.

Obracíme se na režiséry a nezávislé producenty, kterým pomáháme při vzniku, propagaci a distribuci jejich dokumentární tvorby. Nabízíme jim komplexní řetězec podpory, který cílí na jednotlivé filmaře (konzultace s vybranými experty), skupiny vybraných profesionálů s projekty či filmy (Ex Oriente Film, East European Forum, East Silver, Doc Launch atd.), domácí i mezinárodní dokumentární komunitu (East Doc Platform) i veřejnost (portál www.DOKweb.net). Spolupracujeme s předními filmovými festivaly, televizními stanicemi, distributory, sales agenty, národními filmovými centry, filmovými školami, vzdělávacími programy, pro něž představujeme BRÁNU DO VÝCHODOEVROPSKÉHO DOKUMENTU.

IDF byl založen v roce 2001 jako vůbec první podobná organizace ve střední a východní Evropě a díky kontinuálnímu a rostoucímu portfoliu aktivit se stal nejprestižnějším centrem podpory dokumentárního filmu pro celý střed a východoevropský region. Za 12 let působení IDF se v rámci našich aktivit podařilo dokončit přes 150 dokumentárních filmů. Dalších více než 800 dokončených dokumentů se stalo součástí naší distribuční podpory. Filmy, které podporujeme, pravidelně získávají ocenění na předních filmových festivalech po celém světě. V roce 2008 IDF dostal Cenu EDN za své aktivity při budování centrální organizace a profesní platformy, které slouží rozvoji a propagaci dokumentárního filmu ze střední a východní Evropy.

#### **IDF Team**

Daniel Krejča – Výkonný ředitel

Viera Hladišová – Finanční ředitelka

Ivana Pauerová Milošević – Vedoucí projektů Ex Oriente

Film a East European Forum

Miriám Šimková – East Silver Manager

Hana Rezková – Vedoucí projektů Doc Launch, DOKweb.net

Veronika Lišková – Koordinátorka programu Ex Oriente

Film a East European Forum

Viktória Hozzová – Vedoucí produkce

Kristína Valentová – Koordinátorka Doc Launch

a databázových projektů

Anna Kaslová – Koordinátorka East Silver Karavany

Zdeněk Blaha – East Silver Koordinátor

#### **FRIDAY, OCTOBER 26, 2012**

**10.00 – 11.30, 11.30 – 13.30, 15.00 – 17.00,**

**17.15 – 18.15 | LECTURE: Legal Issues of International**

**Co-production I- IV |** A series of four lectures by Stefan Rüll, German lawyer and specialist in international co-production and author's rights.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**Where:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18

#### **SATURDAY, OCTOBER 27, 2012**

**10.00-12.30 | MASTER CLASS: Mads Brügger –**

**Mocking and Telling the Truth |** Master class

& screening of Mads Brügger's latest successful festival hit The Ambassador (Denmark, 2011, 94 min). Mads Brügger talks about a new documentary style, he named „performative journalism“. He creates an absurd caricature of things and arms himself with a phalanx of hidden cameras. Result is: part performance art, part investigative journalism, producing humor, shocking revelations and above all a tragic-comical picture of a world. What is his next mission?

**Open for:** All types of accreditation

**Where:** Dukla Cinema, Grand Hall Reform,

Jana Masaryka 20

In association with Jihlava IDFF

**14.00-15.30 | LECTURE: Now the Field is Open |** Mandy Rose, producer, consultant and Senior Research Fellow in the Digital Cultures Research Centre, University of the West of England, gives a lecture on new currents in documentary Co-creation, crowd-funding, interactive forms, transmedia storytelling; an overview of the changing landscape where documentary media meets networked culture.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**Where:** Secondary Graphic Art School, Křížová 18

#### **About Ex Oriente Film**

EX ORIENTE FILM is an international workshop dedicated to the development and funding of creative documentary films in Central and Eastern Europe. At three (four) residential workshops, participating directors work to develop the subject, narrative and visual style of their projects, while producers learn more about the best ways to engage potential funders, and about the rules of international market. Lectures and seminars on legal and financial issues in documentary filmmaking are an important feature of the programme.

Ex Oriente Film culminates in the final pitching sessions at the East European Forum – the region's largest meeting of East European documentary filmmakers with Europe's and North America's leading commissioning editors, distributors, buyers and film fund representatives. Ex Oriente Film was established in 2003 as the very first training initiative for East European creative documentary film.

#### **About Institute of Documentary Film**

Founded in 2001, the INSTITUTE OF DOCUMENTARY FILM (IDF) is a non-profit training and networking centre based in Prague, Czech Republic, focused on the support of East European creative documentary film and its wider promotion.

We work closely with Central and East European film directors and producers and provide in-depth development support for their projects as well as international promotion.

We also work with key international festivals, broadcasters, distributors, sales agents, markets, film institutions, film schools, MEDIA Desks, training programmes, national film centres and various film portals, and serve as the GATEWAY TO EAST EUROPEAN DOCUMENTARY FILM – an indispensable source of documentary projects and films from Central and Eastern Europe.

Our activities support filmmakers and producers through all stages of completion – development, funding, production, post-production, distribution and ongoing promotion. Over the past twelve years, our activities have developed into a comprehensive chain of support that offers assistance to individual filmmakers (tailored consultations), groups of carefully selected professionals with projects or films (Ex Oriente Film, East European Forum, East Silver, Doc Launch, etc.), the broader professional community (networking, open industry events), as well as the general public (www.DOKweb.net).

In 2008, IDF received the EDN Award for enthusiastic and energetic work in establishing a central organization and professional platform for the development and promotion of Central and Eastern European documentary film.

We are happy that the 12 years of IDF's existence has seen over 150 films developed, produced and successfully completed with the help of our activities. Other more than 800 completed films have been distributed internationally thanks to our distribution-oriented activities. Films supported by IDF have been awarded at major international festivals.

#### **IDF Team**

Dan Krejča – Managing Director

Viera Hladišová – Financial Director

Ivana Pauerová Milošević – Ex Oriente Film&East European Forum Project Manager

Miriám Ryndová (ex Šimková)- East Silver Manager

Hana Rezková – Doc Launch, DOKweb.net Project Manager

Veronika Lišková – Ex Oriente Film&East European Forum

Programme Coordinator

Viktória Hozzová – Production Manager

Kristína Valentová – Doc Launch and Database Projects

Coordinator

Anna Kaslová – East Silver Caravan Coordinator

Zdeněk Blaha – East Silver Coordinator

Monika Pohořelá – East Silver Caravan Coordinator

Monika Pohořelá – East Silver Koordinátorka

Jana Ripplová – East Silver – koordinátorka pro rusky hovořící oblasti

Ondřej Kuhn – Editor DOKweb.net, PR

Magda Španihelová – Koordinátorka projektu Český dokument

### **IDF podporují**

Program MEDIA

Ministerstvo kultury České republiky

Státní fond pro podporu a rozvoj české kinematografie

International Visegrad Fund

Česko-německý fond budoucnosti

Slovenský audiovizuální fond

Město Jihlava

Polský filmový institut

Rakouské kulturní fórum v Praze

Velvyslanectví USA v Praze

### **Partneři**

Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských

právech Jeden svět

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava

Academia Film Olomouc

Aerofilms

České filmové centrum

DOK Leipzig

EDN – European Documentary Network

Krakow Film Foundation

IDFA Forum

Documentary Campus Masterschool

FAMU – Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění

Sentimental Film

Slovenský filmový ústav

Vyšší odborná škola grafická a Střední umělecká škola

grafická Jihlava

UNION FILM

Cinematik IFF

Velvyslanectví Litvy v České republice

Estonské velvyslanectví v Praze

Polský institut Praha

Festival Scope

reelisor

Cinepur

Doc Alliance Films

Česká společnost pro filmová studia

### **Kontakt**

Institut dokumentárního filmu

Školská 12, 110 00 Praha 1

Česká republika

T/F: +420 224 214 858

idf@dokweb.net

www.DOKweb.net

Jana Ripplová – East Silver – Russian speaking territories

Ondřej Kuhn – DOKweb.net Editor, PR

Magda Španihelová – Czech Docs Coordinator

### **IDF is supported by**

MEDIA Programme

Ministry of Culture Czech Republic

State Fund for the Support and Development of Czech

Cinematography

International Visegrad Fund

Czech-German Fund for the Future

Slovak Audiovisual Fund

City of Jihlava

Polish Film Institute

Austrian Cultural Forum in Prague

Embassy of the United States of America

### **Partners**

One World – International Human Rights Documentary

Film Festival

Jihlava International Documentary Film Festival

Academia Film Olomouc

Aerofilms

Czech Film Center

Documentary Campus Masterschool

DOK Leipzig

EDN – European Documentary Network

Film and TV School of Academy of Performing Arts in

Prague – FAMU

IDFA Forum

Krakow Film Foundation

Secondary Graphic Art School Jihlava

Sentimental Film

Slovak Film Institute

UNION FILM

Cinematik IFF

Embassy of the Republic of Lithuania to the Czech Republic

Estonian Embassy in Prague

Polish Institute Prague

Festival Scope

reelisor

Cinepur

Doc Alliance Films

Czech Society for Film Studies

### **Contact**

Institute of Documentary Film

Školská 12, 110 00 Prague 1

Czech Republic

T/F: +420 224 214 858

idf@dokweb.net

www.DOKweb.net

*Workshop organizovaný jako součást mezinárodního programu na podporu vývoje scénářů*

MIDPOINT je mezinárodní program zaměřený na podporu autorů, režisérů a producentů během procesu vývoje scénáře. Jeho hlavní výukovou aktivitou soustředící se na absolvující studenty a čerstvé absolventy je tříměsíční program, který zahrnuje dva rezidenční workshopy a on-line konference. V průběhu roku MIDPOINT dále pořádá miniMIDPOINT workshopy v partnerských zemích, z nichž jeden se bude konat během MFDF Jihlava 2012. Mezi další aktivity patří například workshop Training the Trainers pro mladé učitele scenáristiky či Master Classes pro studenty a odborné publikum v oblasti filmové dramaturgie.

MIDPOINT byl založen na pražské FAMU (CZ) v partnerství s filmovými školami VŠMU Bratislava (SK), PWSFTviT Łódź (PL), UNATC Bukurešť (RO) and SZFE Budapešť (HU). K významným hostům MIDPOINTu se dosud mimo jiné zařadili Jean-Claude Carrière, Todd Haynes, Fridrik Thór Fridriksson, Jim Stark či Christoffer Boe.

*A workshop organized as a part of international script development training program.*

MIDPOINT is an international program aimed to support writers, directors and producers in the script development process. Its main training activity, focused on graduating students and recent graduates, is a three-month program which includes two residential workshops and on-line sessions. Throughout the year, MIDPOINT also organizes miniMIDPOINT workshops in its partnering countries, one of which is going to take place during 2012 IDFF Jihlava. Further activities include for example the Training the Trainers workshop for young teachers of screenwriting or Master Classes for students and professional audiences in the area of film dramaturgy.

MIDPOINT was founded at FAMU Prague (CZ) in partnership with film schools VŠMU Bratislava (SK), PWSFTviT Łódź (PL), UNATC Bucharest (RO) and SZFE Budapest (HU). MIDPOINT's distinguished guests have so far included, among others, Jean-Claude Carrière, Todd Haynes, Fridrik Thór Fridriksson, Jim Stark, and Christoffer Boe.

jihlavský chodec jihlava on foot

# Jihlavské památky

**Masarykovo náměstí**

Patří svou rozlohou (36 653 m²) k největším náměstím u nás. Pravidelný půdorys historického centra města s velkým náměstím uprostřed byl dán stavebním řádem krále Přemysla Otakara II. z roku 1270. Většina domů na náměstí měla tehdy podloubí, které zmizelo ve druhé polovině 14. století. Po rozsáhlém požáru, který v květnu 1523 zničil téměř celé město, byly domy přestavěny v duchu renesance. V průběhu 17. a 18. století pak domy dostaly barokní ráz. Vnější vzhled domů doplnila strohá klasicistní průčelí minulého století.

**Jihlavská radnice**

Jednou z největších architektonických dominant Masarykova náměstí v Jihlavě je radnice. Je umístěna v jeho horní části, kde své domy stavěli nejvýznamnější a nejbohatší jihlavští patriciové, což budově předurčovalo výjimečné postavení.

**Morový sloup**

Barokní sloup z roku 1690 byl postaven jako upomínka na morovou epidemii, která se městu v 2. polovině 17. století vyhnula. . V blízkosti sloupu je umístěna pamětní deska Evžena Plocka, který se v roce 1969 nedaleko odtud upálil na protest proti sovětské okupaci.

**Kamenné kašny**

Na místě středověkých dřevěných kašen byly v roce 1797 na náměstí postaveny dvě kašny kamenné. Jsou ozdobeny pískovcovými sochami antických bohů vod Neptuna a Amfitrité, jež vytesal sochař Jan Václav Prchal.

**Katakomby**

Jihlavské podzemí je významnou historickou památkou města. Zdejší podzemní labyrint ukrytý přímo pod městskou zástavbou je po Znojmu druhým největším na území naší republiky. Jeho celková délka činí 25 km a zaujímá plochu 50 000 m². Chodby jsou vytesány ve skále v několika podlažích pod sebou. Nacházejí se téměř pod všemi objekty historického jádra městské památkové rezervace.

**Brána Matky Boží**

Je typickým symbolem města a jednou z pouhých pěti středověkých městských bran, která se zachovala . Vznikla v době výstavby města a hradebního systému na počátku 2. poloviny 13. století. V letech 1508 – 1509 byla původní věž brány nahrazena pozdně gotickou bránou s vysokým průjezdem s hrotitými portály. Několik let po požáru v roce 1551 dostala brána renesanční nástavbu 4. a 5. patra a dosáhla tak dnešní výšky 24 metrů.

**Židovský hřbitov**

Je významná památka připomínající existenci židovské obce. Hřbitov byl založen roku 1869, má rozlohu 8 879 m²a stojí zde přes 1000 náhrobků. Jeho rekonstrukce byla dokončena v roce 1993. Hřbitov byl opatřen kovanou vstupní branou se

židovskou symbolikou a do průčelní zdi obřadní síně byly vsazeny kovové pamětní desky.

**Kostel sv. Ignáce z Loyoly**

Jednolodní kostel se třemi páry bočních kaplí a plochým závěrem je typickou raně barokní stavbou. Bývalý kostel jezuitského řádu byl postaven v letech 1683-89 italským stavitelem Jacopo Braschou.

**Kostel sv. Jakuba Většího**

Trojlodní halový kostel s dlouhým presbytářem a dvěma věžemi v průčelí. Kostel byl v květnu 1257 vysvěcen a zároveň sem byla přenesena fara. Počátkem 14. století byla postavena severní – strážní – věž, vysoká 63 m, která dnes slouží jako věž vyhlídková. **Věž je přístupná veřejnosti.** Přibližně o sto let později byla postavena věž jižní – zvonová. Do ní byl v roce 1563 zavěšen zvon, tradičně nazývaný „Zuzana“. Je to druhý největší zvon na Moravě Je vysoký 1,82 m a váží 7086 kg.

**Kostel sv. Jana Křtitele**

Patří k nejstarším dochovaným kamenným stavbám na Českomoravské vrchovině. Byl postaven krátce před rokem 1200, což dokládá nález románských základů presbytáře. Kostelík byl centrem původní trhové vsi, která po založení města na protějším břehu řeky postupně ztratila svůj význam.

**Kostel Povýšení sv. Kříže**

Dominikánský kostel, sestávající z halového trojlodí s dlouhým presbytářem, byl založen roku 1247 a budován pod vlivem francouzské gotiky. Ve 13. století byly dokončeny obvodové zdi, vstupní portál a triumfální oblouk. Zaklenutí kostela se uskutečnilo až v 80. letech 14. století pod vlivem stavební hutě Petra Parléře. Svědčí o tom bohatě profilované pilíře a plaménkové kružby oken. Po požárech v 16. století byl kostel opravován v renesančním duchu.

**Minoritský kostel Nanebevzetí Panny Marie**

Přestože je z ulice viditelná barokní fasáda, uvnitř se ukrývá jedna z nejstarších jihlavských staveb. Trojlodní bazilika s krátkou příčnou lodí a dlouhým kněžištěm byla postavena krátce po roce 1250 pod silným vlivem rakouských cisterciáckých staveb. Z nejstaršího období jsou obvodové zdi, klenby lodí a tři páry hmotných arkád. Technickou zvláštností je věž z poloviny 14. stol., která nemá vlastní základy a stojí nad křížením lodí.

**Kostel sv. Pavla**

Evangelický kostel byl postaven v letech 1875–1878 v novogotickém slohu, podle návrhu A. Netsche. Byl nazván na počest proslulého protestantského kazatele Pavla Sperata, který působil v Jihlavě počátkem 20. let 16. století. Pod jeho vlivem se značná část obyvatel přiklonila k protestantství.

# Jihlavas’ sights

**The Town Square**

Measuring 36,653 sq. m. in size, Jihlava’s town square counts among the largest historic area of its kind. The geo-metrical street plan of the town, with a large rectangular square in the middle, was determined by the building code issued by King Přemysl Otakar II in 1270. At that time, most of the houses surrounding the square had arcades in front. These disappeared sometime around the middle of the 14th century. After a devastating fire, in May 1523, which nearly destroyed the whole town, the houses were restored in the Renaissance style. During the 17th and 18th century, the houses were reconstructed in Baroque style and their exteri-or appearance changed considerably as new, stern, classicist facades were added during the last century.

**Municipal Hall**

An examination of the late Gothic portals reveals that the Municipal Hall is comprised of three houses – of which the most northern one has been the seat of the municipal ad-ministration since 1425. The Municipal Hall is the result of a number of interesting and complex alterations in the past.

**The Plague Column**

built in 1690, as an expression of gratitude for sparing the town from the plague. Very close to the plague column is a plaque commemorating Evzen Plocek who burned him-self to death in 1969 in protest of the Soviet occupation of Czechoslovakia

**The Water Fountains**

In 1797, two water fountains were built in the square, re-placing two wooden water wells. The fountains are adorned with two sandstone sculptures of Antique gods, Neptune and Aphrodite, made by Jan Václav Prchal.

**Catacombs**

Jihlava’s underground passages are a significant part of the town’s ancient architecture. These catacombs, second in length in the Czech Republic, after Znojmo, are situated directly below the old section of the town. Their total length is 25 km, covering an area of 50,000 sq. m. The multiple-level catacombs or corridors are cut into hard rock. They are found under almost all the houses in the historic center of Jihlava, which has been declared a municipal conservation area.

**Matka Bozi Gate (Holy Mother’s Gate)**

A characteristic symbol of Jihlava, this town gate is the only one preserved of the original five medieval portals surround-ing the town. It was built at the beginning of the second half of the 13th century, during the construction of the town and its fortification system. Following a major fire in 1551, the gate was given a Renaissance addition in the form of the fourth and fifth floor, thus reaching its current height of 24 meters.

**Jewish Cemetery**

This historic monument is a noteworthy reminder of the existence of a Jewish community in Jihlava. Founded in 1869, the cemetery measures 8,879 sq. m. and has over 1000 tombstones. Its reconstruction was completed in 1993:

a wrought–iron entrance gate, adorned with Jewish symbols, was added and commemorative metal plaques were set into the face wall of the funeral parlor.

**St. Ignatius’ of Loyola Church**

This single–bay church with three pairs of side chapels and a flat chancel termination is a typical early Baroque struc-ture. Formerly belonging to the Jesuit Order, it was built in the years 1683–89 by Jacopo Brascha, an Italian builder.

**St. Jacob the Greater Church**

It is a 3–aisle church with a long presbytery and two steeples in the front. In May 1725, the church was consecrated and became a parish church. The northern steeple, built at the beginning of the 14th century as a watchtower, measuring 63 meters in height, is used as an outlook tower today. The tower is from 27. till 30. Oct. between 15.00-21.00 exclusively accessible to the public. Admission fee CZK 20 (reduced CZK 10 – student, seniors). Approximately 100 years later, the second – southern – steeple was built as a bell tower. In 1563, a bell, traditionally called „Zuzana“, was suspended in it. Measuring 82 meters in height and weighing 7,086 kg, it is the second large bell in Moravia.

**Virgin Mary’s Ascension Church of the Minorite Order**

Although the facade of the church, visible from the street, is in the Baroque style, the church conceals one of the old-est structures of Jihlava. This 3–aisle basilica with a short perpendicular bay and a long chancel was built shortly after 1250, showing a strong influence of a style which is charac-teristic for Austrian Cistercian structures.

**Holy Cross’ Elevation Church**

Founded in 1247, this Dominican church, consisting of three aisles with an extended presbytery, demonstrates a strong influence of the French Gothic. The outer walls and the main portal with its triumphal arch were completed in the 13th century. The vaulting of the structure was done only in the eighties of the 14th century, with the contribution of Peter Parler’s construction team. His involvement is evident, judging by the appearance of richly profiled pillars and flame–shaped tracery around the windows. Following a fire in the 16th century, the church was repaired in the Renaissance style.

**St. John the Baptist Church**

It is one of the oldest preserved stone structures in the Bohemian–Moravian Highlands. Ancient Roman founda-tions in the presbytery prove that the church must have been built shortly before the year 1200. The church used to stand in the middle of a trading village which gradually lost its importance when the town of Jihlava was founded on the opposite river bank.

**St Paul’s Church**

This Evangelical church was built in the years 1875–78 in new Gothic style, after a design by A. Netsche. It was named in honor of a famous Protestant preacher, Pavel Sperato, who conducted activities in Jihlava in the 1620’s. It was un-der his influence that a considerable number of Jihlava’s in-habitants converted to Protestantism.

## okolí Jihlavy

**Hornická naučná stezka – Stezka za minulostí**

**jihlavského hornictví**

Hornická naučná stezka prochází lokalitou Jihlava-Lesnov po místech s nejvíce patrnými pozůstatky dolování, tak aby návštěvníkům co nejvíce přiblížila zašlou slávu dolování jihlavského stříbra. Stanoviště jsou zaměřena na ukázky pozůstatků hornické činnosti, historii rozhledny na vrchu Rudný a přírodní zajímavosti. Východiště trasy je za budovou Správy městských lesů, z parkoviště u krematoria ulicí Pod Rozhlednou doleva.

**POLNÁ**

Severně od Jihlavy leží město Polná. Vznikla před polovinou 13. století na křižovatce obchodních cest. Výrazná architektura města je zastoupena místním hradem či barokním kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Barokní sloh je zde zastoupen také hřbitovním kostelem sv. Barbory z let 1720–1725.

**BRTNICE**

Jihovýchodně od Jihlavy se na březích stejnojmenné říčky rozkládá městečko Brtnice. Je zde renesanční zámek, který svou podobu získal přestavbou staršího hradu, dále pavlánský klášter s kostelem, barokní kostel sv. Jakuba Většího a renesanční domy na náměstí. Velice působivé jsou dva barokní mosty ozdobené sochami světců.

**ROKŠTEJN**

Asi 8 km od Brtnice, v romantickém údolí říčky, stojí mohutná zřícenina gotického hradu Rokštejna, vypáleného a zbořeného v 15. století. Dochovala se z něj čtyřboká věž, hradební ochoz a zbytky zdí obytných budov.

**TŘEŠŤ**

Jižně od Jihlavy leží město Třešť, jehož založení mělo nepochybně souvislost s objevením a těžbou stříbra na Jihlavsku. Nejstarší stavební památkou města je pozdně gotický farní kostel sv. Martina, nacházející se nedaleko renesančního zámku, v současné době rekonstruovaného na hotel. Z konce 16. století pochází kostel sv. Kateřiny, empírová synagoga je památkou na židovskou obec.

**ROŠTEJN**

Nedaleký hrad Roštejn, původně obranný hrad s typickou sedmibokou věží, byl v renesanci přestavěn na lovecký zámek. Také v něm jsou umístěny některé z expozic Muzea Vysočiny – příroda Jihlavských vrchů, cínařství a kamenictví na Vysočině, historie hradu. Část bývalé obory pod hradem tvoří botanickou rezervaci.

**TELČ**

Architektonickým skvostem je město Telč, jehož historické centrum bylo spolu s renesančním zámekm zapsáno v roce 1992 na seznam Světového kulturního dědictví UNESCO. Románská věž kostela sv. Ducha svědčí o tom, že město vzniklo v polovině 14. století na místě staršího osídlení. Gotika je v městské architektuře zastoupena opevněním s branami, farním kostelem sv. Jakuba a kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Zásadní význam pro stavební význam města mělo období vlády Zachariáše z Hradce v 16. století. Ten nechal původní vodní hrad přestavět na renesanční zámek.

**NOVÁ ŘÍŠE**

Jihovýchodně od Telče leží Nová Říše s impozantním barokním areálem premonstrátského kláštera s kostelem sv. Petra a Pavla, cenným svou vnitřní výzdobou a mobiliářem. V klášteře je přístupná barokní knihovna a nástropními freskami a 15 000 svazky a expozice věnované významným osobnostem zdejšího kulturního života, hudebním skladatelům Janu Novákovi a bratrům Antonínu a Pavlu Vranickým a básníkovi Otokaru Březinovi.

**LUKA NAD JIHLAVOU**

Městečko Luka nad Jihlavou dostalo své jméno již ve středověku podle rázu okolní krajiny a je oblíbeným východištěm k pěším výletům široce otevřeným údolím řeky Jihlavy. Zámek, přestavěný v 18. století z bývalé tvrze, je majetkem farmaceutické společnosti. Rozlehlý zámecký park s barokní kaplí a mnoha vzácnými dřevinami se řadí k nejhezčím parkům na Moravě.

## Jihlava surroundings

**MINING HERITAGE TRAIL – JIHLAVA’S MINING**

**PAST**

The Mining Heritage Trail through Jihlava’s Lesnov district passes by locations with the most visible remnants of mining in order to offer visitors as close a look as possible at the past glory of Jihlava’s silver mines. Stops along the trail introduce visitors to examples of past mining activities, the history of the lookout tower on Rudný kopec (Ore Mountain), and natural points of interest. The trail starts behind the Municipal Forest Administration building: from the parking lot by the crematorium, follow Pod Rozhlednou street to the left.

**POLNÁ**

North of Jihlava, on the crossroad of ancient trade routes, lies a town called Polna. Monumental architecture is represented above all by the Castle, St. Catherine’s Church, the municipal hospital with St. Anne’s Chapel, and the decanal Virgin Mary’s Ascension Church – one of the largest Baroque churches in the country. Another example of Baroque architecture is St. Barbara’s Church and the dean’s office building of the decanal church.

**BRTNICE**

SW of Jihlava, on the banks of a river bearing the same name, is the town of Brtnice. The town’s castle acquired its current appearance due to a reconstruction during the Renaissance period. There also is a Pauline Monastery with a church, a Baroque St. Jacob’s the Greater Church, and a number of Renaissance houses in the town square. An important attraction of the town is its two Baroque bridges adorned with the statues of favorite saints.

**ROKŠTEJN**

About 8 km from Brtnice, in the romantic valley of the Brtnice River, is a massive ruin of Rokstejn, a Gothic castle, burnt and demolished in the 15th century. All that is left today are its square–shaped tower, gallery, and the remains of some of the walls of the castle’s former living quarters.

**TŘEŠŤ**

South of Jihlava is the town of Trest, whose creation was, without any doubt, linked to the discovery and mining of silver in the region of Jihlava. The oldest architectural monument is St. Martin’s Parish Church, a late–Gothic church situated near the Renaissance castle, which is currently under reconstruction, being converted into a hotel. Another major monument, St. Catherine’s Church, dates back to the 16th century. An Empiric synagogue is a reminder of the Jewish community.

**ROŠTEJN**

Originally a fortress with a characteristic seven–faced tower, the nearby Rostejn Castle was converted into a castle in the hunting–lodge style during the Renaissance period. It now contains part of the collection of Museum Vysočiny, thematically focused on the specifics of the Moravian Highlands, e.g., the natural endowments of the hills of Jihlava and examples of some of the ancient local trades, such as pewter–making and stone–cutting, as well as the history of the Roštejn Castle. A part of the former game park now serves as a botanical garden.

**TELČ**

The town of Telc is an architectural jewel, whose historic center and Renaissance castle were put on the UNESCO World Cultural Heritage list in 1992. The Romanesque tower of the Holy Spirit Church testifies that the town was founded in middle of the 14th century on the grounds of an ancient settlement. The town used to be surrounded by a fortification wall with several gates for access, whose style represents Gothic architecture, and so do St. Jacob Parish Church and Virgin Mary’s Ascension Church, which both date back to the same period. The town underwent major developmental changes in the 16th century, under the rule of Zacharias z Hradce (Zacharius of Hradec). Zacharius had the original water moat removed, turning the original fortress into a Renaissance castle.

**NOVÁ ŘÍŠE**

SE of Telc is Nova Rise, a town with a stately Baroque Premonstratensian monastery and the Church of St. Peter and St. Paul, which is well–known for its rich decorations and exquisite furnishings. The Monastery’s Baroque library has unique ceiling frescos and 15,000 volumes of literature, as well as an exposition dedicated to the life and work of prominent personages, such as the music composers Jan Novak and brothers Antonin and Pavel Vranicky, and the poet Otokar Brezina.

**LUKA NAD JIHLAVOU**

The town of Luka nad Jihlavou (Meadows over Jihlava) was given its name in the Middle Ages after features of the countryside. The town is a favorite starting point for nature–lovers who take hiking tours in the broad valley of the River Jihlava. The town’s castle was reconstructed from a former fortress in the 18th century. It is owned by a pharmaceutical company. In its sizeable park, considered to be one of the most beautiful in Moravia, are many rare trees and bushes, as well as a Baroque Chapel.

# ubytování v jihlavě

## HOTELY

**Tři Věžičky** / Strítěž u Jihlavy 11 / +420 567 129 111 /

[www.trivezicky.cz](http://www.trivezicky.cz)

**Vivaldi** / Rančířov 1 / +420 567 109 711 /

[www.hotelvivaldi.cz](http://www.hotelvivaldi.cz)

**Býk** / Čížov 38 / +420 602 964 138 /

[www.ubytovani-byk-jihlava.cz](http://www.ubytovani-byk-jihlava.cz)

## PENZIONY

**U Kačaby** / Lesní 10 / +420 567 300 672 /

[www.ukacaby.wz.cz](http://www.ukacaby.wz.cz)

**U Lyžaře** / Jihlava – Hybrálec 37 / +420 567 216 866 /

[www.ulyzare.cz](http://www.ulyzare.cz)

**Ubytování Šacberk** / Zborná u Jihlavy 59 /

+420 777 192 525 / [www.ubytovanisacberk.cz](http://www.ubytovanisacberk.cz)

## UBYTOVNY

**DDM** / Brněnská 46 / +420 567 330 950 / [www.ddm.ji.cz](http://www.ddm.ji.cz)

**Srázná** / Srázná 40 / +420 776 709 228 / [www.srazna.cz](http://www.srazna.cz)

**Vojenské ubytovací zařízení** / Zborovská 25 /

+420 602 551 209 / [lenka.chmelova@svbf.cz](mailto:lenka.chmelova@svbf.cz)

**TJ Sokol Bedřichov** / Stamicova 2 / +420 567 210 285 /

[www.sokolbedrichov.cz](http://www.sokolbedrichov.cz)

**ATC Pávov** / Pávov 90 / +420 567 210 295 / [autogar.cz/sokolbedrichov/?page\\_id=105](http://autogar.cz/sokolbedrichov/?page_id=105)

**Primont** / Pávov 127 / +420 739 053 062 /

[www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html](http://www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html)

**AEROKLUB Henčov** / Henčov 61 / +420 606 405 274 /

[www.aeroklub-jihlava.cz/nabizime/ubytovani](http://www.aeroklub-jihlava.cz/nabizime/ubytovani)

**Hruškové dvory** / Hruškové Dvory 9 / +420 776 709 228

/ [www.srazna.cz](http://www.srazna.cz)

**Hybrálec** / Hybrálec 121 / +420 604 234 087 /

[www.ubytovna-jihlava.cz](http://www.ubytovna-jihlava.cz)

# accomodation in jihlava

## HOTELS

**Tři Věžičky** / Strítěž u Jihlavy 11 / +420 567 129 111 /

[www.trivezicky.cz](http://www.trivezicky.cz)

**Vivaldi** / Rančířov 1 / +420 567 109 711 /

[www.hotelvivaldi.cz](http://www.hotelvivaldi.cz)

**Býk** / Čížov 38 / +420 602 964 138 /

[www.ubytovani-byk-jihlava.cz](http://www.ubytovani-byk-jihlava.cz)

## BOARDING-HOUSES

**U Kačaby** / Lesní 10 / +420 567 300 672 /

[www.ukacaby.wz.cz](http://www.ukacaby.wz.cz)

**U Lyžaře** / Jihlava – Hybrálec 37 / +420 567 216 866 /

[www.ulyzare.cz](http://www.ulyzare.cz)

**Ubytování Šacberk** / Zborná u Jihlavy 59 /

+420 777 192 525 / [www.ubytovanisacberk.cz](http://www.ubytovanisacberk.cz)

## HOSTELS

**DDM** / Brněnská 46 / +420 567 330 950 / [www.ddm.ji.cz](http://www.ddm.ji.cz)

**Srázná** / Srázná 40 / +420 776 709 228 / [www.srazna.cz](http://www.srazna.cz)

**Vojenské ubytovací zařízení** / Zborovská 25 /

+420 602 551 209 / [lenka.chmelova@svbf.cz](mailto:lenka.chmelova@svbf.cz)

**TJ Sokol Bedřichov** / Stamicova 2 / +420 567 210 285 /

[www.sokolbedrichov.cz](http://www.sokolbedrichov.cz)

**ATC Pávov** / Pávov 90 / +420 567 210 295 / [autogar.cz/sokolbedrichov/?page\\_id=105](http://autogar.cz/sokolbedrichov/?page_id=105)

**Primont** / Pávov 127 / +420 739 053 062 /

[www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html](http://www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html)

**AEROKLUB Henčov** / Henčov 61 / +420 606 405 274 /

[www.aeroklub-jihlava.cz/nabizime/ubytovani](http://www.aeroklub-jihlava.cz/nabizime/ubytovani)

**Hruškové dvory** / Hruškové Dvory 9 / +420 776 709 228

/ [www.srazna.cz](http://www.srazna.cz)

**Hybrálec** / Hybrálec 121 / +420 604 234 087 /

[www.ubytovna-jihlava.cz](http://www.ubytovna-jihlava.cz)



# SÍŤ LINEK MHD JIHLAVA

platí od 1.9.2010



mhd

public transport

## TARIF JÍZDNÉHO

- 1) Papírová nepřestupní jízdenka
  - plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 10 Kč; zlevněná: 5 Kč
  - plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 16 Kč; zlevněná: 8 Kč
- 2) Papírová nepřestupní jízdenka – prodej u řidiče
  - plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 15 Kč; zlevněná: 10 Kč
  - plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 21 Kč; zlevněná: 13 Kč
- 3) Papírová přestupní jízdenka
  - plnocenná (60 minut): 20 Kč; zlevněná: 10 Kč
  - plnocenná (24 hodin): 50 Kč; zlevněná: 25 Kč

Zlevněné jízdné mohou uplatnit děti od 6 do 14 let. Jízdní řády naleznete na stránkách [www.dpmj.cz](http://www.dpmj.cz), kde si můžete stáhnout také mobilní aplikaci s kompletními jízdními řády.

## FARES

- 1) Single-ride paper ticket without transfers
  - full price (max. 4 stops): CZK 10; discounted: CZK 5
  - full price (5 and more stops): CZK 16; discounted: CZK 8
- 2) Paper ticket without transfers purchased from the driver
  - full price (max. 4 stops): CZK 15; discounted: CZK 10
  - full price (5 and more stops): CZK 21; discounted: CZK 13
- 3) Paper ticket with transfers
  - full price (60 minutes): CZK 20; discounted: CZK 10
  - full price (24 hours): CZK 50; discounted: CZK 25

Discounted tickets may be used by children aged 6 to 14. Schedules may be found online at [www.dpmj.cz](http://www.dpmj.cz), where you can also download a mobile application with complete schedules.

# důležitá telefonní čísla

**Autobusové nádraží – informace**, Jiráskova 8, +420 543 217 733, +420 567 309 727 / **Česká pošta**, Masarykovo nám. 8, +420 567 166 124 / **Hasiči**, Sokolovská 2, tel.: 150, +420 950 271 111 / **Hlavní nádraží – informace**, Havlíčkova 122, +420 972 646 443 / **Krajský úřad Vysočina**, Žižkova 57, +420 564 602 111 / **Magistrát města Jihlavy**, Masarykovo nám 1, +420 567 167 111 / **Městská policie**, Křižíkova 10, tel.: 156, +420 567 167 500 / **Policie ČR**, Vrchlického 46, tel.: 158; +420 974 261 111 / **Nemocnice**, Vrchlického 59, tel.: 155, +420 567 157 111 / **Turistické informační centrum**, Masarykovo nám. 2, +42 567 167 158

## TAXI SLUŽBY JIHLAVA

**Taxi Kašna**, 20% sleva na služby, +420 567 311 313 / **Taxi Vacula**, 20% sleva na služby +420 603 266 124 / **BYZNYS TAXI**: +420 800 888 087 / **Commtrans Jihlava**: +420 602 705 731 / **Dagmar Nemsillová, DiS.**: +420 776 066 216 / **EURO TAXI**: +420 800 100 483 / **František Schindler**: +420 567 307 952 / **Jan Mazel** (až 6 osob): +420 606 473 331 / **Jaroslav Opršal**: +420 731 364 582 / **Josef Láník**: +420 603 462 628 / **KONDRÁT**: +420 603 279 033 / **TAXI PERTLÍK**: +420 800 119 120 / **Tomáš Tichý**: +420 603 734 064 / **Vlastimil Kašna**: +420 567 311 313

# important telephone numbers

**Bus terminal – information**, Jiráskova 8, +420 543 217 733, +420 567 309 727 / **Post office**, Masarykovo nám. 8, +420 567 166 124 / **Fire department**, Sokolovská 2, tel.: 150, +420 950 271 111, **Train station – information** / Havlíčkova 122, +420 972 646 443 / **Vysočina Region Office**, Žižkova 57, +420 564 602 111 / **City of Jihlava Town Hall**, Masarykovo nám 1, +420 567 167 111 / **Municipal police**, Křižíkova 10, tel.: 156, +420 567 167 500, / **Czech state police Vrchlického 46**, tel.: 158; +420 974 261 111 / **Hospital**, Vrchlického 59, tel.: 155, +420 567 157 111 / **Tourist information center**, Masarykovo nám. 2, +42 567 167 158

## JIHLAVA TAXI SERVICES

**Taxi Kašna**, 20% sleva na služby, +420 567 311 313 / **Taxi Vacula**, 20% sleva na služby +420 603 266 124 / **BYZNYS TAXI**: +420 800 888 087 / **Commtrans Jihlava**: +420 602 705 731 / **Dagmar Nemsillová, DiS.**: +420 776 066 216 / **EURO TAXI**: +420 800 100 483 / **František Schindler**: +420 567 307 952 / **Jan Mazel** (až 6 osob): +420 606 473 331 / **Jaroslav Opršal**: +420 731 364 582 / **Josef Láník**: +420 603 462 628 / **KONDRÁT**: +420 603 279 033 / **TAXI PERTLÍK**: +420 800 119 120 / **Tomáš Tichý**: +420 603 734 064 / **Vlastimil Kašna**: +420 567 311 313

## FINDING YOUR WAY

Not sure where you currently are? Try to look at the map of Jihlava on page XXX. Don't know where the next film screening is? Turn to page XXX, where you will find a list of festival locations. In a rush to see the accompanying program, but haven't picked an event yet? Check out page XXX and choose!

## UNPLEASANT SITUATIONS

Have you been robbed or maybe even physically attacked? Call the **municipal police** (Křižíkova 10, +420 567 167 500) or **state police** (Vrchlického 46, +420 974 261 111). Need immediate medical care? Have someone take you to the **hospital** (Vrchlického 59, +420 567 157 111)!

## TRANSPORTATION

Don't know how to get out of Jihlava to see the surroundings? You can go by **bus** from bus station (Jiráskova 8, +420 543 217 733), **train** from train station (Havlíčkova 122, +420 972 646 443) or **taxi** (see page XXX).

## EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS

- 112: emergencies
- 150: fire
- 155: ambulance
- 158: Czech police

# bankomaty

## Česká spořitelna

Benešova 13 / Březinova 62 – Albert / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Kainarova 1 – Auto Kelly / Kollárova 17 – Albert / Komenského 1 – T-mobile / Křížová 1 / Pávov 121 – BOSCH Diesel / Romana Havelky 3 – Albert / Vrchlického 59 – Nemocnice / Žižkova 89

## ČSOB

Benešova 15 – Volksbank / Komenského 24 – Poštovní spořitelna / Masarykovo nám. 14 / Masarykovo nám. 13 / Masarykovo nám. 8 – Česká pošta / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Romana Havelky 4842/1a – Kaufland / Březinova 4690 – prodejna květin

## GE MONEY BANK

Brněnská 74 – Tesco / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Masarykovo nám. 50 / Romana Havelky 1a – Kaufland

## KOMERČNÍ BANKA

Brněnská 74 – Tesco / Havlíčkova 13 – Billa / Hradební 1 – City Park (po–ne 9.00–21.00) / Masarykovo náměstí 1190/43 / Palackého 46

## RAIFFEISENBANK

Masarykovo náměstí 35 / Masarykovo náměstí 68

## UNICREDIT BANK

Masarykovo náměstí 54

## POŠTOVNÍ SPOŘITELNA

Komenského 24 – Horácké divadlo

## UNICREDIT BANK

Masarykovo nám. 54

## VOLKSBANK

Benešova 15 / Romana Havelky 1a – Kaufland

# veřejný internet včetně PC

## Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 731 109 900  
1 PC, 45 Kč / 1 hod.  
po–čt 9.00–23.00, pá 9.00–1.00, so–ne 15.00–23.00

## Internetová kavárna Inka (V restauraci Na vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449, 605 863 455, internetovakavarna@seznam.cz,  
5 PC, k dispozici scanner a tiskárna, 40 Kč/hod.  
po, čt 10.30–21.00, út, st, pá 10.30–23.00, so 16.00–22.00, ne 14.00–21.00

## HCL gamezone, s.r.o.

Třebízského 14, tel.: +420 567 300 623  
po–ne 13.00–22.00

## Kavárna Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643  
3 PC, 30 Kč / 1 hod.  
po, út, čt 10.00–23.00, st, pá, so 10.00–24.00, ne 11.00–23.00

## Knihkupectví a čajovna Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 21, tel.: +420 567 312 873  
1 PC, 1 Kč / 1 min.  
po–pá 12.00–22.00, so 14.00–22.00

## Městské informační centrum

Masarykovo náměstí 1, přízemí, tel.: +420 567 167 120, www.jihlava.cz  
po, st 6.00–17.30, út, čt 6.00–16.00, pá 6.00–14.30  
Internet – informační panel – zdarma

## Turistické informační centrum

Masarykovo náměstí 2, přízemí, tel.: +420 567 167 158, www.tic.jihlava.cz  
po–pá 8.00–17.00, so 8.00–12.00  
Internet – informační panel – zdarma

## Městská knihovna

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850  
8 PC, 30 Kč / 1 hod.  
po–pá 9.00–18.00

## Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342, www.mitech.cz  
po–pá 7.00–18.00

# ATMs

## Česká spořitelna

Benešova 13 / Březinova 62 – Albert / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Kainarova 1 – Auto Kelly / Kollárova 17 – Albert / Komenského 1 – T-mobile / Křížová 1 / Pávov 121 – BOSCH Diesel / Romana Havelky 3 – Albert / Vrchlického 59 – Nemocnice / Žižkova 89

## ČSOB

Benešova 15 – Volksbank / Komenského 24 – Poštovní spořitelna / Masarykovo nám. 14 / Masarykovo náměstí 13 / Masarykovo náměstí 8 – Česká pošta / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Romana Havelky 4842/1a – Kaufland / Březinova 4690 – flower shop

## GE MONEY BANK

Brněnská 74 – Tesco / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Masarykovo náměstí 50 / Romana Havelky 1a – Kaufland

## KOMERČNÍ BANKA

Brněnská 74 – Tesco / Havlíčkova 13 – Billa / Hradební 1 – City Park (Mon–Sun 9.00–21.00) / Masarykovo náměstí 1190/43 / Palackého 46

## RAIFFEISENBANK

Masarykovo náměstí 35 / Masarykovo náměstí 68

## UNICREDIT BANK

Masarykovo náměstí 54

## POŠTOVNÍ SPOŘITELNA

Komenského 24 – Horácké divadlo

## UNICREDIT BANK

Masarykovo nám. 54

## VOLKSBANK

Benešova 15 / Romana Havelky 1a – Kaufland

# public internet including PC

## Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 731 109 900  
1 PC, 45 Kč / 1 hour  
Mon–Thu 9.00–23.00, Fri 9.00–1.00, Sat–Sun 15.00–23.00

## Internet Cafe Inka (in restaurant Na vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449, 605 863 455, internetovakavarna@seznam.cz,  
5 PC, scanner and printer available, 40 Kč/hour  
Mon, Thu 10.30–21.00, Tue, Wen, Fri 10.30–23.00, Sat 16.00–22.00, Sun 14.00–21.00

## HCL gamezone, s.r.o.

Třebízského 14, tel.: +420 567 300 623  
Mon–Sun 13.00–22.00

## Cafe Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643  
3 PC, 30 Kč / 1 hour  
po, út, čt 10.00–23.00 st, pá, so 10.00–24.00, ne 11.00–23.00

## Bookshop and tearoom Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 21, tel.: +420 567 312 873  
1 PC, 1 Kč / 1 min.  
Mon–Fri 12.00–22.00, Sat 14.00–22.00

## Městské informační centrum

Masarykovo náměstí 1, ground floor, tel.: +420 567 167 120, www.jihlava.cz  
Mon, Wen 6.00–17.30, Tue, Thu 6.00–16.00, Fri 6.00–14.30  
Monitoring panel with internet – free

## Turistické informační centrum

Masarykovo náměstí 2, grand floor, tel.: +420 567 167 158, tic.jihlava.cz  
Mon–Fri 8.00–17.00, so 8.00–12.00,  
Monitoring panel with internet – free

## Municipal Library

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850  
8 PC, 30 Kč / 1 hour  
Mon–Fri 9.00–18.00

## Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342, www.mitech.cz  
Mon–Fri 7.00–18.00





